

## 3. VOCABOLARIO DIALETTALE DI CHIURO E CASTIONETTO

- 3.1. VOCABOLARIO
- 3.2. NOMI DI PERSONA
- 3.3. NOMI DI LUOGHI

# A

<sup>1)</sup> **a** - prep. a (per complementi di luogo): *a Castiùn* = a Castionetto, (di tempo): *a Natàl* = a Natale, (di modo): *a man, a memòria* = a mano, a memoria, (di termine): *a mi, a ti* = a me, a te; davanti ai verbi all'infinito con diversi valori: *a mangià, a scrìf* = a mangiare, a scrivere.

<sup>2)</sup> **a** - cong. anche: *el végn a lü* = viene anche lui; *en pu a dumàn* = un po' anche domani.

**abòt** - avv. abbastanza, a sufficienza.

**abri** (mi abrisi, abrit) - tr. come *dervì* (CH).

**abundànt** (abundànta-abundànti) - agg. abbondante.

**àcet** (àcida-àcidi) (CA) - agg. acido, aspro / CH *àcit*.

**àcfa** (àcfi) (CA) - sf. 1. acqua | *i è cùme 'l diàul e l'àcfa sànta* = sono come il diavolo e l'acqua santa | *l'àcfa la va sèmpri 'n giò* = l'acqua va sempre verso il basso = è inutile contrastare il destino | *és en gh'en àcfa* = essere tutto sudato. 2. soluzione per il trattamento antiparassitario: *da sü l'àcfa ai ciànti* = irrorare di antiparassitario il frutteto / CH *àqua*.

**acidént** - 1. sm. colpo apoplettico: *l'à ciapàt en acidént* = gli ha preso un accidente | *tirà dré acidént* = maledire. 2. inter. accidenti!

**àcit** (àcida-àcidi) (CH) - agg. vedi *àcet* (CA).

**acórdi** (CA) - **acòrdi** (CH) - sm. accordo, intesa | *'ndà d'acòrdi* = andare d'accordo | *mètes d'acòrdi* = mettersi d'accordo.

**adès** - avv. adesso, ora.

**adiu** - inter. addio! | *adiu sciùri!* = è proprio finita!

**adòs** - avv. addosso.

**adurà** (mi adòri, aduràt) - tr. adorare.

**aé** - inter. sì, va bene.

**àf** - sm. avo, antenato; nonno, bisnonno.

**afàri** - sm. 1. affare, contratto. 2. cosa (quando non si conosce il nome specifico, non lo si ricorda o non lo si vuol nominare): *còsa l'è 'stu afàri?* = cos'è questa cosa?

**afeziùn** - sf. sing. affetto, benevolenza.

**agitàs** (mi me àgiti, agitàt) - intr. pron. agitarsi, innervosirsi: *àgitet mìga tròp* = non agitarti troppo.

**àgiu** - sm. sing. agio, comodità, possibilità di movimento, gioco: *avéch àgiu de...* = aver la possibilità di..., *dach àgiu al còl de la camisa* = sistemare il colletto della camicia (quando stringe troppo).

**agnèl** (agnéi) - sm. agnello.

**agóst** (CA) - sm. sing. agosto / CH *agùst*.

**agricul** (agricui) - sm. coltivatore diretto, contadino.

**àgru** (àgri, àgra-àgri) - agg. acido, agro: *lac àgru* = latte inacidito | *fa vegni el lac àgru* = far venire il latte alle ginocchia | *en cas d'en'àgra* = in caso di estrema necessità.

**agùst** (CH) - sm. sing. vedi *agóst* (CA).

<sup>1)</sup> **ài** - sm. sing. aglio || **ài di bis** sm. sing. aconito (*Aconitum napellus* L.).

<sup>2)</sup> **ai** - prep. ai, alle: *végni ai tri* = vengo alle tre, *dìghel ai tò* = dillo ai tuoi.

**àia** - inter. ahi (espressione di dolore).

**aidà** (mi àidi, aidàt) (CA) - tr. come *idà* / CH *ütà*.

**àigul** (àigui) - sm. poiana.

**aimaria** (CA) - sf. sing. 1. avemaria (preghiera). 2. avemaria, suono delle campane al mattino presto e alla sera, all'imbrunire: *levà a l'aimaria* = alzarsi prestissimo / CH *avemaria*.

**al** - prep. al: *al fradèl* = al fratello.

**àla** (àli) - sf. ala | *'ndà 'n àla* = andare barcollando | *sbasà i àli* = recedere da un atteggiamento altezzoso.

**alàstech** (CA) - sm. elastico / CH *elàstech*.

**àlbera** (àlberi) - sf. pioppo.

**alégru** (alégri, alégra-alégri) - agg. allegro, lieto, giulivo.

**alménu** - avv. almeno.

**alòc** - sm. alloggio.

**alpìn** - sm. alpino (soldato).

**alric** - avv. regolarmente, bene.

**alséta** (alséti) (CA) - **alsèta** (alsèti) (CH) - sf. piegatura in rialzo che si fa in un abito troppo lungo: *fa sü 'n alséta al pedàgn* = accorciare la gonna creando una piega.

**alùra** - avv. allora, in quel tempo.

**amàr** (amàra-amàri) - agg. come *mar*.

**ambiént** - sm. 1. locale pubblico: *el gh'à sü 'n ambiént* = gestisce un locale pubblico. 2. locale, stanza: *tirà fö 'n ambiént* = ricavare una stanza (in una ristrutturazione).

**àmeda** (àmedi) - sf. zia zitella.

**àmén** - 1. inter. amen, così sia. 2. sm. sing. attimo, istante, momento || dim. **amenìn** (CH) - **aminin** (CA).

**amìs** - sm. amico.

**amìsa** (amìsi) - sf. amica.

**amò** (CH) - avv. come *amù*.

**amù** - avv. 1. ancora: *l'è amù scià* = è ancora fra i piedi | *amù 'n pu che...* = se si continua a... (nella costruzione di periodi ipotetici): *amù 'n pu che 'l crès, el ghe pàsa pü de la pòrta* = se continua ad ingrassare, finisce che non passa più per la porta. 2. già, in altre occasioni: *l'ù amù vist quèl* = l'ho già incontrato quello, *n'ù amù mangiàt* = l'ho assaggiato altre volte.

**amùr** - sm. amore | *'ndà d'amùr e d'acòrdi* = andare d'amore e d'accordo | *per amùr de Diù!* = per carità!

**àn** (àgn) - sm. anno | *sti agn* = un tempo, una volta.

**anàda** (anàdi) - sf. annata.

**ànca** - cong. anche.

**ancamù** - avv. ancora.

**ànda** - solo nell'espressione *en ànda: ès en ànda de...* = stare per..., *véch en ànda de...* = avere in programma, stare facendo (ma non avere ancora finito).

**andà** (-, andàc) - intr. come *endà*.

**andadùra** (andadùri) - sf. 1. passaggio, piano inclinato, rampa. 2. andatura, modo di camminare.

**andamént** - sm. andamento, il procedere di una situazione.

**andàna** (andàni) - sf. 1. mucchietto d'erba che si forma accanto al falciatore: *trà fö i andàni* = spargere sul prato l'erba falciata. 2. striscia di prato falciato: *andàna làrga, stréncscia* = striscia di prato falciato larga, stretta.

**andànt** (andànta-andànti) - agg. andante, mediocre, di poco valore: *'na ròba andànta* = una cosa di poco valore.

**andàz** - sm. andazzo, modo di fare, di comportarsi (specialmente in senso negativo): *l'à ciapàt en andàz che pròpi el me va miga* = ha preso un atteggiamento che proprio non mi va.

**andeghé** - sm. uomo impacciato, lento e inconcludente.

**àndet** - sm. andito, passaggio.

**anèl** (anéi) - sm. anello; vera nuziale.

**ànes** - sm. anice; cumino.

**angégher** - sm. soldato o poliziotto tedesco o svizzero.

**àngel** (àngei) - sm. angelo.

**angósa** (angósi) (CA) - sf. angoscia, stato di ansia e di trepidazione dolorosa / CH *angùsa*.

**àngul** (àngui) - sm. angolo.

**angùsa** (angùsi) (CH) - sf. vedi *angósa* (CA).

**angusì** (mi angusìsi, angusìt) - intr. 1. anelare, desiderare ardentemente. 2. essere in angoscia per qualcuno o qualcosa.

**ànima** (ànimi) - sf. anima; persona, essere umano: *gh'è 'n gìru gna 'n'ànima* = non c'è in giro nessuno.

**animàl** (animài) - sm. animale, bestia.

**anisìn** - sm. anicino (caramellina).

**ansicòria** - sf. sing. cicoria.

**ànta** (ànti) - sf. anta, sportello di armadio || dim.

**antèl** sm. || accr. **antùn** m.

**antacrist** - sm. anticristo, persona insolente, maleducata, cattiva, atea e diabolica.

**antecrìst** - sm. come *antacrìst*.

**anténa** (anténi) (CA) - **antèna** (antèni) (CH) - sf. 1. antenna. 2. lungo palo, per lo più di conifera, che reggeva i ponteggi durante la costruzione di una casa.

**antipàtech** (antipàtega-antipàteghi) - agg. antipatico.

**àntu** - inter. santo!: *àntu eh! te sé rüàt!* = finalmente! sei arrivato!

**anvéren** (CA) - sm. inverno: *d'anvéren* = d'inverno, *st'anvéren* = questo inverno / CH *invèrmu*.

**apéna** - avv. e cong. appena, a stento, a fatica.

**apòsta** - avv. apposta.

**april** - sm. sing. aprile.

**apróf** - avv. presso, vicino.

**àqua** (àqui) (CH) - sf. vedi *àcfa* (CA).

**aquaràsa** - sf. sing. acquaragia.

**aquasantìn** - sm. acquasantiera.

**arà** (mi àri, aràt) - tr. arare.

**aradèl** (aradéi) - sm. aratro.

**aràdiu** - sf. radio, apparecchio radiofonico.

**aràgn** (CA) - sm. ragno / CH *ragn*.

**aragnina** (aragnini) (CA) - sf. ragnatela / CH *ragnina*.

**aràns** - sm. arancia (sin. *pomaràns* (CA)).

**arbèl** (arbéi) (CA) - sm. pisello (solitamente al plurale) / CH *erbèl*.

**àrbul** (àrbui) - sm. castagno || **àrbui** sm. pl. piante (genericamente).

**arbüsté** (CA) - sm. uomo impacciato.

**arcabàn** - sm. attrezzo complicato; mobile o strumento di grosse dimensioni ma malandato; → persona goffa e di poco aiuto.

**archéra** (archéri) - sf. finestrella ad arco con inferriata, come quelle delle cantine.

**argàgn** - sm. uomo impacciato, goffo, magari anche zoppo e con qualche malformazione.

**argént** - sm. sing. argento.

**àrghen** - sm. argano.

**ària** (àri) - sf. aria | *das àri* = darsi delle arie.

**arisc** - sm. riccio della castagna.

**arivedés** - inter. arrivederci.

**armàri** - sm. armadio; → persona corpulenta || dim. **armarin**.

**armònica** (armònichi) - sf. armonica, fisarmonica.

**arnés** - sm. arnese, attrezzo.

**àrs** (àrsa-àrsi) - agg. arso, secco: *ars strasit* = secco al massimo, arido oltre ogni dire.

**arsciàgula** (arsciàguli) - sf. gamba: *tira a riva sti arsciàguli* = mettiti un po' composto.

**arsènech** - sm. arsenico.

**articul** (articui) - sm. articolo.

<sup>1)</sup> **às** - sf. asse, tavola di segheria: *as de la pulénta* = tafferia (sin. *bàsla*), *as de lavà* = asse per lavare i panni.

<sup>2)</sup> **às** - sm. asso nel gioco della carte.

**ascéta** (ascéti) - sf. agnella, pecora giovane che non ha ancora partorito.

**àscia** (àsci) - sf. matassa.

<sup>1)</sup> **asé** - sm. aceto.

<sup>2)</sup> **asé** - avv. abbastanza, a sufficienza | *véghen asé* = averne a sufficienza | *ghe n'ù avüt asé a...* = sono riuscito a stento a... | *adès ghe n'ù asé!* = non ne posso più!

**àsen** - sm. asino; → persona ignorante || dim. **asnìn**.

**aséta** (aséti) (CA) - **asèta** (asèti) (CH) - sf. asola.

**asil** (asii) - sm. assale, barra del carro alle cui estremità sono fissate le ruote.

**asnàda** (asnàdi) - sf. asineria, azione riprovevole | *fa asnàdi* = amareggiare senza impegni seri.

**àsp** - sm. aspo per matasse, arcolaio.

**àstrech** - sm. vano di servizio nelle case rurali. Tipico spazio delle case rurali, a piano terra o leggermente rialzato, con il pavimento in battuto di cemento, anticamente lastricato, dove si batteva la segale e si tenevano vari attrezzi agricoli.

**àstru selvàdech** - sm. sing. astro alpino (Aster alpinus L.).

**atént** (aténta-aténti) - agg. attento | *sta' aténta* = fa' attenzione! (anche se l'interlocutore è maschio): *sta' aténta, s'cetìn, cùme 'n fa adès* = sta' attento, bambino, come facciamo adesso.

**àuf** - inter. proprio no (anche ripetuto *àuf àuf*).

<sup>1)</sup> **àva** (àvi) - sf. ape.

<sup>2)</sup> **àva** (àvi) - sf. ava, antenata; bisnonna.

**avàns** - sm. avanzo, resto, rimanenza; risparmio: *fa avàns* = risparmiare.

**avé** (mi ù - ó (CA), avùt/vùt/ùt) - v. ausiliare avere (nella coniugazione di tutti i verbi transitivi attivi e in alcuni intransitivi): *ù mangiàt* = ho mangiato, *ù dic* = ho detto, *ù parlàt* = ho parlato, *ù durmìt* = ho dormito || **avéch** tr. 1. avere, possedere: *avéch tànta ròba* = possedere molte proprietà, *véch tri fiöi* = avere tre figli, *gh'ù quarànt'agn* = ho quarant'anni | *avéghen miga int* = non avere cervello. 2. essere in un determinato stato, sentire, provare: *véch sógn* = aver sonno, *véch resùn* = aver ragione, *avéch fam* = aver fame, *véch vóia* = aver voglia, desiderare | *véch de...* = dovere, essere obbligati a: *gh'ù de fa* = ho da fare, *gh'ù de dich* = devo dirgli || **avéghela sù** intr. aver rancore: *ghe l'ù sù cun la màma* = sono in collera con la mamma.

**avemarià** - sf. come *aimaria* (CA).

**avért** (avérta-avérti) (CA) - **avèrt** (avèrta-avèrti) (CH) - agg. aperto.

**avis** - sm. avviso, comunicazione.

**avisà** (mi avisi, avisàt) - tr. come *visà*.

**avucàt** - sm. avvocato.

**azàl** (azài) - sm. acciaio.

**azalina** (azalini) - sf. biglia d'acciaio.

In particolare, nel gioco delle biglie era più rara rispetto alle comuni biglie di vetro o a quelle dette *marmulìni*.

**azùr** (azùra-azùri) - agg. azzurro || dim. **azürin**.

# B

<sup>1)</sup> **bacàn** - sm. sing. baccano, fracasso, rumore: *fà miga bacàn* = non far baccano || dispr. **bacanàsc**.

<sup>2)</sup> **bacàn** - sm. contadino ricco, con molte proprietà terriere.

**bacanéri** - sm. baccano, grande chiasso, rumore continuo e assordante.

**bachét** (CA) - **bachèt** (CH) - sm. bastone | *bachét de càrga* = bastone piuttosto lungo e robusto proprio di chi portava il *campàsc*.

**bachèta** (bachéti) (CA) - **bachèta** (bachèti) (CH) - sf. 1. bacchetta, verga. 2. tondino di ferro nel cemento armato. 3. stecca verticale del *campàsc* (per lo più in legno di betulla).

La *bacheta* più temuta era quella adoperata dai maestri dei tempi passati per tenere a bada (!) gli alunni più indisciplinati, seguendo un metodo poco conforme ai dettami della moderna pedagogia, ma alquanto efficace.

**bachetàda** (bachetàdi) - sf. colpo di bastone.

**bacilà** (mi bacìli, bacilàt) - intr. vacillare; tentennare: *el bacìla miga, el bacìla 'na pàia* = non vacilla, è molto sicuro.

**bacùch** (bacùca-bacùchi) - agg. vecchio, decrepito: *vec bacùch* = vecchio rimbambito.

**badentà** (mi badénti, badentàt) - tr. tenere a bada, intrattenere giocando (i bambini) || **badentàs** intr. pron. indugiare; divertirsi.

**badentìn** (CH) - sm. giocattolino, trastullo, passatempo: *dàch stu badentìn* = dagli questo giochino (in modo che si distraiga) / CA *badintìn*.

**badìl** (badii) - sm. badile, vanga.

**badintìn** (CA) - sm. vedi *badentìn* (CH).

**bàga** (bàghi) - sf. epa, pancia spropositata.

**bagài** - sm. ragazzo.

**bàgiul** (bàgiui) - sm. 1. bigollo. Tipico attrezzo per portare secchi, consisteva in un legno leggermente arcuato da porsi sulla

spalla, con due tacche alle estremità per alloggiarvi i manici.

2. due di briscola nel gioco delle carte.

**bagli** (mi baglisi, baglit) - tr. tenere a balia.

**bàglia** (bàgli) - sf. balia, nutrice.

**bagliàdech** - sm. bambino tenuto a balia.

**bagliàdega** (bagliàdeghi) - sf. bambina tenuta a balia.

**bagliùn** - sm. marito della balia.

**bagnà** (mi bàgni, bagnàt) - tr. bagnare | *bagnà 'l bèch* = bere un pochino | *bagnà 'l nas* = superare qualcuno || **bagnàs** intr. pron. e rifl. - cfr. *bagnàt*.

**bagnàt** (bagnàda-bagnàdi) - agg. bagnato, zuppo, fradicio (p.p. di *bagnà*).

**bagnìn** - sm. grosso catino con manici (per lavare i panni e fare il bagno ai bambini).

**bàgul** (bàgui) - sm. residuo di tabacco che rimane in fondo alla pipa.

Nei tempi passati, per ragioni di economia, qualche vecchio lo metteva in bocca e lo masticava.

**bàgula** (bàguli) - sf. fandonia: *cünta miga sü bàguli* = non raccontare frottole.

**bagulùn** (CH) - sm. chiacchierone bugiardo.

**baià** (mi bài, baiàt) - intr. abbaiare, latrare; gridare || **baià dré** intr. rimproverare, gridare contro qualcuno.

**baiàda** (baiàdi) - sf. lungo rimprovero, litigio; maldicenza | *gh'è fò la baiàda che...* = corre voce che...

**bàita** (bàiti) - sf. baita, casupola di montagna || dim. **baitèl** sm.

In genere era formata da un piano seminterrato con entrata a valle, che serviva da stalla, e da un vano superiore, con entrata laterale, che serviva da fienile, da camera da letto e, spesso, anche da angolo di cucina.

Il *baitèl del lac* era invece una modesta costruzione sui monti, come un piccolo casolare, ad un solo piano, a volte seminterrata, dove scorreva un rigagnolo d'acqua in cui si mettevano a bagno *i cùnchi de ram* per il latte.

**baitòz** - sm. mascalzoncello, furbacchiotto.

**baituzàda** (baituzàdi) - sf. furberia, azione da *baitòz*.

**bàl** - sm. solo nell'espressione *en bal: vès en bal* = essere coinvolti in qualcosa, *véch en bal* = essere impegnati in qualcosa, *tirà 'n bal* = sollevare un argomento.

**bàla** (bàli) - sf. 1. balla di fieno. 2. bugia, fandonia. 3. testicolo.

**balà** (mi bàli, balàt) - intr. ballare, danzare | *en de stu vestì ghe bàli int* = quest'abito lo sento molto largo || **balà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. calpestare (specie l'erba, l'orto, il terreno coltivato).

**balabiót** (CA) - **balabiüt** (CH) - sm. balordo, persona maleducata che non merita considerazione.

**balànsa** (balànsi) - sf. bilancia.

**balansìn** - sm. treggia per legname, fieno o altro.

**baldachìn** - sm. baldacchino (arredo della chiesa che si porta durante le processioni con l'ostensorio).

**baldüchìn** - sm. come *baldachìn*.

**balìn** - sm. 1. pallino delle bocce. 2. pallino del fucile (solitamente al plurale) | *andà a balìn* = andare in malora.

**balista** (balisti) - sm. bugiardo, fanfarone.

**balòs** - sm. (e agg.) furbacchiotto, avveduto.

**balòt** - sm. piccolo corpo tondeggiate di sostanza molliccia: *balòt de pulénta* = pezzo di polenta.

**baltrésca** (baltréschi) (CA) - **baltrèsca** (baltréschi) (CH) - sf. balcone; soppalco || dim. **baltreschin** sm.

In particolare è un solaio in legno con l'assito largo e sconnesso, usato per l'essiccazione di vari prodotti agricoli.

**balurdùn** - sm. vertigine, giramento di capo.

**balusàda** (balusàdi) - sf. marachella, scorrettezza, azione da *balòs*.

**Bambìn** - sm. sing. Bambin Gesù; → vecchio rimbambito (scherzoso).

**bàmbu** (bàmbi) - sm. (e agg.) rimbambito, stupidotto, tonto.

**bàmbula** - sf. solo nell'espressione *'ndà en bàmbula* = rimanere imbambolato, incantarsi.

**bànca** (bànchi) - sf. 1. panca. 2. banca.

**bancàl** (bancài) - sm. bancale.

Larga asse di legno appoggiata in modo da formare un piano inclinato per sollevare o far rotolare qualche oggetto, ad esempio su un carro.

**bancarùn** - sm. tipica panca con schienale posta ai lati del focolare nelle vecchie cucine.

**bànch** - sm. banco di scuola o di chiesa.

**banchèt** - sm. bancarella (della fiera).

**bànda** (bàndi) - sf. 1. banda musicale. 2. masnada, combriccola.

**banderàl** (banderài) - sm. sfaticato, fannullone, vagabondo; masnadiero.

**bàr** - sm. montone; → persona cocciuta | *bar spagnó!* = persona testarda al massimo grado.

**baràca** (baràchi) - sf. 1. baracca, costruzione provvisoria nei cantieri di lavoro | *tirà avànti la baràca* = mantenere la famiglia con qualche difficoltà. 2. ciarpame, cosa di rifiuto: *còsa l'è sta baràca?* = che cos'è questa cianfrusaglia?

<sup>1)</sup> **bàrba** (bàrbi) - sf. barba.

<sup>2)</sup> **bàrba** - sm. zio scapolo.

**barbacàn** - sm. contrafforte a profilo triangolare.

L'elemento architettonico era frequente nelle vecchie costruzioni; sono ben noti ai Chiuraschi quelli nella piazza del paese.

**barbàgula** (barbàguli) - sf. escremento di ovino.

**barbé** - sm. barbiere.

**barbis** - sm. baffo; → persona baffuta.

**barbòz** - sm. mento.

**barbùn** - sm. persona con folta barba.

**bardàna** (CH) - sf. sing. bardana maggiore (*Arctium lappa* L.) / CA *tacàgn*.

**bàrech** - sm. 1. radura, spiazzo in mezzo ai boschi. 2. rifugio temporaneo.

Nei *bàrech* degli alpeggi venivano raccolte le mucche per la mungitura e, salvo cattivo tempo, per passarvi la notte.

**barèla** (barèli) - sf. barella; portantina (usata principalmente dai manovali per portare i sassi al muratore).

**barét** (CA) - **barèt** (CH) - sm. berretto, copricapo.

**baréta** (baréti) (CA) - **barèta** (barèti) (CH) - sf. berretto di lana fatto a maglia.

**barilòt** - sm. barilotto, piccola botte.

**barlafùs** - sm. persona o cosa di nessun conto.

**baròz** - sm. avantreno del carro.  
Fornito di due ruote, era a volte agganciato alla *priàla* (*priàla cul baròz*).

**baruzin** (CA) - sm. parte posteriore del carro / CH *dedré-3*.

**bàs** (bàsa-bàsi) - agg. basso.

**basà** (mi bàsi, basàt) - tr. baciare || **basà sù** tr. (con lo stesso significato) || **basàs** rifl. recip.

**basèrga** (basèrghi) - sf. fabbricato (casa o cascinale) in rovina, cadente, malmesso.

**baséta** (baséti) (CA) - **basèta** (basèti) (CH) - sf. basetta.

**basin** - sm. bacio.

**basisc** - sm. cascinale povero e cadente, stamberga.

**bàsla** (bàsli) - sf. 1. tafferia, piatto in legno ampio e tondo per la polenta. 2. mento prominente (scherzoso).

**bastàrt** (bastàrda-bastàrdi) - agg. (e s.) bastardo, non naturale; → disonesto, furbacchione.

**bastùch** - sm. filare di viti che inizia in linea con gli altri, ma termina dopo un breve tratto; → figlio illegittimo; ragazzaccio.

**bàt** (mi bàti, batùt) - tr. battere (specie la segale, l'orzo e il grano saraceno) | *bàt la fiàca* = battere la fiacca, lavorare di malavoglia, indugiare.

**batàc** - sm. battaglia.

**Batésim** (CH) - **Batésim** (CA) - sm. Battesimo.

**batùda** (batùdi) - sf. battuta, raffica di botte, percosse, bastonate: *ghe n'ù dàc 'na batùda* = l'ho preso a botte.

**bàu** - sm. 1. diavolo, demonio: *catif 'me 'n bàu* = cattivo come un diavolo. 2. animale che incute paura; insetto || dim. **baulin**.

**baül** (baüi) - sm. baule; → persona corpulenta.

**baüscia** - 1. sf. sing bava, saliva. 2. sm. persona che si dà arie; cittadino milanese.

**bavaróla** (bavaróli) - sf. bavagliolo che si mette ai bambini.

**bé** - 1. sm. e avv. come *bén* | *a bé* = anche se: *a bé di e fa el cumbina màì gnént* = nonostante tutti gli sforzi non combina nulla | *a bé di che...* = figuriamoci se... - 2. inter. beh, bene: *bé, encó n'ù fac asé* = bene, oggi ne ho fatto abbastanza.

**becà** (mi bèchi, becàt) - tr. beccare, prendere con il becco; prendere.

**becàda** (becàdi) - sf. beccata, quanto viene beccato.

**becamórt** (CA) - **becamòrt** (CH) - sm. beccamorti, becchino, seppellitore; → persona noiosa.

**bèch** - sm. 1. becco. 2. caprone.

**bedóla** (bedóli) (CA) - **bedùla** (bedùli) (CH) - sf. betulla.

**béf** (mi bévi, bevùt) - tr. 1. bere. 2. credere ingenuamente: *quèl igliò el béf tüt* = quello crede a tutto, è un ingenuo - cfr. *bevùt*.

**béga** (béghi) - sf. 1. inezia, cosa da nulla o noiosa. 2. lite, alterco.

**begà** (mi béghi, begàt) - intr. litigare.

**bèl** (béi, bèla-bèli) - agg. (e s.) bello: *el fa bèl (témp)* = è bel tempo || **bèla** sf. 1. bella, amante, innamorata. 2. spareggio, partita che decide la supremazia tra due contendenti.

**belebén** - avv. bene, benissimo.

**beledrùn** - sm. persona massiccia (per lo più donna) che si muove e si gira a stento.

**belegòti** - sm. pl. castagne secche lessate.

**bén** - 1. sm. bene, il bene: *cun tüt el bén che te vöi* = con tutto il bene che ti voglio. 2. avv. bene: *mi stu bén* = io sto bene, *la va bén* = va tutto bene. 3. sm. pl. funzioni religiose: *'ndà ai bén* = andare in chiesa per le funzioni.

**benedì** (mi benedìsi, benedèt) - tr. benedire: *el prevòst el va a benedì i ca* = il prevosto va a benedire le case.

**bernàsc** - sm. paletta per la pulizia del focolare.

**bèrgum** - sm. solo nell'espressione *fa 'l bèrgum* = fare lo spavaldo: *gh'è miga de fa i bèrgum* = c'è poco da scherzare, la situazione è difficile.

**bèrula** (bèruli) - sf. donnola, animaletto del bosco.

**beschizi** (CH) - sm. schifo, senso di repulsione; → persona magra e miserella / CA *bischizi*.

**bes'ciàm** - sm. sing. bestiame, l'insieme delle bestie da stalla.

**bes'ciöf** (bes'ciöfi) - sm. animale domestico, bestiolina.

**bèsciula** (bèsciuli) - sf. labbro || dim. **besciulìn** sm. *fa 'l besciulìn* = assumere un atteggiamento teso a suscitare compassione.

**besénfi** (besénfia-besénfi) - agg. gonfio, grasso.

**besguéi** - sm. 1. lingua della vipera. 2. pungiglione delle api e delle vespe. 3. lingua di chi è satirico, pungente.

**besógn** (CA) - sm. bisogno, necessità / CH *besùgn*.

**besognà** (mi besógni, besognàt) (CA) - intr. aver bisogno, abbisognare, necessitare / CH *besugnà*.

**bestémia** (bestémi) (CH) - sf. bestemmia / CA *gestéma*.

**bestemià** (mi bestémi, bestemiàt) (CH) - intr. bestemmiare / CA *gestemà*.

**bèstia** (bèsti) - 1. sf. bestia, animale di ogni specie; → stupido; birbantello: *che brùta bèstia che te sé* = sei un gran somaro (spesso scherzoso) 2. inter. perbacco || accr. **bestiùn** sm. - cfr. *bestiùn*.

**bestiàm** - sm. sing. come *bes'ciàm*.

**bestiùn** - sm. individuo grande e grosso (accr. di *bèstia*).

**besùgn** (CH) - sm. vedi *besógn* (CA).

**besugnà** (mi besùgni, besugnàt) (CH) - intr. vedi *besognà* (CA).

**besulà** (mi bèsuli, besulàt) - tr. belare.

**bèsula** - agg. solo nell'espressione *càbra bèsula* = capra belante = persona querula dalla voce acuta.

**betegà** (mi betéghi, betegàt) - intr. balbettare.

**bètoga** (bètoghi) - sf. 1. pelle cascante. 2. parte di rifiuto della carne.

**betegùn** - sm. balbuziente, tartaglione.

**betònega** (betòneghi) - sf. donna vivace, pettegola, chiacchierona.

**bètula** (bètuli) - sf. bettola, osteria.

**beverùn** - sm. mangime liquido per bestie malate o vitelli.

**bevùda** (bevùdi) - sf. bevuta: *ù fàc 'na bèla bevùda* = ho fatto una bella bevuta.

**bevùt** (bevùda - bevùdi) - agg. brillo, ubriaco (p.p. di *béf*).

**biàca** - sf. sing. biacca.

**biànch** (biànca-biànchi) (CH) - 1. agg. bianco: *biànch cùme 'l lac* = bianco come il latte, *l'è biànch de cavéi* = è canuto. 2. sm. vino bianco. / CA *giànch*.

**bicòca** (bicòchi) - sf. arcolaio (nella lavorazione della canapa) | *ès en bicòca* = essere instabili, in bilico.

**bicér** - sm. bicchiere || dim. **bicerìn** (CH) - **bicirìn** (CA).

**bièla** (bièli) - sf. marmitta di terracotta.

**bigógula** (bigóguli) - (CA) **bigògula** (bigòguli) (CH) - sf. donnetta di poco conto e di scarsa intelligenza.

**binda** (bindi) - sf. benda.

**bindèl** (bindéi) - sm. nastro, fettuccia.

**bindèla** (bindèli) - sf. 1. nastro graduato (di solito lungo venti metri). 2. sega a nastro.

**bindìna** - avv. a furia di: *bindìna de tiràla, la còrda la s'è róta* = a furia di tirarla, la corda si è rotta.

**bindùn** - sm. mascalzoncello, birbone.

**binis** - sm. confetto: *dà fō i binis* = distribuire i confetti (prima delle nozze).

**biót** (bióta-bióti) (CA) - agg. nudo: *a pé biót* = a piedi nudi, *la va 'n gir mèza bióta* = si fa vedere discinta | *biót cùme 'na ràna* = nudo come un verme || superl. **biót biuténtu** completamente nudo / CH *biüt*.

**bìra** (bìri) - sf. birra.

**bìrlu** - sm. solo nelle espressioni *se 'l me végn el bìrlu* = se mi viene l'estro, la voglia, *ndà giù del bìrlu* = perdere le simpatie.

**bìs** - sm. biscia.

**bisabòsa** (bisabòsi) - sf. scompiglio: *l'è vegnìt fò 'na bisabòsa* = è successo un quarantotto.

**bischizi** (CA) - sm. vedi *beschizi* (CH).

**biscì** - avv. almeno, per lo meno.

**biscöc** - sm. castagna cotta al forno.

**bìsega** (bìseghi) - sf. vento freddo di tramontana.

**bistèca** (bistèchi) - sf. bistecca.

**bisugnùs** (bisugnùsa-bisugnùsi) - agg. bisognoso, povero.

**biünt** (biùnda-biündi) - agg. biondo.

**biüt** (biùta-biüti) (CH) - agg. vedi *biót* (CA).

**blàca** (blàchi) - sf. 1. panno, coperta malconcia.

Poteva essere un semplice *pelòrsc*, il cui uso specifico era quello di coprire il dorso di una mucca che aveva partorito da poco durante il pascolo nelle giornate fredde e piovose.

2. soprabito (scherzoso).

**blàga** - sf. sing. boria, alterigia.

**blagör** - sm. borioso, vanitoso.

**bló** - agg. bleu.

**bó** - sm. bue.

<sup>1)</sup> **bòc** - sm. sasso, pietra di moderate dimensioni || accr. **buciùn**.

<sup>2)</sup> **böc** - sm. buco.

**bóca** (bóchi) (CA) - sf. bocca || dim. **buchìna** || dispr. **bucàscia** / CH *bùca*.

<sup>1)</sup> **bòcia** (bòci) - sf. boccia, palla da gioco || dim. **bucìna**.

<sup>2)</sup> **bòcia** - sm. 1. ragazzo, garzoncello. 2. apprendista (specialmente muratore). 3. recluta degli alpini (cfr. *véciu*).

**bóf** (CA) - sm. soffio | *fa 'n de 'n bóf* = fare in un attimo / CH *buf*.

**bói** (mi bói, buiüt) (CA) - intr. bollire: *fa vignì a bói* = portare ad ebollizione | *lagà bói* = lasciar correre / CH *büi*.

<sup>1)</sup> **bòia** (CA) - sf. sing. liquido che rimane in fondo alla pentola dopo la scolatura della pasta / CH *büia*.

<sup>2)</sup> **bòia** - sm. boia; individuo spregevole: *brüt bòia* = brutto mascazone.

**bólgia** (bólgì) (CA) - sf. grossa pancia, ventre di adiposo; → persona panciuta || accr. **bulgiùn** / CH *bùlgia*.

**bóra** (bóri) (CA) - sf. tronco d'albero di grosse dimensioni (da segheria) || dim. **burèl** sm. | *i burèi s'ì cùnta giò 'n fònt al valgèl* = i tronchi si contano in fondo al torrente = i conti si fanno alla fine - cfr. *burèl* / CH *bùra*.

**bórsa** (bórsi) (CA) - sf. borsa | *che bórsa!* = che noia! || dim. **burséta** / CH *bùrsa*.

**bósc** (CA) - sm. caprone, becco / CH *busc*.

**bósch** (CA) - sm. bosco / CH *busch*.

<sup>1)</sup> **bòt** - sm. 1. botto, colpo; istante, momento | *en d'en bòt* = in una volta sola | *en bòt* = una volta, nei tempi andati | *de bòt* = presto | *fa de bòt* = affrettarsi | *a bòt* = di primo acchito, a occhio. | *en bòt che...* = una volta che..., qualora... 2. ultimo rintocco: *el sùna 'l bòt* = suona l'ultimo tocco di campana (per andare in chiesa) || dim. **butìn**.

Il *butìn* era, più precisamente, l'ultimo suono delle campane, caratterizzato dalla brevità e dalla frequenza dei rintocchi, in occasione della messa cantata festiva.

<sup>2)</sup> **bót** (CA) - sf. botte | *dach en còlp al scérsc e 'n còlp a la bót* = dare un colpo al cerchio e un colpo alla botte || dim. **butisìn** sm. / CH *but*.

**bòta** (bòti) - sf. botta, colpo doloroso: *ciapà 'na bòta* = prendere una botta | *a bòta* = di primo acchito, a occhio (di chi stima e compera senza una precisa misurazione) | *tegnì bòta* = 1. resistere, tener tresta. 2. saziare per diverse ore (detto di una pietanza).

**bóu** (CA) - sm. mostro, diavolo: *pòsa che 'l te pòrti vìa el bóu* = che il diavolo ti porti; → persona cattiva.

**bràghi** - sf. pl. pantaloni, calzoni | *bràghi làrghi* = calzoni alla zuava.

**brànca** (brànchi) - sf. manciata: *'na brànca de castégni* = una manciata di castagne.

**brancà** (mi brànchi, brancàt) - tr. prendere, abbrancare, acchiappare.

**bràsa** (bràsi) - sf. brace.

**bràsc** - sm. braccio.

**brasché** - sm. caldarrosta.

**brascià scià** (mi bràsci scià, brasciàt scià) - tr. abbracciare.

**brasciàda** (brasciàdi) - sf. bracciata, quanto si può stringere con le braccia: *'na brasciàda de fén* = una bracciata di fieno.

**braséri** - sm. sing. grande quantità di brace ardente.

**bràu** (bràvi, bràva-bràvi) - agg. bravo.

**bràz** - sm. tessuto, stoffa: *'na butéga de braz* = una bottega di tessuti, *ròba de braz* = tessuti.

**brazadèla** (brazadèli) - sf. forma di pane di segale a ciambella.

Pare che si chiami così perchè anticamente l'oste portava in tavole *i brazadèli* infilate a un braccio, mentre con l'altro mesceva il vino nei caratteristici boccali; note e apprezzate *i brazadèli* di Teglio.

**brénta** (brénti) - sf. brenta, recipiente per liquidi; bigoncia || dim. **bréntèl** sm.

Graduata fino a cinquanta litri, la *brénta* una volta era solo di legno, dogata, o di latta; oggi è anche in plastica.

**brentùn** - sm. uomo grande e grosso (ironico e spregiativo).

**bresàna** - sf. sing. uva bresciana (vitigno - cfr. *üga*).

**brevà** (mi brévi, brevàt) - tr. abbeverare.

**brìa** (brìi) - sf. briglia.

**brìch** - sm. dirupo, luogo scosceso: *'ndà sü per i brìch* = andare in alta montagna.

**bricòla** (bricòli) - sf. bricolla, tipico carico dei contrabbandieri.

**brigànt** - sm. brigante, malvivente.

**brighèla** (brighèli) - sm. ragazzetto vispo e simpatico.

**brignól** (brignói) (CA) - sm. 1. pruno selvatico, prugnolo (*Prunus spinosa* L.). 2. biancospino (*Crataegus monogyna* Jacq.). 3. susina selvatica, frutto del prugnolo / CH *brügnól*.

**brignóla** - sf. sing. uva fortana, brugnola (vitigno - cfr. *üga*).

**brigulà** (mi briguli, brigulàt) - intr. formicolare, brulicare; non stare mai fermo.

**briscula** (brisculi) - sf. briscola.

**brisól** (brisói) - sm. foruncolo.

**brìta** (briti) - sf. labbro || accr. **britùn** sm. - cfr. *britùn*.

**britùn** - sm. persona con le labbra grosse (accr. di *brìta*).

<sup>1)</sup> **bróc** (CA) - sm. bruco, verme, larva; → uomo piccolo e tozzo.

<sup>2)</sup> **bróc** (CH) - sm. rutto.

<sup>1)</sup> **bròca** (bròchi) - sf. brocca, bulletta, chiodo per scarpe || vezz. **brochéta** (CA) - **bruchèta** (CH) - cfr. *brochéta* (CA) - *bruchèta* (CH).

<sup>2)</sup> **bròca** (bròchi) - sf. brocca, vaso di terracotta.

**bròch** - sm. 1. persona rozza, grossolana, villana. 2. brocco, atleta che vale poco.

**bruchèta** (CH) - sf. ombelico (vezz. di *bròca*-<sup>1)</sup>) (sin. *bumbulif*).

**bròda** - sf. sing. pappa brodosa per vecchi e bambini, consistente in farina tostata e allungata con acqua.

**bródech** (1: *bródega-bródeghi*) (CA) - 1. agg. sporco. 2. sm. sporcizia; → persona poco perbene / CH *brùdech*.

**brodegà** (mi *bródeghi*, *brodegàt*) (CA) - tr. sporcare, lordare || **brodegàs** rifl. e intr. pron. / CH *brudegà*.

**brónsa** (brónsi) (CA) - sf. campanaccio / CH *brùnsa*.

È un campanaccio in bronzo dal suono argentino che si metteva al collo delle mucche al pascolo; si distingue dal *sampógn* che, di metallo poco pregiato, aveva un suono più rauco.

**brót** - sm. brodo | *'ndà en bröt* = andare in brodo di giuggiole, gongolare.

**bruchina** - sf. sing. legna fina, cimette di rami.

**brùdech** (brùdega) (CH) - agg. e sm. vedi *bródech* (CA).

**brudegà** (mi brùdeghi, brudegàt) (CH) - tr. vedi *brodegà* (CA).

**brudeghia** - sf. sing. sporcizia, rifiuti.

**brudùs** (brudùsa-brudùsi) - agg. brodoso.

**brùgliu** (brùgli) - sm. brolo, frutteto vicino alla casa, a volte con muro di cinta.

**brùgna** (brùgni) - sf. prugna, susina.

**brügnéra** (brügnéra) - sf. prugno.

**brügnól** (brügnói) (CH) - sm. vedi *brignól* (CA).

**brüina** - sf. sing. brina.

**brüinàda** (brüinàda) - sf. brinata.

**brùns** - 1. sm. sing. bronzo. 2. sm. pentolone di bronzo adatto per risotto e minestrone || dim. **brunsèt**.

**brùnsa** (brùnsi) (CH) - sf. vedi *brónsa* (CA).

**brunsin** (CA) - sm. luppolo (*Humulus lupulus* L.) / CH *revertis*.

**bruntulà** (mi bruntùli, bruntulàt) - intr. brontolare, mormorare, lamentarsi.

**bruntulùn** - sm. brontolone.

**brüsà** (mi brüsi, brüsàt) - tr. e intr. bruciare, ardere.

**bruscàli** (mi i bròschì, bruscàdi) - tr. prendere botte.

**brùsech** - sm. residuo attaccato alla parete interna del paiolo dove è stata cotta la polenta.

**brüsegà** (mi brùseghi, Brüsegàt) - tr. bruciacciare.

**brüsegùn** - sm. caldarrosta troppo bruciacciata.

**brüstia** (brüsti) - sf. spazzola.

**brüstià** (mi brüsti, Brüstiàt) - tr. spazzolare || **brüstià giò** (CA) - **giù** (CH) tr. (con lo stesso significato) || **brüstiàs** rifl.

**brüstulì** (mi brüstulsi, brüstulit) - tr. abbrustolire, arrostitire.

**brüt** (brùta-brüti) - agg. (e sm.) brutto | *de brüt* = molto, intensamente: *el pióf de brüt* = piove a dirotto.

**brütùra** (brütùri) - sf. forma gravissima di malattia (forse la poliomielite): *en còlp de brütùra* = un attacco di poliomielite (cfr. *patèl*).

**bùba** (bùbi) - sf. upupa.

**bùca** (bùchi) (CH) - sf. vedi *bóca* (CA).

**buchìn** - sm. bocchino, imboccatura della pipa, cannucchia per infilare le sigarette da fumare.

**bùcia** (bùci) - sf. mucca (voce infantile).

**buciàda** (buciàdi) - sf. sassata.

**buciàrda** (buciàrdi) - sf. bocciarda. Quella per il calcestruzzo, costituita da un piccolo rullo con manico, era spesso usata per rendere ruvide le superfici in battuto di cemento.

**buciardà** (mi buciàrdi, buciardàt) - tr. bocciardare.

**bucìn** - sm. 1. vitello, vitellino. 2. pallino delle bocce (sin. *balìn*).

**buciuàda** (buciuàdi) - sf. sassata.

**bucùn** - sm. boccone: *en bucùn de pan* = un pezzetto di pane | *en bucùn de sit* = un piccolo campo || dim. **bucunìn**.

**bucunàda** (bucunàdi) - sf. la quantità di un boccone.

**büdèl** (büdéi) - sm. budello, intestino | *büdèl cülàri* = budello dell'intestino crasso usato per l'insaccatura dei salumi.

**bué** - sm. trasportatore per conto terzi con mezzo a traino animale: *cumandà 'l bué* = prenotare il trasporto.

**bùf** (CH) - sm. vedi *bóf* (CA).

**bufà** (mi bófi (CA) - mi bùfi (CH), bufàt) - intr. 1. respirare affannosamente, ansimare, magari dopo una corsa, un duro lavoro. 2. soffiare: *bufàch sü al lac per fal surà* = soffiare sul latte caldo per farlo intiepidire, *bufàch sü a la candèla per fàla muri* = soffiare sulla candela per spegnerla.

**bufàda** (bufàdi) - sf. respiro affannoso, ansito, specie dopo uno sforzo.

**bufét** (CA) - **bufèt** (CH) - sm. soffietto.

Il *bufèt del zòfrech* era un piccolo mantice a mano utilizzato per solforare le viti; di forma cilindrica, terminava con un lungo collo alla cui estremità vi era un filtro.

**bügàda** (bügàdi) - sf. bucato fatto con acqua bollente.

**bügàta** (bügàti) (CA) - sf. filtro per la farina (parte del mulino tradizionale).

**bùgna** (bùgni) - sf. 1. gonfiore sulla pelle, bernoccolo, grosso foruncolo. || accr. **bügnùn**. 2. rigonfiamento: *el mür el fa fò 'na bùgna* = il muro presenta un rigonfiamento.

<sup>1)</sup> **büi** - sm. truogolo per maiali (per lo più costituito da un tronco scavato); contenitore in legno per l'abbeverata delle mucche.

<sup>2)</sup> **büi** (mi buisi, buiüt) (CH) - intr. vedi *bói* (CA).

**büia** (CH) - sf. sing. vedi *böia* (CA).

**buiàca** (buiàchi) - sf. boiaccia, malta molto fluida.

**buiàda** (buiàdi) - sf. boiata, azione o cosa mal fatta.

**bül** (bùi) - sm. 1. bollo. 2. ematoma, segno, macchia: *vèch sü 'n bul en de 'n ginóc* = avere un livido su un ginocchio.

**bùla** (bùli) - sf. livella a bolla d'aria.

**bulà** (mi bùli, bulàt) - tr. bollare, marchiare: *la furestàl la bùla i ciànti de taià fò* = il corpo forestale marchiava le piante da abbattere.

**buléta** (buléti) (CA) - **bulèta** (bulèti) (CH) - sf. bolletta | *ès en bulèta* = non avere neanche un soldo.

**bùlgia** (CH) - sf. vedi *bólgia* (CA).

**bulin** - sm. francobollo.

**bùls** (bùlsa-bùlsi) - agg. bolso, bronchitico cronico.

**bulsì** (mi bulsisi, bulsit) - intr. tossire.

**bùlu** (bùli) - sm. bullo, spaccone, uomo vanitoso: *fa 'l bùlu* = darsi delle arie.

**bulù** (CA)<sup>1</sup> - avv. nemmeno: *el sarà bulù bun de...* = non sarà nemmeno capace di..., *el se*

*regorderà bulù de...* = non si ricorderà di certo di..., *l'è 'ndac per funch; el ne truerà bulù* = è andato a cercare funghi, ma, certo, non ne troverà.

**bulugnìn** - sm. blocco di calcestruzzo prefabbricato.

**bulùn** - sm. ammasso un po' tondeggiate, per lo più di paglia, fogliame, fieno: *en bulùn de pàia* = un mucchio di paglia.

**bumbàs** - sm. ovatta, bambagia || dim. **bumbasina** (CH) sf. (con lo stesso significato).

**bumbulif** - sm. ombelico.

**bumbùn** - sm. confetto, caramella, dolce in genere.

**bùn** (1, 2: bùna-bùni) - 1. agg. buono, gradito al palato. 2. agg. capace, idoneo: *l'è bun de fa tüt* = sa fare di tutto | *ès en bùna cun tüt* = essere in pace, in buona armonia con tutti | *ès fac là a la bùna* = essere dabbene, non avere pretese e presunzione. 3. sm. ciò che è buono: *el bun de la nus* = il buono della noce, il gheriglio | *l'è el sò bun* = è proprio quello che ci vuole.

**bunanòc** - inter. buonanotte.

**bunàsc** - sm. bonaccione.

**bunasira** - inter. buonasera.

**bundi** - inter. buongiorno.

**bundióla** (bundióli) - sf. coppa (salume).

**buntémp** - solo nell'espressione *vèch buntémp* = avere molto tempo libero (tanto da poterlo sprecare facendo cose inutili).

**buntèmpùn** - sm. buontempone, sfaccendato.

**bunùra** - sf. solo nell'espressione *a bunùra* = di buon mattino.

**bùra** (bùri) (CH) - sf. vedi *bóra* (CA).

**buràgia** (buràgi) - sf. borraccia.

**burèl** - sm. uomo piccolo e tarchiato (dim. di *bóra*).

**burèla** (burèli) - sf. solo nell'espressione *'ndà a burèla* = fare capriole; rotolare.

<sup>1</sup> Caratteristica voce del dialetto di Castionetto di difficile traduzione perché non vi è un corrispondente termine italiano. Si potrebbe tradurre con "almeno" ma è

una versione un po' approssimativa. La frase che porta il *bulù* è di per se stessa negativa o implica una risposta negativa. Gli esempi riportati tentano di chiarirne l'uso (NdA).

**burìch** - sm. asino, somaro (sin. *àsen*).

**burlà giù** (mi burlì giù, burlàt giù) (CH) - intr. cadere, cadere improvvisamente.

**bùrsa** (bùrsi) (CH) - sf. 1. vedi *bórsa*. 2. cartella di scuola / CA *sacòcia*.

**bursàt** - sm. come *bursìn*.

**bursetàda** (bursetàdi) - sf. quanto può contenere una borsa piena: *'na bursetàda de castégni* = quantità di castagne che possono riempire una borsa.

**bursìn** - sm. borsellino.

**burùn** - sm. zipolo, tappo della botte | *tignì de la spìna e lagà 'ndà del burùn* = tener ben chiusa la spina e non badare a ciò che esce dal tappo = risparmiare, magari con sacrificio e eccessivamente, da una parte, ma lasciar correre dall'altra.

**burunà** (mi burùni, burunàt) - tr. mettere il tappo alla botte.

**bùs** (bùsa-bùsi) - 1. agg. cavo, bucato: *cràpa bùsa* = testa vuota, *véch i man bùsi* = avere le mani bucate. 2. (CH) sm. buco, foro (sin. *böc*).

**busàrt** (busàrda-busàrdi) - agg. bugiardo.

**bùsc** (CH) - sm. vedi *bósc* (CA).

**büscèl** (büscéi) - sm. pane di forma allungata.

<sup>1)</sup> **büsch** - m. sing. pulviscolo, bruscolo, particella: *en büsch de pàia* = un piccolo frammento di paglia, *en büsch en de 'n öc* = un bruscolino in un occhio.

<sup>2)</sup> **büsch** (CH) - sm. vedi *bósch* (CA).

**buschìna** (buschìni) - sf. boscaglia.

In particolare la boscaglia di fondovalle, del piano di Chiuro, costituita da robinie o altre piante simili.

**büsci** - avv. come *bisci*.

**büscià** (mi büsci, büsciàt) - intr. 1. essere frizzante. 2. dare segni di follia: *te büscet?* = sei pazzo?

**büsciùn** (CH) - sm. turacciolo, tappo in sughero.

**buseca** (CA) - **busèca** (CH) - sf. sing. busecca, trippa (piatto tipico) || **buséchi** (CA) - **busèchi** (CH) sf. pl. interiora.

**büst** - sm. giacca.

<sup>1)</sup> **büt** - sm. germoglio.

<sup>2)</sup> **büt** (CH) - sm. vedi *bót* (CA).

**bütà** (mi bütì, bütàt) - intr. 1. germogliare. 2. crescere || **bütà sù** intr. spuntare da terra: *l'è gnamù bütàt sù l'insalàta* = non è ancora spuntata l'insalata.

**butéga** (butéghi) - sf. bottega, negozio | *sarà sù butéga* = chiudere bottega, smettere | *avéch la butéga averta* = avere i pantaloni sbottonati.

**butegàr** - sm. bottegaio, negoziante.

**butéglià** (butégli) (CA) - sf. bottiglia / CH *butìglia*.

**bütér** - sm. sing. burro: *'na mòta de bütér* = un pezzo di burro.

**butic** - sm. piccolo recipiente fatto a doghe della capacità di quattro o cinque litri per trasporto di vino in campagna (cfr. *trinchèt*).

**butiglià** (butigli) (CH) - sf. vedi *butéglià* (CA).

**butigliùn** - sm. bottiglione.

**butùm** - sm. 1. bitume. 2. cemento; pavimento in battuto di cemento.

**butùn** - sm. bottone || **butùn di cràp** (CA) - sm. semprevivo (*Sempervivum tectorum* L.).

**butunà** (mi butùni, butunàt) - tr. abbottonare || **butunà sù** tr. (con lo stesso significato): *butunà sù i bràghi* = abbottonare i pantaloni.

**buzét** (CA) - **buzèt** (CH) - sm. boccetta di vetro (specialmente per medicine).

# C

<sup>1)</sup> **ca** (CA) - avv. (usato come particella di negazione equivalente a *mìga*): *i è ca bun de...* = non sono capaci di....

<sup>2)</sup> **cà** - sf. 1. casa, abitazione; edificio | *ròba de ca* = cosa genuina, fatta in casa. 2. contrada: *i ca de ca Mafina* = le case di contrada Maffina.

**càbra** (càbri) (CH) - sf. capra / CA *càura*.

**cabrèt** - sm. orzaiolo.

**cabrabèsul** (cabrabèsui) (CH) - sm. succiacapre (uccello dei caprimulgiformi, con ali lunghe e appuntite, erroneamente ritenuto succhiatore di capre) / CA *caurabèsul*.

**cabré** (CH) - sm. capraio, pastore di capre / CA *cauré*.

**cadéna** (cadéni) - sf. catena || dim. **cadenèla**.  
Quella appesa al focolare era il simbolo dell'unità familiare.

**cadenàsc** - sm. catenaccio; macchina vecchia e malandata; → persona alta e ossuta.

**cadìn** - sm. 1. catino. 2. terrina: *en cadìn de pizòcher* = una terrina di pizzoccheri.

**cadólca** (CA) - sf. sing. bevanda di vino e latte / CH *cadùlca*.

**cadréga** (cadréghi) - sf. sedia, seggiola || dim. **cadreghìn** sm. - cfr. *cadreghìn*.

**cadregàt** - sm. artigiano ambulante (per lo più di origine friulana) che andava per i paesi a costruire e aggiustare le sedie.

**cadreghìn** - sm. posto di potere (specie nella pubblica amministrazione) (dim. di *cadréga*).

**cadregòt** - sm. seggiolone (quello per bambini).

**cadùlca** (CH) - sf. sing. vedi *cadólca* (CA).

**café** (CA) - **café** (CH) - sm. caffè.

**cafelàc** (CA) - **cafelàc** (CH) - sm. caffelatte.

**cagà** (mi càghi, cagàt) - intr. e tr. defecare.

**caghéta** (caghéti) (CA) - **caghèta** (caghèti) (CH) - sf. dissenteria, diarrea | *te gh'é la caghèta?* = hai fretta? (ironicamente); → persona vacua e vanitosa (sf. e sm.).

<sup>1)</sup> **càgna** (càgni) - sf. cagna, cane femmina.

<sup>2)</sup> **càgna** - sf. sing. spossatezza, indolenza dovuta al caldo eccessivo, all'afa estiva.

<sup>3)</sup> **càgna** - sf. sing. lesione ulcerosa delle giunture delle dita, dovuta a secchezza per l'eccessivo lavoro.

<sup>4)</sup> **càgna** - sf. sing. strumento del calzolaio per bloccare la scarpa in riparazione.

**cagnà** (mi càgni, cagnàt) - tr. addentare avidamente, mordere con forza.

**cagnàda** (cagnàdi) - sf. morsicata, morso; boccone asportato con un morso.

**cagnàra** - sf. sing. cagnara, baccano, confusione.

**cagnùn** - sm. verme, baco che si forma nella terra, nel legno, in sostanze alimentari in decomposizione | *'ndà a cagnùn* = marcire, deteriorarsi.

**cain** (caina-caini) (CH) - agg. (e s.) cattivo, tremendo, gretto ed esoso | *'ndà a cain* = andare in malora / CA *cainu*.

**cainà** (mi caini, cainàt) - intr. guaire; gridare per il forte dolore.

**cainu** (caini, caina-caini) (CA) - agg. (e s.) vedi *cain* (CH).

**caìs** - sf. agnella sterile.

<sup>1)</sup> **càl** (cài) - sm. callo, indurimento della pelle sul palmo della mano e sui piedi | *fas el cal* = abituarsi (anche a situazioni difficili e spiacevoli) | *l'è bun per i càì* = non serve proprio a nulla.

<sup>2)</sup> **càl** (cài) - sm. calo, diminuzione di prezzo, di peso, di quantità in genere; il calare un punto nel lavoro a maglia.

<sup>3)</sup> **càl** (cài) - sf. passaggio sulla neve intatta: *fa la cal* = aprire il passaggio, passare per primo sulla neve non ancora calpestata.

**calà** (mi càli, calàt) - tr. calare, diminuire di prezzo, di peso o di quantità in genere: *el mügèl l'è calàt* = il mucchio è diminuito | *el*

*càla che...* = se per caso..., ci mancherebbe che...

**calabròsa** - sf. sing. calaverna.

**calcàgn** - sm. calcagno, tacco.

**calchìn** - sm. calcio: *slungà en calchìn* = affibbiare un calcio.

**càlcùl** (càlcui) - sm. 1. calcolo, conto. 2. calcolo (in medicina).

**calculà** (mi càlcui, calculàt) - tr. 1. calcolare. 2. riflettere, valutare bene prima di prendere una decisione.

**càles** - sm. calice; bicchiere: *en càles de vin* = un bicchiere di vino

**caligen** - sf. caligine.

**calighé** - sm. calzolaio, ciabattino.

**calisùn** - sm. persona alta, magra, allampanata (per lo più donna).

**calùr** - sm. calore, caldo.

**calurùs** (calurùsa-calurùsi) - agg. caloroso, che non ha mai freddo.

**calùsia** - sf. sing. disordine, baccano.

**calvàri** - sm. calvario, tormento, patimento prolungato.

**camamèla** (camamèli) - sf. camomilla; infuso di camomilla.

**camàna** (camàni) (CA) - sf. falò, grande fuoco.

**cambià** (mi càmbi, cambiàt) - 1. tr. cambiare: *cambià pòst* = cambiare di posto, *cambià mila franch* = cambiare mille lire. 2. intr. cambiare, mutare: *el càmbia el témp* = sta cambiando il tempo || **cambiàs** rifl. cambiarsi, cambiarsi d'abito.

<sup>1)</sup> **càmbra** (càmbri) - sf. grappa (barra di ferro terminante nelle due estremità ad uncino per fissare momentaneamente due tronchi o due assi) || dim. **cambrèta**.

<sup>2)</sup> **càmbra** (càmbri) (CA) - sf. camera da letto / CH *stànsa*.

**cambrìn** - sm. verme del formaggio molto vecchio.

**camìn** - sm. camino, canna fumaria, comignolo; caminetto.

**caminà** (mi camini, caminàt) - intr. camminare.

**camìsa** (camìsi) - sf. camicia | *i è tiüt cüil e camìsa* = vanno perfettamente d'accordo | *nas cun la camìsa* = nascere fortunato | *tras en camìsa* = ridursi in camicia (semplice gioco di carte) || dim. **camisèta** (da donna).

**camiun** - sm. autocarro.

**camòsc** (CA) - sm. camoscio / CH *camùsc*.

**càmp** - sm. campo.

**campàgia** (campàgi) - sf. gerla.

Propriamente è una gerla a largo intreccio usata per lo più per il fieno e il fogliame; è più ampia del normale *campàsc* e sotto la *curdàna* ha due giri di vimini, mentre il *campàsc* ne ha uno solo.

**campàna** (campàni) - sf. campana.

**campanèl** (campanéi) - sm. campanello.

**campanèla** (campanèli) - sf. campanula (fiore alpestre).

**campanil** (campanii) - sm. campanile.

**campàsc** - sm. gerla a largo intreccio per fogliame e fieno.

**camudà** (mi camùdi, camudàt) (CA) - tr. aggiustare, riparare: *camudà 'n gèrlu* = aggiustare una gerla || **camudàs** rifl. accomodarsi / CH *cumudà*.

**càmula** (càmuli) - sf. tarma, tarlo, tignola; larva di insetto usata come esca dai pescatori.

**camulàs** (mi me càmuli, camulàt) - intr. pron. parlarsi, deteriorarsi perchè aggrediti da un tarlo.

**camumèla** (camumèli) (CH) - sf. come *camamèla*.

**camùsc** (CH) - sm. vedi *camòsc* (CA).

**càn** - sm. cane | *cùme can e gat* = come cani e gatti | *can de mùstru!* = guai a te! (esclamazione di minaccia) || dim. **cagnól** || dispr. **cagnàsc**.

**càna** (càni) - sf. 1. canna, condotto, tubo | *béfa càna* = bere direttamente dalla bottiglia o dal fiasco | *fa 'ndà càna* = gridare, urlare, parlare a

vanvera. 2. canna da pesca. 3. canna dell'organo || dim. **canèta**.

<sup>1)</sup> **canà** (mi càni, canàt) - intr. piangere.

<sup>2)</sup> **canà** (mi càni, canàt) (CH) - tr. sbagliare tutto.

**canàda** (canàdi) - sf. boccata di cibo: *'na canàda de pan* = un boccone di pane.

**canàia** - sf. canaglia, brigante, briccone.

**canàl** (canài) - 1. sm. canale, conduttura d'acqua, ruscello. 2. sf. grondaia del tetto.

**canarùz** - sm. gola, via del cibo.

**canàula** - sf. collare; → uomo molto avaro. Tipico collare in legno che si mette al collo delle capre e al quale viene fissato un piccolo campanello.

**càncru** (càncri) - sm. cancro, tumore; *l'è mòrt de 'n càncru al stùmech* = è morto per un tumore allo stomaco.

**candèla** (candéli) - sf. 1. candela. 2. moccio al naso.

**candelé** - sm. candeliera, candelabro.

**Candelòra** - sf. Madonna Candelora (sin. *Scirióla*).

**canevài** (canevài) - sm. canapaia, luogo dove si coltivava la canapa.

**canevèla** (canevèli) - sf. caviglia.

**canònech** - sm. canonico.

**canònica** (canònichi) - sf. canonica, abitazione del parroco.

**cansànt** (CA) - sm. cimitero, camposanto / CH *cimitéri*.

**cansùn** - sf. canzone.

**cantà** (mi cànti, cantàt) - tr. e intr. cantare.

**cantànt** - sm. cantante.

**canté** - sm. 1. travetto (elemento del tetto posto ortogonalmente all'orditura principale formata da *culmégna*, *terséri*, muri perimetrali). 2. cantiere.

**cantinèla** (cantinèli) - sf. tramezzo, muro divisorio all'interno di una casa.

**cantùn** - sm. angolo, spigolo: *el cantùn de la ca* = lo spigolo della casa.

Il gioco infantile dei *quàtru cantùn* consiste nel passare tra i quattro vertici di un quadrilatero, considerati zona franca, senza lasciare che il posto venga occupato da un quinto giocatore, che sta nel mezzo. A Chiuro si giocava spesso in una campata del portico dell'Oratorio dei Confratelli, prima o dopo la Messa. È inoltre toponimo di un gruppo di case del centro storico (a nord-ovest) di Chiuro.

**cantùr** - sm. cantore facente parte di una cantoria, di un coro.

**cànua** (cànui) - sf. locale a pian terreno o leggermente interrato adibito a dispensa. Normalmente vi si vedeva *el scrign del gran*, un mucchietto di patate in un angolo e, pendenti dal soffitto, salami, salsicce, rotoli di pancetta; a volte era anche deposito di attrezzi agricoli.

**canùcia** (canùci) - sf. cannuccia.

In particolare la piccola canna, prodotta industrialmente, dove si infilava il pennino per scrivere con l'inchiostro.

**cànuf** - sm. sing. canapa.

Ogni famiglia contadina del passato coltivava un campicello a canapa, una piana erbacea che poteva arrivare ad un'altezza di due metri e più. Di essa erano sfruttate le fibre tessili che si ricavano dopo specifici trattamenti e battiture varie. Alla fine venivano filate e servivano per tessuti per sacchi, *pelòrsc* e *tréschi*.

**canùn** - sm. 1. cannone, arma dell'artiglieria. 2. canna fumaria della stufa. 3. doppia piega posteriore della camicia.

**capàra** (capàri) - sf. caparra, acconto | *avéghen avùt capàra* = avere sperimentato situazioni spiacevoli.

**caparà** (mi capàri, caparàt) - tr. accaparrare, fare proprio; dare la caparra a conferma di un contratto.

**capèl** (capéi) - sm. cappello || **capèl de prèvet** (CA) - **prèvet** (CH) - sm. berretto da prete, fusaria (*Euonymus europaeus* L.).

**capèla** (capèli) - sf. capocchia di un chiodo; cappello del fungo | (prov.) *tüt el ciò el va 'n capèla* = tutto il chiodo si riduce alla capocchia

= il lavoro è inutile, perché tutte le spese pareggiano appena il ricavo.

<sup>1)</sup> **capelàda** (capelàdi) - sf. quantità contenuta in un cappello: *'na capelàda de nus* = qualche manciata di noci.

<sup>2)</sup> **capelàda** (capelàdi) - sf. errore grossolano: *ù fac 'na capelàda che quàsi me vergógni* = ho commesso un errore di cui quasi mi vergogno.

**capì** (mi capìsi, capit) - tr. capire, comprendere, intendere.

**capità** (mi càpiti, capitàt) - intr. capitare; accadere, avvenire, aver luogo.

**capitèl** (capitéi) - sm. edicola votiva, cappelletta.

Di piccole dimensioni e quindi non accessibili, erano dedicati alla Madonna o ai Santi e si incontravano di frequente un tempo nelle stradette di campagna attorno al paese.

**caprizi** - sm. capriccio.

**càpu** (càpi) - sm. capo, comandante.

**capumàstru** (capimàstri) - sm. capomastro, capo dei muratori.

**capùn** - sm. cappone.

**capunà** (mi capùni, capunàt) - tr. accoppiarsi tra gallo e gallina o tra altri volatili.

**capunéra** (capunéri) - sf. stia per i polli; prigione; → donna prepotente e bisbetica.

**capuràl** (capurài) - sm. caporale.

**capùsc** - sm. cappello, cappuccio || dim. **capüscìn** - cfr. *capüscìn*.

**capüsciàda** (capüsciàdi) - sf. come *capelàda* -<sup>1)</sup>.

**capüscìn** - sm. 1. berretto. 2. cuffietta per neonato (dim. di *capùsc*).

<sup>1)</sup> **càr** - sm. carro.

Il carro agricolo del passato era normalmente a quattro ruote con cerchioni di ferro, dotato di stanghe se idoneo al traino da parte di un animale, con il timone se invece adatto ad essere trainato da due animali da tiro appaiati.

<sup>2)</sup> **càr** (càra-càri) - agg. 1. caro, costoso | *car fò de pòst* = caro fuori da ogni misura. 2. caro, amato.

**càra** (càri) - sf. carezza, moina (voce infantile).

**carabignér** - sm. carabiniere.

**caradù** - sm. carraio, artigiano esperto nella costruzione di carri.

Particolarmente apprezzati erano i *caradù* di Chiuro.

**caragnà** (mi caràgni, caragnàt) - intr. piangere, piagnucolare.

**caragnàda** (caragnàdi) - sf. pianto, sfogo di pianto: *fa 'na caragnàda* = piangere.

**caragnént** (caragnénta-caragnénti) - agg. piangente, piagnucoloso.

**caragnùn** - sm. piagnucolone.

**carampàna** (carampàni) - sf. donna di malaffare; megera, vecchiaccia.

**caràter** - sm. carattere, indole, temperamento.

**carbùn** - sm. carbone.

**caréc** - sm. carice (*Carex*); lisca maggiore (*Typha latifolia* L.); strame o foraggio di poco valore rifiutato dalle mucche | (prov.) *u de giùven u de véc s'gh'à de mangià el caréc* = o da giovani o da vecchi bisogna mangiare il *caréc* = nella vita capitano, prima o poi, momenti difficili.

Molto diffusa nel piano di Chiuro, specie nelle zone palustri, come i *Carégi*, i *Culdàni* e i *Runcàsc*.

**càrech** (3: càrga-càrgi) - 1. sm. carico. 2. sm. carta di valore elevato (asso e tre) nel gioco della briscola. 3. agg. carico, affardellato, gravato di un peso.

**caregiàda** (caregiàdi) - sf. solchi lasciati dal passaggio di carri su strade in terra battuta.

<sup>1)</sup> **carèl** (caréi) - sm. anca, osso dell'anca.

<sup>2)</sup> **carèl** (caréi) - sm. 1. rocchetto sul quale è avvolto il refe. 2. filarello (attrezzo per filare lana, canapa, lino).

**càren** (CA) - sf. sing. carne / CH *càrne*.

**carèt** - sm. macchinario malandato, di poco conto.

**caréta** (caréti) (CA) - **carèta** (carèti) (CH) - sf. 1. carretta, carrettella. 2. gran quantità: *ghe n'ù dic 'na carèta* = l'ho rimproverato aspramente; → donna malandata (in ogni senso).

**càrga** (càrgghi) - sf. 1. carico (specie se portato a spalla con gerla o *campàsc*): *'na càrga de patiùsc* = un carico di stame. 2. gran quantità di botte, di rimproveri o di offese.

**cargà** (mi càrgghi, cargàt) - tr. caricare: *cargà 'l car* = caricare il carro | *cargà i muntàgni* = trasferire il bestiame sugli alpeggi alti | *cargà de bòti* = dare una grande quantità di botte.

**cariéra** - solo nell'espressione *de gran cariéra* = di gran carriera.

**carimà** - sm. calamaio.

**cariöla** (cariöli) - sm. carriola.

**cariulàda** (cariulàdi) - sm. quanto si può trasportare con una carriola.

**carlùna** - solo nell'espressione *a la carlùna* = alla carlona, alla buona, senza pretese.

**càrne** (CH) - sf. sing. vedi *càren* (CA).

**carnevàl** (carnevài) - sm. carnevale | *'na cansùn de carnevài* = cosa di poco conto, di poco prezzo.

**carógna** (carógni) (CA) - sf. (e sm.) carogna; → poveraccio, povero diavolo: *pòr carógna* = poveretto; → persona cattiva, prepotente, disonesta / CH *carùgna*.

**caról** (caróli) - sm. 1. tarlo del legno. 2. carie dentaria.

**caròtula** (caròtuli) - sf. carota.

**caròza** - sf. carrozza | *brùta caròza!* = mascalzone! (espressione di rimprovero e sdegno).

**càrta** (càrti) - sf. 1. carta. 2. atto, documento. 3. carta da gioco.

**cartasciùga** (cartasciùghi) - sf. carta assorbente.

**cartatùcia** (cartatùci) - sf. cartuccia per fucile da caccia.

**cartèla** (cartèli) - sf. cartella scolastica. Nel passato non c'erano certo i costosi zainetti firmati di oggi; la borsa per contenere libri e quaderni era spesso confezionata dalla mamma con tela robusta.

**cartina** (cartini) - sf. 1. carta geografica. 2. carta finissima nella quale i fumatori

avvolgevano un po' di tabacco per formare una sigaretta.

**cartulina** (cartulini) - sf. cartolina, cartolina precetto.

**càru** (càra) - agg. come *car*<sup>-2</sup>: *càru ti!* = caro te!

**carùgna** (carùgni) (CH) - sf. (e sm.) vedi *carógna* (CA).

**carulàt** (carulàda-carulàdi) - agg. 1. parlato: *en légn tüt carulàt* = un legno tutto parlato. 2. cariato: *i dénc carulàt* = i denti carciati.

**caruvàna** (caruvàni) - sf. carovana; → donna di malaffare.

**càs** (càsi) - sm. caso, occasione, frangente.

**càsa** (càsi) - sf. cassa, contenitore fatto di assi; cassa da morto.

**casamént** - sm. grande edificio.

**casàs** (mi *me càsi*, casàt) - intr. pron. accasarsi, metter su casa; sposarsi.

**càscia** - sf. sing. caccia: *'ndà a càscia* = cacciare.

**cascià** (mi càsci, cascìat) - 1. tr. cacciare, spingere. 2. intr. germogliare. 3. intr. effondere calore. 4. tr. nascondere: *en dùe te l'é cascìat?* = dove l'hai nascosto? 5. intr. insistere (detto per lo più di negoziante petulante che esalta la propria merce) || **cascià int** tr. buttar dentro: *càscia int légna 'n de la pìgna* = metti legna nella stufa || **cascià via** tr. scacciare, allontanare con forza || **casciàs** rifl. || **casciàsela** tr. darsi pena, preoccuparsi: *càscetela mìga* = non preoccuparti.

**casciàda** - sf. solo nell'espressione *dach la cascìada* = alludere in maniera evidente e offensiva.

**casciadù** - sm. cacciatore.

**casciavìt** - sm. cacciavite.

**càs'ciu** (càs'ci) (CA) - sm. contenitore per le vinacce (parte del torchio) / CH *càspiu*.

<sup>1)</sup> **casé** - sm. 1. casaro. 2. addetto alle mucche sui monti.

<sup>2)</sup> **casé** - sm. cassiere.

**casèl** (caséi) - sm. piccolo edificio di servizio.

Nelle vigne piccole costruzioni in pietra servivano come deposito degli attrezzi agricoli o delle fascine di sarmenti, ma principalmente come deposito di acqua; infatti, accanto o all'interno, a pian terreno, vi era una vasca nella quale confluiva l'acqua piovana opportunamente incanalata, che doveva servire per il trattamento della vite; chi non l'aveva doveva andare a prendersi l'acqua con la brenta e con molta fatica.

Sui monti il *casèl* era una piccola baita dove si teneva al fresco il latte, in una *cùnca* di rame immersa nell'acqua, ed era chiamato anche *baitèl del lac*.

**caséra** (caséri) - sf. latteria, edificio adibito alla raccolta e alla lavorazione del latte.

**casét** (CA) - **casèt** (CH) - sm. cassetto.

**caséta** (caséti) (CA) - **casèta** (casèti) (CH) - sf. cassetta, contenitore per il trasporto della frutta: *casèta de pum* = cassetta di mele.

**casina** - sf. piccola baita.

Sui monti era un locale, accanto ad una baita più grande che serviva da stalla e fienile, adibito a cucina.

**casòt** - sm. 1. latrina.

Era per lo più una piccola costruzione in sasso o in legno in fondo al cortile o all'orto.

2. grande disordine.

**casòtula** (casòtuli) - sf. manello di grano saraceno.

Era una fascina che veniva sistemata verticalmente nel campo, dopo la mietitura, per l'opportuna essiccazione.

**caspièta** (caspièti) (CH) - sf. piccolo mestolo forato.

<sup>1)</sup> **castàn** - sm. castagno.

<sup>2)</sup> **castàn** (castàna-castàni) - agg. castano.

**castégna** (castégni) - sf. castagna.

**castèl** (castéi) - sm. castello.

**castìch** - sm. castigo; → persona incapace, sfaticata, ingombrante.

**castràt** - sm. agnello castrato.

**càsu** (càsi) - sm. raro per *cas*: *l'è miga 'l càsu* = non è il caso, *càsu mài* = se per caso.

**catelàna** (catelàni) - sf. coperta pesante di lana.

**catif** (cativa-cativi) - agg. cattivo: *catif cùme 'n bàu* = cattivo come il diavolo.

**càura** (càuri) (CA) - sf. vedi *càbra* (CH).

**caurabèsul** (caurabèsui) (CA) - sf. vedi *cabrabèsul* (CH).

**cauré** (CA) - sm. vedi *cabré* (CH).

**cavà** (mi cavi, cavàt) - tr. zappare, vangare.

**cavàgn** - sm. come *cavàgna*.

**cavàgna** (cavàgni) - sf. cesta || dim. **cavagnin** sm. || dim. **cavagnina** || dim. **cavagnól** sm.

**cavàl** (cavài) - sm. cavallo | *ès sèmpri a cavàl al föch* = essere sempre accanto al fuoco (detto di chi è freddoloso).

**cavalé** - sm. baco da seta.

**cavalét** (CA) - **cavalèt** (CH) - sm. cavalletto.

Il *cavalèt de la gràsa* era un supporto, formato da tre pali uniti in un punto e appoggiati al terreno, di aiuto per caricarsi in spalla il *campàsc* con il letame.

**cavalina** - sf. sing. come *èrba cavalina*.

**cavèl** (cavéi) - sm. capello || **cavéi** sm. pl. filamenti che sporgono al sommo della pannocchia di granturco.

**cavéz** (cavéza-cavézi) (CA) - **cavèz** (cavèza-cavèzi) (CH) - agg. ordinato, pulito, ben in ordine | (prov.) *cavèz e nèt el pō ès ànca i purèt* = anche i poveri possono essere ordinati e puliti.

**cavezà** (mi cavézi (CA) - mi cavèzi (CH), *cavezàt*) - tr. mettere a posto, riordinare, riassetare.

**cavezadùra** (cavezadùri) - sf.

Tratto di terreno alle estremità dei filari dove la vite è impalcata più alta per permettere il passaggio tra un filare e l'altro, come dire un filare in senso ortogonale agli altri.

**cavic** - sm. bastoncino, piolo; → persona testarda e pignola.

**cavigia** (cavigi) - sf. caviglia (sin. *canevela*).

**càza** (càzi) - sf. mestolo | *càza furàda* = schiumarola || dim. **cazét** (CA) - **cazèt** (CH) sm. || dim. **cazéta** (CA) - **cazèta** (CH).

**cazàl** (cazài) - sm. castagna non formatasi (che consiste del solo guscio senza polpa, stretto fra

due castagne nello stesso riccio); → persona miserella.

<sup>1)</sup> **cazōla** (cazōli) - sf. cazzuola.

<sup>2)</sup> **cazōla** (cazōli) - sf. verzata (piatto caratteristico preparato con verze e cotenne di maiale).

**cazòt** - sm. cazzotto; schiaffo.

**cèf** (cèfa-cèfi) (CA) - agg. solo nell'espressione *ès cèf* = essere furbi, in gamba (ironicamente) / CH *scèf*.

**cèl** (cèi) - sm. cielo | *cèl de la bùca* = palato.

**cemént** - sm. cemento; calcestruzzo.

**cént** - agg. num. card. (e sm. sing.) cento.

**centésim** - sm. centesimo; soldo: *gh'ó gna 'na centésim* = sono completamente senza soldi, *tignì de cünt i centésim* = risparmiare.

**centimetru** (centimetri) - sm. 1. centimetro. 2. metro a nastro dei sarti.

**centrìn** - sm. centrino ricamato.

**céntru** (céntri) - sm. centro.

**cép** (cépa-cépi) - agg. tiepido.

**céra** - sf. solo nell'espressione *bèla (brùta) céra* = bell'aspetto (brutto aspetto).

**cèrech** - sm. 1. chierico. 2. chierichetto.

**cèrega** (cèregghi) - sf. chierica dei frati o dei preti.

**cèrf** - sm. cervo.

**cèrtu** (cèrti, cèrta-cèrti) - agg. indef. certo: *'na cèrta manéra* = un certo modo di fare || **cèrti** pron. indef. pl. certi, certe: *cèrti i dis che...* = certi/certe dicono che...

**cervèl** (cervéi) (CH) - sm. cervello / CA *scervèl*.

**cès** - sm. latrina.

**cét** (mi cèdi, cedùt) - intr. cedere, non reggere.

**che** - 1. agg. interr. e escl. che, quale, quali: *che bràghi te mètet?* = che pantaloni indossi? *che prèsa!* = che fretta! 2. pron. rel. (come soggetto e complemento oggetto) che, il quale, la quale, i quali, le quali: *i è lur che i te salùda* = sono loro che ti salutano, *i s'cèt che ù levàt* = i figli che ho allevato (usato in modo pleonastico in

diverse costruzioni: *quand che te rìvet?* = quando (è che) arrivi?, *chi che l'è?* = chi (è che) è? etc.). 3. cong. che: *su cuntént che l'è andàcia iscì* = sono contento che sia andata così.

**chegà** (mi chéghi, chegàt) (CA) - intr. come *cagà*.

<sup>1)</sup> **chì** (CH) - avv. qui.

<sup>2)</sup> **chi** - 1. pron. (con funzione doppia: dimostrativo/indefinito + relativo; spesso, tuttavia, il pronome relativo *che* viene espresso) chi, colui il quale, chiunque: *chi 'l stüdia, l'è prumòs* = chi studia è promosso, *gh'el disi a chi ch' el me par* = lo dico a chiunque io voglia. 2. pron. interr. (spesso accompagnato dal pronome relativo *che*) chi, quale persona, quali persone: *chi 'l riva?* = chi sta arrivando? *chi che l'è?* = chi è? chi bussa? *su mìga chi ch'el végn* = non so chi (è che) verrà.

**chìca** (CH) - pron. come *chi*-<sup>2)</sup>.

**chìchera** (chicheri) - sf. tazzina, chicchera.

**chignöi** (chignói) - sm. 1. piccolo cuneo. L'uso di piccoli oggetti, per lo più di legno, a mo' di cuneo era diffuso per adattare gli artigianali attrezzi e congegni; si ricorda quello che si infilava in un tronco e al quale si legava una corda per trascinare il tronco stesso, detto anche *ficùn*, e il semplice legnetto per fissare la falce al manico.

2. fetta di formaggio.

**chilò** - avv. qui, qua | *chilò 'n mumént* = fra un momento | *chilò 'n pó* = fra poco | *chilò dré* = qui vicino.

**chìlu** (chili) - sm. chilogrammo.

**chiscì** (CH) - avv. qui vicino, proprio qui.

**chisciöi** (chisciói) (CH) - sm. grande frittella di farina nera e formaggio (a volte cotta al forno).

**ciacà** (mi ciàchi, ciacàt) (CA) - tr. nascondere, celare, occultare || **ciacàs** rifl. / CH *piacà*.<sup>1</sup>

**ciacaróla** (CA) - sm. sing. nascondino (gioco di ragazzi) / CH *piacaróla*.

<sup>1</sup> Una sostanziale differenza tra i dialetti di Chiuro e Castionetto è data dalla trasformazione, nella parlata della frazione, del gruppo pi + vocale in ci + vocale all'inizio di molte parole. (NdA).

**ciàch** (CA) - solo nell'espressione *de ciàch* = di nascosto / CH *piàch*.

**ciàer** (2: ciàra-ciàri) - 1. sm. luce, lampadina: *piza el ciàer* = accendi la luce | *fa ciàer* = illuminare. 2. agg. chiaro, evidente, bello e pulito.

**ciàf** - sf. chiave.

**ciàl** (ciài, ciàla-ciàli) (CH) - agg. sciocco, insipido.

**cialàda** (cialàdi) (CH) - sf. sciocchezza; piccola quantità.

**ciamà** (mi ciàmi, ciamàt) - tr. chiamare.

**ciampìn** - sm. solo nell'espressione *pòrcu ciampìn* = perbacco.

**ciàn** (CA) - sm. piano, pianura: *gió al Ciàn* = giù al Piano di Chiuro / CH *piàn*.

**ciànfech** - sm. uomo buono a nulla, inetto.

**ciànfer** - sm. come *ciànfech*.

**ciangiùda** (ciangiùdi) (CA) - sf. come *caragnada* / CH *piangiùda*.

**ciàni** (CA) - sf. pl. piane, pianure, terreni pianeggianti: *i ciàni de la Rógna* = le piane della Rogna.

**ciànsc** (mi ciàngi, ciangiùt) (CA) - intr. piangere: *ciàngi mèga màma!* = non piangete, mamma! / CH *piànc*.

**ciànta** (CA) - sf. pianta || dim. **ciantìna**: *mèt giò i ciantìni* = mettere a dimora le piantine di vite / CH *piànta*.

**ciantà** (mi ciànti, ciantàt) (CA) - tr. piantare, interrare una piantina, un palo | *ciantà 'n pè* = suscitare, provocare / CH *piantà*.

**ciantósch** (CA) - sm. sing.

Erba spontanea che cresce nei filari e nei campi lasciati qualche mese a riposo prima delle semine primaverili; è un'erba molto gradita ai conigli.

**ciantulé** (CA) - sm. brolo (terreno attiguo alla casa adibito a orto e frutteto) (sin. *brùgliu*).

**ciàpa** (ciàpi) - sf. 1. natica. 2. scodella: *'na ciàpa de lac* = una scodella di latte.

**ciapà** (mi ciàpi, ciapàt) - tr. 1. prendere; acchiappare, catturare: *ciapà 'l gat* = prendere il gatto | *ciapà l'àqua* = bagnarsi per la

pioggia. 2. guadagnare: *còsa 'l ciàpa al mès?* = quanto guadagna al mese? || **ciapà int** tr. comprendere insieme: *ciapà int tüt* = racchiudere tutto || **ciapà sù** tr. 1. portare con sé. 2. contrarre una malattia || **ciapà scià** tr. intraprendere, iniziare || **ciapà sùta** tr. investire, urtare || **ciapàla dré** tr. prendere in antipatia, in odio || **ciapàsela** tr. prendersela, offendersi, preoccuparsi: *ciàpetela mèga iscì* = non prendertela così a cuore - cfr. *ciapàt*.

**ciapàt** (ciapàda-ciapàdi) - agg. preso, pervaso da un sentimento: *l'è amù ciapàda de quèl lì* = è ancora innamorata di quello (p.p. di *ciapà*).

**ciapèl** (ciapéi) - sm. ciotola, scodella di legno.

**ciapelé** - sm. artigiano del legno.

Fabbricava scodelle e altri oggetti di legno incavati; erano molto apprezzati i *ciapelé* di Chiuro.

**ciapòt** - sm. 1. pasticcione, incapace, inetto. 2. persona pettegola.

**ciasé** (mi ciàsi, ciasùt) (CA) - intr. piacere, essere gradito / CH *piasé*.

**ciàt** (ciàta-ciàti) (CA) - agg. piatto / CH *piàt*.

**ciàta** (ciàti) (CA) - sf. sasso piatto || accr. **ciatùn** sm. / CH *piàta*.

In particolare si tratta di un sasso di piccole dimensioni e forma appiattita, usato dai ragazzi per un gioco, anche puntando soldi (*giügà ai ciàti*). I *ciatùn*, invece, grosse pietre di forma un po' appiattita, erano usati per la costruzione di muri e muretti, anche nelle vigne.

**ciàu** - inter. ciao.

**ciavenàsca** - sf. sing. uva chiavennasca, nebbiolo (vitigno - cfr. *üga*).

**ciazèl** (ciazéi) (CA) - sm. spiazzo, radura, piazzaleto: *mèt giò i pelòrsc en de stu ciazèl per bat el furmentùn* = stendi i *pelòrsc* in questo spiazzo per battere il grano saraceno, *gh'ó giò 'n ciazèl de pra giò a l'Isula*; *el sarà gna meza pèrtega* = posseggo un piccolo fondo a prato all'*Isula*; non raggiunge la mezza pertica.

**cic** - sm. focaccina | *fa giò 'l cic* = piegarsi sotto un peso eccessivo.

Focaccina poco cotta e appiattita, fatta con i residui della pasta che restano sull'asse del

pane o nella madia dove è stata impastata la farina.

**cica** (cìchi) - sf. 1. pallina, biglia | *cich' u zòca!* = biglia o buca! (espressione usata nel gioco delle biglie). 2. presa di tabacco da masticare. 3. mozzicone di sigaretta | *encó cumbìni 'na cica* = oggi non combino nulla | *el val 'na cica frùsta* = non vale nulla.

**cicà** (mi cìchi, cicàt) - intr. 1. masticare tabacco; sputare. 2. indispettirsi, soffrire per un dispetto ricevuto.

**cicàda** (cicàdi) - sf. sputo.

**ciciu** - sm. asino, mulo (voce infantile).

**ciculàt** - sm. cioccolato.

**ciéga** (CA) - sf. piega, inclinazione / CH *piéga*.

**ciègà** (mi cièghi, ciègàt) (CA) - tr. piegare, inclinare / CH *piegà*.

**cién** (ciéna-ciéni) (CA) - agg. pieno / CH *pién*.

**ciéna** (ciéni) (CA) - sf. scorpacciata: *ó fac 'na ciéna de sarési* = ho fatto una scorpacciata di ciliegie / CH *piéna*.

**cimbali** - solo nell'espressione *ès en cimbali* = essere confusi, storditi, ebbri.

**cimitéri** (CH) - sm. cimitero, camposanto / CA *cansànt*.

**cìnc** - 1. agg. num. card. cinque. 2. sm. sing. il numero cinque e la cifra che lo rappresenta: *el cìnc de quàdri* = il cinque di quadri. 3. sm. sing. l'anno 1905. 4. sf. pl. le ore cinque (o le diciassette).

**cinquànta** - agg. num. card. (e sm. sing.) cinquanta.

**cinquéna** (cinquéni) (CA) - **cinquìna** (cinquini) (CH) - sf. forca a cinque denti (usata per trasferire l'uva dal tinello al torchio).

**cìnta** (cinti) - sf. cintura.

**cintà** (mi cinti, cintàt) - tr. cintare, recingere, recintare.

**ció** (CA) - **ciò** (CH) - sm. chiodo: *ciò de canté* = grosso chiodo da carpenteria, *ciò de suménsa* = chiodo piccolissimo (con gambo a sezione quadrata) | *ròba de ciò* = cosa da non credere || dim. **ciudin**.

**cióc** (CA) - sm. pidocchio; → persona avara / CH *pióc*.

<sup>1)</sup> **ciòca** (ciòchi) - sf. campanaccio.

<sup>2)</sup> **ciòca** (ciòchi) (CA) - sf. sbornia, ubriacatura / CH *ciuca*.

**ciòch** (ciòca-ciòchi) (CA) - agg. ubriaco, brillo / CH *ciùch*.

**ciòda** (ciòdi) (CA) - sf. tegola: *i ciòdi de la Val Malénch* = le tegole di ardesia della Val Malenco / CH *piòda*.

**cióf** (el cióf, ciüvùt) (CA) - intr. piovere: *el cióf che Diu el la mànda* = piove a diretto / CH *pióf*.

**ciapulà** (mi cipùli, cipulàt) - intr. cinguettare; chiacchierare senza interruzione e senza costruito.

**cìpula** (cipuli) - sf. chiacchierio, bisbiglio.

**cìtu** - inter. silenzio!

**ciù** (CA) - avv. più: *ciànc ciù s'cìtìn* = non piangere più, bambino, *n'en pòdi ciù* = non ne posso più / CH *pü*.

**ciuca** (ciùchi) (CH) - sf. vedi *ciòca* (CA).

**ciucàt** - sm. ubriacone, alcolizzato.

**ciùch** (ciuca-ciùchi) (CH) - agg. vedi *ciòch* (CA).

**ciucheté** - sm. come *ciucàt*.

**ciucè** (mi ciucisi, ciucit) - intr. ansimare, respirare a fatica (specialmente dopo uno sforzo).

**ciudèli** - sm. pl. crusca di granoturco.

**ciudéra** (ciudéri) - sf. chiodaia, stampo per fare la capocchia ai chiodi (nella fucina).

**ciugiàt** (CA) - sm. (e agg.) avaro, tirchio, spilorcio / CH *piugiàt*.

**ciùma** (ciùmi) (CA) - sf. piuma / CH *piùma*.

**ciùn** - sm. maiale, suino.

**ciunàda** (ciunàdi) - sf. maialata, porcheria; cosa fatta molto male.

**ciunàt** - sm. 1. persona un po' corpulenta, paffutella; 2. sporcaccione.

**ciuné** - sm. mercante di maiali.

Noti erano i *ciuné* di Grosio, che venivano a vendere i maialini nei paesi della media valle.

**ciüsè** (CA) - 1. avv. di più, in maggior quantità. 2. sm. sing. il più, la maggior parte: *el ciüsè l'è fac* = il più è fatto / CH *püsé*.

**ciuvisnà** (el ciuvisna, ciuvisnà) (CA) - intr. piovigginare / CH *piuvisnà*.

**clintu** - sm. sing. tipo di vitigno (cfr. *ùga*).

**cò** - sm. 1. capo, inizio e termine di ogni cosa: *giù 'n cò* = giù, in fondo, *sü 'n cò* = su, in cima. 2. tralcio della vite: *ultà int i cò* = ripiegare i tralci della vite. 3. capo di bestiame.

**cóbgia** (cóbgi) (CA) - sf. coppia / CH *cùbia*.

**cócc** (cócica- còci) - agg. cotto.

**cóch** - sm. cuoco.

**cócia** (còci) (CA) - sf. innamoramento: *ciapà 'na cócia* = prendere una cotta / CH *còta*.

**códega** (códeghi) (CA) - sf. 1. cotenna del maiale. 2. strato superficiale erboso di un prato / CH *cùdega*.

**cóff** - sf. covone.

**cóga** (còghi) - sf. cuoca.

**còguma** (cògumi) (CH) - sf. caffettiera.

**cói** (mi cói, cuiùt) - tr. mietere: *cói el furmentùn* = mietere il grano saraceno.

**còl** (còi) - sm. collo (sin. *copa*).

**cólp** (CA) - sm. 1. colpo, percossa. 2. accidente improvviso, anche mortale: *l'è mórt de 'n cólp* = è morto improvvisamente. 3. spavento. 4. sparo / CH *cùlp*.

**cólpa** (cólpi) (CA) - sf. colpa, responsabilità: *l'è mìga cólpa mìà* = non è colpa mia / CH *cùlpa*.

**cólsa** (còlsi) (CA) - **còlsa** (còlsi) (CH) - sf. calza | *tirà sü i còlsi* = decidersi a concludere qualcosa.

**cólt** (còlda-còldi) (CA) - **còlt** (còlda-còldi) (CH) - agg. (e sm.) caldo: *el fa còlt* = fa caldo.

**cómul** (cómui, cómula-cómuli) - agg. colmo, pieno fino all'orlo.

<sup>1)</sup> **còmud** (còmuda-còmudi) - agg. comodo, agevole; pigro | *Pédru còmud* = pigrone.

<sup>2)</sup> **còmud** - sm. latrina.

Un tempo era costruito il più delle volte in fondo alle *lòbie*, ma anche nel cortile presso l'orto.

**cóp** - sm. coppo, tegola in terracotta.

**cópa** (còpi) (CA) - sf. 1. nuca, collo || dim. **cupin** sm. (stesso significato). 2. coppa, salume ricavato dalla parte posteriore del collo del maiale / CH *cùpa*.

**cór** - 1. sm. cuore. 2. sm. pl. seme di cuori nel gioco delle carte.

**córda** (córdi) (CA) - **còrda** (còrdi) (CH) - sf. corda | *ès giò de còrda* = essere giù di corda || dim. **curdina** - cfr. *curdina* || dim. **curdin** sm. || accr. **curdùn** sm. - cfr. *curdùn*.

**córegn** (CA) - **còregn** (CH) - sm. corno.

**córna** (còrni) (CA) - **còrna** (còrni) (CH) - sf. macigno, grosso sasso: *la còrna de Taóla* = il masso di *Taóla* (sul monte Dalico).

**córt** (CA) - sf. corte, cortile rustico / CH *curt*. Il tipico spazio comune, per lo più acciottolato, su cui si affacciano più case individuava quasi un piccolo quartiere: si ricordano ad esempio a Chiuro la *curt di Stagnìn* e la *curt di Busàc*, a Castionetto la *córt di Vèda* e i *córt di Castelàn*.

**cós** (mi cósi, cusùt) - tr. e intr. cuocere.

**còsa** - pron. interr. cosa: *còsa te vö?* = che cosa vuoi?, *sta' a sintì còsa l'à dic* = sta' a sentire cosa ha detto.

**còsta** (còsti) - sf. 1. costa, costola. 2. bietola. 3. pendio, versante, fianco di un monte. 4. fianco, lato | *'nda 'n còsta* = andare di traverso (riferito ad un boccone o a un liquido). 5. bacchetta strutturale nelle intelaiatura delle ceste | *còsti maèstri* = le due più robuste bacchette d'angolo nelle ceste.

**còt** (còta-còti) (CH) - agg. come *còc*.

<sup>1)</sup> **còta** (còti) - sf. cotta, veste sacra del prete o del chierichetto.

<sup>2)</sup> **còta** (còti) (CH) - sf. vedi *cócia* (CA).

**còtula** (còtuli) - sf. 1. caccola, grumo di sterco attaccato alla lana delle pecore o al pelo delle mucche; → persona noiosa, attaccaticcia. 2. intreccio di capelli indistricabile.

**cràmer** - sm. merciaolo ambulante.

**cràp** - sm. roccia, rupe, balza rocciosa: *sü per i crap* = su per i dirupi rocciosi || dim. **crapèl**.

**cràpa** (cràpi) - sf. testa || dim. **crapìn** (cfr.) sm. - cfr. *crapìn* || accr. **crapùn** sm. - cfr. *crapùn*.

**crapàda** (crapàdi) - sf. testata, colpo dato con la testa; colpo ricevuto in testa: *ciapà giò 'na crapàda* = battere la testa.

**crapadùn** - sm. scapaccione, scapellotto, manrovescio.

**crapèli** - sf. pl. ramponi.

**crapéna** (crapéni) (CH) - sf. tavolato sopra il fienile per deposito di paglia e strame.

**crapìn** - sm. persona cocciuta, pignola (dim. di *cràpa*).

**crapùn** - sm. testone, persona testarda (accr. di *crapa*).

**cràsc** - sm. corvo; → iettatore || dim. **crascìn** (con lo stesso significato).

**créansa** (CH) - sf. sing. creanza / CA *criànsa*.

**créda** - sf. sing. creta.

**credénsa** (credénsi) - sf. credenza, armadio da cucina (cfr. *peltréra*).

**créna** (créni) - sf. fessura, foro, pertugio.

**crenà** (mi créni, crenàt) - intr. patire, soffrire: *fa crenà* = far soffrire.

**crép** (crépa-crépi) (CA) - **crèp** (crèpa-crèpi) (CH) - agg. incrinato, fesso.

**crépa** (crépi) (CA) - **crèpa** (crèpi) (CH) - sf. crepa, incrinatura, fenditura nel legno o nel muro.

**crepà** (mi crépi (CA) - mi crèpi (CH), crepàt) - intr. 1. morire. 2. fendersi, incrinarsi - cfr. *crepàt*.

**crepàt** (crepàda-crepàdi) - agg. che presenta delle crepe, rotto (p.p. di *crepà*).

**crés** (mi crési, cresùt) (CA) - **crès** (mi crési, cresùt) (CH) - intr. 1. crescere, aumentare, ingrassare. 2. rincarare. 3. essere in sovrappiù, essere superfluo.

**Crésma** - sf. Cresima: *el güdàz de la Crésma* = il padrino di Cresima.

**cresmà** (mi crésmi (CA) - mi crèsmi (CH), *cresmàt*) - tr. 1. cresimare. 2. schiaffeggiare (scherzoso).

**criànsa** (CA) - sf. sing. vedi *creànsa* (CH).

**cribgià** (mi cribgi, cribgiàt) (CA) - tr. setacciare / CH *cribià*.

**cribgiu** (cribgi) (CA) - sm. setaccio / CH *cribiu*.

**cribià** (mi cribi, cribiàt) (CH) - tr. vedi *cribgià* (CA).

**cribiu** (cribi) (CH) - 1. sm. vedi *cribgiu* (CA). 2. inter. cribbio!

<sup>1)</sup> **crìca** (crìchi) - sf. maniglia a molla di una serratura.

<sup>2)</sup> **crìca** (crìchi) (CA) - sf. trottola.

Giocattolo che un tempo i ragazzi si costruivano con mezzo rocchetto di refe, nel quale infilavano un bastoncino come perno.

**crisciul** - sm. solo nell'espressione *en crisciul* = accovacciato.

**crispuli** - inter. esclamazione di stizza.

**cristéri** - sm. clistere, clisma.

**cròch** (CA) - sm. campanelle (*Leucojum vernum* L.).

**cròscia** (cròsci) - sf. bastone da appoggio, gruccia: *caminà cun la cròscia* = camminare con il bastone.

**cròsta** (cròsti) (CA) - sf. crosta (specialmente del formaggio) / CH *crùsta*.

**crù** (crùa) (CH) - agg. crudo / CA *crüf*.

**cruàt** - sm. croatina (vitigno - cfr. *ùga*).

**crudà** (mi crùdi, crudàt) - intr. cadere (di un frutto maturo) | *a Sànta Crus i crùda i nus* = il giorno di Santa Croce cadono le noci || **crudà giò** (CA) - **giù** (CH) intr. cadere (di qualcuno o qualcosa): *crudà giù dal sugn* = cadere dal sonno.

**crudèl** - sm. vino che si spilla dal tino dove è stata pigiata l'uva ed è fermentata (vino che non passa per il torchio) (cfr. *turciàdech*).

**crüf** (crùa-crüi) (CA) - sf. vedi *crü* (CH).

**crumpà** (mi crùmpi, crumpàt) - tr. comperare, acquistare.

**crùs** - sf. 1. croce. 2. grave dispiacere, tribolazione, peso: *tüc i gh'à la sùà crus* = tutti hanno la loro croce | *fach sù la crus* = chiudere definitivamente un rapporto | *mèt en crus vergügn* = tormentare qualcuno.

**crùsca** - sf. sing. crusca (cfr. *fiurèt*).

**cruscé** - sm. uncinetto.

**cruscì** (mi cruscìsi, cruscìt) - intr. chiocciare.

**crùsta** (crùsti) (CH) - sf. vedi *crósta* (CA).

**cùà** (cùì) - sf. coda.

**cuà** (mi cùì, cuàt) - tr. covare | *cuà l'inflüensa* = sentire i primi sintomi dell'influenza.

**cuàda** (cuàdi) - sf. covata.

**cubgià** (mi cùbgi, cubgiàt) (CA) - **cubià** (mi cùbi, cubiàt) (CH) - tr. accoppiare, riunire a due a due.

**cùbia** (cùbi) (CH) - sf. vedi *cóbgia* (CA).

**cücàda** (cücàdi) - sf. sassata.

**cucàli** (mi i cùchi, cucàdi) - tr. prendere botte: *t'i é cucàdi, eh?* = le hai prese, vero?

**cùch** - sm. sasso.

**cùcia** (cùci) - sf. cuccia, giaciglio del cane | *fa' la cùcia!* = sta' lì fermo!

**cùciu** - solo nell'espressione *fa cùciu* = tacere, stare zitti, non intromettersi.

**cucù** - sm. cuculo.

**cucùc** - sm. crocchia.

**cùcul** (cùcui) - sm. tutolo (torsolo della pannocchia di granturco).

**cucùmer** - sm. cetriolo.

**cucùn** - sm. tappo.

**cucunéra** (cucunéri) - sf. cocchiume (ampio tappo sopra la botte).

**cucùsa** (cucùsi) (CH) - sf. maggiolino / CA *quàza*.

**cudé** - sm. oggetto per riporre la cote, in legno, o in corno di bue.

**cùdega** (cùdeghi) (CH) - sf. vedi *códega* (CA).

**cudeghin** (CH) - sm. cotechino, piccolo insaccato a base di cotenne di maiale da lessare / CA *cudighin*.

**cudegòt** - sm. grosso insaccato a base di cotenne, dall'impasto simile a quello del cotechino.

**cudighin** (CA) - sm. vedi *cudeghin* (CH).

**cuenàda** (cuenàdi) - sf. burla, scherzo bonario: *ù ciapàt la cuenàda* = ho subito uno scherzo.

**cuérc** (CA) - **cuèrc** (CH) - sm. coperchio.

**cuercià** (mi cuérci (CA) - mi cuèrci (CH), cuerciàt) - tr. coperchiare, mettere il coperchio.

**cuérta** (cuérta) (CA) - **cuèrta** (cuèrta) (CH) - sf. coperta.

**cügià** - sm. cucchiaino.

**cügiaràda** (cügiaràdi) - sf. cucchiata.

**cügiaré** - sm. cesto particolare, appeso ad una parete, dove si mettevano i cucchiaini di legno sulle baite dei monti.

**cügiarìn** - sm. cucchiaino.

**cügnàda** (cügnàdi) - sf. cognata.

**cügnàt** - sm. cognato.

**cugnùs** (mi cugnùsi, cugnusùt) - tr. conoscere, riconoscere.

**cùì** - prep. con i, coi, cogli, colle, con le: *cùì pé e cùì man* = coi piedi e con le mani.

**cuic** - sm. codino, codinzolo.

**cuìn** - sm. come *cuic*.

<sup>1)</sup> **cùl** (cùì) - sm. 1. sedere, deretano | *ciapà per el cùl* = deridere, canzonare | *andà a cùl 'ndré* = arretrare, rinculare. 2. fortuna.

<sup>2)</sup> **cùl** - prep. con lo, con il, col.

**culà** (mi cùli, culàt) - tr. colare, filtrare: *culà 'l lac* = colare il latte.

**culàna** (culàni) - sf. collana.

**cülàta** (cülàti) - sf. natica.

**culdéra** (culdéri) - sf. caldaia, grosso recipiente in rame usato nelle latterie per cagliare il latte; recipiente, contenitore ad uso vario || dim. **culderàt** sm.

**culét** (CA) - **culèt** (CH) - sm. colletto di un abito.

**culin** - sm. colino, colatoio.

**cülmartèl** (cülmartéi) - sm. piroetta, capriola; caduta involontaria rovinosa.

**culmégn**a (culmégni) - sf. trave di colmo.  
Quando nella costruzione di una casa si arrivava alla posa della *culmégn*a era abitudine che il proprietario offrisse una cena per tutti, muratori e manovali che avevano lavorato per la costruzione.

**culóbgia** (CA) - sm. sing. brodaglia con resti di cibo e verdure cotte (alimento per il maiale) / CH *culùbia*.

**culòstru** - sm. sing. colostro.  
In particolare, il termine era usato per il latte molto denso e grasso munto dalla mucca nei primi giorni dopo il parto.

**culóver** - sm. nocciolo: *en bósch de culóver* = un boschetto di arbusti di nocciolo.

**cùlp** (CH) - sm. vedi *cólpa* (CA).

**cùlpa** (cùlpi) (CH) - sf. vedi *cólpa* (CA).

**cùlsc** (1: cùlscia-cùlsci) (CA) - 1. agg. condito: *pulénta cùlscia* = polenta condita. 2. sm. grasso di maiale usato come condimento / CH *cùnsc*.

**culscìn** - sm. capo, estremità, di un bastone o di un oggetto qualsiasi.

**culscìna** - sf. sing. calcina; calce.

**culscinàsc** - sf. calcinaccio.

**culsé** (CA) - sm. scarpa.

**culù** - sm. colore.

**culùbia** (CH) - sf. sing. vedi *culóbgia* (CA).

**culurà** (mi culùri, culuràt) - tr. colorare, dipingere.

**cùma** - avv. e cong. come.

**cumandà** (mi cumàndi, cumandàt) - tr. 1. comandare. 2. ordinare, prenotare.

**cumandànt** - sm. comandante, capo.

**cumandantùren** - sm. comandante (sempre ironico).

**cumàr** - sf. comare; levatrice, ostetrica.

**cümartèl** (cümartéi) - sf. come *cülmartèl*.

**cùme** - avv. e cong. come *cùma*.

**cumédia** (cumédi) - sf. commedia, recita.

**Cumeniùn** (CA) - sf. Comunione: *fa la Cumeniùn* = ricevere l'Eucarestia / CH *Cumuniùn*.

**cumensà** (mi cuménsi, cumensàt) - tr. cominciare, iniziare.

**cumerciànt** - sm. commerciante.

**cumèrciu** - sm. sing. commercio.

**cumincià** (mi cumìnci, cuminciàt) - tr. come *cumensà*.

**cumò** - sm. comò, cassettone.

**cumpaèsàn** - sm. compaesano.

**cumpàgn** (2: cumpàgna-cumpàgni) - 1. sm. compagno (di scuola, di lavoro, di gioco). 2. agg. uguale, simile | *ghe n'èra en òtru cumpàgn, i l'à maiàt i rat* = ce n'era un altro simile, l'hanno mangiato i topi (ironico per mitigare lodi sperticate). 3. avv. allo stesso modo: *fa' cumpàgn de mi* = fa' come faccio io

**cumpagnà** (mi cumpàgni, cumpagnàt) - tr. accompagnare.

**cumpanàdech** - sm. companatico.

**cumparì** (mi cumparìsi, cumpàrs) - intr. comparire, apparire, presentarsi, farsi vedere || **cumparì scià** intr. (con lo stesso significato).

**cumpasiùn** - sf. sing. compassione, pietà: *el me fa cumpasiùn* = mi fa pena.

**cumpì** (mi cumpìsi, cumpiüt) - tr. compiere (gli anni).

**cùmpra** - sf. solo nell'espressione *ès en cùmpra* = essere in attesa di un bambino.

**cumprà** (mi cùmpri, cumpràt) - tr. come *crumpà*.

**cumprendòni** - sm. sing. comprendonio: *l'è dür de cumprendòni* = è duro di comprendonio.

**cumudà** (mi cumùdi, cumudàt) - tr. come *camudà* (CA).

**cumùn** - sm. 1. Comune, amministrazione comunale: *l'à da pensàch el Cumùn* = deve occuparsene il Comune | (prov.) *la ròba del Cumùn l'è ròba de gnigùn* = le proprietà comunali non sono di nessuno = nessuno si preoccupa di interessi comuni, ma solo dei

propri. 2. municipio, sede degli uffici comunali: *'nda 'n cumùn a fa 'na càrta* = andare in municipio a richiedere un documento.

**Cumuniùn** (CH) - sf. vedi *Cumeniùn* (CA).

**cun** - prep. con.

**cùna** (cùni) - sf. culla.

**cùnca** (cùnchi) - sf. contenitore di rame rotondo, ampio e basso, dove si metteva il latte prima che fosse cagliato.

**cundàna** (cundàni) - sf. condanna.

**cundi** (mi cundisi, cundìt) - tr. condire || **cundi via** tr. accontentare con poco.

**cundimént** - sm. condimento.

Nel passato i condimenti più usati erano il burro, fresco o cotto e conservato, e, specialmente, il grasso di maiale, anch'esso cotto e conservato per un anno intero.

**cünéta** (cünéti) (CA) - **cünèta** (cünèti) (CH) - sf. cunetta, piccolo avvallamento.

**cunfratèl** (cunfratéi) - sm. confratello.

I membri di confraternite religiose erano un tempo molto numerosi in tutti i paesi.

**cunìc** - sm. coniglio.

**cùnsa** (cùnsi) - sf. intingolo, condimento.

**cùnsc** (cùnschia-cùnschi) (CH) - agg. e sm. vedi *culsc* (CA).

**cunscià** (mi cùnschi, cunsciàt) - tr. conciare, ridurre in cattivo stato: *te cùnschi mi per i fèsti!* = ti accomodo io! - cfr. *cunsciàt*.

**cunsciaòs** - sm. chi cura distorsioni o lussazioni (una specie di ortopedico popolare).

**cunsciàt** (cunsciàda) - agg. malconcio: *cunsciàt de sbàt via* = ridotto in pessimo stato (p.p. di *cunscià*).

**cunsèrva** (cunsèrvi) - sf. conserva.

**cunservà** (mi cunsèrvi, cunservàt) - tr. conservare, tenere in buono stato.

**cunsignià** (mi cunsigni, cunsigniàt) - tr. consigliare, dare ammonimenti opportuni e favorevoli.

**cunsulà** (mi cunsulì, cunsulàt) - tr. consolare | ... *che cunsulà* = ...che allietta (ironico, per

dire il contrario): *gh'ù 'na fam che cunsulà* = ho tanta fame da star male.

**cunsum** - sm. consumo.

**cunsumà** (mi cunsumì, cunsumàt) - tr. consumare, logorare.

**cunsurèla** (cunsurèli) - sf. consorella, donna appartenente ad una confraternita religiosa: *el vél di cunsurèli* = il velo delle consorelle.

**cünt** - sm. conto, calcolo: *fa giò i cünt* = eseguire dei calcoli | *fa cünt de* = stabilire, programmare | *fàsen cünt* = fare assegnamento, contare su qualcuno | *tignì cünt* = tener conto, tenere in considerazione | *tignì de cünt* = conservare con cura, risparmiare | *per cünt de* = da parte di | *per cünt mè* = a mio parere | *en fin di cünt* = alla fin fine | *'ndà per sò cünt* = andare da soli | *laurà per sò cünt* = lavorare in proprio.

**cùnta** (cùnti) - sf. conta: *trà giò la cùnta* = sorteggiare a chi tocca.

**cüntà** (mi cùnti, cüntàt) - 1. tr. contare, numerare. 2. intr. valere, avere importanza: *el cùnta gnént* = 1. non vale nulla. 2. non importa || **cüntà sù** tr. raccontare, narrare || **cüntàla** intr. chiacchierare.

**cuntént** (cunténta-cunténti) - agg. contento, lieto, soddisfatto.

**cuntentà** (mi cunténti, cuntentàt) - tr. accontentare, soddisfare: *la pulénta la cunténta* = una polenta soddisfa sempre || **cuntentàs** intr. pron. accontentarsi, essere soddisfatto.

**cuntinuà** (mi cuntinui, cuntinuàt) - tr. e intr. continuare, proseguire.

**cùnta** - prep. 1. contro: *'ndà cùnta 'l mür* = sbattere contro il muro. 2. vicino: *mi sèri cùnta al maèstru* = ero vicino al maestro.

**cunrabandé** - sm. contrabbandiere.

**cunrabànt** - sm. contrabbando.

**cuntràri** (cuntrària-cuntràri) - agg. contrario, di altro parere, ostile | *Bastiàn cuntràri* = persona che fa sempre opposizione per partito preso.

**cuntràst** - sm. contrasto, opposizione.

**cuntrastà** (mi cuntràsti, cuntrastà) - 1. tr. contrastare, opporsi. 2. intr. far contrasto: *el végn mîga fò parché el cuntràsta cùntra stu pal* = non esce perché urta contro questo palo.

**cunvinc** (mi cunvinci, cunvingiùt) (CH) -  
**cunvinc** (mi cunvinci, cunvingiùt) (CA) -  
tr. convincere: *mi te me cunvincet mîga* = proprio non mi convinci.

**cùpa** (cùpi) (CH) - sf. vedi *cópa* (CA).

**cupà** (mi cùpi, cupàt) - tr. accoppiare, uccidere.

**cupèla** - sf. solo nell'espressione *tegnì* (CH) -  
*tignì* (CA) *cupèla* = star sotto, insistere,  
attendere con costanza ad un impegno.

**cupéta** (CA) - **cupèta** (CH) - sf. sing. dolce  
tipico valtellinese fatto con miele, noci tritate e  
farina bianca fra cialde.

A Chiuro era particolarmente diffuso durante  
la fiera di S. Andrea e nel periodo invernale.

**cùr** (mi cùri, curùt) - intr. correre | *'nda a cur* =  
andare di fretta.

**cürà** (mi cùri, cüràt) (CH) - tr. 1. curare,  
proteggere. 2. sorvegliare, appostarsi per  
attendere al varco.

**curàc** - sm. sing. coraggio.

**curàda** - sf. sing. polmoni degli animali  
macellati | *mal de la curàda* = 1. ansia,  
trepidazione. 2. pleurite essudativa.

**curàgiu** - sm. sing. come *curàc*.

**curàm** - sm. cuoio, pelle conciata.

**curdàna** (curdàni) - sf. giro di vimini o di  
*scudésci* flessibili e ben intrecciati in cima alla  
gerla e al *campàsc*.

**curdaól** (curdaói) - sm. cordicella || dim.  
**curdaulin**.

**curdéta** (curdèti) (CA) - **curdèta** (curdèti)  
(CH) - sf. miccia.

**curdina** (curdini) - sf. cavetto metallico con fili  
attorcigliati (dim. di *còrda*).

**curdùn** - sm. cingolo dei frati (accr. di *còrda*).

**curdunàda** (curdunàdi) - sf. cordolo.

Cortili, orti o altre proprietà potevano essere  
delimitati da *curdunadi* costituite da sassi  
comuni, blocchi di granito o manufatti di  
cemento (cfr. *curtelàda*-<sup>2</sup>).

**curéc** (mi curégi, curegiùt) (CH) -  
tr. correggere: *el maèstru el curéc el quadèrnu*  
= il maestro corregge il quaderno / CA *curésc*.

**curédu** (curédi) - sm. corredo: *el curédu de la*  
*spùsa* = il corredo della sposa.

**curégia** (curégi) - sf. correggia || dim. **curegin**  
(CH) sm. - **curigin** (CA) sm. - cfr. *curegin*.

In particolare, era anche quella cinghia  
piuttosto larga che serviva per legare i  
campanacci al collo delle mucche.

**curegiàda** (curegiàdi) - sf. colpo di cinghia,  
frustata.

**curegin** (CH) - sm. cinghia, cintura dei  
pantaloni (dim. di *curégia*) / CA *curigin*.

**curént** - sf. sing. corrente elettrica, corrente  
d'aria, corrente di un corso d'acqua | *ès al*  
*curént* = essere aggiornato.

**curésc** (mi curégi, curegiùt) (CA) - tr. vedi  
*curéc* (CH).

<sup>1</sup>) **curidù** - sm. corridoio.

<sup>2</sup>) **curidù** - sm. corridore ciclista.

**curigin** (CA) - sm. vedi *curegin* (CH).

**curiùs** (curiùsa-curiùsi) - agg. curioso,  
indiscreto | *suménsa de curiùs!* = semente per  
curiosi! (risposta ironica a chi chiede  
inopportuno che cosa sia un oggetto ...).

**curnàda** (curnàdi) - sf. cornata, colpo di corna  
di animali.

**curnéta** (curnéti) (CA) - **curnèta** (curnèti)  
(CH) - sf. 1. cornetta (strumento musicale). 2.  
ricevitore del telefono.

**curnis** - sf. cornice di un quadro.

**curpét** (CA) - **curpèt** (CH) - sm. maglia intima  
di lana (cfr. *gipunin*).

**cursét** (CA) - **cursèt** (CH) - sm. corsetto,  
giubbotto stretto in vita.

Capo di abbigliamento femminile portato sopra  
il *rabelùn*; quello indossato nei giorni festivi  
era particolarmente vistoso, in lana, seta e  
velluto.

<sup>1</sup>) **cürt** (cürta-cürti) - agg. corto.

<sup>2</sup>) **cürt** (CH) - sf. vedi *córt* (CA).

**curtèl** (curtéi) - sm. 1. coltello. 2. (CA)  
giaggiolo paonazzo (Iris germanica L.).

**curtèla** (curtèli) - sf. coltella, grosso coltello a lama larga (adatto per affettare salumi).

<sup>1)</sup> **curtelàda** (curtelàdi) - sf. coltellata.

<sup>2)</sup> **curtelàda** (curtelàdi) - sf. cordonatura fatta di sassi appiattiti posti verticalmente, di taglio, per delimitare i confini di proprietà.

**curùda** (curùdi) - sf. corsa, scappata: *ù fac 'na curùda che su tüt sūdàt* = ho fatto una tale corsa che sono tutto sudato.

**curùna** (curùni) - sf. corona del Rosario: *di sū la curùna* = recitare il Rosario.

**curunìn** - sm. qualità di grano saraceno che faceva chicchi piccoli.

**cùrva** (cùrvi) - sf. curva, svolta.

**cüsà** (mi cüsi, cüsàt) - tr. dichiarare, accusare (nel gioco delle carte): *cüsi mariàna de pich* = dichiaro di avere re e donna di picche.

**cuscrit** - sm. (e agg.) coscritto, compagno di leva, coetaneo.

**cüsì** (mi cüsisi, cüsìt) - tr. cucire.

**cüsidùra** (cüsidùri) - sf. cucitura.

<sup>1)</sup> **cusìn** - sm. cuscino, guanciaie.

<sup>2)</sup> **cüsìn** - sm. cugino.

<sup>1)</sup> **cüsìna** (cüsìni) - sf. cugina.

<sup>2)</sup> **cüsìna** (cüsìni) - sf. cucina.

**cüsiné** - sm. cuoco, cuiniere.

**cùsp** - sm.

Calzatura caratteristica dei contadini chiuraschi del passato. Spesso, più che dal calzolaio, era fatta dal contadino stesso che recuperava le tomaie di un vecchio paio di scarpe e vi applicava, a mo' di suola, un legno di salice opportunamente lavorato. Era usata in ogni stagione, ma specialmente in inverno perché teneva il piede isolato da terra. Non era certo una calzatura morbida e silenziosa nelle strade acciottolate di Chiuro.

**custaóla** (custaóli) (CH) - sf. costina di maiale.

**custìna** (custini) - sf. costina (taglio di carne).

**custringe** (mi custringi, cunstringiüt) (CH) -

**custringe** (mi custringi, cunstringiüt) (CA) - tr. costringere, obbligare.

**cuteléta** (cuteléti) - sf. cotoletta impanata.

**cutìn** - sm. sottoveste.

**cutizà** (mi cutizi, cutizàt) (CH) - tr. dare botte, percuotere.

**cutùn** - sm. cotone.

**cutùra** (cutùri) - sf. cottura, tempo di cottura | *ès endré de cutùra* = capire poco.

# D

**dà** (mi dó (CA) - mi dù (CH), dàc)<sup>1</sup> - tr. 1. dare, porgere: *el gh'à dac en pum* = gli ha dato una mela | *dà a mént* = dare ascolto: *el m'à dac a mént e m'à vengiùt* = mi ha dato retta e abbiamo vinto | *dà a tra* = dare ascolto, accettare consigli. 2. pagare: *gh'ù dac desmìla franch* = l'ho pagato diecimila lire. || **dà dré** tr. dare qualcosa a qualcuno che parte: *dach dré biscì quài dané!* = dagli almeno qualche soldo! || **dà 'ndré** tr. restituire || **dà fò** 1. tr. distribuire, elargire; distribuire le carte da gioco. 2. intr. affiorare, emergere, venir fuori: *el m'è dac fò la strachèza* = d'un tratto mi sono sentito stanco. 3. intr. infuriarsi, perdere il lume della ragione: *l'è dac fò de mat* = è impazzito  
In occasione dei funerali una volta la famiglia del defunto *la dàva fò la sal a tüc*; ogni massaia, poi, quando usava quel sale doveva recitare un requiem per il defunto  
|| **dà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. somministrare (specie una medicina, per bocca): *gh'ù dac giò la medisìna che 'l m'à dac el dutù* = gli ho dato la medicina che mi ha dato il dottore. 2. intr. cadere || **dà ìnt** 1. tr. dare in cambio; includere in una trattativa. 2. intr. capitare qualcosa (in senso sfavorevole): *el m'è dac ìnt en malógn* = mi è occorso un malanno || **dà scià** 1. tr. porgere. 2. intr. maturare: *l'è dac scià sùbet el furmentùn* = è giunto presto a maturazione il grano saraceno. 3. intr. apparire, comparire, sopraggiungere: *l'è dac scià el padrùn* = è apparso il padrone, *l'è dac scià sùbet la sira* = è sopraggiunta subito la sera || **dà sù** tr. irrorare: *gh'ù dac sù l'acqua ai piànti* = ho bagnato le piante || **dà via** tr. distribuire, elargire (per lo più gratuitamente) || **dàch dré** intr. impegnarsi a fondo || **dàch sóta** (CA) - **sùta** (CH) intr. impegnarsi a fondo, lavorare con impegno: *gh'ù dac sùta de vóia e ù finìt debòt* = mi sono messo di buona lena e ho finito presto || **dàch sù** tr. 1. alzare la voce, alzare il

<sup>1</sup> Alcune voci verbali composte, per esempio *dà fò* e *dà giù* nel significato intransitivo, sembrerebbero derivare da *endà* (= andare) a seguito della caduta di *en-* iniziale, piuttosto che da *dà* (= dare). Tuttavia si è scelto di riportarle nel lemma *dà* in quanto si coniugano e si presentano come questo verbo.

volume in un canto: *el gh'à dac sù tant ch'el paréva 'na trùmba* = ha cantato in modo tanto sonoro da sembrare una tromba || **dàs** intr. pron. darsi | *das àri* = darsi delle arie, gloriarsi || **dàgheli** tr. dargliele, riempirlo di botte || **dàseli** rifl. recip. picchiarsi.

**dabén** (dabéna-dabéni) - agg. buono, dabbene, accondiscendente.

**dàgn** - sm. danno | (prov.) *en muntàgna pan e pagn fa mìga dagn* = in montagna si abbiano sempre cibo e vestiti.

**danà** - tr. solo nell'espressione *fà danà* = far disperare: *el me fa danà 'n denc* = mi fa molto male un dente.

**dané** (CH) - sm. pl. soldi, denaro.

**dapè** - avv. di nuovo, ancora.

**dàsa** (dàsi) - sf. ramo d'abete.

**davantin** - sm. davantino, pettorina.

**de** - prep. 1. di: *el prevòst de Ciür* = il prevosto di Chiuro. 2. da: *el végn de Murbègn* = viene da Morbegno. 3. (CH) nella costruzione *en de* + articolo o aggettivo dimostrativo = nel, nella, nei, nelle, in un, in una, in quello, in questo, in quei, in alcuni: *en del pra* = nel prato, *en de la stàla* = nella stalla, *en di vestì* = nei vestiti, *en de 'na scàrpa* = in una scarpa, *en de quèl pra* = in quel prato, *en de quài ca* = in alcune case / CA *en ghe*

**dèbet** - sm. debito.

**debòt** - avv. presto.

**débul** (débui, débula-débuli) - agg. debole, fiacco.

**debùn** - avv. davvero, proprio.

**decìt** (mi decidi, decìs/decidüt) - tr. decidere: *decìt pō ti* = decidi tu.

**dedìnt** - avv. dentro: *el fèn l'è dedìnt* = il fieno è al coperto.

**dedré** - 1. avv. dietro | *dedré a* = dietro (come preposizione): *l'è dedré a la pòrta* = è dietro la porta. 2. sm. parte posteriore; sedere. 3. sm. (CH) parte posteriore del carro / CA *baruzìn*.

**defà** - sm. sing. lavoro, occupazione, impegno.

**degónt** (mi degóndi, degundüt) (CA) - 1. tr. ultimare, finire, completare: *ù degundüt tüt* =

ho finito tutto. 2. intr. scomparire: *el sul l'è degundùt* = il sole è calato, scomparso.

<sup>1)</sup> **dèi** (mi dèi, deiùt) (CA) - tr. picchiare: *el me dèi* = mi picchia, *dèiech miga* = non picchiatelo.

<sup>2)</sup> **dèi** (mi dèi, deùt) (CA) - intr. darsi da fare: *ù deùt tüt el dì per...* = mi sono dato da fare tutto il giorno per...

**deìnt** - avv. come *dedìnt*.

**del** - prep. del.

**delbùn** - avv. come *debùn* | *fa delbùn* = fare sul serio.

**deleguà** (mi delégui, deleguàt) - intr. dileguare, sciogliersi.

**delùra** - avv. da molto tempo.

**deluramài** - avv. da moltissimo tempo.

**demòni** - sm. 1. demonio, diavolo, 2. cosa enorme: *en demòni de 'n ròp* = un aggeggio enorme.

**denàns** - avv. e sm. davanti.

**dénc** (CH) - sm. dente || **dénc de càn** sm. tarassaco, soffione, cicoria selvatica (*Taraxacum officinale* Weber) / CA *dénc*.

**deniguló** (CA) - avv. in nessun posto, in nessun luogo (cfr. *deverguló*).

**dénc** (CA) - sm. vedi *dénc* (CH).

**departùt** (CA) - avv. dappertutto, ovunque / CH *depertùt*.

**depè** - avv. come *dapè*.

**depertùt** (CH) - avv. vedi *departùt* (CA).

**deré** (CA) - avv. e sm. come *dedré*.

**deròca** - sf. solo nell'espressione *en deròca* = in rovina.

**deròch** (deròca-deròchi) - agg. diroccato, cadente.

**dersèt** - 1. agg. num. card. diciassette. 2. sm. sing. il numero diciassette. 3. sm. sing. l'anno 1917.

**dervi** (mi dervìsi, dervìt) (CH) - tr. aprire / CA *vèrt*.

**dés** - 1. agg. num. card. dieci. 2. sm. sing. il numero dieci. 3. sm. sing. l'anno 1910. 4. sf. pl. le ore dieci (o le ventidue).

**desbruià** (mi desbròi, desbruiàt) - tr. districare, sbrogliare, cavare da un impiccio || **desbruià fò** tr. (con lo stesso significato).

**desbutunà** (mi desbutùni, desbutunàt) - tr. sbottonare: *desbutunà la giàca* = sbottonare la giacca || **desbutunàs** intr. pron. confidare cose riservate.

**descargà** (mi descàrghi, descargàt) - tr. scaricare: *descargà la priàla* = scaricare la priala.

**descartà** (mi descàrti, descartàt) - tr. scartare, levare dalla carta che avvolge.

**des'ciudà** (mi des'ciódi (CA) - mi des'ciòdi (CH), des'ciudàt) - tr. schiodare, separare levando i chiodi.

**descór** (mi descóri, descurùt) (CA) - intr. discorrere, conversare / CH *descür*.

**descuercià** (mi descuérci (CA) - mi descuèrci (CH), descuerciàt) - tr. scoperchiare, levare il coperchio.

**descür** (mi descùri, descurùt) (CH) - intr. vedi *descór* (CA).

**descüsì** (mi descüsìsi, descüsìt) - tr. scucire.

**descùt** (mi descùti, descüs/descutùt) - tr. e intr. discutere, conversare animatamente.

**desdòt** - 1. agg. num. card. diciotto. 2. sm. sing. il numero diciotto. 3. sm. sing. l'anno 1918.

**desedà** (mi desédi, desedàt) - tr. svegliare, destare || **desedàs** intr. pron. svegliarsi || **desedàs fò** intr. pron. (con lo stesso significato di *desedàs*).

**deséna** (deséni) - sf. decina.

**desèrt** (desérta-desérta) - agg. solitario, desolato, senza nessuno.

**desfà** (mi désfi (CA) - mi dèsfi (CH), desfàt) - tr. disfare, distruggere, manomettere || **desfà fò** tr. 1. svegliare. 2. aprire un pacco, un involucro || **desfà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. districare, sciogliere un nodo || **desfàs** intr. pron. 1. disfarsi, sfasciarsi: *el s'è desfàt tüt* = si è completamente disfatto. 2. liberarsi (da

qualche impiccio) || **desfàs fó** intr. pron. svegliarsi (anche in senso figurato).

**desfesciàs** (mi me desfésci, desfesciàt) - intr. pron. liberarsi, sbarazzarsi di qualcuno o di qualche cosa || **desfesciàs fó** intr. pron. sbrigarsi: *desfescet fö!* = sbrigati!

**desfürtüñàt** (desfürtüñàda-desfürtüñàdi) - agg. raro per *sfürtüñàt*.

**desgarbuià** (mi desgarbói (CA) - mi desgarbúi (CH), desgarbuiàt) - tr. districare, sciogliere.

**desgotà** (mi desgótì, desgutàt) (CA) - **desgutà** (mi desgütì, desgutàt) (CH) - intr. sgocciolare, liberarsi delle ultime gocce: *la mascàrpa en ghe la garòta la desgóta* = la ricotta nella garota sgocciola.

**deslascià** (mi deslàsci, deslasciàt) (CA) -

**deslazà** (mi deslàzi, deslazàt) (CH) - tr. slacciare, sciogliere lacci e nodi.

**desligà** (mi deslighi, desligàt) - tr. come *deslascià* (CA).

**deslipàt** (deslipàda-deslipàdi) (CH) - agg. sfortunato, iellato.

**desmentegà** (mi desménteghi, desmentegàt) (CH) - tr. dimenticare, non ricordare || **desmentegàs** intr. pron.

**desmèt** (mi desméti (CA) - mi desmèti (CH), desmès/desmetüt) - intr. raro per *smèt*.

**desnóf** - 1. agg. num. card. diciannove. 2. sm. sing. il numero diciannove. 3. sm. sing. l'anno 1919.

**despàer** - avv. di fianco.

**despecenà** (mi despecéni, despecenàt) - tr. spettinare || **despecenàs** rifl. e intr. pron.

**despegnà** (mi despégni, despegnàt) - tr. disimpegnare, sganciare, liberare da un appiglio, da un intoppo.

**despetulàs** (mi me despétuli (CA) - mi me despètuli (CH), despetulàt) - intr. pron. liberarsi da un impegno gravoso, da un imbroglio, dai debiti.

<sup>1)</sup> **despiasé** (el despiàs, despiasùt) - intr. dispiacere, generare rincrescimento.

<sup>2)</sup> **despiasé** - sm. dispiacere, preoccupazione.

**despregàghen** (mi gh'en despréghi, despregàt) - intr. rifiutare in malo modo o disprezzare l'offerta di un piacere, un aiuto, un appoggio: *te 'n despréghi (di tō dané)!* = ne faccio a meno (dei tuoi soldi)!

**despùs** - avv. accanto, vicino, a fianco: *l'éra gliò despùs al mür* = era lì, vicino al muro.

**desquatà** (mi desquàti, desquatàt) - tr. scoprire; togliere il coperchio; togliere la coperta || **desquatà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. (con lo stesso significato) || **desquatàs giò** (CA) - **giù** (CH) rifl. scoprirsi nel letto.

**destacà** (mi destàchi, destacàt) - tr. staccare, distaccare, levare da un gancio || **destacàs** rifl.

**destént** (mi desténdi, destendüt) - tr. stendere: *destént i pagn* = sciorinare la biancheria.

**destós** (mi me destóli, destóc) - intr. pron. togliersi, levarsi dai piedi per non disturbare: *destót!* = vattene!

**destrigàs** (mi me destrighi, destrigàt) - rifl. districarsi, liberarsi da qualche appiglio; uscire da una situazione difficile.

**destupà** (mi destùpi, destupàt) - tr. sturare, togliere il tappo o l'intoppo che chiude o impedisce un passaggio.

**deverguló** (CA) - avv. in qualche posto, in qualche luogo (cfr. *deniguló*).

<sup>1)</sup> **dì** - sm. giorno, dì | *del dì* = di giorno | *el dì dré* = il giorno successivo | *encó dì* = oggi | *al dì d'encó* = al giorno d'oggi | *de tüt i dì* = dei giorni feriali | *dì che* = quando, qualora: *dì che s'laùra, s'à de stà atént* = quando si lavora, bisogna stare attenti | (prov.) *l'è gnamù nòc tüt i dì* = non accade ancora che sia notte tutti i giorni = verrà il tempo in cui ogni cosa sarà messa a posto (anche in senso di rivincita o di vendetta).

<sup>2)</sup> **dì** (mi disi, dìc) - tr. dire, esprimersi a parole | *pódi pü digla* = non ne posso più, sono allo stremo | *a 'n bèl dì che...* = per fortuna che... (anche come riposta: *a 'n bèl dì!* = va bene!) || **dì dré** intr. sparlare || **dì fó** tr. sproloquiare: *dì fó sprupòset* = dire spropositi, *dì fó bestémi* = bestemmiare || **dì giò** (CA) - **dì giù** (CH) tr. annunciare dal pulpito || **dì sù** tr. 1. narrare, raccontare. 2. recitare: *dì sù 'l Pàter* = recitare le preghiere.

<sup>3)</sup> **di** - 1. prep. dei, delle: *i giòch di s'cèt* = i giochi dei bambini, *i vestì di fènni* = i vestiti delle donne. 2. art. pl. m. e f. (partitivo) dei, delle.

**dialèt** - sm. dialetto.

**diàul** (diàui) - sm. diavolo | *a ca del diàul* = lontanissimo | *pòr diàul* = povero diavolo (sia in senso cattivo che compassionevole).

**diàula** - inter. diamine (espressione di assenso).

**dicémbri** - sm. sing. dicembre.

**didàl** (didài) - sm. ditale.

**didìn** - sm. dito mignolo (o quinto dito del piede) (dim. di *dit*).

**didùn** - sm. dito pollice (o alluce) (accr. di *dit*).

**digiùn** (digiùna-digiùni) (CH) - agg. (e sm.) digiuno / CA *giügiùn*.

**digiünà** (mi digiùni, digiünàt) (CH) - intr. digiunare / CA *giügiünà*.

**dilüvi** - sm. diluvio; grande acquazzone, temporale.

**dìma** - sf. sing. forma, profilo d'un manufatto | *tö giù la dìma* = riprodurre il profilo di un oggetto (per farne una copia o un altro pezzo che vi si adatti) | *truà la dìma* = trovare il modo (di uscire da una situazione difficile o da un'incertezza).

**dìnt** - avv. come *ìnt*.

**direziùn** - sf. indirizzo postale; posizione, orientamento.

**disàstru** (disàstri) - sm. disastro | *l'à fac disàstri* = il maltempo ha causato gravi danni.

**discór** (mi discóri, discorùt) (CA) - intr. come *descór* (CA).

**discórs** (CA) - sm. come *descórs* (CA).

**discùr** (mi discùri, discurùt) (CH) - intr. come *descùr* (CH).

**discùrs** (CH) - sm. come *descùrs* (CH).

**disnà** (1: mi disni, disnàt) - 1. intr. desinare, consumare la colazione o il pasto. 2. sm. colazione, pranzo.

**disper** - agg. dispari.

<sup>1)</sup> **dispiasé** (el dispiàs, dispiasùt) - intr. come *despiasé*<sup>-1)</sup>.

<sup>2)</sup> **dispiasé** - sm. come *despiasé*<sup>-2)</sup>.

**distrigàs** (mi me distrighi, distrigàt) - rifl. come *destrigàs*.

**dìt** - sm. dito || dim. **didìn** - cfr. *didìn* || accr. **didùn** - cfr. *didùn*.

**Dìu** - sm. Dio | *quèl che Dìu vòl l'è mài tròp* = quello che Dio vuole non è mai troppo = bisogna accettare i casi della vita.

**diventà** (mi diventi, diventàt) - intr. diventare: *el me fa diventà mat* = mi fa impazzire.

**divertìs** (mi me divertìsi, divertìt) - intr. pron. divertirsi.

**dódes** (CA) - 1. agg. num. card. dodici. 2. sm. sing. il numero dodici. 3. sm. sing. l'anno 1912: *l'à fac la Libia del dódes*: ha partecipato alla guerra di Libia, nel 1912 / CH *dùdes*.

**dòpu** - avv. e prep. dopo, in seguito.

**dopudumàn** - avv. dopodomani.

**dopumesdì** - avv. nel pomeriggio.

**dòs** - sm. dosso, poggio, piccola altura | *de dòs* = di dosso || dim. **duchèl**.

**dré** - avv. come *dedré*<sup>-1</sup>

**drìc** (drìcia-drìci) - agg. come *driz*.

**drìtu** - sm. solo nell'espressione *fa 'l drìtu* = fare il furbo.

**drìz** (drìza-drìzi) (CH) - agg. diritto / CA *ric*.

**drizà** (mi drìzi, drizàt) - tr. e intr. come *rizà*.

**dù** (1: femm. dù (CH) - dó (CA)) - 1. agg. num. card. due. 2. sm. sing. il numero due. 3. sm. sing. l'anno 1902. 4. sf. pl. le ore due (o le quattordici).

<sup>1)</sup> **dùà** (dùi) - sf. doga della botte.

<sup>2)</sup> **dùà** - avv. dove: *mi su stac dùà sèri* = sono rimasto dov'ero.

**dùdes** (CH) - agg. num. card. e sm. sing. come *dódes* (CA).

**dùe** - avv. come *dùà*<sup>-2)</sup>.

<sup>2</sup> Nella costruzione dei verbi composti si usa solamente *dré* (o *ré* a Castionetto) e non *dedré*. Esempi: *baià dré*, *ès dré*, ...

**dùia** (dùì) - sf. come *dùia*<sup>1)</sup>.

**dulcamàra** (CA) - sf. sing. polipodio (Polypodium vulgare L.) (sin. *rais dùlsci*)

**dulé** (el dól, dulùt) - intr. dolore: *el me döl el véntru* = mi fa male la pancia.

**dùls** (dùlsa-dùlsi) (CH) - **dùlsc** (dùlscia-dùlcsi) (CA) - agg. dolce.

**dumàn** - 1. avv. domani | *dumàn òt di* = fra otto giorni. 2. sf. mattino | *sta dumàn* = stamattina | *a la dumàn* = al mattino | *dumàn de la dumàn* (CA), *dumàn a la dumàn* (CA) = domani mattina.

**duméga** (duméghi) - sf. orzo | *scéna de duméga* (CA) = minestra d'orzo.

Il cereale era molto più diffuso un tempo nelle nostre zone.

**dumènega** (dumèneghi) - sf. domenica.

**dumèstech** (dumèstega-dumèsteghi) - agg. domestico, docile (riferito agli animali).

**dùn dùn** - solo nell'espressione *endà a dun dun* = penzolare: *vàrda che el te vè a dun dun en spalìn* = guarda che penzola uno spallaccio.

**dùnca** - cong. perciò, pertanto, quindi.

**dundà** (mi dùndi, dundàt) - intr. dondolare, barcollare, vacillare.

**dunzéna** (dunzéni) - sf. dozzina, dodici: *'na dunzéna de öf* = una dozzina di uova, *'n ròp de dunzéna* = una cosa dozzinale.

**duperà** (mi dupéri, duperàt) - tr. adoperare, usare.

**dùpi** (dùpia-dùpi) (CH) - agg. e avv. e sm. sing. doppio.

**duprà** (mi döpri, dupràt) - tr. come *duperà*.

**dùr** (dùra-dùri) - agg. duro | *mètela giù dùra* = enfatizzare, dare eccessiva importanza (a un fatto o a se stessi).

**durmì** (mi dòrmi, durmìt) - intr. dormire.

**durmìda** (durmìdi) - sf. dormita, sonno ristoratore.

**dürùn** - sm. 1. durone, callo sotto la pianta del piede. 2. qualità di ciliegia.

**düsént** - agg. num. card. (e sm. sing.) duecento.

**dutrìna** - sf. sing. catechismo.

**dutù** - sm. dottore, medico.

**duvé** (-, duvüt) - intr. dovere (raro).

**duzéna** (duzéni) - sf. come *dunzéna*.

# E<sub>1</sub>

**e** - cong. e: *ti e mi* = tu ed io.

**ècu** - avv. e inter. ecco.

**ècula** - inter. ecco, proprio così (in segno di conferma, di assenso).

**ecunumìa** (*ecunumii*) - sf. economia, parsimonia: *fa ecunumìa* = risparmiare.

**édera** - sf. sing. edera (sempreverde).

**el** - 1. art. sing. m.<sup>2</sup> il, lo: *el pa* = il papà, *el stùmech* = lo stomaco. 2. pron. pers. e dimostr. sing. m. (per oggetto singolare di un'azione il cui soggetto è una prima o seconda persona) lo: *mi 'l màngi* = io lo mangio, *viòtri el mangi* = voi lo mangiate (in certi casi è unito al verbo: *dighel, fàghel* = diglielo, faglielo). 3. particella pronominale è utilizzata davanti alla terza persona singolare dei verbi, se il soggetto è maschile o nelle forme impersonali - cfr. *la-<sup>1</sup>2* e *i-2*): *lù 'l giùga* = egli gioca, *el fioca* =

<sup>1</sup> Moltissime parole del nostro dialetto, e specialmente quelle che cominciano per “e”, subiscono un’afèresi, perdono cioè la lettera iniziale, specie nel mezzo della proposizione, a cominciare dallo stesso articolo *el* (il) che in molti casi è semplicemente ‘*l: el rans, el sul; martelà 'l rans, l'è giò 'l sul*. Come l’articolo *el*, molte altre parole sono soggette all’afèresi: *enfuldì - 'nfuldì, engrasà - 'ngrasà, enfiàt - 'nfiàt, entrachen - 'ntrachen*. Noi le elenchiamo tutte sotto la lettera e. In alcuni casi, inoltre, non si capisce bene quale sia la lettera iniziale, che non viene pronunciata: *e, i o a*. Non ci sono scritti dialettali che facciano testo e dalla pronuncia non si distingue bene, a volte, quale lettera sia caduta. I lettori si regoleranno nella pronuncia secondo il loro intuito (NdA, vedi “Il Giornalino” a cura della Pro Loco Comune di Chiuro, n. 41, (maggio-giugno 1987)).

Alcuni termini compaiono anche sotto altre lettere (soprattutto la “i”), con il rimando al corrispondente termine della “e”, altri no perché la variante sembra fuori luogo. In genere, pare di poter dire che quando una parola di queste “suona bene” anche con la lettera “i”, è perché l’italiano ha attratto e modificato il termine originale.

<sup>2</sup> Solo davanti a termini iniziati con vocale si è preferito scrivere negli esempi la forma con apostrofo *l'* per analogia con l’italiano: *l'um* = l’uomo, il marito. Allo stesso modo si è proceduto nel caso del pron. pers. e dimostr. sing.: *mi l'encuntri* = io l’incontro e della particella pronominale.

*nevica, entànt ch'el sciùga i pagn, 'ndu a fa la spésa* = mentre asciugano i panni, vado a fare la spesa.

**elàstech** (CH) - sm. vedi *alàstech* (CA).

**embambulàt** (*embambulàda-embambulàdi*) - agg. imbambolato.

**embarcàs** (mi m’*embàrchi, embarcàt*) - intr. pron. imbarcarsi; intraprendere un’attività complessa.

**embasti** (mi *embastisi, embastit*) - tr. imbastire.

**embàtes** (mi m’*embàti, embatùt*) - intr. pron. imbattersi, incontrarsi per caso.

**embè** - inter. ebbene?, e dunque?

**embecàda** (*embecàdi*) - sf. imbeccata, suggerimento iniziale.

**embeschiziàs** (mi m’*embeschizi, embeschiziàt*) (CH) - intr. pron. provare schifo, nausearsi; indispettirsi / CA *embisciziàs*.

**embesüi** (mi *embesüisi, embesüit*) - tr. istupidire, intontire - cfr. *embesüit*.

**embesüit** (*embesüida-embesüidi*) - agg. intontito, istupidito (p.p. di *embesüi*).

**embischiziàs** (mi m’*embischizi, embischiziàt*) (CA) - intr. pron. vedi *embeschiziàs* (CH).

**embranàt** (*embranàda-embranàdi*) - agg. imbranato, impacciato, goffo, ingenuo.

**embròi** - sm. imbroglio, inganno.

**embrómbu** (*embrómbi, embrómba-embrómbi*) - agg. inzuppato.

**embruià** (mi *embròi, embruiàt*) - tr. imbrogliare, ingannare.

**embruiùn** - sm. imbroglione.

**embrümà** (mi *embrümi, embrümàt*) - tr. dare una cottura preventiva: *embrümà i vérsi* = sbollentare le verze (prima di cuocerle miste ad altri cibi).

**embrumbàs** (mi m’*embrómbi* (CA) - mi m’*embrümbi* (CH), *embrumbàt*) - intr. pron. bagnarsi, inzupparsi | *embrómbet!* = va’ a quel paese!

**embuciàs** (mi m’*embòci, embuciàt*) - intr. pron. imbattersi, incontrarsi per caso.

**embugià** (mi *embógi, embugiàt*) - tr. imbucare.

**embusmàda** (embusmàdi) (CA) - sf. cosa poco chiara, imbroglio, sotterfugio: *còsa l'è sta 'mbusmàda?* = che cos'è quest'imbroglio?

**embütà** (mi embüti, embütàt) - tr. rinfacciare.

**emmanegà** (mi emmàneghi, emmanegàt) - tr. mettere il manico ad un attrezzo.

**emmügelà** (mi emmügèli, emmügelàt) - tr. ammuccchiare: *emmügelà 'l fén* = ammonticchiare il fieno.

**emmuntunà** (mi emmuntùni, emmuntunàt) - tr. ammuccchiare, ammassare.

**emmürà** (mi emmürì, emmüràt) - tr. murare, fissare al muro.

**empaiàt** (empaiàda-empaiàdi) - agg. impagliato | *l'è cùma 'n urs empaiàt* = è come un orso impagliato (detto scherzosamente di una persona infagottata).

**empalàs** (mi m'empàli, empalàt) - intr. pron. impalarsi, irrigidirsi - cfr. *empalàt*.

**empalàt** (empalàda-empalàdi) - agg. impalato, fermo, immobile: *sta mìga igliò empalàt!* = non stare con le mani in mano! (p.p. di *empalàs*).

**empaltàs** (mi m'empàliti, empaltàt) - intr. pron. 1. sporcarsi, lordarsi, coprirsi e imbrattarsi di fango. 2. non riuscire a muoversi a causa del fango.

**empanit** (empanida-empanidi) - agg. infeltrito.

**empapinàs** (mi m'empapìni, empapinàt) - intr. pron. imbrogliarsi nel parlare, confondersi, impappinarsi.

**emparà** (mi empàri, emparàt) - 1. tr. imparare. 2. intr. apprendere un'arte o un mestiere: *emparà de legnamé* = fare apprendistato presso un falegname.

**empatàla** - tr. solo nell'espressione *mìga savé cùme 'mpatàla* = non sapere come uscirne, non sapere cosa decidere.

**empedì** (mi empèdisi, empèdit) - tr. impedire, ostacolare - cfr. *empèdit*.

**empèdit** (empèdida-empèdidi) - agg. imbranato, goffo, poco agile (p.p. di *empedì*).

**empegnàs** (mi m'empègni, empegnàt) - intr. pron. 1. impegnarsi. 2. dare la parola,

obbligarsi, vincolarsi, incaricarsi. 3. rimanere impigliato.

**empegulàt** (empegulàda-empegulàdi) - agg. inguaiato.

**empestà** (mi empèsti, empestàt) - tr. 1. appestare. 2. riempire eccessivamente.

**empetulàs** (mi m'empètuli (CA) - mi m'empètuli (CH), empetulàt) - intr. pron. 1. impigliarsi. 2. trovarsi in un grosso guaio o in un pasticcio. 3. sporcarsi di sterco.

**empiastrà** (mi empiastrì, empiastràt) - tr. 1. imbrattare, insudiciare; cospargere di unguento. 2. schiacciare || **empiastràs** intr. pron. 1. imbrattarsi, insudiciarsi. 2. schiantarsi: *el s'è 'mpiastràt cùntra 'l mür* = è andato a sbattere contro il muro (con un veicolo).

**empicàs** (mi m'empìchi, empicàt) - intr. pron. 1. impiccarsi. 2. mettersi in una situazione difficile, pericolosa, senza via d'uscita - cfr. *empicàt*.

**empicàt** (empicàda-empicàdi) - agg. 1. costretto in uno spazio angusto. 2. fasciato, stretto in un abito di misura | *màgru 'mpicàt* = molto magro (p.p. di *empicàs*).

**empieni** (mi empienìsi, empienit) (CH) - tr. riempire, colmare / CA *encini*.

**empilà** (mi empìli, empilàt) - tr. impilare, disporre una cosa sopra l'altra.

**emprestà** (mi emprésti (CA) - mi emprèsti (CH), emprestàt) - tr. prestare.

**empresunà** (mi empresùnì, empresunàt) - tr. imprigionare.

**emprùn** (emprùna-emprùni) - agg. prono, rovesciato | *te se stùpet cùme 'n gèrlu 'mprùn* = sei stupido come una gerla rovesciata.

**emprünà** (mi emprùnì, emprünàt) - tr. rovesciare, capovolgere: *emprünà 'n gèrlu de gràsa* = rovesciare una gerla di letame || **emprünàs** intr. pron. inciampare, cadere, cadere malamente.

**empuntàs** (mi m'empùnti, empuntàt) - intr. pron. 1. impuntarsi, rifiutarsi di proseguire. 2. ostinarsi.

**en** (5: éna) - 1. art. sing. m. un, uno: *en pra* = un prato. 2. prep. in: *en ca* = in casa, *en tüüt* = in tutto (la preposizione articolata si forma con le

particelle *ghe* (CA) o *de* (CH) - cfr.). 3. pron. pers. e pron. dimostr. ne, di questo, di quello, di questi, di quelli (solo se il soggetto non è di terza persona, altrimenti *ne*; in certi casi è unito al verbo: *vegnìghen miga fō* = non venirme a capo): *en màngi amù* = ne mangio ancora. 4. particella pronominale (è utilizzato per la prima persona plurale dei verbi): *nün en giòga* = noi giochiamo, *en vava* = noi andavamo. 5. agg. num. card. uno: *en chilu de pan* = un chilo di pane, *'na s'cèta u dū* = una ragazza o due.

**ena** - art. sing. f. solo nelle forme *en'* = una (davanti a termini iniziati per vocale) o *'na* = una (in tutti gli altri casi): *en'ungia* = un'unghia, *'na s'cèta* = una ragazza.

**enaquà** (mi *enàqui*, *enaquàt*) - tr. irrorare, irrigare: *'naquà la vit*, *'naquà 'l pra* = irrorare la vite, irrigare il prato.

**encantàs** (mi *m'encànti*, *encantàt*) - intr. pron. 1. rimanere immobile, rimanere incantato e stupito. 2. incepparsi.

**encapunìs** (mi *m'encapunìsi*, *encapunìt*) - intr. pron. intestardirsi, ostinarsi, non cedere.

**encartàs** (mi *m'encàrti*, *encartàt*) - intr. pron. incartarsi, rimanere con carte male utilizzabili (nei giochi di carte).

**encastràs** (mi *m'encàstri*, *encastràt*) - intr. pron. incastrarsi, rimanere intrappolato.

**encavigiàt** (*encavigiàda-encavigiàdi*) - agg. fortunato, favorito dalla sorte.

**encinì** (mi *encinìsi*, *encinìt*) (CA) - tr. vedi *empienì* (CH).

**enciucàs** (mi *m'enciùchi*, *enciucàt*) - intr. pron. ubriacarsi.

**encó** - avv. oggi.

**encréna** (*encréni*) - sf. come *créna*.

**encrenàs** (mi *m'encréni*, *encrenàt*) - intr. pron. incastrarsi, andare a mettersi tra due corpi duri che si stringono: *el me s'è 'ncrenàt giò 'n pè 'n ghe dó as* = mi si è incastrato un piede tra due assi.

**encrisciulàs** (mi *m'encrisciuli*, *encrisciulàt*) - intr. pron. accovacciarsi.

**encuciàs** (mi *m'encuci*, *encuciàt*) - intr. pron. accucciarsi, accoccolarsi.

**encuntrà** (mi *encuntri*, *encuntràt*) - tr. incontrare.

**encùntra** - avv. incontro.

**endà** (mi *endù*, *endàc*) - intr. 1. andare, procedere: *l'è 'ndàcia de bas* = è scesa. 2. funzionare: *sta pìgna la va a carbùn* = questa stufa funziona a carbone, | *cùma la va?* = come va? | *se la va, la va* = se riesce, bene! | *'nda a balin* = andare a male | *'ndà a sgröf* = andare strisciando | *'ndà a tupìch* = 1. cadere. 2. andare alla malora | *'ndà a slàzega* = vacillare, tentennare | *a 'ndà bé* = 1. nel migliore dei casi: *a 'ndà bé ghe mèti tri ùri* = impiegherò come minimo tre ore. 2. forse, sembrerebbe che...: *a 'ndà bé i è murùs* = sospetto che siano fidanzati | *'ndà de mal* = andare a male, deteriorarsi | *'ndà de mèz* = subire danno e svantaggio | *'ndà scià e là* = vacillare, tentennare, non reggersi bene in piedi | *'ndà via a pari* = pareggiare, non avere nè guadagno nè perdita | *pùset endà!* = va' al diavolo! | *'ndà 'n Eméus* = perdersi, distrarsi, rimanere sbalorditi || **endà dré** intr. seguire; imitare, prendere esempio: *endàch dré al pà* = seguire l'esempio del padre || **endà endré** intr. 1. retrocedere. 2. peggiorare (le condizioni di salute o economiche) || **endà fō** intr. uscire | *van fō di pé!* = vattene! - cfr. *endàc*.

**endàc** (*endàcia-endàci*) - agg. 1. finito, spacciato. 2. avariato (p.p. di *endà*).

**endòs** - avv. indosso.

**endré** - avv. indietro | *l'è 'ndré de sal* = è insipido, poco salato.

**endrizà** (mi *endrizi*, *endrizàt*) - tr. 1. raddrizzare, far tornare diritto. 2. sgridare, correggere, riportare all'ordine: *adès te 'ndrizi mi!* = adesso ti aggiusto io! || **endrizà sù** tr. (con lo stesso significato di 2).

**endurmént** (*endurménta.-endurménti*) - agg. addormentato, poco sicuro e poco disinvolto.

**endurmentàs** (mi *m'endurménti*, *endurmentàt*) - intr. pron. addormentarsi.

**enfésc** - sm. ostacolo, impiccio.

**enfescià** (mi *enfesci*, *enfesciàt*) - tr. impedire, ostacolare || **enfesciàs** intr. pron. andare a mettersi e rimanere in qualche impiccio - cfr. *enfesciàt*.

**enfesciàt** (enfesciàda-enfesciàdi) - agg. 1. inguaiato. 2. dall'intestino appesantito (p.p. di *enfescià*).

**enfiamàt** (enfiamàda-enfiamàdi) - agg. infiammato.

**enfiàt** (enfiàda-enfiàdi) - agg. gonfio, infiammato.

**enfilà** (mi enfilì, enfilàt) - tr. 1. infilare, far passare per un foro: *'nfilà la gùgia* = infilare l'ago. 2. mandar via, scacciare.

**enfilàs** (mi enfilìs, enfilàs) - tr. infilzare, trafiggere.

**enfisàs** (mi m'enfisi, enfisàs) - intr. pron. fissarsi, incaponirsi: *se 'l se 'nfisa...* = se si intestardisce...

**enfrà** - prep. come *entrà*.

**enfregiàs** (mi m'enfrégi, enfregiàt) - intr. pron. raffreddarsi, prendere il raffreddore.

**enfularmàs** (mi m'enfulàrmi, enfularmàt) - intr. pron. preoccuparsi, infervorarsi, agitarsi.

**enfuldì** (mi enfuldisi, enfuldìt) - tr. riempire alla rinfusa; riporre senza un ordine, occultare: *en dùe te l'è enfuldìt?* = dove l'hai cacciato?

**engabulà** (mi engàbuli, engabulàt) - tr. imbrogliare, ingannare.

**engarbuià** (mi engarbói (CA) - mi engarbù (CH), engarbuiàt) - tr. aggrovigliare, rendere difficile una cosa - cfr. *engarbuiàt*.

**engarbuiàt** (engarbuiàda-engarbuiàdi) - agg. complicato, difficile: *l'è 'ngarbuiàt che trùvi miga la dîma* = è talmente complicato che non riesco a trovare una soluzione (p.p. di *engarbuià*).

**engerà** (mi engèri, engeràt) - tr. inghiaiare: *'na vòlta 'l Cumùn l'engeràva i stràdi* = un tempo il Comune spargeva ghiaia sulle strade.

**engign** - sm. sing. ingegno, capacità di disimpegnarsi in ogni circostanza.

**engignàs** (mi m'engigni, engignàt) - intr. pron. darsi da fare e riuscire in ogni circostanza.

**enginugiàs** (mi m'enginógi, enginugiàt) - intr. pron. inginocchiarsi.

**engipa** - solo nell'espressione *avéch engipa* = essere portato per un'attività.

**engiüvinà** (mi engiüvini, engiüvinàt) - tr. e intr. indovinare.

**engórt** (engórda-engórdi) (CA) - agg. ingordo / CH *engürt*.

**engramegnàs** (mi m'engramégni, engramegnàt) - intr. pron. arrabbiarsi, innervosirsi.

**engranàt** (engranàda-engranàdi) - agg. ubriaco.

**engrandì** (mi engrandisi, engrandit) - tr. ingrandire.

**engrasà** (mi engràsi, engrasàt) - 1. tr. ingrassare, rendere grasso: *'ngrasà 'l ciùn* = ingrassare il maiale (per la macellazione). 2. tr. concimare: *'ngrasà 'l pra* = spargere letame sul parato. 3. intr. diventare grasso.

**engrupit** (engrupida-engrupidi) - agg. rannicchiato, rattrappito (per il freddo, per il dolore o semplicemente per inerzia e indolenza): *'ngrupit de 'l fréc* = intirizzito.

**engubis** (mi m'engubisi, engubit) - intr. pron. ingobbirsi, diventare sempre più gobbo.

**engurdisc** (engurdiscia-engurdisci) - agg. ingordo, ghiotto; avido.

**engürt** (engürda-engürdi) (CH) - agg. vedi *engórt* (CA).

**enrabgiàs** (mi m'enràbgi, enrabgiàt) (CA) - **enrabiàs** (mi m'enràbi, enrabiàt) (CH) - intr. pron. arrabbiarsi.

**enriscià** (mi enrisci, enrisciàt) - tr. acciottolare, coprire di ciottoli una via, una piazza, un cortile: *sti agn i enrisciàva tùti i stràdi* = un tempo le strade venivano tutte acciottolate.

**ensarà** (mi ensàri, ensaràt) - tr. rinserrare, comprimere, chiudere bene | *'nsarà de bòti* = coprire di botte - cfr. *ensaràt*.

**ensaràt** (ensaràda-ensaràdi) - agg. costipato (p.p. di *ensarà*).

**ensaunà** (mi ensaùni, ensaunàt) - tr. insaponare.

**ensém** (CA) - **ensèm** (CH) - avv. insieme, assieme, in compagnia.

**enséma** (CA) - **ensèma** (CH) - avv. come *ensém*.

**enserà** (mi *ensèri*, *enseràt*) - tr. come *ensarà*.

**enseràt** (*enseràda-enseràdi*) - agg. come *ensaràt*.

**ensidi** (mi *ensidisi*, *ensidit*) - tr. innestare (le piante).

**ensugnàs** (mi m' *ensógni* (CA) - mi m' *ensùgni* (CH), *ensugnàt*) - intr. pron. sognarsi | *m'ensùgni gna!* = neanche per idea!

**ensümeàs** (mi m' *ensüméi*, *ensümeàt*) (CA) - **ensumigliàs** (mi m' *ensumigli*, *ensumigliàt*) (CH) intr. pron. assomigliare, assomigliarsi.

**entànt** - avv. intanto, mentre.

<sup>1)</sup> **entént** (mi *enténdi*, *entés/entendùt*) - tr. intendere, comprendere | *làghet mìga 'ntént* = 1. non farti sentire (a dire queste cose o, anche, queste bestialità). 2. non lasciarti scoprire.

<sup>2)</sup> **entént** (*enténta-enténti*) - agg. intento, indaffarato.

**enteresànt** (*enteresànta-enteresànti*) - agg. interessante.

**enteresàs** (mi m' *enterèsi*, *enteresàt*) - intr. pron. interessarsi, darsi da fare.

**entestà** (mi *entèsti*, *entestàt*) - tr. intitolare, intestare (specie riferito a proprietà immobiliari).

**entevedùt** (*entevedùda-entevedùdi*) - agg. avveduto, esperto.

**entrà** - prep. tra, fra: *entrà de nün* = tra di noi.

**entràch** (mi *ghe éntri*, *entràt*) - intr. entrarci, essere coinvolto: *mi gh'éntri mìga* = io non c'entro.

**entràchen** - sm. arnese complicato, marchingegno.

**entrapulà** (mi *entràpuli*, *entrapulàt*) - tr. intrappolare, imbrogliare.

**entrapulàda** (*entrapulàdi*) - sf. 1. aggeggio, marchingegno. 2. imbroglio, pretesto: *ràma mìga scià 'ntrapulàdi* = non cercare pretesti.

**entréch** (*entréga-entréghi*) - agg. 1. intero. 2. tonto, poco avveduto.

**entremès'c** (*entremès'cia-entremès'ci*) - agg. misto, mischiato.

**entrumètes** (mi m' *entruméti* (CA) - mi m' *entrumèti* (CH), *entrumès/entrumetùt*) - intr. pron. intromettersi.

**entuntit** (*entuntida-entuntidi*) - agg. intontito, tonto.

**entupicàs** (mi m' *entupichi*, *entupicàt*) - intr. pron. inciampare.

**enturbulà** (mi *entùrbuli*, *enturbulàt*) - tr. intorbidire, rendere torbida l'acqua.

**entùren** - avv. intorno; circa, all'incirca.

**entusegà** (mi *entùseghi*, *entusegàt*) - tr. intossicare, avvelenare.

**envéci** - avv. invece.

**envegìt** (*envegìda-envegìdi*) - agg. invecchiato.

**enventà** (mi *envénti*, *enventàt*) - tr. inventare: *'nvénta mìga scià bàli* = non inventare frottole.

**envéren** (CA) - sm. come *anvéren* (CA).

**envernissà** (mi *envernìsi*, *envernissàt*) - tr. verniciare.

**envérs** (1, 2, 3: *envérsa-envérsi*) (CA) - **envèrs** (1, 2, 3: *envèrsa-envèrsi*) (CH) - 1. agg. rovesciato, rivoltato. 2. agg. indisposto, leggermente ammalato. 3. agg. nervoso, irritato. 4. sm. retro, parte posteriore, rovescio.

**enversà** (mi *envérsi* (CA) - mi *envèrsi* (CH), *enversàt*) - tr. rovesciare, rivoltare || **enversàs** intr. pron. 1. rovesciarsi, cadere malamente. 2. arrabbiarsi, innervosirsi.

**envià** (mi *envii*, *enviàt*) - tr. 1. iniziare, incominciare. 2. avviare (un motore, un congegno) || **enviàs** intr. pron. avviarsi, iniziare un cammino.

**envìdia** - sf. sing. invidia.

**envidià** (mi *envìdi*, *envidiàt*) - tr. invidiare.

**envidiùs** (*envidiùsa-envidiùsi*) - agg. invidioso.

**enzegà** (mi *enzéghi*, *enzegàt*) - tr. istigare, indispettire, molestare.

**enzeghìn** (CH) - **enzighìn** (CA) - sm. ragazzetto dispettoso.

**érba** (*érbì*) (CA) - **èrba** (*èrbì*) (CH) - sf. erba || **èrba biànca** (CH) - **èrba giànca** (CA) sf. sing. assenzio vero (*Artemisia absinthium* L.) || **érba** (CA) - **èrba** (CH) **cavalina** sf. sing. equisetodei

campi (*Equisetum palustre* L.), erba infestante frequente nei terreni coltivati || **érba de la fàm** (CA) sf. sing. tarassaco, soffione (*Taraxacum officinale* Weber) (sin. *dènc de can*) || **érba** (CA) - **èrba** (CH) **del saùn** sf. sing. saponaria (*Saponaria officinalis* L.) || **érba di pòr** (CA) sf. sing. celidonia (*Chelidonium majus* L.) / CH *lac de galina* || **érba maistra** (CA) sf. sing. (con lo stesso significato del precedente) || **érba médega** (CA) sf. sing. timo, serpillio, pepolino (*Thymus serpyllum* L.) || **érba** (CA) - **èrba** (CH) **ménta** sf. sing. menta (*Mentha* sp. pl.) || **érba** (CA) - **èrba** (CH) **iva** sf. sing. erba iva (*Achillea moschata* Wulf.) || **érba** (CA) - **èrba** (CH) **livia** sf. sing. (con lo stesso significato del precedente) || **érba pòma** (CA) sf. sing. melissa, citronella (*Melissa officinalis* L.) || **dispr. erbàscia**.

**erbèl** (*erbéi*) (CH) - sm. vedi *arbél* (CA).

**érica** (CH) - sf. erica (*Erica carnea* L.) / CA *verca*.

**érli** (CA) - **èrli** (CH) - sm. pl. parassiti delle pecore | *fam mìga vignì i érli* = non farmi innervosire.

**és** (CA) - **ès** (CH) (mi sù, stàc) - v. ausiliare e intr. essere: *el pò ès stac lü* = può esser stato lui | *és sotsùra* = 1. essere sottosopra. 2. essere in discordia | *lagà ès* = lasciar correre: *làgum ès!* = lasciarmi stare! || **és** (CA) - **ès** (CH) **dré** intr. stare (seguito da gerundio): *l'è dré a mangià* = sta mangiando || **és** (CA) - **ès** (CH) **fó** intr. essere arrabbiati | *l'è fō* = si è svegliato (detto di un neonato o un bambino piccolo) || **és gió** (CA) - **ès giù** (CH) intr. essere depresso; essere in precario stato di salute || **és** (CA) - **ès** (CH) **scià** intr. essere arrivato: *l'è scià!* = eccolo, è arrivato! *l'èra scià sira* = era quasi sera || **és sóta** (CA) - **ès sùta** (CH) intr. 1. essere alle dipendenze. 2. essere di turno (nei giochi infantili) || **és** (CA) - **ès** (CH) **via** intr. essere assente, essere lontano.

**esémpi** - sm. esempio, imitazione: *tō esémpi* = prendere a modello.

**esercizi** - sm. 1. esercizio, esercitazione. 2. osteria, trattoria, bottega, bar.

**espòst** - sm. trovatello.

**està** - sf. estate: *d'està* = d'estate, *st'està* = questa estate.

**estóbgi** (CA) - **estòbi** (CH) - sf. pl.

Erano così chiamate le calde e lunghe giornate di fine giugno e della prima decade di luglio, quando i contadini erano intenti a numerosi lavori agricoli che si accavallavano, primo fra tutti la raccolta della segale e la successiva aratura e semina del grano saraceno; seguivano i lavori per il taglio del secondo fieno e i trattamenti alla vite.

**etèrnu** (*etèrni, etèrna-etèrni*) - agg. eterno.

**ètu** (*èti*) - sm. ettogrammo.

# F

<sup>1)</sup> **fà** (mi fù, fàc) - 1. tr. fare, praticare; compiere, fabbricare, realizzare | *fa là el cadenàsc* = far scorrere il catenaccio per chiudere | *fa témp* = assolvere il compito di essere presente al proprio turno nella conduzione della malga sugli alpeggi di alta montagna nei mesi estivi: *su stac sü 'n Vicìma a fa témp* = sono stato in Val Vicìma per il mio turno | *fa bèl* = 1. ottenere un risultato positivo. 2. divertirsi | *fa citu* = tacere | *fa 'nda* = gestire | *fa a mèz* = dividere a metà, spartire | *dà de fa* = dar da fare, occupare in maniera eccessiva. 2. tr. partorire: *l'à fac la vâca* = la mucca ha partorito. 3. intr. fare (riferito al tempo): *el fa sul* = splende il sole || **fà dré** intr. curare, accudire || **fà fò** tr. 1. mescere, versare: *fa fò 'l vin en gh'el bicér* = mescere vino nel bicchiere. 2. sgranare, sgusciare: *fa fò i fasói* = sgranare i fagioli. 3. consumare, finire: *l'à fac fò en pàer de culsé en gh'en mès* = ha consumato un paio di scarpe in un mese. 4. trarre, fabbricare, ricavare qualcosa da un materiale qualsiasi: *de 'na pèza l'à fac fò 'n vestidìn* = da una pezza ha ricavato un vestitino, *fa fò 'n mànech d'en tòch de légn* = fabbricare un manico da un pezzo di legno. 5. uccidere, eliminare: *i l'à fac fò i Tudésch* = l'hanno fatto fuori i Tedeschi. 6. sperperare, sciupare: *l'à fac fò tüt quèl ch'el gh'éva* = ha sperperato tutti i suoi averi || **fà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. 1. disegnare, ritrarre: *fa giò 'n bèl diségn* = fare un bel disegno, *fa giò 'na bèla futugrafia* = fare una bella fotografia. 2. sminuzzare, spezzettare: *fa giò 'l pan en gh'el lac* = sminuzzare il pane nel latte. 3. tagliare: *fa giò i ram* = tagliare i rami da una pianta, *fàmen giù 'n bèl tòch!* = tagliamene un bel pezzo! 4. percorrere in discesa: *fa giò i scàli* = scendere le scale | *fa giù 'l nas* = soffiare il naso | *fa giù la pùlver* = spolverare || **fà int** tr. ricavare qualcosa da qualche materiale: *cun sta bèla làna s'pö fa int en cusìn* = con questa lana si può realizzare un cuscino || **fà sù** tr. costruire, realizzare, confezionare: *l'à fac sü 'na bèla ca* = ha costruito una bella casa, *fà sü 'n grup* = annodare, *fa sü 'n pach* = confezionare un pacco. 2. percorrere in salita: *fa sü i scàli* =

salire le scale | *fa sü de bèl* = fare complimenti | *fa sü 'l léc* = rifare il letto | *fa sü a róda* = ingannare | *fa sü 'l ciùn* = macellare il maiale | *fa sü a tòch* = rompere; spezzettare || **fà via** tr. spalare; allontanare: *fa via la néf* = spalare la neve || **fàs fò** intr. pron. emanciparsi, prendere iniziative || **fàs int** intr. pron. prendere confidenza e familiarità, attaccar discorso: *el se fa int cun tüt* = è affabile con tutti, parla con tutti || **fàs sù** 1. intr. pron. ingrandirsi, espandersi, migliorare (specie sotto l'aspetto economico): *el s'è fac sü del gnént* = è diventato ricco partendo dal nulla. 2. rifl. ridursi, concinarsi: *el s'è fac sü cùme 'n ciùn* = si è ridotto come un maiale (tanto si è sporcato) || **fàghela** intr. 1. ingannare. 2. riuscire.

<sup>2)</sup> **fà** - sm. modo di fare, comportamento: *el gh'à 'n bèl fa* = ha un bel modo di fare.

**fàbrica** (fàbrichi) - sf. fabbrica, stabilimento, opificio industriale.

**fabricér** - sm. fabbricatore, consulente nell'amministrazione dei beni della parrocchia.

**fàcia** (fàci) - sf. faccia, viso: *fàcia tòsta* = faccia tosta.

**fadiga** (fadighi) - sf. fatica.

**fadigà** (mi fadighi, fadigàt) - intr. faticare, affaticarsi: *ù fadigàt cùme 'n mùl* = ho faticato come un mulo.

**fadigùs** (fadigùsa-fadigùsi) - agg. faticoso, duro.

**fàla** (fàli) - sm. falla, imperfezione in un manufatto (specie in una stoffa).

**faléc** - sm. sing. strame, fogliame secco e tutto ciò che serve per preparare un giaciglio alle mucche nella stalla (cfr. *patùsc*).

**faliva** (falivi) - sf. favilla, scintilla (cfr. *scrizega*).

**falòch** (falòca-falòchi) - agg. debolemo; cascante.

**fàls** (fàlsa-fàlsi) - agg. falso || dim. **falsùsc**.

**fàm** - sf. sing. fame | *gh'ù 'na fam che la védi* = ho molta fame | *mòrt de fam* = 1. morto di fame, misero. 2. avaro, gretto (ironicamente) | *lunch cùme la fam* = lungo oltre ogni misura.

**faméi** - sm. famiglia, garzone.

**fanegutùn** (CH) - sm. fannullone, sfaticato.

**fànt** - sm. 1. fante, soldato di fanteria. 2. fante (carta da gioco).

**farìna** (farìni) - sf. farina (di ogni tipo di grano): *farìna giàlda* = farina di mais, *farìna négra* = farina di grano saraceno.

<sup>1)</sup> **farinèl** (farinèi) (CA) - sm. erba infestante a foglia larga (usata come cibo per i maiali)

<sup>2)</sup> **farinèl** (farinèi) (CH) - sm. persona incoerente, che manca di parola.

**farinént** (farinénta-farinénti) - agg. farinoso, infarinato.

**fàsa** (fàsi) - sf. 1. fascia per neonati; fascia con la quale i soldati si avvolgevano le gambe. 2. striscia di terreno lunga e stretta.

**fasà** (mi fàsi, fasàt) - tr. fasciare, bendare || **fasà sù** tr. (con lo stesso significato).

**faséra** (faséri) - sf. fascera.

Oggetto usato in latteria costituito da una fascia circolare di legno (sui maggenghi anche di cortecchia di castagno) nella quale si metteva la pasta del formaggio, per ottenere la forma tonda del prodotto.

**fasìn** - sm. fascina.

In particolare, fascina di rami che venivano tagliati dalle piante nel mese di agosto o nei primi giorni di settembre; seccando mantenevano il colore verde delle foglie; servivano come cibo per le capre e le pecore durante la stagione invernale (*dach giù i fasìn ai càbri*).

**fasóil** (fasóii) - sm. fagiolo (specialmente al plurale).

**fastìdi** - sm. 1. fastidio, noia: *te me dé fastìdi* = mi infastidisci. 2. dispiacere, grattacapo: *se te savéset quanc fastìdi che gh'ù...* = se tu sapessi quante preoccupazioni ho... 3. malore: *ciapà fastìdi* = avere un leggero malore; → persona fastidiosa.

**fasulé** - sm. pianta di fagioli; → individuo alto, magro e un po' impacciato.

**fasulìn** - sm. fagiolino, cornetto (specialmente al plurale).

**fàt** (fàta-fàti) - agg. insipido, scipito, senza sale || superl. **fàt faténtu**.

**fatùra** (fatùri) - sf. 1. fattura commerciale. 2. mano d'opera per la confezione di abiti o di altri manufatti.

**fàva** - sf. solo nell'espressione *la rava e la fava* = tutto quanto (in una narrazione o nel riferire qualcosa): *el gh'à cüntàt sù la rava e la fava* = lo ha messo al corrente di tutto, dilungandosi fin nei minimi particolari.

**favèla** - sf. sing. favella, facoltà del parlare: *l'à pèrs la favèla* = ha perso la parola.

**fazulèt** (CH) - sm. fazzoletto (sin. *panèt* (CH)).

**fèbra** (CH) - sf. sing. febbre / *CA féura*.

**febré** - sm. sing. febbraio || (prov.) *se te vö desfât de la mié màndela al sul de febré* = se vuoi liberarti della moglie mandala al sole di febbraio.

**fèles** - sf. felce (Filicatae leptosporangiateae).

**fèlus** (CA) - sf. come *fèles*.

**fémna** (fémni) (CA) - **fèmna** (fèmni) (CH) - sf. femmina, donna, moglie: *la mia fémna* = mia moglie || dim. **femnìn** sm. || dim. **femnina** || accr. **femnùn** sm.

**fén** - sm. fieno | *fén maiù* = fieno del primo taglio | *fén salvàdech* = fieno selvatico (che veniva raccolto in alta montagna sui territori comunali o privati (cfr. *vìsega* e *pézi*)) | *taià fò 'l fén* = falciare (cfr. *segà*) | *'nda ré a fén, dà ùra al fén* = eseguire tutti i lavori relativi al fieno | *trà fò 'l fén* = spargere il fieno sul prato per farlo essiccare | *vultà 'l fén* = rivoltare il fieno per esporlo meglio al sole per l'essiccazione | *ramà sù 'l fén* = raccogliere il fieno in mucchi di varia grandezza | *ramà sù 'l fén a mügilìn* = raccogliere il fieno a piccoli mucchi, dopo la prima giornata | *emmügelà, ramà e mèt dedìnt el fén* = ammucchiare (nel prato), raccogliere e portare il fieno nel fienile. La ricca nomenclatura legata al fieno e a tutti i lavori ad esso attinenti è dovuta al fatto che questi costituivano un momento importante nei lavori agricoli del passato. L'allevamento era, infatti, una delle principali attività economiche dei contadini e per alimentare il bestiame non c'erano un tempo i mangimi preparati dall'industria o non potevano essere comperati per evidenti ragioni di risparmio; vi era solo l'erba dei prati, essiccata o fresca. A seconda dei tagli il fieno era chiamato *el prim*, *el segónt*

(a Chiuro *el segùnt*), *el tèrs*, *el quartìn*. Sui monti i tagli erano solo due e, stranamente, il secondo era chiamato *el quartìn*. In genere per un'essicazione completa si richiedevano due giorni di sole.

**fèr** - 1. sm. sing. ferro: *fil de fèr* = filo di ferro. 2. sm. ferro da stiro (sin. *supràs*). 3. sm. ferro da calza.

**ferà** (mi fèri, feràt) - tr. ferrare, mettere i ferri sotto le zampe dei muli, dei cavalli e dei buoi: *ferà el mans* = ferrare il bue.

**féra** (féri) - sf. 1. fiera, mercato | *en fin de la féra* = in conclusione. 2. confusione. Notevole la fiera di S. Andrea di Chiuro alla fine di novembre.

**feràda** (feràdi) - sf. inferriata.

**feragüst** (CH) - **feraóst** (CA) - sm. sing. ferragosto, la festa della Madonna del 15 agosto.

**feré** - sf. fabbro ferraio.

**férila** (férla) (CA) - sf. verga, virgulto, pollone, ramoscello lungo e sottile: *'na férila de castàn* = un ramoscello di castagno.

**férs** (férsa-férsi) (CA) - **fèrs** (fèrsa-fèrsi) (CH) - agg. fritto (riferito per lo più al burro); bollente.

**ferùda** (ferùdi) - sf. castagna lessata (per lo più al plurale).

**féscia** - sf. sing. 1. feccia, residuo di vino rossiccio e denso che si deposita sul fondo delle botti. 2. ciarpame.

**fèsta** (fèsti) - sf. festa, giorno festivo: *vestìt di fèsti* = vestito bene, come nei giorni festivi.

**fét** - sm. fetta di patata pronta per essere cotta: *en ciapèl de fét* = una terrina di patate affettate.

**féta** (féti) (CA) - **fèta** (fèti) (CH) - sf. 1. fetta, porzione (di polenta, di torta, di ogni altro cibo divisibile). 2. formaggio giovane e molle.

**féura** (CA) - sf. sing. vedi *fèbra* (CH).

**fevré** - sm. come *febré*.

**fi** (CA) - avv. come *fö* (solo in presenza di gruppi di avverbi di luogo): *là fi giò* = laggiù.

**fià** - sf. fiato, respiro | *tirà 'l fià* = riposare un poco | *fa sta giù 'l fià* = essere noioso,

indisponente, preoccupante | *tö 'l fià* = opprimere.

<sup>1)</sup> **fiàca** (fiàchi) - sf. lesione cutanea, vescichetta (per lo più sulle mani o sui piedi, prodotta da scottatura o da sfregamento).

<sup>2)</sup> **fiàca** (fiàchi) - sf. fiacca, stanchezza, indolenza: *bat la fiàca* = battere la fiacca.

**fiàch** (fiàca-fiàchi) - agg. fiacco.

**fiadà** (mi fiàdi, fiadàt) - intr. fiatare, respirare; riposare un po': *làghel fiadà!* = non opprimerlo!

**fic** - sm. affitto: *pagà 'l fic* = pagare l'affitto | *te sé 'n bèl fic!* = sei proprio un bel peso! (detto, ad esempio, a chi si fa mantenere da genitori o parenti).

**fica** (fichi) - sf. dispetto, scherzo: *fa fichi* = fare dispetti | *fach la fica al bàu* = far dispetto al diavolo (rimanda all'abilità di chi riesce a levare la buccia di una patata o di un frutto qualsiasi senza staccare il coltello e, principalmente, senza rompere la buccia stessa, in modo che, alla fine, la stessa, accostata adeguatamente, possa simulare il frutto intero, "ingannando il diavolo").

<sup>1)</sup> **fich** - sm. fico (frutto) | *umìn di fich* = uomo che vale poco.

<sup>2)</sup> **fich** - sm. frammento di muco solido.

**ficià** (mi fici, ficiàt) - tr. affittare.

**ficùn** - sm. piccolo cuneo con anello che veniva conficcato in un tronco, per trascinarlo grazie ad una corda.

**ficùs** (ficùsa-ficùsi) - agg. dispettoso.

**fidàs** (mi me fidi, fidàt) - intr. pron. fidarsi.

**fidèch** - sm. fegato.

**fidelin** (CH) - **fidilin** (CA) - sm. spaghetti, vermicello, pasta lunga e sottile: *minèstra de fidelin* = minestra di spaghetti (specialmente al plurale).

**fièl** - sm. sing. correggiato.

Attrezzo per battere la segale o altri cereali. Era costituito da due pezzi di legno uniti da un legaccio fatto di pelle di bue opportunamente conciata: *el mànech* e *la vèrgula*. Il manico era un bastone lungo e sottile, la *vèrgula* era un cilindretto più corto e più grosso.

**fifa** - sf. sing. fifa, paura.

**fifùn** (fifùna-fifùni) - agg. fifone, pauroso, timido, vigliacco.

**fighé** - sm. fico (pianta).

**figulà** (CA) - sm. focolare / CH *fugulà*.

**figùra** (figùri) - sf. 1. figura, aspetto | *fa 'na figùra* = fare una figuraccia. 2. figura (fante, donna, re) nei giochi di carte.

**figüràs** (mi me figùri, figüràt) - intr. pron. figurarsi (solo in frasi interrogative retoriche o esclamative): *figùret se quèla la laùra!* = figurati se quella lavora! | *figüràs!* = figuriamoci!

<sup>1)</sup> **fil** (fi) - sm. 1. filo: *en fil de làna* = un filo di lana. 2. filo, parte tagliente della lama di un coltello, della falce.

<sup>2)</sup> **fil** (fi) - sf. filare di un vigneto.

**fila** (fili) - sf. fila, lunga serie, gran quantità: *'na fila de s'cèt* = molti ragazzi (non necessariamente in fila).

**filà** (mi fili, filàt) - 1. tr. filare (solitamente lana, canapa o lino). 2. intr. andare d'accordo, amareggiare. 3. intr. andare, viaggiare velocemente. 4. intr. rigare diritto.

**filàgna** (filàgni) - sf. 1. lenza del pescatore. 2. filamento del formaggio casalingo e molle, fuso nei pizzoccheri o nella polenta *taràgna*.

**filét** (CA) - **filèt** (CH) - sm. filetto (parte pregiata della carne bovina).

**filòch** - sm. 1. filamento di fibra tessile; filo singolo che si stacca da un tessuto o da un groviglio. 2. filamento che si stacca dalla carne lessata: *càren a filòch* = carne sfilacciata.

**filógna** (filògni) - sf. veglia serale nelle stalle durante la stagione invernale.

<sup>1)</sup> **filùn** - sm. solo nell'espressione *el filùn de la schéna* = spina dorsale.

<sup>2)</sup> **filùn** (filùna-filùni) - agg. (e sm.) avveduto, esperto, furbo (anche in senso spregiativo).

**fim** (CA) - sf. fiume, torrente / CH *fiùm*.  
A Chiuro, per antonomasia, *el Fim* (*Fiùm* a Chiuro) è il torrente Valfontana.

<sup>1)</sup> **fin** - sf. fine, conclusione | *a la fin fin* = in fin dei conti.

<sup>2)</sup> **fin** (fina-fini) - agg. 1. fine, sottile: *taià giù fin el salàm* = tagliare a fette sottili il salame, *ària fina* = aria fine. 2. fine, acuto di mente, preciso; signorile.

<sup>3)</sup> **fin** - prep. fino, sino; persino.

**fina** - prep. come *fin* (3) | *fina finòrum* = da molto tempo.

**finadès** - avv. finora.

**finamài** - avv. abbastanza, anche troppo; già da tempo.

**finànsa** - sf. confine tra una proprietà e l'altra | *ès en finànsa* = avere proprietà confinanti.

Se non era segnato da elementi naturali o artificiali, come un fosso, un muro, una strada, il confine poteva essere indicato con un sasso, *el termen*, di forma piuttosto piatta, fissato nel terreno verticalmente sulla linea di divisione tra i due fondi.

**finì** (mi finìsi, finìt) - tr. e intr. finire.

**fiòca** - sf. sing. raro per *néf*.

**fiól** (fió) - sm. 1. figlio. 2. virgulto non fruttifero (specie della vite): *fa giù i fió* = staccare i virgulti infruttiferi e parassiti lungo i filari della vigna (lavoro svolto a mezza stagione).

**fiòsc** - sm. figlioccio, di Battesimo o Cresima.

**fiòscia** (fiòsci) - sf. figlioccia, di Battesimo o Cresima.

**fis** - sf. spicchio: *'na fis de ài* = uno spicchio d'aglio.

**fisunumìa** (fisunumii) - sf. fisionomia, aspetto e lineamenti del volto.

**fiù** - 1. sm. fiore || **fiù gràs** (CA) sm. giglio martagone (*Lilium martagon* L.) (sin. *lira*). 2. sm. pl. seme di fiori nel gioco delle carte. 3. sf. panna | *pulénta 'n fiù* = polenta di grano saraceno preparata con la panna al posto dell'acqua.

**fiucà** (el fiòca, fiucàt) - intr. nevicare.

**fiucàda** (fiucàdi) - sf. nevicata.

**fiuchisnà** (el fiuchisna, fiuchisnàt) - intr. nevischiare.

**fiùm** (CH) - sm. vedi *fim* (CA).

**fiurét** (CA) - **fiurèt** (CH) - sm. 1. fiore di farina. 2. fiore di crusca (si poneva sull'asse del pane dove erano pronte le ciambelle per essere messe nel forno). 3. fiori di varie erbe che si raccolgono sul pavimento del fienile e che potevano essere usati per inerbare qualche terreno.

**fiurìn** - sm. ricotta fresca, dolce e tenerissima.

**fiurùn** - sm. 1. fico di prima maturazione; siconio. 2. mela di prima scelta (per qualità e dimensioni).

**flàber** - sm. cosa da nulla; → individuo che vale poco o nulla (dal punto di vista intellettuale o fisico).

<sup>1)</sup> **fò** - sm. faggio.

<sup>2)</sup> **fó** - avv. fuori, di fuori | *en fò* = in fuori, verso lo sbocco di una valle, verso ovest | *de fò* = di fuori, all'esterno, all'aperto.

**föch** - sm. fuoco | *pizà 'l föch* = accendere il fuoco | *fa muri 'l föch* = spegnere il fuoco | *'nda 'n föch* = traboccare dalla pentola (di un liquido che bolle) | *tacà föch* = prendere fuoco | *dà int el föch* = appiccicare il fuoco (specie riferito a sterpaglia, cespugli) | *fa föch e fiàmi* = agire con irruenza e precipitazione.

**fódra** (fódri) - sf. fodera (di un vestito).

**fódrù** (fódri) - sm. 1. fodero. 2. fodero della cote (sin.  *cudé*).

**fófa** (CA) - sf. sing. 1. fuffa, merce voluminosa e scadente. 2. schiuma del latte. 3. pula del grano / CH *füfa*.

**fóí** - sm. foglio.

**fóia** (fóí) - 1. sf. foglia. 2. sf. sing. fogliame | *maià la fóia* = intuire, subodorare qualche cosa di sfavorevole, di dannoso.

L'insieme delle foglie che cadono d'autunno veniva raccolto e usato per il giaciglio delle mucche.

**fóla** (fòli) - sf. follatrice.

**fólda** (fóldi) - sf. ripiegatura per restringere un vestito.

**fónt** (2: fón-da-fóndi) (CA) - 1. sm. fondo | *giù 'n fónt* = in fondo | *el gh'à giù 'l fónt* = ha lo stomaco senza fondo, non è mai sazio. 2. agg. profondo / CH *funt*.

**fóra** - avv. come *fö*.

**fòrbes** - sf. forbici || dim. **furbesìn** (CH) - **furbisìn** (CA) sm. || dim. **furbesina** (CH) - **furbisina** (CA).

**fórca** (fórchi) (CA) - sf. forca a due rebbi / CH *fürca*.

**fórma** (fórmi) (CA) - sf. forma; forma di formaggio / CH *fürma*.

**fórsa** (fórsi) (CA) - **fòrsa** (fòrsi) (CH) - sf. forza; robustezza | *a fórsa de...* = a furia di...

**fórsi** (CA) - avv. forse / CH *fürsi*.

**fórt** (fórta-fórti) (CA) - **fòrt** (fòrta-fòrti) (CH) - agg. 1. forte, robusto, nerboruto. 2. intenso (di odore o sapore).

**fòs** - sm. fosso.

**fòsa** (fòsi) - sf. 1. fossa (specie per la piantagione delle viti): *la fòsa de la gràsa* = la fossa del letame. 2. tomba.

**fósch** (fósca-fóschi) (CA) - agg. fosco, scuro, quasi buio | *d'agóst giò 'l sul l'è fósch* = in agosto è buio appena tramontato il sole / CH *fusch*.

<sup>1)</sup> **frà** - sm. frate | *fra cercòt* = frate questuante.

<sup>2)</sup> **fra** - prep. fra.

**fràca** - sf. sing. grande quantità (di cose o persone): *'na fràca de gént* = una moltitudine.

**fracà** (mi fràchi, fracàt) - tr. rompere, spezzare, fracassare || **fracà sù** tr. (con lo stesso significato).

**fracàs** - sm. fracasso, frastuono.

**fracaséri** - sm. fracasso, frastuono, baccano indavolato.

**fradèl** (fradéi) - sm. fratello.

**fradelàstru** (fradelàstri) - sm. fratellastro.

**fràina** (fràini) - sf. farina di grano saraceno | *te la dó mi la fràina!* = ti arrangio io per le feste!

**francà** (mi frànchi, francàt) - tr. bloccare, fissare.

**francés** (francésa-francési) - agg. francese.

<sup>1)</sup> **frànch** (frànca-frànchi) - agg. franco, stabile, sicuro | *fàla frànca* = non farsi scoprire (dopo un'azione illecita).

<sup>2)</sup> **frànch** - sm. franco, lira, soldo: *gh'ù scia gna 'n franch* = non ho con me nemmeno un soldo.

**franghèl** (franghèi) - sm. fringuello.

**frantòia** (frantòi) - sf. gramola.

Rustico strumento che serviva per la lavorazione della canapa.

**frantuià** (mi frantòi, frantuiàt) - tr. frantumare: *frantuià 'l cànuv* = sminuzzare gli steli della canapa per ricavare le fibre tessili.

**fràsca** (fràschi) - sf. lungo ramo (che poteva servire per impalcare le viti, specialmente nelle *cavezadùri*).

**fràsen** - sm. frassino.

**fratàza** (fratàzi) - sf. frattazzo || dim. **fratazin** sm.

**fratazà** (mi fratàzi, fratazàt) - tr. passare il frattazzo sulla parete per lisciare bene l'intonaco.

**fréc** (1: frégia-frégi) - 1. agg. freddo; → apatico, freddo, indifferente, di poca sensibilità. 2. sm. freddo: *patì 'l fréc* = soffrire il freddo || dim. **fregiùsc**.

**fregà** (mi fréghi, fregàt) - tr. 1. fregare, strofinare, pulire || **fregà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. (con lo stesso significato): *fregà giù 'l tàul* = pulire il tavolo || **fregà sù** tr. (con lo stesso significato): *fregà sù 'l pavimént* = lavare il pavimento. 2. rubacchiare; imbrogliare.

**fregàda** (fregàdi) - sf. 1. strofinata. 2. fregatura, danno: *n'ù ciapàt 'na fregàda* = ne ho preso una fregatura.

**fregiulént** (fregiulénta-fregiulénti) - agg. freddoloso, infreddolito.

**fregiùr** (CH) - sm. come *fregiùra*.

**fregiùra** (fregiùri) - sf. raffreddore, costipazione.

**fregùn** - sm. canovaccio, straccio da cucina.

**frésa** (frési) - sf. fresatrice.

**frésch** (frésca-fréschi) (CA) - **frèsch** (frésca fréschi) (CH) - agg. (e sm.) fresco.

**freschìn** - sm. sing. odore caratteristico e poco gradevole lasciato dalle uova sulle stoviglie; odore sgradevole di acqua asciugata troppo velocemente.

**frescùn** (CH) - sm. sing. come *freschìn*.

**fricà** (mi frichi, fricàt) (CA) - tr. rubacchiare.

**frignà** (mi frigni, frignàt) - intr. piagnucolare (specie dei bambini).

**frìgula** (frìguli) - sf. 1. briciola: *ramà sù i frìguli* = raccogliere le briciole. 2. piccola quantità: *'na frìgula de pulénta* = un po' di polenta.

**frisulàt** (frisulàda-frisulàdi) - agg. chiazzato, striato (specie di capre dal manto a strisce bicolori).

**frìtula** (frìtuli) - sf. frittella di farina nera (specie a Castionetto) o di farina bianca, piatta, cotta con o senza formaggio | *frìtula màra* = frittella con erbe aromatiche.

**frìtùra** - sf. sing. frattaglie di macelleria.

**fròl** (fròla-fròli) - agg. frollo.

**frónt** (CA) - 1. sf. fronte (della testa). 2. sm. fronte (militare) / CH *frunt*.

**frùc** (frùcia-frùci) - agg. frusto, usato e logoro, non nuovo.

**frulà** (mi fròli, frulàt) - tr. e intr. diventar frollo: *lagà frulà la càren* = lasciar frollare la carne.

**frùnt** (CH) - sm. e sf. vedi *frónt* (CA).

**frùst** (frùsta-frùsti) - agg. come *früc*.

**fudreghéta** (fudreghèti) (CA) - sf. come *fudrèta*.

**fudrèta** (fudrèti) (CA) - **fudrèta** (fudrèti) (CH) - sf. federa di cuscino.

**fùfa** (CH) - sf. sing. vedi *fófa* (CA).

**fügàscia** (fügàsci) - sf. focaccia.

**fügi** (mi fùgi, fùgìt) - intr. 1. fuggire, scappare. 2. andare via, accomiarsi.

**fugnàda** (fugnàdi) - sf. bagatella, bazzecola, lavoretto di poco conto.

**fugulà** (CH) - sm. vedi *figulà* (CA).

**fuiàdi** - sf. pl. tipo particolare di pasta dal formato a strisce con i bordi ondulati (dette "reginette" dalla moderna industria alimentare).

**fuiaróla** - sf. sing. ingiallimento precoce e caduta delle foglie, nei mesi estivi, per prolungata siccità.

**fuin** - sm. sing. fogliame raccolto a fine ottobre-novembre sotto i cespugli di nocciolo e ontano di monte nei boschi comunali.

**fulà** (mi fùli, fulàt) - tr. eseguire l'ultima pigiatura dell'uva per schiacciare gli acini rimasti interi, galleggianti nel mosto.

**fulàsc** - sf. fiocine, buccia dell'acino dell'uva.

**fulscèla** (fulscèli) - sf. falchetto, piccola falce messoria ricurva.

**fulscèt** (CH) - sm. falchetto, coltello (cfr. *melùsc*).

<sup>1)</sup> **fùm** - sm. fumo.

<sup>2)</sup> **fùm** - sf. fune.

In particolare, la lunga corda fatta di nervi di bue opportunamente conciati e intrecciati con perizia, che serviva per legare i carichi sul carro agricolo (cfr. *spòla e ral*).

**fùmà** (mi fùmi, fùmàt) - 1. intr. fumare, esalare fumo. 2. tr. fumare la pipa, la sigaretta, il toscano: *el fùma cùme 'n türch* = fuma come un turco.

**fùméri** - sm. fumo denso e acre che si alza da un incendio o dal bruciare di ramaglia ancora verde.

**fünàdru** (fünàdri) - sm. artigiano esperto nel confezionare funi e nel riparare intrecci logori di vecchie funi.

**fùnc** (CH) - **fùnc** (CA) - sm. fungo: *func mat* = fungo velenoso | *'nda a func* = andare in cerca di funghi.

**fundà** (mi fùndi, fundàt) - intr. affondare, sprofondare nel fango, in terreni acquitrinosi o nella neve: *su fundàt giù fina ai ginócc* = sono affondato fino alle ginocchia.

**fundina** (fundini) - sf. fondina, piatto fondo.

**fundùl** - sm. sing. rimasuglio di caffè che rimane sul fondo del pentolino.

**füneràl** (fünerài) - sm. funerale.

**fünt** (fùnda-fùndi) (CH) - agg. e sm. vedi *fónt* (CA).

**funtàna** (funtàni) - sf. fontana.

**furà** (mi fùri, furàt) - tr. e intr. forare, fare buchi || **furà fò** intr. sbucare, uscire a fatica da un pertugio, da una strettoia o da un groviglio di cespugli || **furà int** tr. introdurre qualche cosa in un buco.

**furabócc** - sm. scricciolo (sin. *trentapés*) → ragazzino curioso e vivace.

**furbesàda** (furbesàdi) - sf. forbiciata, colpo di forbici.

**furbeséta** (furbeséti) (CA) - **furbesèta** (furbesèti) (CH) - sf. 1. forbicina, forfecchia (insetto). 2. taglio a V in un orecchio di una pecora che costituiva, con altri segni, la caratteristica *nóda* (cfr.).

**fùrbu** (fùrbi, fùrba-fùrbi) - agg. furbo, avveduto, astuto || superl. **fùrbu fùrbéntu**.

**fùrca** (fùrchi) (CH) - sf. vedi *fórca* (CA).

**furchét** (CA) - **furchèt** (CH) - sm. bidente, forca per lavorare il fieno.

**furchéta** (furchéti) (CA) - **furchèta** (furchèti) (CH) - sf. 1. forchetta da tavola. 2. come *furbeséta* (2).

**furchetàda** (furchetàdi) - sf. forchettata: *'na furchetàda de fén* = quantità di fieno raccolta con la forca, *'na furchetàda de pàsta* = una forchettata di pasta.

**furcùn** - sm. zappa a due denti.

**fùren** (CA) - sf. forno / CH *fürnu*.

**furèst** (furèsta-furèsti) - agg. (e s.) forestiero.

**fùria** - sf. sing. furia | *a fùria de dài* = a forza di insistere.

**fùrma** (fùrmi) (CH) - sf. vedi *fórma* (CA).

**furmagiàt** - sm. venditore di formaggi.

**furmài** - sm. formaggio.

**furmént** - sm. frumento.

**furmentùn** - sm. grano saraceno.

È un cereale originario dell'Asia centrale, molto coltivato una volta nei nostri paesi. Ha un ciclo vegetativo molto breve, da luglio a settembre, e si adatta anche ai terreni di media altura (fino ai 1000 m). Ne esistevano due qualità: *furmentùn gròs*, con i chicchi grossi e scuri, di colore quasi marrone, e *furmentùn menùt*, con chicchi meno grossi ma più fitti e

rigonfi. Veniva seminato dopo la raccolta della segale nei *löch* e nei campi e non richiedeva particolari cure. Tagliato e lasciato seccare nei campi eretto nelle tipiche *casòtuli*, era poi battuto sul campo stesso con il rustico *fièl* sopra il *pelòrsc* e le *trèsche*. La farina che si ricavava serviva e serve per preparare i pizzoccheri, la polenta nera, la polenta taragna, gli *sciàt* e frittelle varie. Tipica zona del grano saraceno era il territorio di Castionetto e di Teglio, dove si vedeva questo cereale biancheggiare in agosto, all'epoca della fioritura, e poi assumere un colore rossiccio quando giungeva alla maturazione, verso la fine di settembre. Ora la coltivazione del grano saraceno in queste zone è quasi scomparsa.

**furmìga** (furmìghi) - sf. formica | *furmìga rùsa* = formica rossa | *el me va 'n furmìga 'na gamba* = ho il formicolio ad una gamba; → ragazzino che non sta mai fermo; ragazza vivace, briosa, un po' impertinente.

**furmighé** - sm. formicaio.

**furnèl** (furnéi) - sm. fornello.

**furnèla** (furnèli) - sf. stufa in calce e mattoni, con fornelli per cucinare i cibi.

**furnu** (furni) (CH) - sm. vedi *fùren* (CA).

**furselina** (furselini) (CH) - sf. come *furchéta-1* / CA *fursilina*.

**fùrsi** (CH) - avv. vedi *fòrsi* (CA).

**fursilina** (fursilini) (CA) - sf. vedi *furselina* (CH).

**furtùna** (furtùni) - sf. fortuna, buona sorte.

**furtünàt** (furtünàda-furtünàdi) - agg. fortunato.

**furùn** - sm. legno appuntito.

Si costruiva per realizzare o trasportare un covone, una fascina di legna, un mucchio di fieno o strame oppure semplicemente si conficcava in terra.

**fùs** - sm. fuso (per filare).

**fùsch** (fùsca-fùschi) (CH) - agg. vedi *fósch* (CA).

**fùsil** (fusii) (CH) - sm. fucile / CA *s'ciòp*.

**fùst** - sm. fusto | *l'è 'ndac tüt en füst* = è solo fusto (detto di una pianta dell'orto che non dà

frutto o, scherzosamente, di ragazzo alto, ben sviluppato, ma poco intelligente).

**füstagn** - sm. sing. fustagno.

In particolare, tessuto fatto con i filati di canapa, misti a volte con lana (*mezalàna*), che si usava nei tempi antichi per calze e pantaloni (*i bràghi de fustagn*).

**füstagna** - sf. sing. come *füstagn*.

**fùta** - sf. sing. stizza: *ciapà la fùta* = irritarsi.

# G

**gabàna** (gabàni) - sf. donnaccia, donna di malaffare || dispr. **gabanàscia** || dim. **gabanin** sm. - cfr. *gabanin*.

**gabanin** - sm. donnetta piccola, modesta e senza pretese (dim. di *gabàna*).

**gabinàt** - sm. e inter. | (prov.) *a gabinàt el pas de 'n gat* = all'Epifania il passo di un gatto = la giornata si è già un po' allungata.

Esclamazione conosciuta in tutti i paesi della nostra zona, forse derivante dal tedesco "gaben nacht" (= notte di doni). La parola si pronuncia la mattina dell'Epifania (ma per alcuni a partire dal vespro, o dal mezzogiorno, della vigilia), quando si incontrano amici e conoscenti, con l'impegno di prevenirli; chi infatti esce per primo con la curiosa esclamazione ha diritto di farsi pagare *el gabinàt*; chi soccombe deve pagare qualcosa all'altro. I ragazzi di un tempo si accontentavano di una manciata di noci o castagne.

**gabiòt** - sm. piccolo deposito precario in legno o in lamiera.

**gabiùn** (CH) - sm. durona, grossa ciliegia carnosa e durezza / CA *galgiùn*.

**gàbula** (gàbuli) - sf. imbroglio, inganno, raggiro.

**gabüs** - sm. cuore del cavolo (buono in insalata e nei pizzoccheri); → persona inetta e di poco prestigio.

**gàfen** - sm. attrezzo logoro e rotto; → persona di poco conto, di poca capacità e anche di salute incerta, piuttosto di ostacolo che di aiuto.

**gàgia** (gàgi) - sf. gazza, pica; → persona sguaiata.

**gài** - sm. pl. reste del grano (specie della segale).

**gàia** (gài) - sf. la parte larga del piccone, all'estremità opposta della punta.

**gàl** (gài) - sm. gallo || dim. **galèt**.

**gàla** (gàli) - sf. 1. fiocco decorativo ottenuto ripiegando un nastro. 2. chiacchiera, cencio, galano (dolce di carnevale) (per lo più al plurale).

**galéda** (galédi) - sf. contenitore per il vino di circa due litri usato nelle vecchie osterie || dim. **galetin** sm.

Nota l'espressione *el galetin che 'l góta* di un canto popolare valtellinese.

**galéra** (galéri) - sf. prigionia, carcere | *a la brùta galéra* = in malo modo, in modo disordinato e trascurato | *...de la brùta galéra!* = ...della malora!: *s'cetüsc de la brùta galéra!* = diavolo d'un ragazzo!

**galét** (CA) - **galèt** (CH) - sm. insalatina selvatica, soncino.

Tenera e saporita, si coglie nei prati il mese di marzo.

**galéti** (CA) - **galèti** (CH) - sf. pl. arachidi.

**galgiùn** (CA) - sm. vedi *gabiùn* (CH).

**galina** (galini) - sf. gallina | *pèl de galina* = l'aggricciare della pelle, pelle d'oca: *el me végn sü 'l pèl de galina* = mi si accappona la pelle (per il freddo o per lo spavento).

**galùn** - sm. coscia.

**galùp** - sm. giovinastro un po' spensierato | dim. **galüpin**.

**gàmba** (gàmbi) - sf. gamba, arto inferiore; gamba del tavolo | *ciapà sòt gàmba* = prendere sotto gamba | *ès en gàmba* = essere in forma; essere valido intellettualmente | *fa 'l pas segónt la gàmba* = fare qualcosa alla propria portata | *se la va la gh'à gàmbi* = se procede è perché ha le gambe (detto nella speranza che una faccenda, originata in modo disonesto o poco chiaro, possa procedere bene) | *'nda a gàmbi per ària* = 1. fare un capitombolo. 2. fallire | *avéch i gàmbi che fa Giàcum Giàcum* = avere le gambi tremanti.

**gàmber** - sm. gambero.

**gamüsèl** (gamüséi) - sf. gomitolto; → persona obesa e di bassa statura (scherzoso).

<sup>1)</sup> **ganàsa** (ganàsi) - sf. guancia; ganascia.

<sup>2)</sup> **ganàsa** - sm. gradasso.

**ganasàl** (ganasài) - sm. dente molare.

**ganasùn** - sm. sberla forte e ben data.

**gànda** (gàndi) - sf. terreno sassoso, pietraia (cfr. *müràca*) || accr. **gandùn** sm.

Sono molto diffuse le pietraie nelle nostre zone, tanto che a volte il termine diventa nome proprio per indicare una specifica località nella quale il terreno è piuttosto sassoso (ad esempio, a Castionetto, la zona dell'attuale campo sportivo).

**ganivèl** (ganivéi) - sm. giovinetto vivace e spiritoso.

**gargarüz** - sm. gargarozzo.

**garibuldèl** (garibuldéi) - sm. grimaldello; congegno complicato e ingannevole.

**garindul** (garindui, garindula-garinduli) (CH) - agg. brioso, vivace, baldanzoso: *l'è amù garindul* = è ancora vivace (riferito a un anziano).

**garlét** (CA) - **garlèt** (CH) - sm. gamba, garretto | *tirà i garlèt* = morire.

**garòful** (garòfui) - sm. garofano.

**garòla** (garòli) - sf. ghianda, nocciolo di alcuni frutti (ciliegia, pesca, albicocca).

**garòt** (garòta-garòti) - agg. (e sm.) rotto, sconnesso; → persona poco in salute.

**garòta** (garòti) - sf. contenitore a doghe bucherellate.

Serviva per la fuoriuscita del siero nella preparazione della ricotta.

**garsòl** (garsóì) - sm. tenero germoglio della vite: *fa giò i garsóì* = togliere i germogli non fruttiferi della vite (cfr. *fiòl-2*).

**gàt** - sm. gatto | (prov.) *ensegnàch ai gat a rampegà* = dare consigli non richiesti a chi è già capace || dim. **gatin** || dispr. **gatàsc**.

<sup>1)</sup> **gàta** (gàti) - sf. gatta femmina.

<sup>2)</sup> **gàta** (gàti) - sf. bruco dal quale si libera la farfalla cavolaia.

**gàtigul** (CH) - sm. sing. solletico / CA *gàzul*.

**gàtùn** (CA) - sm. solo nell'espressione *'nda a gātùn* = gattinare.

**gavèl** (gavéi, gavèla-gavèli) - agg. con le gambe arcuate.

**gavinèl** (gavinéi) - sm. falchetto, sparviere.

**gavùdula** (gavùduli) - sm. mirtillo rosso (piccola bacca non commestibile frequente nei pascoli sopra i 1800 m) (*Vaccinium vitis-idaea* L.).

**gàzul** (CA) - sm. sing. solletico / CH *gàtigul*.

<sup>1)</sup> **gèa** - sf. sing. sansa delle castagne.

<sup>2)</sup> **gèa** - sf. sing. piccola quantità: *'na gèa de bütér* = un pezzetto di burro.

**gèl** - sm. sing. gelo, grande freddo.

**gelà** (mi *gèli*, *gelàt*) - intr. gelare; subire un grande freddo, tanto da agghiacciarsi.

**gelàda** (gelàdi) - sf. gelata.

**gelaté** - sm. gelataio.

**gelàtu** (gelàti) - sm. gelato.

**gelsumìn** - sm. gelsomino (pianta).

**gèlt** (1: *gèlta-gèlti*) (CA) - **gèlt** (1: *gèlda-gèldi*) (CH) - 1. agg. gelido, gelato (anche riferito al terreno). 2. sm. sing. gelo.

**gelusia** (gelusii) - sf. gelosia, persiana.

**genepì** - sm. assenzio genepì (*Artemisia genipi* Weber - *Artemisia umbelliformis* Lam.).

<sup>1)</sup> **gèner** - sm. genere.

<sup>2)</sup> **gèner** - sm. genere | *en gèner* = di norma, di solito.

**generàl** (generài) - sm. generale.

**gengiva** (gengivi) (CH) - sf. gengiva / CA *gingiva*.

**gènt** - sf. gente | *pòra gènt!* = poveretti!

**genziàna** (CH) - sf. genziana (*Gentiana punctata* L.) / CA *zanzàna*.

**gèra** - sf. sing. ghiaia.

Nome di un'antica contrada di Chiuro, ora scomparsa, a sud est dell'attuale centro abitato.

**gèrlu** (gèrli) (CA) - **gèrlu** (gèrli) (CH) - sm. gerla || dim. **gerlàt** || dim. **gerlatùn**.

Tipico contenitore fatto di asticelle di castagno poste verticalmente su un fondo di legno e intrecciate con *i scudèsci* di nocciolo; veniva usato una volta per portare qualsiasi cosa, dal bambino in fasce alle patate, al pane, al letame.

**gerùn** - sm. sing. ghiaieto, pietraia.

**gès** - 1. sm. sing. gesso. 2. sm. gessetto (da sarto o per la lavagna).

**gésa** (gési) - sf. chiesa.

**gestéma** (gestémi) (CA) - sf. vedi *bestémia* (CH).

**gestemà** (mi *gestémi*, *gestemiàt*) (CA) - intr. vedi *bestemià* (CH).

**Gesù** - sm. sing. Gesù.

**ghe** - 1. pron. pers. (come complemento di termine) gli, le, a loro, ci, a noi: *mi ghe dìsi* = io gli/le dico, *a lü el ghe piàs* = a lui piace, *a le el ghe piàs* = a lei piace, *ti te gh'è dic* = tu gli hai detto/tu ci hai detto, *a nün el ghe piàs* = a noi piace. 2. pron. pers. (come complemento oggetto): ci, noi: *i ghe spècia* = ci aspettano. 3. pron. dimostr. ci, a questo, di questo: *ghe pénsi mi* = ci penso io. 4. avv. ci, qui: *el gh'è* = c'è, *ghe stù* = ci sto, *el ghe sént miga* = non ci sente (usato anche quando in italiano non si usa: *mi gh'ù* = io (ci) ho, *gh'ù fréc* = (ci) ho freddo). (anche unito al verbo: *vegnìghen fō* = venirme fuori). 5. (CA) nella costruzione *en ghe* + articolo o aggettivo dimostrativo = nel, nella, nei, nelle, in una, in un, in quello, in quella: *en gh'el pan* = nel pane, *en ghe la néf* = nella neve, *en gh'i vistì* = nei vestiti, *en gh'i man* = nelle mani, *en ghe 'na gràna* = in un guaio, *en ghe quèla ca* = in quella casa.

**ghèl** (ghéi) - sm. 1. centesimo, soldo: *cinch ghéi* = cinque centesimi. 2. centimetro.

**gherbisc** - sm. 1. terreno poco fertile e in posizione poco esposta al sole. 2. animalletto nato prematuramente (raro).

**ghèrp** (ghèrba-ghèrbi) - agg. acerbo || superl. **ghèrp gherbéntu**.

**ghìgna** (ghìgni) - sf. ghigno, faccia | *che brùta ghìgna!* = che faccia cattiva!

**ghìngheri** - solo nell'espressione *ès en ghìngheri* = essere ben vestito (di chi lo è raramente).

**ghiribiz** - sm. come *sghiribiz*.

**ghislùn** - sm. mirtillo.

**ghisól** (ghisóì) - sm. paiolo in ghisa per la polenta.

**giàca** (giàchi) - sf. come *giaché*.

**giaché** - sm. giacca da uomo.

**giàlt** (giàlda-giàldi) - agg. giallo || dim. **giàldin**.

**giànch** (giànca-giànchi) (CA) - agg. vedi *biànch* (CH).

**giànda** (giàndi) - sf. ghianda, nocciolo.

<sup>1)</sup> **giandùn** - sm. terreno ghiaioso.

<sup>2)</sup> **giandùn** - sm. pl. orecchioni, parotite.

**gianéta** (gianéti) (CA) - **gianèta** (gianèti) (CH) - sf. bastone da passeggio.

**giàngia** (giàngi) (CH) - sf. particolare cadenza nel parlare: *el gh'à 'na giàngia...* = ha una cadenza...

**giàsc** (CA) - sm. sing. ghiaccio / CH *giàz*.

**giavanàda** (giavanàdi) - sf. stupidaggine, sbaglio grossolano.

**giàz** (CH) - sm. sing. vedi *giàsc* (CA).

**giazà** - sm. savoiardo, biscotto tenero.

**gibigiàna** - sf. gibigiana, balenio di luce riflessa.

**gibulà** (mi *gibuli*, *gibulàt*) (CH) - tr. ammaccare, provocare escoriazioni - cfr. *gibulàt*.

**gibulàt** (gibulàda-gibulàdi) (CH) - agg. ammaccato (riferito a un frutto o a una parte del corpo) (p.p. di *gibulà*).

**gigiòla** - sf. solo nell'espressione *a gigiòla* = a cavalluccio: *purtà a gigiòla* = portare a cavalluccio | *'nda a gigiòla* = traballare, vacillare.

**gìgna** (gìgni) - sf. scanalatura nelle doghe dove si incastra il fondo della botte.

**gìgul** (gìgui) - sm. grido stridulo, acuto.

**gìgulà** (mi *gìguli*/gìgùli, *gìgulàt*) - intr. gridare, emettere suoni striduli, acuti.

Nel passato le maschere che andavano di casa in casa o di stalla in stalla, nelle vecchie filogne, *i gìgulàva*; così pure in montagna i ragazzi *i gìgulàva* per richiamarsi da un dosso all'altro.

**gìlè** - sm. gilet, panciotto.

**giné** - sm. sing. gennaio.

Curiosa l'usanza, molto in voga negli anni passati, che consisteva nell'invitare con un

pretesto qualsiasi una persona (meglio se era un vecchio un po' scorbutico) a uscire di casa la sera del 31 gennaio per gridarle allegramente *l'è fò el giné* (in alternativa, il 2 febbraio: *l'è fò l'urs de la tàna*). Seguivano le risate, in genere anche di chi era stato vittima del giochetto. Simbolicamente significava che la brutta stagione era ormai passata.

**ginépru** (ginépri) (CH) - sm. ginepro / CA *zenéver*.

**gingiva** (gingivi) (CA) - sf. vedi *gengiva* (CH).

**ginóc** - sm. ginocchio | *'nda giù 'n ginóc* = inginocchiarsi, genuflettersi.

**ginugéra** (ginugéri) - sf. ginocchiera, fascia elastica al ginocchio.

**ginugiàda** (ginugiàdi) - sf. ginocchiata, colpo dato o ricevuto sul ginocchio: *ù ciapàt giù 'na ginugiàda* = ho battuto il ginocchio.

**gió** (CA) - avv. giù, in basso | *gió bas* = per terra | *en gió* = in giù, in basso, verso sud / CH *giù*.

**gióch** - sm. gioco: *gióch di bòci* = gioco delle bocce.

**gióstri** (CA) - sf. pl. luna park / CH *giùstri*.

**gipunìn** - sm. giubbotto stretto e aderente.

<sup>1)</sup> **gìr** - sf. ghiro.

<sup>2)</sup> **gìr** - sm. 1. giro in tondo. 2. perimetro: *el gir de la ca* = il perimetro della casa. 3. passeggiata | *'nda en gir* = andare a zonzo.

**girà** (mi giri, giràt) - 1. tr. girare, muovere in senso rotatorio. 2. intr. andare in giro.

**girabachìn** - sm. girabacchino (trapano a mano).

**girabichìn** - sm. come *girabachìn*.

**giràda** (giràdi) - sf. 1. passeggiata, giretto: *ù fac 'na giràda per func* = ho fatto un giretto cercando funghi. 2. sgridata.

**giramént** - sm. solo nell'espressione *giramént de tèsta* = capogiro.

**girèl** (giréi) - sm. 1. assicella posta agli angoli del campo di bocce per favorire il giro della boccia stessa. 2. assicella posta a metà circa della gerla dove vengono infilati gli spallacci. 3. girello, telaio girevole dove vengono posti i

bambini, con sostegno sotto le ascelle, perché si possano spostare e imparino a camminare.

<sup>1)</sup> **girèla** (girèli) - sf. carrucola.

<sup>2)</sup> **girèla** (girèli) - sf. raganella.

È uno strumento di legno atto a far rumore, usato durante la Settimana Santa per sostituire il suono delle campane che tacevano e anche per far rumore in chiesa, dopo la lettura del cosiddetto "ufficio delle tenebre" (cfr. *maióla*).

**gisc** - sm. terreno tufaceo, molto duro.

**giù** (CH) - avv. vedi *gió* (CA).

**giuàt** - sm. giogo che si metteva sul collo di un animale singolo che tirava il carro o l'aratro (cfr. *giùf*).

**giübòt** - sm. giubbotto, giubbotto.

**giudé** - sm. giudeo; → uomo perfido e sacrilego: *el bestémia cùme 'n giudé* = bestemmia come un giudeo.

**giudizi** - sm. giudizio, senno, prudenza: *mèt giudizi* = mettere giudizio.

**giuif** - sm. giogo che si poneva sul collo di due buoi appaiati per tirare il carro o l'aratro (cfr. *giuàt*).

**giügà** (mi giùghi, giügàt) - intr. giocare.

**giughetùn** - sm. giocherellone.

**giügiün** (CA) - sm. vedi *digiün* (CH).

**giügiünà** (mi giügiüni, giügiünàt) (CA) - intr. vedi *digiünà* (CH).

**giùgn** - sm. sing. giugno.

**giümèl** (giüméi) - sm. gemello.

**giümelà** (mi giümèli, giümelàt) - intr. 1. partorire gemelli. 2. esagerare, dire spropositi, delirare: *te giümèlet?* = sei fuori di te?

**giünta** (giünti) - sf. 1. aggiunta, pezzo aggiunto. 2. giunto, il punto stesso in cui si congiungono due cose.

**giüntà** (mi giünti, giüntàt) - tr. congiungere, riunire insieme più cose || **giüntàch** tr. rimetterci, avere svantaggio, perdere in un affare | *giüntàch el fèr e pö a la càza* = rimetterci tutto.

**giüntüra** (giüntüri) - sf. giuntura, articolazione, snodo delle ossa: *el me fa mal*

*tùti i giuntùri* = mi dolgono tutte le articolazioni (sintomo dell'influenza).

**giùp** - sm. cespuglietto somigliante al ginepro e al rododendro.

**giupì** - sm. gioppino, burattino, marionetta.

**giupinàda** (giupinàdi) - sf. azione sciocca.

**giupinàt** - sm. burattinaio.

**giürà** (mi giùri, giüràt) - intr. e tr. giurare.

**giüramént** - sm. giuramento.

**giürin giürèta** - inter. giuro! (forma di giuramento infantile, accompagnata dal gesto di porre le dita incrociate sulle labbra).

**giurnàda** (giurnàdi) - sf. giornata; giornata di lavoro: *'nda 'n giurnàda* = prestare una giornata di lavoro per altri.

**giurnàl** (giurnài) - sm. giornale, quotidiano, periodico.

**giüst** (giùsta-giùsti) - agg. (e s.) giusto, imparziale | *fa 'l giüst* = comportarsi con equità e giustizia.

**giüstà** (mi giùsti, giüstàt) - tr. aggiustare, riparare vestiti, scarpe, attrezzi vari || **giüstà sù** tr. (con lo stesso significato).

**giùstri** (CH) - sf. pl. vedi *gióstri* (CA).

**giùstu** - avv. solo, appena, proprio, proprio così | *giùstu pùntu* = giust'appunto, proprio per questo (per lo più in senso ironico): *el gh'à vóia de béf: giùstu pùntu ghe du nùma àqua* = ha voglia di bere (vino): proprio per questo gli do solo acqua.

**giuvedì** - sm. sing. giovedì: *giuvedì sant* = giovedì santo.

**giùven** (giùvena-giùveni) - agg. (e s.) giovane.

**giuvinòt** - sm. giovanotto | dim. **giuvanutèl**.

**glòria** - sm. gloria (preghiera) | *pàter, ave, glòria* = sequenza di preghiere.

**gnà** - avv. e cong. neanche, neppure.

**gnàda** (gnàdi) - sf. nidiata, nido / CH *niàda*.

**gnamù** - avv. non ancora.

**gnànca** - avv. e cong. come *gna*.

**gnarèl** (gnarèi) - sm. ragazzino, bimbetto.

**gnàrul** (gnàrui) - sm. come *gnarèl*.

**gnàta** (gnàti) - sf. gonfiore tipico degli ascessi: *g'ù fò 'na gnàta en de 'na masèla* = ho la guancia gonfia per un ascesso.

**gné** - 1. avv. e cong. come *gna*.

**gnéch** (gnéca-gnéchi) (CA) - **gnèch** (gnéca-gnèchi) (CH) - agg. nervoso, triste, malinconico.

**gnechìgia** (gnechìgi) - sf. nervosismo, cattiveria.

**gnént** - 1. pron. indef. sing. niente, nulla: *gh'è gnént de fa* = non c'è niente da fare. 2. sm. sing. niente: *el s'è fac del gnént* = si è fatto una posizione dal nulla. 3. avv. niente, molto poco: *el me 'nterèsa gnént de ti* = non mi interessa affatto di te (sin. *negót*).

**gnervadùra** (gnervadùri) (CA) - sf. nevrosi.

**gnif** - sm. volto, espressione del volto: *che brüt gnif* = che brutta faccia | *vultà sù 'l gnif* = assumere un'espressione schifata in segno di disapprovazione.

**gnigùn** (gnigùna) - pron. indef. sing. nessuno, nessuna persona.

**gnòch** (2: gnòca-gnòchi) - 1. sm. gnocco (di farina o di patate). 2. agg. (e sm.) sciocco, ingenuo, stupidotto.

**gnùch** (gnùca-gnùchi) - agg. duro; → testardo, di poca intelligenza.

**gòba** (gòbi) - sf. gobba.

**gói** - sm. pozza d'acqua, tonfano.

Si forma nei torrenti di montagna attorno a grossi macigni, al di sotto di piccole cascatelle; in genere è acqua che sempre si rinnova impercettibilmente e qui sosta un poco formando come un limpido laghetto. Posto noto ai pescatori perché vi si trovano più facilmente le trote / CH *gùi*.

**góla** (góli) - sf. gola / CH *gùla*.

**gólpl** (CA) - sf. volpe / CH *gulp*.

**gómbet** (CA) - sm. gomito / CH *gùmbet*.

**gòma** (gòmi) - sf. gomma.

**gòmet** - sm. sing. vomito: *strèpet de gòmet* = conato di vomito.

**góp** (gòba-gòbi) - agg. (e s.) gobbo.

**gòs** (CA) - **gòs** (CH) - sm. gozzo | *véch giò 'n de 'l gòs vergùgn* = prediligere qualcuno.

<sup>1)</sup> **gòt** (CA) - sm. goccio || dim. **gutìn** / CH *gut*.

<sup>2)</sup> **gòt** (mi gòdi, gudüt) - intr. e tr. come *gudé*.

**góta** (góti) (CA) - sf. goccia / CH *gùta*.

**gradiscia** - sf. sing. graticcio.

Fatto di rami variamente intrecciati, può servire come siepe attorno ad un prato o a un orto o come divisorio tra due proprietà nei fienili delle baite sui monti.

<sup>1)</sup> **gràm** - sm. grammo, piccola quantità.

<sup>2)</sup> **gràm** (gràma-gràmi) - agg. gramo, misero; cattivo | *pasàla gràma* = vivere stentatamente.

**gramégna** - sf. sing. 1. gramigna (erba infestante tenace e difficile da estirpare). 2. nervosismo.

**gramüsàri** (CA) - sm. individuo esile, magro, pallido, malaticcio.

**gràn** - sm. grano; chicco: *en gran de séghel, de ris* = un chicco di segale, di riso || dim. **granèl**.

<sup>1)</sup> **gràna** - sm. sing. formaggio grana.

<sup>2)</sup> **gràna** (gràni) - sf. situazione difficile e complicata: *su int en de'na gràna* = sono nei pasticci.

<sup>3)</sup> **gràna** - sf. sing. soldi, denaro.

**grànt** (grànda-gràndi) - agg. grande.

<sup>1)</sup> **gràpa** (gràpi) - sf. grappolo (d'uva).

<sup>2)</sup> **gràpa** (gràpi) - sf. grappa, acquavite.

**grapàt** - sm. distillatore di grappa.

Per lo più erano oriundi della Valchiavenna.

**grapìn** - sm. bicchierino di grappa.

**gràs** (1: gràsa-gràsi) - 1. agg. grasso, obeso. 2. sm. grasso; lardo | *gras de ròst* = grasso di arrosto = persona fastidiosa, un po' difficile.

**gràsa** - sf. sing. concime, letame.

**grasina** - sf. sing. ciccia, pinguedine (scherzoso).

**gratà** (mi gràti, gratàt) - tr. 1. grattugiare. 2. rubacchiare || **gratàs** rifl. grattarsi.

**grataróla** (grataróli) - sf. grattugia.

**gréff** (gréva-grévi) - agg. pesante.

**grépèda** (CA) - **grèpeda** (CH) - sf. sing. incrostazione di sporczia su qualsiasi parte del corpo (specie degli animali).

**grèpet** (CA) - **grèpet** (CH) - sm. persona striminzita, magra, mingherlina (per lo più un ragazzo).

**grì** (grii) - sm. grillo.

**grìf** (grìfa) - agg. stanco morto e depresso; cattivo.

**grìgna** (grìgni) - sf. azione del ridere: *fa vegni la grìgna* = far ridere.

**grìgnà** (mi grìgni, grìgnàt) - intr. ridere || **grìgnà dré** intr. deridere.

**grìgnàda** (grìgnàdi) - sf. risata: *fach sü 'na bèla grìgnàda* = riderci sopra di gusto.

**grìgnaróla** (grìgnaróli) - sf. ridarella.

**grìl** (grii) - sm. come *gri*.

**grìlèt** (CA) - **grilèt** (CH) - sm. grilletto (di un'arma da sparo).

**grìpul** (grìpui) - sm. cicciolo, residuo di carne: *i grìpui del cundimént* = i pezzetti di carne nello strutto.

**grìs** (grìsa-grìsi) - agg. grigio | *l'è grìsa, la védi grìsa* = è dura, mi vedo nei guai.

**gróp** (CA) - sm. 1. nodo (di un filo, uno spago, una corda). 2. nodo (del legno) | *mal del gróp* = difterite / CH *grup*.

**grós** (grósa-grósi) (CA) - **gròs** (grósa-grósi) (CH) - agg. grosso.

**gróva** - sf. sing. insieme di fascine.

Strettamente legata, formava un grosso carico di legna che veniva trascinato a spalla dai montanari lungo i sentieri ripidi del bosco.

**grundà** (mi grùndi, grundàt) - intr. gocciolare; essere madido di sudore.

**grundàna** (grundàni) - sf. grondaia, canale di gronda.

**grùp** (CH) - sm. vedi *grop* (CA).

**grupì** (mi grupìsi, grupìt) - tr. fare nodi, annodare: *grupìs chilò!* = annoda qui!

**grupulùs** (grupulùsa-grupulùsi) - agg. nodoso, pieno di nodi; grumoso.

**gualif** (gualìva-gualìvi) - agg. piano, ben livellato.

**guastà** (mi guàsti, guastàt) - tr. 1. guastare, rovinare. 2. abortire: *la vâca l'â guastàt* = la mucca ha abortito.

**guastadisc** - sm. vitello nato prematuro; → individuo magro, misero e debole.

**guàt** - sm. come *guàta*.

**guàta** (guàti) - sf. baccello dei piselli o dei fagioli.

**gubéra** (CA) - sf. sing. nuvolaglia, nuvolone / CH *scighera*.

**güdàz** - sm. padrino di Battesimo o di Cresima.

**güdàza** (güdàzi) - sf. madrina di Battesimo o di Cresima.

**gudé** (mi gòdi, gudùt) - 1. intr. godere, sentir piacere. 2. tr. sfruttare appieno (un bene, un vestito).

**guèra** (guèri) - sf. guerra.

**guérsc** (guérscia-guérsci) (CA) - **guèrsc** (guèrscia-guèrsci) (CH) - agg. guercio, orbo, strabico.

**gügéta** (gügéti) (CA) - **gügèta** (gügèti) (CH) - sf. forcina per i capelli.

**gùgia** (gùgi) - sf. ago per far calza o per cucire: *'nfilà la gùgia* = infilare l'ago.

**gügiàda** (gügiàdi) - sf. gugliata.

**gügiaról** (gügiarói) - sm. agoraio.

**gügìn** - sm. spillo.

**gùì** - sm. vedi *gói* (CA).

**gùla** (gùli) - sf. vedi *góla* (CA).

**gulà** (mi gùli, gulàt) - intr. volare.

**gularìna** (gularìni) - sf. giogaia che pende sotto il collo dei bovini.

**gùlp** (CH) - sm. vedi *gólpa* (CA).

**gulùs** (gulùsa-gulùsi) - agg. goloso, ghiotto.

**gùmà** (mi gùmi, gùmàt) - intr. trasudare, trapelare di un liquido dai pori di un corpo o da una fessura non chiusa ermeticamente: *la bót la gùma* = la botte gocciola.

**gumàt** - sm. gommista.

**gùmbet** (CH) - sm. vedi *gómbet* (CA).

**gumità** (mi gùmiti, gumitàt) (CH) - intr. vomitare, rimettere.

**gumitòri** (CH) - sm. 1. persona che si dà arie eccessive (tanto da far venire il vomito). 2. il vomito stesso suscitato dalle persone di cui sopra.

**gùs** - sm. guscio.

<sup>1)</sup> **gùsa** (gùsi) - sf. scoiattolo.

<sup>2)</sup> **gùsa** (gùsi) - sf. 1. guscio, buccia. 2. vita: *lasàch la gùsa* = lasciarci la pelle.

**güsmarìn** - sm. rosmarino.

**gùt** (CH) - sm. vedi *gót* (CA).

**gutà** (mi gùti, gutàt) - intr. gocciolare.

**gùta** (CH) - sf. vedi *góta* (CA).

**gùz** (gùza-gùzi) - agg. aguzzo; → acuto, astuto, furbo (spesso ironico).

# I<sub>1</sub>

**i** - 1. art. pl. m. e f. i, gli, le: *i pé* = i piedi, *i man* = le mani. 2. particella pronominale (è utilizzata davanti alla terza persona plurale dei verbi): *lur i màngia* = essi mangiano. 3. pron. pers. e dimostr. pl. m. e f. (per oggetto plurale di un'azione il cui soggetto è una prima o seconda persona) li, le: *mi i màngi* = io li/le mangio, *viòtri i mangi* = voi li/le mangiate.

**idà** (CA) (mi idi, idàt) - tr. aiutare, prestare aiuto: *su 'ndac a idà 'l pa* = sono andato ad aiutare il papà, *sbàset mu giò 'n pó che te idi sù 'l gérlu* = abbassati un poco che ti alzo la gerla sulle spalle || **idàs** rifl. recip. / CH *ütà*.

**idéa** (idéi) - sf. idea | *gna per idéa* = nemmeno per sogno.

**iér** - avv. ieri.

**iért** (iérta-iérti) (CA) - agg. ripido, erto: *'na stràda iérta* = una strada in forte pendenza.

**igliò** - avv. lì, proprio lì.

**ilò** (CA) - avv. come *igliò*.

**imbianchìn** - sm. imbianchino (sin. *pitùr*).

**imbólt** (CA) - sm. cantina / CH *invòlt*.

**imbròì** - sm. come *embròì*.

**impedì** (mi impedìsi, impedit) - tr. come *empedì*.

**impedimént** - sm. impedimento, ostacolo.

**impiegàt** - sm. impiegato.

**impienì** (mi impienìsi, impienìt) (CH) - tr. come *empienì* (CH).

**impresàri** - sm. impresario, imprenditore edile.

**inaquà** (mi inàqui, inaquàt) - tr. come *enaquà*.

**incantàs** (mi m'incànti, incantàt) - intr. pron. come *encantàs*.

**incàstru** (incàstri) - sm. incastro (in falegnameria).

**incavigiàt** (incavigiàda-incavigiàdi) - agg. come *encavigiàt*.

**incidént** - sm. incidente.

**incinì** (mi incinìsi, incinìt) (CA) - tr. come *encinì* (CA).

**indirìz** - sm. indirizzo, recapito postale.

**infer** (infera-inferi) - agg. cattivissimo, infernale.

**infèren** (infèrni) (CA) - **infèrnu** (infèrni) (CH) - sm. inferno | *van a l'infèrnu màgru!* = va' all'inferno!

**infésc** - sm. come *enfésc*.

**infescià** (mi infésci, infesciàt) - tr. come *enfescià*.

**infilà** (mi infili, infilàt) - tr. come *enfilà*.

**inflüénsa** (inflüénsi) - sf. influenza, forma morbosa.

**ingegnér** - sm. ingegnere.

**ingìgn** - sm. come *engìgn*.

**ingìpa** - come *engìpa*.

**inglés** (inglésa-inglési) - agg. inglese.

**ingrànda** - solo nell'espressione *a l'ingrànda* = alla grande.

**insacà** (mi insàchi, insacàt) - tr. come *ensacà*.

**ìnt** - avv. dentro: *int en ca* = in casa, *int a Sant'Antòni* = a Sant'Antonio (in Valfontana); *int igliò* = dentro lì.

**intimà** (mi intimi, intimàt) - tr. intimare, minacciare.

**intràchen** - sm. come *entràchen*.

**intrigàs** (mi m'intrighi, intrigàt) - intr. pron. come *entrigàs*.

**intuntìt** (intuntìda-intuntìdi) - agg. come *entuntìt*.

**intùren** - avv. come *entùren*.

**intusegà** (mi intòseghi, intusegàt) - tr. come *entusegà*.

**inùtel** (inùtii, inùtela-inùteli) - agg. inutile, vano.

<sup>1</sup> Vedi nota sotto la lettera E.

**invéci** - avv. come *envéci*.

**invèrnu** (CH) - sm. vedi *anvéren* (CA).

**invidia** - sf. sing. come *envidia*.

**invidià** (mi invidi, invidiàt) - tr. come *envidià*.

**invidiùs** (invidiùsa-invidiùsi) - agg. come *envidiùs*.

**invòlt** (CH) - sm. vedi *imbólt* (CA).

**isci** - avv. così.

**istés** (1: istésa-istési) (CA) - **istès** (1: istèsa-istèsi) (CH) - 1. agg. e pron. dimostr. come *stés*-1: *i gh'à l'istès müs* = hanno la stessa faccia. 2. pron. dimostr. sing. la stessa cosa: *l'è istés* = è la stessa cosa. 3. avv. ugualmente: *el va bé istès* = va bene ugualmente.

**italiàn** (italiàna-italiàni) - agg. italiano.

# L

<sup>1)</sup> **la** - 1. art. sing. f. la: *la màma* = la mamma, *la cùna* = la culla. 2. particella pronominale (è utilizzata davanti alla terza persona singolare dei verbi, se il soggetto è femminile): *lé la giùga* = ella gioca. 3. pron. pers. e dimostr. sing. f. (come complemento oggetto) la: *mi la màngi* = io la mangio, *viòtri la vedì* = voi la vedete.

<sup>2)</sup> **là** - avv. là | *là sü* = lassù | *là 'gliò* = là in quel punto | *de là* = di là: *'nda de scià e de là* = andare a zonzo | *là sü là* (CA) = lassù (verso nord-est).

**lâc** - sm. sing. latte | *che lac!* = quante storie! || **lâc de galina** (CH) sm. celidonia (*Chelidonium majus* L.) / CA *erba di pòr*.

**lâch** - sm. lago || dim. **laghèt**.

**lacià** (mi làci, laciàt) - tr. allattare, dare il latte ai neonati.

**laciàda** (laciàdi) - sf. 1. l'azione di allattare. 2. miscuglio di latte con mandorle e olio. 3. cosa di poco conto.

**làdru** (làdri) - sm. 1. ladro || accr. **ladrùn**. 2. presa elettrica multipla.

**lagà** (mi làghi, lagàt) - tr. lasciare | *lagà de fà* = tralasciare di eseguire un lavoro | *lagà sta* = lasciar stare, non toccare | *lagà 'nda* = 1. lasciare libero: *làga 'nda 'l can!* = lascia libero il cane! 2. fare uno sconto: *el m' à lagàt 'nda cinch franch* = mi ha fatto lo sconto di cinque lire | *lagàs 'nda* = trascurarsi || **lagà fó** tr. 1. lasciar uscire gli animali dalla stalla. 2. allargare un capo di vestiario: *lagà fò i bràghi* = rifare la cucitura per allargare i pantaloni | *lagà fò 'l culù* = stingere (dei capi di vestiario) || **lagà 'ndré** tr. 1. omettere, tralasciare: *ù lagàt 'ndré de lavà i piàt* = ho tralasciato di lavare i piatti. 2. lasciare dietro di sé alla morte. 3. lasciare avanzati || **lagà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. calare, abbassare || **lagà lì** - **'gliò** tr. 1. lasciare una cosa dove si trova. 2. abbandonare || **lagàs fó** intr. pron. perdere la pazienza.

**làgrima** (làgrimi) - sf. lacrima | *avéch i làgrimi 'n sacòcia* = avere le lacrime in tasca = piangere per nulla.

**làma** (làmi) - sf. 1. lama: *la làma del rans* = il filo tagliente della falce. 2. lamella intorno alle ruote del carro agricolo o sotto i pattini dello slittino.

**làmbech** - sm. alambicco, apparecchio per distillare.

**lamént** - sm. lamento.

**lamentàs** (mi me laméni, lamentàt) - intr. pron. lamentarsi, piagnucolare.

**laméra** (laméri) - sf. lamiera metallica (specie quella ondulata per tettoie).

**lampadàri** - sm. lampadario; → persona alta e magra.

**lampedìn** - sm. lampadina elettrica.

**lampidin** (CA) - sm. come *lampedìn*.

**làna** - sf. sing. 1. lana. 2. lanugine.

**lantérna** (lantérni) (CA) - **lantèrna** (lantèrni) (CH) - sf. lanterna, lampada.

**làpa** - sf. sing. parlantina sciolta, parlare sfrenato: *el gh' à 'na làpa che ...* = ha una tale parlantina che ... | *fa 'nda làpa* = chiacchierare troppo.

**lapà** (mi làpi, lapàt) - tr. bere ingordamente, bere tracannando.

**làpes** - sm. matita.

**làrch** (làrga-làrgi) - agg. largo.

**làres** - 1. sm. larice. 2. sm. sing. legno di larice.

**làrt** - sm. sing. lardo.

**lasà** (mi làsi, lasàt) (CH) - tr. come *lagà*.

**làsc** - sm. laccio, legaccio || dim. **lasciòl**.

**lascià** (mi làsci, lasciàt) (CA) - tr. allacciare (scarpe o indumenti) || **lascià sù** tr. (con lo stesso significato): *lascià sù i scàrpi* = allacciare le scarpe / CH *lazà*.

**làstra** (làstri) - sf. lastra || accr. **lastrùn** sm.

**làta** (làti) - sf. asse, elemento dell'assito del tetto.

**làù** - sm. oggetto, cosa: *còsa l' è stu làù?* = che cos'è questo?; → persona di poco conto: *'n*

*pòr laù* = un poveretto || dim. **laurìn** - cfr. *laurìn*.

**làu** (CH) - sm. come *laù*.

<sup>1)</sup> **laurà** (mi *laùri*, *lauràt*) - intr. e tr. lavorare | *laùri a...* = sto...: *laùri a ramà patùsc* = sto raccogliendo stame | *laurà de fin* = lavorare di precisione | *laurà via* = lavorare per conto terzi | (prov.) *laurà per la gésa de Caió* = lavorare inutilmente - cfr. *lauràt*.

<sup>2)</sup> **laurà** - sm. lavoro: *gh'ù 'n bal en laurà* = sto facendo un lavoro.

**lauràt** (*lauràda-lauràdi*) - agg. lavorato, decorato (p.p. di *laurà*).

**laurént** - sm. bracciante agricolo a giornata. In genere il lavoratore agricolo riceveva il vitto dalla famiglia per la quale lavorava.

**lauréntùn** - sm. grande lavoratore infaticabile.

**lauréri** - sm. grande lavoro nel quale è impegnata numerosa maestranza.

In Valtellina i *lauréri* potevano essere quelli per la costruzione delle dighe o delle centrali elettriche: *i lauréri de Cancàn* = i lavori per la diga di Cancano.

**laurìn** - sm. bambino esile e di modesta corporatura (dim. di *laù*).

**lavà** (mi *làvi*, *lavàt*) - tr. lavare || **lavà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. lavare i piatti, rigovernare | *lavà giù 'l müs* = sgridare, dare una lavata di capo || **lavà sù** tr. lavare i pavimenti.

**lavàda** (*lavàdi*) - sf. lavata, spruzzata.

**lavàgna** (*lavàgni*) - sf. lavagna (di scuola).

**lavamùs** - sm. ceffone, manrovescio.

**lavapiàt** - sm. lavapiatti.

**lavatif** - sm. lavativo, briccone, maleducato.

**lavatòi** - sm. lavatoio.

**lavéc** (CH) - **lavésc** (CA) - sm. pentola in pietra ollare || dim. **lavegìn**.

I *lavéc* erano le pentole comuni utilizzate in cucina; in quelli piccoli si preparava anche il caffè.

**lazà** (mi *làzi*, *lazàt*) (CH) - tr. vedi *lascià* (CA).

**lazarùn** - sm. lazzarone, fannullone, sfaticato.

**lazarunà** (mi *lazarùni*, *lazarunàt*) - intr. oziare, evitare ogni lavoro, ogni impegno.

**làzer** - sm. come *lazarùn*.

**lé** - pron. pers. sing. f. 1. (con funzione di soggetto, accompagnato da *la*) ella, lei: *lé la varda* = ella guarda, *la végn lé* = viene lei. 2. (con funzione di complemento indiretto, introdotto da preposizione) lei, sé: *de lé me fidi miga* = non mi fido di lei, *van ti cun lé* = vai tu con lei, *l'à fac el caffè nùma per lé* = ha preparato il caffè solo per sé. 3. (con funzione di complemento oggetto o di termine, per rafforzarli) lei: *spécia a lé* = aspetta anche lei, *dighel a lé* = dillo a lei | *làghela fa de lé* = lasciala fare da sola, senza aiuti | *de per lé* = da sola (ella).

<sup>1)</sup> **léc** - sm. letto: *fa sù 'l léc* = rifare il letto | *fa léc en stàla* = spargere fogliame o stame vario per le mucche nella stalla | *sù biscì fò del léc* = almeno non sono a letto malato (in risposta a chi ci chiede come va).

<sup>2)</sup> **léc** (mi *légi*, *legiùt*) (CH) - tr. leggere || **léc giù** tr. (con lo stesso significato) | *léc giù 'n gésa* = leggere le letture in chiesa / CA *lésc*.

**lecà** (mi *léchi* (CA) - mi *lèchi* (CH), *lecàt*) - tr. leccare, lambire con la lingua.

**léch** (*léca-léchi*) (CA) - **lèch** (*lèca-lèchi*) (CH) - agg. schizzinoso, di gusti difficili nel mangiare.

**lechét** (CA) - **lechèt** (CH) - sm. vezzo, vizio: *l'à ciapàt el lechét de ...* = ha preso la cattiva abitudine di ...

**léda** - sf. sing. sabbia finissima, limo; mota.

**ledìn** (*ledìna-ledìni*) (CH) - agg. 1. svelto, veloce nell'agire e nel lavorare. 2. maneggevole, scorrevole / CA *lidìn*.

**lége** (*légi*) - sf. legge: *detà lége* = dettar legge | *sénsa lége gné fèdi* = senza scrupoli.

**legn** - sm. legno; pezzo di legno || dim. **legnèt** (CH) - **legnét** (CA).

**légna** - sf. sing. legna da ardere: *'na gróva de légna* = parecchie fascine legate assieme per essere trascinate nel bosco.

**legnàda** (*legnàdi*) - sf. bastonata.

**legnàm** - sm. legname da costruzione.

**legnamé** - sm. falegname.

**legnéra** (legnéri) - sf. legnaia.

**legnùs** (legnùsa-legnùsi) - agg. duro come il legno.

**legöver** - sm. ramarro.

**légur** (CH) - sf. lepre / CA *léur*.

**lèla** (CA) - **léla** (CH) - sm. solo nell'espressione *del lèla* = di nessun conto: *duù del lèla* = dottore poco valido.

**lemósna** (lemósni) (CA) - **lemòsna** (lemòsni) (CH) - sf. elemosina.

**léndena** (léndeni) - sf. uovo di pidocchio.

**lendenùn** - sm. persona alta e allampanata.

**léngua** (léngui) - sf. lingua | *'na léngua che tàia 'l fèr* = una lingua lunga e maligna | *tirà a sgróff la léngua* = biasciare (come gli ubriachi) | *el pàrta perché 'l gh'à la léngua* = parla a vanvera | (prov.) *l'è mèi 'na bóna léngua che 'na bóna vigna* = è meglio una buona lingua che una buona vigna = chi ha buona parlantina ha maggior vantaggio di chi è possidente.

**lenguéta** (lenguéti) (CA) - sf. linguetta delle scarpe / CH *linguèta*

**lensól** (lensói) (CH) - sm. lenzuolo / CA *linsól*.

**lès** - sm. carne lessata.

**lésc** (mi légi, legiüt) (CA) - tr. vedi *léc* (CH).

**lésna** (lésni) - sf. lesina (del calzolaio).

**letàni** (CA) - sf. pl. litanie della Madonna o dei Santi: *l'è lunch cùme i letàni di sant* = è lungo e noioso come le litanie dei santi / CH *litanii*.

**lètera** (lèteri) - sf. lettera, missiva.

**leùn** - sm. leone.

**léur** (CA) - sf. vedi *légur* (CH).

<sup>1)</sup> **levà** (mi lévi, levàt) - 1. tr. sollevare | *levà de pés* = sgridare aspramente. 2. intr. alzarsi dal letto: *levà debòt* = alzarsi presto il mattino. 3. intr. lievitare. 4. tr. allevare || **levà sù** 1. intr. alzarsi: *levà sù de tèra* = alzarsi da terra. 2. tr. allevare: *l'à levàt sù sèt fióì* = ha allevato sette figli || **levà fó òlt** (CA) - **òlt** (CH) tr. buttar via, scaraventare lontano.

<sup>2)</sup> **levà** - sm. lievito per il pane.

**liànda** (liàndi) - sf. abitudine, andazzo: *l'à ciapàt 'na liànda che pròpi 'n va miga bén* = ha preso delle cattive abitudini.

**liber** (libera-liberi) - agg. libero.

**librèta** (librèti) - sf. libretto di risparmio.

**libru** (libri) - sm. libro || dim. **librèt**.

**lidìn** (lidina-lidini) (CA) - agg. vedi *ledìn* (CH).

**lifa** - sf. sing. svogliatezza, neghittosità, indolenza: *stu còlt el fa vegnì la lifa* = questo caldo toglie ogni voglia di lavorare.

**lifròch** - sm. (e agg.) persona che ha poca voglia o poca forza per lavorare, molle, senza iniziativa.

**ligà** (mi lighi, ligàt) - tr. legare: *ligà 'n mazól de léгна*, *'na còf de séghel*, *en sach* = legare una fascina di legna, un covone di segale, un sacco || **ligà sù** tr. 1. legare: *ligà sù i cò de la vit* = legare i tralci della vite. 2. fasciare (una ferita) || **ligà scià** tr. (con lo stesso significato).

**limbo** - sm. solo nell'espressione *vàn al limbo!* = vai al limbo = va' a quel paese!

**limet** - sm. limite, margine di una strada o di un campo; scarpata, proda erbosa facilmente franabile.

**limósna** (CA) - sf. come *lemòsna*.

**limùn** - sm. limone.

**limunà** (mi limùni, limunàt) - intr. corteggiare con eccessive moine, fare il cascamoto.

**limunàda** (limunàdi) - sf. limonata.

**lin** - sm. lino: *en lensól de lin* = un lenzuolo di lino.

**lingér** (lingéra-lingéri) - agg. leggero.

**lingéra** (lingéri) - sm. giovanotto sfaccendato, un po' borioso, ma inconcludente; poco di buono.

**linguèta** (linguèti) (CH) - sf. vedi *lenguéta* (CA).

**linsól** (CA) - sm. vedi *lensól* (CH).

**lipa** - sf. sing. lippa (gioco infantile) (sin. *üsèl-2)*).

<sup>1)</sup> **lira** - sf. lira; libbra.

La *lira*, antica unità di misura locale di peso, corrispondeva a circa otto ettogrammi (7,99 hg).

<sup>2)</sup> **lira** (CA) - sf. giglio martagone (*Lilium martagon* L.) || **lira di cràp** sf. giglio rosso (*Lilium bulbiferum* L.).

**lirin** - sm. mughetto (*Convallaria maialis* L.).

**lis** (lisa-lisi) - agg. 1. liscio. 2. logoro, liso | *'nda lis* = giocare una carta senza valore nel gioco delle carte.

**lisciaról** (lisciarói) (CA) - sm. legna fine. Legnetti di robinia, frassino o betulla, ben secchi, dalla fiamma pronta e facile, usati per scaldare il forno del pane.

**lista** (listi) - sf. 1. lista, elenco, serie. 2. striscia di terreno.

**listèl** (listéi) - sm. listello di falegnameria.

**lit** (CH) - sm. litigio | *tacà lit* = litigare.

**litani** - sf. pl. vedi *letàni* (CA).

**litru** (litri) - sm. 1. litro. 2. boccale da un litro.

<sup>1)</sup> **livèl** (livéi) - sm. 1. livello, quota. 2. livella a bolla.

<sup>2)</sup> **livèl** (livéi) - sm. livello (antica servitù su proprietà agricola) | *l'è 'n livèl etèrnu* = è un peso eterno (di persona che grava economicamente su un altro).

**livéra** (livéri) - sf. leva di ferro pesante per rimuovere grossi massi.

**lizùn** - sm. fannullone, sfaticato.

**lòbgia** (lòbgi) (CA) - **lòbia** (lòbi) (CH) - sf. balconata in legno.

Nelle vecchie case rurali era sostenuta da mensole di legno infisse nei muri e provvista di un parapetto, pure in legno; vi si ponevano di solito castagne, verze, pannocchie di granturco per l'essiccazione.

**lóch** - sm. terreno per lo più pianeggiante di terra fertile, a coltivazione mista, viti e cereali (cfr. *òpul*).

**lòfa** (lòfi) - sf. 1. loffa, peto silenzioso. 2. vescia (fungo dei gasteromiceti).

**lógia** (lògi) - sf. donna di malaffare.

**lòta** - sf. solo nell'espressione *lòta de gràsa* = grumo di letame appiattito.

**lòza** (lòzi) - sf. melma, sudiciume sul pavimento della stalla: *gh'è int 'na lòza che 'l fónnda giò i pé* = c'è tanta melma che vi affondano i piedi.

**lù** - pron. pers. sing. m. 1. (con funzione di soggetto, accompagnato da *el*) egli, lui: *lù el varda* = egli guarda, *el végn lù!* = viene lui! 2. (con funzione di complemento indiretto, introdotto da preposizione) lui, sé: *cun lù se sta bén* = con lui si sta bene, *'ndu mi cun lù* = vado io con lui, *el mètt via i dané nùma per lù* = risparmia solo per se stesso. 3. (con funzione di complemento oggetto o di termine, per rafforzarli) lui: *i cèrca lù* = cercano proprio lui, *dìghel a lù* = dillo a lui | *làghel fa de lù* = lascialo fare da solo, senza aiuti | *de per lù* = da solo (egli).

**lucàl** (lucài) - sm. locale, stanza, vano di una casa.

**lùcet** (1: lùceda-lùcedi) (CA) - 1. agg. lucido, lucente. 2. sm. lucido per scarpe / CH *lùcit*.

**lùch** (lùca-lùchi) - agg. tonto, intontito.

**lùchèt** (CA) - **lùchèt** (CH) - sm. lucchetto (cfr. *mas'ciòs*).

**lùcià** (mi lùci, lùciàt) - intr. piangere, piagnucolare dei bambini.

**lùcit** (1: lùcida) (CH) - agg. e sm. vedi *lùcet* (CA).

**lùdra** (lùdri) - sf. lontra.

**lùdru** (lùdri) - sm. monello, ragazzaccio.

**lùéra** (lùéri) (CA) - sf. come *livéra*.

**lùf** - sm. lupo.

**lügànega** (lügàneghi) - sf. salsiccia (da bollire o da cuocere ai ferri o da seccare) | *lügànega de códega* = cotechino | *lügànega de sanch* = sanguinaccio; → persona goffa e inetta || dim. **lügàneghin** sm. - cfr. *lügàneghin*.

**lügàneghéta** (lügàneghèti) (CA) - **lügàneghèta** (lügàneghèti) (CH) - sf. salsiccia lunga e sottile, salsiccetta.

**lügàneghin** - sm. cacciatorino (salamino stagionato) (dim. di *lügànega*).

**lugià** (mi lògi, lugiàt) - tr. alloggiare, dare ospitalità.

**lùì** - sm. sing. luglio.

**lùm** - sf. lume, lucerna, lanterna.

**lùm de ròch** - sm. sing. allume di rocca.

**lùmàch** - sm. chiocciola.

**lùmàga** (lùmàghi) - sf. chiocciola; → persona lenta || dispr. **lùmagàscia** || dim. **lùmaghina**.

**lùmagòri** - sm. individuo lento, impacciato; persona diffidente, subdola.

**lùmagòt** - sm. lumaca (senza guscio).

**lùmagùn** - sm. lumaca (senza guscio); → individuo viscido, dal comportamento falsamente gentile.

**lùmént** (CA) - sm. come *lamént*.

**lùmentàs** (mi me lùménti, lùmentàt) (CA) - intr. pron. come *lamentàs*.

**lùmìn** - sm. lumino, candela votiva.

**lùna** (lùni) - sf. luna: *quart de lùna* = quarto di luna, *ciàer de lùna* = chiaro di luna, *lunedì 'l se fa la lùna* = lunedì ci sarà la luna nuova | *véch la lùna* = essere di malumore.

**lùnàri** - sm. calendario, almanacco.

**lùnch** (lùnga-lùngghi) - agg. 1. lungo. 2. diluito | *lunch cùme la fam* = interminabile.

**lunedì** - sm. sing. lunedì.

**lùngu** - prep. lungo, durante: *lùngu la settimàna* = durante la settimana.

**luntàn** (luntàna-luntàni) - agg. e avv. lontano.

**lùr** - pron. pers. pl. m. e f. 1. (con funzione di soggetto, accompagnato da *i*) essi, esse, loro: *lur i dis* = essi/esse dicono, *i végn a lur* = vengono anche loro. 2. (con funzione di complemento indiretto, introdotto da preposizione) loro, se stessi: *'ndu mi cun lur* = vado io con loro, *i à pagàt nùma per lur* = hanno pagato solo per loro stessi. 3. (con funzione di complemento oggetto o di termine, per rafforzarli) loro: *la ciàma lur dü* = chiama loro due, *dìghel a lur* = dillo a loro | *de per lur* = da soli/da sole | *làghei fa de lur* = lasciali fare da soli.

**lùs** - sf. luce; corrente elettrica.

**lùsént** (lùsénta-lùsénti) - agg. lucente, luccicante, brillante.

**lüsèrta** (lüsèrti) (CH) - **lüsértena** (lüsérteni) (CA) - sf. lucertola.

**lùstrà** (mi lùstri, lùstràt) - tr. lustrare, lucidare: *lùstrà i scàrpi* = lucidare le scarpe.

**lùstru** (1: lùstri, lùstra-lùstri; 2: lùstri) - 1. agg. lustro, lucido, pulito: *cùme te sé tüt lùstru!* = come sei bello ordinato, elegante! 2. sm. lucido per scarpe.

**lùsu** - sm. sing. lusso.

**lùter** - sm. ateo, anticlericale: *el gestéma cùme 'n lùter* = bestemmia come un turco.

**lùtu** (lùti) - sm. lutto.

# M

**ma** - cong. ma: *ù miga lauràt tant, ma su strach mòrt* = non ho lavorato molto ma sono stanco morto.

**màc** - sm. sing. maggio.

**macàc** - sm. stupidotto.

**macàcu** (macàchi) - sm. come *macàc*.

**macarùn** - sm. maccherone; → sciocco || dim. **macarunìn**.

**macèl** (macéi) - sm. macello; disastro: *l'è sücès en macèl* = è avvenuto un disastro.

**macelàr** - sm. macellaio.

**machégn** (machégna-machégni) - agg. grumoso (di frutto o cibo); duro, tufaceo (di terreno).

**màchina** (màchini) - sm. macchina | *màchina de cüsi* = macchina per cucire || dim. **machinèta** (CA) - **machinèta** (CH): *machinèta de la bärba* = rasoio, *machinèta del cafè* = caffettiera | *a machinèta* = velocemente, senza cura.

**machinà** (mi màchini, machinàt) - tr. macchinare, pensare e ripensare per trovare una soluzione.

**machinari** - sm. congegno complesso di macchine.

**maciavèlica** - sm. sing. 1. marchingegno. 2. espediente.

**madaléna** (madaléni) - sf. mantide religiosa (insetto) || **madaléna di löch** (con lo stesso significato).

**Madòna** - sf. sing. Madonna: *el capitèl de la Madòna* = la cappelletta dedicata alla Madonna || **madòni** - sf. pl. bestemmie: *tacà fò a madòni* = dare in escandescenze bestemmiando.

**madrégna** (madrégni) - sf. matrigna.

**maestà** - sf. immaginetta sacra (sin. *santìn*).

**maèstra** (maèstri) - sf. maestra elementare.

**maèstru** (maèstri) - sm. maestro elementare.

**màfia** - sf. sing. boria, alterigia.

**mafiùs** (mafiùsa-mafiùsi) - agg. borioso, superbo, altero.

**magàgna** (magàgni) - sf. 1. imbroglio, inganno. 2. magagna, difetto.

**magagnà** (mi magàgni, magagnàt) - intr. ingannare, imbrogliare; barare al gioco delle carte.

**magagnùn** - sm. imbrogliatore, baro.

**magàri** - avv. magari.

**magénch** - sm. maggengo, proprietà di pascoli, prati e boschi con baita sui monti.

**màgia** (màgi) - sf. maglia, punto di lavoro a maglia.

<sup>1)</sup> **magiùr** (magiùra-magiùri) - agg. maggiore, più grande.

<sup>2)</sup> **magiùr** - sm. maggiore (ufficiale).

**magiùstra** (magiùstri) (CH) - sf. fragola / CA *maiòstra*.

**magnàn** - sm. magnano, lattoniere.

Da ricordare i *magnàn* della Valmalenco, che andavano di paese in paese ad aggiustare pentole, secchi e tegami.

**màgru** (màgri, màgra-màgri) - agg. magro; misero | *l'è màgra!* = è dura!

**magùn** - sm. accoramento, nostalgia: *el gh'a 'l magùn* = gli viene da piangere.

**magunént** (magunénta-magunénti) - agg. accorato, sconcolato.

**magùt** - sm. manovale, garzoncello del muratore.

**mài** - avv. mai.

**maià** (mi mài, maiàt) - tr. mangiare || **maià fò** tr. svendere, dilapidare - cfr. *maiàt*.

**maiàda** (maiàdi) - sf. mangiata, scorpacciata.

**maiadèl** (maiadéi) (CH) - sm. merenda, spuntino.

**maiaràni** - sm. abitante di Chiuro (scherzoso). L'epiteto, usato dagli abitanti dei paesi vicini di mezza costa, sottolinea il fatto che Chiuro era in posizione geografica meno favorevole, un tempo vicino a stagni e acquitrini; gli

abitanti, quindi, potevano nutrirsi, a detta dei rivali, solo di rane (cfr. *trumbìn*).

**maiàt** (maiàda-maiàdi) - agg. smangiato, eroso (p.p. di *maià*).

**maiòla** (maiòli) - sf. raganella, strumento di legno per produrre rumore (cfr. *girèla*).

**maiòstra** (maiòstri) (CA) - sf. vedi *magiùstra* (CH).

**maïstra** - sf. sing. siero acido, usato per preparare la ricotta.

**maiù** - agg. solo nell'espressione *fén maiù* = fieno del primo taglio.

**maiüca** (maiüchi) - sf. come *maiüch*.

**maiüch** - sm. clava, matterello.

Era l'attrezzo con il quale si batteva, su un ceppo, una manciata di canapa all'inizio della lavorazione di questa fibra.

**maiùn** - sm. mangione.

**màl** (3: mài) - 1. avv. male, malamente, in malo modo | *sintis mal* = svenire | *l'è mal fa* = è difficile. 2. sm. sing. male | *'nda de mal* = deteriorarsi, guastarsi (riferito ai cibi) | *végghen a mal* = risentirsi, offendersi, adontarsi. 3. sm. dolore, malattia: *mal de cràpa* = mal di testa | *mal cadüch* = epilessia | *mal de la préda* = calcolosi renale | *mal de la furmìga* = corea, ballo di S. Vito | *mal del lanch* = malattia che colpisce le mucche (si rivela con l'indurimento della pelle sulle costole quando prendono freddo al pascolo) | *mal rusin* = male rossino (malattia dei suini che si manifesta con chiazze rosse).

**malandàc** (malandàcia-malandàci) - agg. malandato, malridotto; → in cattivo stato di salute.

**malàs** (mi me màli, malàt) - intr. pron. 1. ammalarsi. 2. mettersi a letto in attesa del parto - cfr. *malàt*.

**malàt** (malàda-malàdi) - agg. (e s.) malato (p.p. di *malàs*).

**malavòia** (CA) - **malavóia** (CH) - sf. sing. malavoglia, indolenza.

**maledi** (mi maledisi, maledic) (CH) - tr. maledire, lanciare impropri e maledizioni / CA *malidi*.

**maledücàt** (maledücàda-maledücàdi) - agg. maleducato, incivile.

**malegàsc** (CA) - sm. pl. steli del granoturco. Venivano dati alle mucche dopo l'abbeverata.

**malfidént** (malfidénta-malfidénti) - agg. diffidente, sospettoso.

**malfizi** - sm. pl. errori, guasti.

**màlga** (màlghi) - sf. mandria, gruppo di bestie al pascolo | *levà sü 'na màlga de s'cèt* = crescere una prole numerosa (scherzoso).

**malidi** (mi malidisi, malidic) (CA) - tr. vedi *maledi* (CH).

**malmarendàt** (malmarendàda-malmarendàdi) - agg. nervoso, di cattivo umore.

**malmaridàt** (malmaridàda-malmaridàdi) - agg. (e s.) sposato male, accoppiato con persona non idonea; convivente illegale.

**malmustùs** (malmustùsa-malmustùsi) - agg. scontroso, introverso, permaloso, poco socievole.

**malnàt** - sm. disgraziato, sciagurato.

**malógn** (CA) - sm. malanno, malattia (di cui è difficile stabilire l'origine) / CH *malùgn*.

**malórsc** (CA) - sm. ontano di monte (*Alnus viridis* (Chaix) DC.) (cfr. *unìsc*).

**malparàda** (malparàdi) - sf. situazione scabrosa e difficile: *ù vedüt la malparàda e su 'ndac* = ho visto che si metteva male e me ne sono andato.

**maltaiaàt** - sm. pl. maltagliati; penne, mezze penne (pasta).

**maltracensèm** (maltraciaensèm-maltraciensèm) - agg. male in arnese; → individuo trasandato nel vestire e sregolato nel comportamento.

**maltracensèma** (maltraciaensèma-maltraciensèma) - agg. come *maltracensèm*.

**malùgn** (CH) - sm. vedi *malógn* (CA).

**malùra** - sf. sing. malora | *...de la malùra* = ...della malora (cfr. *galéra*).

**malvulentéra** - avv. malvolentieri, di malavoglia.

**màma** (màmi) - sf. mamma, madre.

**mamalùch** - sm. mammalucco, persona sciocca.

**màn** - sf. 1. mano | *tignì a man* = risparmiare | *da 'na man* = aiutare | *lavasen i man* = disinteressarsi | *das la man* = tenersi per mano | *véch sü la man* = essere esperto in qualcosa | *ès giò de man* = essere fuori allenamento | *töch sü la man* = prendere dimestichezza | *fö de man* = lontano, scomodo. 2. strato, passata: *'na man de vernìs* = una passata di vernice. 3. giro (nei giochi di carte): *ès de man* = essere il primo a cominciare nel gioco || dim. **manìna** - cfr. *manìna*.

**mancà** (mi *mànchi*, *mancàt*) - intr. mancare, essere assente | *sentìs mancà* = avere la sensazione di svenire.

**mandà** (mi *màndi*, *mandàt*) - tr. mandare, inviare || **mandà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. 1. deglutire. 2. sopportare || **mandà fó** tr. emettere; divulgare.

**mandàda** (*mandàdi*) - sf. mandata, giro della chiave nella serratura.

**mandrùn** - sm. straccio, cencio; vestito malandato.

**mànech** - sm. manico, di qualsiasi attrezzo: *mànech del fièl* = manfanile | *a mànech mòla* = in fretta, senza tregua: *laurà a mànech mòla* = lavorare indefessamente.

**mànega** (*màneghi*) - sf. 1. manica di un vestito | *vès de mànega làrga* = essere generoso; essere largo di vedute | *vès en ghe la mànega* = godere le simpatie e i favori di qualcuno | *ultà int i màneghi* = rimbocarsi le maniche, mettersi a lavorare di buona voglia | *l'è 'n òtru par de màneghi* = è un altro paio di maniche = è tutt'altra cosa. 2. combriccola, banda di malintenzionati.

**manegià** (mi *manégi*, *manegiàt*) - tr. maneggiare, manovrare, usare con perizia un attrezzo.

**manegiùn** - sm. maneggione, intrigante.

**manemàn** - avv. man mano, via via, a poco a poco.

**manéra** (*manéri*) - sm. maniera, modo: *i bèli manéri* = i modi gentili di comportamento, *l'è fac a la sua manéra* = è un tipo un po' originale.

**manéscia** (*manésci*) - sm. maniglia; manico (di tazza, brocca o altro).

**manèta** (*manèti*) - sm. maniglia, impugnatura | *a manèta* = velocemente, di gran carriera.

**manévul** (*manévui*, *manévula-manévuli*) - agg. maneggevole, di facile uso.

**manezìn** (CH) - sm. polsino / CA *manizìn*.

**mangià** (mi *màngi*, *mangiàt*) (CH) - tr. come *maia*.

**manìna** (*manìni*) - sf. gallinaccio (fungo) (dim. di *man*).

<sup>1)</sup> **maniùn** (CA) - sf. mansione, impegno.

<sup>2)</sup> **maniùn** (CA) - sf. pl. oggetti personali: *i sò maniùn* = i suoi effetti personali.

**manizìn** (CA) - sm. vedi *manezìn* (CH).

**màns** - sm. manzo, bue, bovino giovane | *'nda al mans* = essere in calore || dim. **mansòl**.

**mànsa** (*mànsi*) - sf. giovenca prossima al primo parto || dim. **manséta** (CA) - **mansèta** (CH).

**mantegnì** (mi *mantegnìs*, *mantegnùt/mantegnìt*) (CH) - mantenere, finanziare / CA *mantignì*.

**mantèla** (*mantèli*) - sf. mantello || dim. **mantelina** (CH) - **mantilina** (CA).

**màntes** - sm. mantice: *i màntes de l'òrghen* = i mantici dell'organo.

**mantesìn** (CH) - sm. fisarmonica, armonica a bocca / CA *mantisìn*.

**mantignì** (mi *mantignìs*, *mantignùt/mantignìt*) (CA) - tr. vedi *mantegnì* (CH).

**mantìn** - sm. tovagliolo.

**mantisìn** (CA) - sm. vedi *mantesìn* (CH).

**manuàl** (*manuài*) - sm. manovale, lavoratore generico.

**manuèla** (*manuèli*) - sf. manovella; maniglia: *la manuèla del silùn* = la maniglia del manico della falce.

<sup>1)</sup> **màr** - sm. mare.

<sup>2)</sup> **màr** (*màra-màri*) - agg. amaro. || superl. **màr maréntu**.

**marascàl** (marascài) (CA) - sm. maniscalco / CH *marescàl*.

**marasciàl** (marasciài) (CA) - sm. maresciallo: *el marasciàl di Carabignér* = il maresciallo dei Carabinieri / CH *maresciàl*.

**maravòia** - sf. sing. meraviglia, stupore.

**màrca** (màrchi) - sf. marca, marchio | *màrca de bul* = marca da bollo.

**marcà** (mi màrchi, marcàt) - tr. annotare, segnare: *marcà 'l lac* = annotare il latte sul registro in latteria | *fa marcà* = comperare a credito, far annotare il conto sul libretto | *marcà mal* = volgere al peggio (di situazione, di persona, di impresa).

**marcànt** (CA) - sm. mercante, commerciante: *el marcànt de bes'ciàm* = il mercante di bestiame / CH *mercànt*.

**màrcia** (màrci) - sf. marcia, camminata.

**marciapè** - sm. marciapiede.

**marèl** (maréi) - sm. bastone, manganello.

**marèlàda** (marèlàdi) - sf. bastonata.

**maréna** (maréni) - sf. amarena.

**marénda** (maréndi) - sf. 1. merenda. 2. pranzo di mezzogiorno in campagna || dim. **marèndin** (CH) - **marindin** (CA) sm.

**marènda** (mi maréndi, marèndàt) - intr. consumare la merenda.

**marénéra** (marénéri) (CH) - sf. pianta di amarene / CA *marinéra*.

**marescàl** (marescài) (CH) - sm. vedi *marascàl* (CA).

**maresciàl** (maresciài) (CH) - sm. vedi *marasciàl* (CA).

**margài** - sm. pl. escrescenze sul collo della capra.

**margnàch** - sm. stupidotto, tonto.

**margnifùn** (margnifùna-margnifùni) - agg. (e s.) falso, astuto, imbroglione, sornione.

**margòt** - sm. espettorato, sputo catarroso.

**margutùn** - sm. individuo catarroso.

**mariàna** - sf. sing. gioco di carte.

Gioco di carte simile alla briscola, ma che si gioca con cinque carte e il seme che “comanda” varia durante la partita; vi hanno un forte valore la regina e il re dello stesso seme.

**maridà** (mi maridi, maridàt) - tr. sposare || **maridàs** intr. pron. e rifl. recip. sposarsi, prender moglie, prender marito | (prov.) *'l piöf e 'l fa sul, el se marida la gulp* = piove e c'è il sole, si sposa la volpe (ad indicare un evento raro).

**marinéra** (marinéri) (CA) - sf. vedi *marénéra* (CH).

**marmàia** - sf. sing. marmaglia, gruppo di persone (specialmente ragazzacci).

**màrmul** (màrmui) - sm. marmo

**marmulìn** - sm. marmista.

**marmulina** (marmulini) - sf. biglia di marmo (usata nei giochi dei bambini).

**màrna** (màrni) - sf. cassone in legno. Contenitore di legno rettangolare lungo solitamente più di un metro e profondo circa 30 cm, con le sponde inclinate verso l'esterno (come una culla), la *màrna* veniva portata di casa in casa dal norcino che macellava il maiale delle varie famiglie; in essa era posta la carne tritata e impastata con i vari ingredienti per fare salsicce e salami. Di dimensioni più piccole era usato anche durante la lavorazione del formaggio.

**maròca** (maròchi) - sf. 1. oggetto di qualità scadente. 2. ammasso di pietre e ghiaia.

**màrs** - sm. sing. marzo.

**màrsc** (màrschia-màrschi) - agg. marcio, guasto || superl. **màrsc marscèntu**.

**màrsch** (mi marscisi, marscìt) - intr. marcire, imputridire.

**màrschia** - sf. sing. pus.

**marsciùn** - sm. 1. persona ripugnante, marcia in senso fisico e morale. 2. oggetto o prodotto scadente, inutile, inutilizzabile.

**marsina** - sf. gilet, giacchetta.

**martedì** - sm. sing. martedì.

**martèl** (martéi) - sm. martello || **martèi** sm. pl. la coppia incudine e martello per affilare la falce fienaja.

**martelà** (mi martèli, martelàt) - tr. martellare, battere con il martello: *martelà 'l rans* = affilare la falce.

**martelàda** (martelàdi) - sf. martellata, colpo di martello.

**martelina** (martelini) (CH) - **martilina** (martilini) (CA) - sf. bosso (arbusto da siepe) / CA *martilina*.

**marüda** (mi marüdi, marüdat) - intr. maturare.

**maruìn** - sm. rododendro (Rhododendron ferrugineum L.).

<sup>1)</sup> **marùn** - agg. marrone.

<sup>2)</sup> **marùn** - sm. marrone (castagna) | *fa marùn* = farsi sorprendere, non riuscire a farla franca.

**maruné** - sm. marrone (castagno).

**masarà** (mi masàri, masaràt) - tr. macerare, lasciare a mollo: *vèrsi masaràdi* = verze macerate - cfr. *masaràt*.

In particolare la canapa veniva lasciata *masarà* nei prati acquinosi prima che venisse iniziata la lavorazione.

**masaràt** (masaràda-masaràdi) - agg. macerato, maturo: *tus masaràda* = tosse espettorante.

**màs'c** - sm. maschio.

**mascarésc** - sm. tipo di cuoio.

Pelle di bue conciata in modo particolare, molto forte e resistente; serviva per finimenti, per funi e per legare la *vérgula* al *mànech* nel *fiél*.

**mascàrpa** (mascàrpi) (CA) - sf. ricotta | *restà cùme quél de la mascàrpa* = rimanere molto deluso e sorpreso di fronte ad una situazione imprevista / CH *maschèrpa*.

**màschera** (màscheri) - sf. maschera | *'nda 'n màschera* = recarsi mascherati di casa in casa nel periodo di carnevale (o di stalla in stalla per allietare la *filògna*).

**maschèrpa** (maschèrpi) (CH) - sf. vedi *mascàrpa* (CA).

**masciàdru** (masciàdri) - sm. ragazzotto impertinente (scherzoso).

**mas'ciòri** - sm. donna o ragazza mascolina.

**mas'ciòs** - sm. lucchetto.

**masé** - sm. massaro, contadino che lavora la terra in affitto o a mezzadria.

**masèla** (masèli) - sf. guancia.

**masìz** (masìza-masìzi) - agg. massiccio.

**masnà** (mi màsni, masnàt) - tr. macinare.

**masnàda** (masnàdi) - sf. 1. quantità macinata in una sola volta. 2. quantità di botte: *te 'n dó 'na masnàda* = ti do un sacco di botte. 3. *masnada*: *'na masnàda de gént* = tanta gente, una compagnia.

**masnìn** - sm. macinino.

**masòt** (masòta-masòti) - agg. troppo maturo, prossimo a marcire: *en pìr masòt* = una pera troppo matura.

**màstech** - sm. mastice, colla.

**mastegà** (mi mastéghi, mastegàt) (CH) - tr. masticare / CA *sgiasà*.

**mastèl** (mastéi) - sm. mastello, ampio recipiente.

**masùn** - sf. fienile.

<sup>1)</sup> **màt** - sm. romano, contrappeso della stadera.

<sup>2)</sup> **màt** (mata-màti) - agg. matto, folle, malato di mente | *funch mat* = fungo non commestibile | *da fò de mat* = impazzire | *el me piàs de mat* = mi piace moltissimo || superl. **màt maténtu**.

**màta** (màti) - sf. 1. donna (poco riguardoso). 2. matta, jolly delle carte da gioco.

**matedà** (mi matédi, matedàt) (CA) - intr. infastidire, innervosire.

**matedàdi** - sf. pl. giochi, dispetti indisponenti: *fa miga matedàdi* = non essere dispettoso.

**matèl** (matéi) - sm. giovanotto || dim. **matèlin** (CH) - **matilin** (CA).

**matèla** (matèli) - sf. signorina da marito || dim. **matelina** (CH) - **matilina** (CA).

**materàs** - sm. materasso, di lana o di crine (cfr. *paiàsc* e *paiùn*).

**materasé** - sm. materassaio.

**matéria** - sf. sing. pus (sin. *màrschia*).

**materiàl** (materiài, materiàla-materiài) - agg. (e s.) rozzo, grossolano, maleducato; maldestro, sgraziato.

**matìta** (matìti) - sf. matita.

**matòch** - sm. immagine di persona, pupazzo, statua; → persona stupida || dim. **matuchìn**.

**matòcul** (matòcui) - sm. come *matòch*.

**matòcula** (matòculi) - sf. donna stupida, deficiente.

**matucàda** (matucàdi) - sf. stupidata; gioco manesco e rozzo.

**matùn** - sm. mattone.

**matunéra** (matunéri) - sf. sonnolenza: *desfàs fò de la matunéra* = svegliarsi (anche in senso figurato).

**maùsc** - sm. pl. pasticcio di patate, fagioli, verze o altre verdure, schiacciate e impastate con un po' di condimento (per lo più grasso di maiale) (sin. *rustit*, più usato a Castionetto). In altre località valtellinesi si usa il termine *taròz*.

**màz** - sm. mazzo, fascio | *maz de càrti* = mazzo di carte || dim. **mazóì**.

**màza** (màzi) - sf. mazza || dim. **mazòt** sm.

**mazà** (mi màzi, mazàt) - tr. ammazzare, uccidere: *mazà 'l ciùn* = ammazzare il maiale.

**mazücàt** (mazücàda-mazücàdi) - agg. ammaccato.

<sup>1)</sup> **mè** (mé, mia-mé) - 1. agg. poss. sing. mio: *el mè fradèl* = mio fratello, *i mé vestì* = i miei vestiti. 2. pron. poss. sing. mio: *sü 'n de 'l mè* = sulla mia proprietà, *i mé i m'à dic* = i miei genitori mi hanno detto.

<sup>2)</sup> **me** - pron. pers. sing. (con funzione di complemento oggetto o di termine) mi, me (in italiano solo nei gruppi di pronomi, es. me ne vado): *el me ciàma 'l pa* = mi chiama il papà, *el me piàs* = mi piace, *me la sénti miga* = non me la sento.

**medàia** (medài) - sf. medaglia || accr. **medaiùn** sm.

**medegà** (mi médeghi, medegàt) - tr. medicare, curare una ferita.

**medesìna** (medesìni) (CH) - **medisìna** (medisìni) (CA) - sf. medicina.

**mèi** - avv. (e agg. e sm.) meglio, migliore.

**mèl** - sm. sing. / sf. sing. miele.

**mèla** (mèli) - sf. coltello da lavoro (a volte anche ripiegabile da tasca).

**mèlega** - sf. sing. saggina: *scià de mèlega* = scopa fatta con saggina.

**melegàsc** - sm. pl. come *malegàsc* (CA).

**melùsc** - sm. coltellino a serramanico dalla lama ricurva.

**menà** (mi méni, menàt) - tr. menare, condurre, guidare (gli animali) | *menà i mat* = fare i capricci | *menà 'l mùl* = intestardirsi.

**menàda** (menàdi) - sf. lungaggine noiosa e inconcludente.

**menafréc** - sm. persona incerta, incapace e priva di qualsiasi iniziativa.

**menagràm** - sm. menagramo, iettatore.

**méndà** (méndi) - sf. piccolo rammendo in un capo di vestiario.

**mendà** (mi méndi, mendàt) - tr. rammendare || **mendà sù** tr. (con lo stesso significato).

**menególt** (CA) - **menegòlt** (CH) - sm. pl. bietole.

**mént** - sf. sing. mente, intelligenza | *tignì a mént* = ricordare | *da a mént* = ascoltare, seguire i suggerimenti | *fa a mént* = fare attenzione.

**mentìn** - sm. mentina, pasticca di zucchero e menta.

**ménu** - avv. meno | *de ménu* = di meno.

**menùdula** (menùduli) - sf. convolvolo, erba infestante (*Convolvulus arvensis* L.).

**menùt** (2: menùda-menùdi) (CA) - 1. sm. minuto primo. 2. agg. minuto, sottile, esile / CH *miniüt*.

**mercà** - sm. mercato.

**mercànt** (CH) - sm. vedi *marcànt* (CA).

**merculdi** - sm. sing. mercoledì.

**mèrlu** (mèrli) - sm. merlo.

**més** - sm. mese.

**mésa** (mési) (CA) - **mèsa** (mèsi) (CH) - sf. messa, rito liturgico: *mèsa cantàda* = messa cantata, *mèsa grànda* = messa principale della domenica mattina, *mèsa prima* = prima messa

della giornata (un tempo unica nei giorni feriali, celebrata molto presto al mattino).

**mesàda** (mesàdi) - sf. 1. mesata, durata di un mese. 2. salario, stipendio mensile.

**mesàl** (mesài) - sm. messale.

**més'c** (més'cia-més'ci) (CA) - **mès'c** (mès'cia-mès'ci) (CH) - agg. misto, miscelato.

**mes'cià** (mi més'ci) (CA) - mi mès'ci (CH), mès'ciàt) - tr. miscelare, mescolare, mischiare.

**mesciadòz** - sm. miscuglio.

**mesdì** (CA) - **mesdì** (CH) - sm. mezzogiorno, mezzodi: *a mesdì* = a mezzogiorno | *el sùna 'l mesdì* = suonano le campane di mezzogiorno.

**meséda** (CH) - solo nell'espressione (usata come inciso) *tira, mòla e meséda* = indugiando a lungo, continuando a perdere tempo, a furia di temporeggiare.

**mesèr** - sm. (e agg.) contadino benestante (cfr. *bacàn*).

**mesté** - sm. 1. mestiere, lavoro, impegno, occupazione, affare: *fa i mesté de ca* = sbrigare le faccende domestiche, *quél lì l'è bun de fa i sò mesté* = quello è capace di curare vantaggiosamente i suoi affari | *mesté òrp* = lavoro di cui non si conosce il guadagno, (comunque sicuro) | *mesté vultàt via* = faccenda sistemata, lavoro portato a termine. 2. oggetto (di cui non si ricorda o non si sa il nome) || dispr. **mesteràsc** || dim. **mesterulìn**: *bèl mesterulìn* = lavoretto gradito e poco faticoso.

**mesùra** (mesùri) (CA) - sf. misura, dimensione | *de mesùra* = di misura, di quantità appena sufficiente / CH *misùra*.

**mesürà** (mi mesùri, mesuràt) (CA) - tr. misurare / CH *misürà*.

**mét** (mi méti, metùt/més) (CA) - **mèt** (mi mèti, metùt/mès) (CH) - tr. 1. mettere, porre, collocare | *mèt südiziùn* = provocare soggezione | *mèt a pòst* = sistemare, ordinare | *mètes en cràpa* = mettersi in testa | *mètes de mèz* = intromettersi, intervenire | *mètes en mént* = fissarsi un'idea (sbagliata) in testa. 2. supporre: *mèt che 'l piövis* = supponi che piova. 3. confrontare: *t'ö mèt?* = vuoi forse confrontare? || **mét** (CA) - **mèt** (CH) **dedìnt** tr. 1. mettere dentro: *mét dedìnt el fén* = riporre il fieno nel fienile, *mét dedìnt i vàchi* = riportare

le mucche nella stalla. 2. imprigionare || **mét ensém** (CA) - **mèt ensèm** (CH) tr. 1. assemblare, aggregare, comporre || **mét** (CA) - **mèt** (CH) **fö** tr. esporre: *mèt fö i spési* = esporre i conti, *mét fö 'l sulésc* = esporre il grano al sole per farlo essiccare || **mét giò** (CA) - **mèt giù** (CH) tr. 1. posare | *mèt giù bas* = posare per terra. 2. seminare: *mét giò la séghel* = seminare la segale | *mét giò 'l müs* = fare il broncio | *mét giò tàula* = apparecchiare || **mét** (CA) - **mèt** (CH) **là** tr. mettere al fuoco: *mèt là la pulénta* = avviare la preparazione della polenta || **mét** (CA) - **mèt** (CH) **sù** tr. 1. indossare: *mèt sü i bràghi növi* = indossare i pantaloni nuovi. 2. istigare, convincere qualcuno a compiere azioni illecite || **mét sóta** (CA) - **mèt sùta** (CH) tr. 1. assumere al lavoro. 2. fare intervenire: *mèt sùta 'n avucàt* = chiedere il patrocinio di un avvocato || **mét** (CA) - **mèt** (CH) **via** tr. 1. riporre; risparmiare. 2. seppellire || **mètes** (CA) - **mètes** (CH) 1. rifl. mettersi, sistemarsi: *mètes en ürdin* = mettersi in ordine, vestirsi bene. 2. intr. pron. impegnarsi: *adès me mèti* = adesso mi ci metto || **mètes** (CA) - **mètes** (CH) **dré** intr. pron. incominciare || **mètes ensém** (CA) - **mètes ensèm** (CH) intr. pron. fare società, mettersi insieme || **mètes sóta** (CA) - **mètes sùta** (CH) intr. pron. impegnarsi a fondo.

**métru** (métri) - sm. metro.

**metùda** (metùdi) - sf. 1. porzione consistente di un tutto (riferito a un lavoro), infornata: *encó n'ù fac en 'òtra metùda* = oggi ne ho fatto un altro po'. 2. battuta, serie di percosse: *te 'n du 'na metùda* = te le suono sonoramente. 3. modo di vestire.

**mèz** (1: mèza-mèzi) - 1. agg. mezzo: *mèz camp l'è a séghel*, *mèz l'è a türch* = mezzo campo è coltivato a segale, mezzo a granoturco, *gh'ò mèza idéa* = ho una mezza idea | *mèz mat* = un po' matto | *a mèz* = a metà: *fa a mèz* = dividere, ripartire a metà | *en mèz* = in mezzo | *'ndach de mèz* = rimetterci, subire danno. 2. sm. boccale da mezzo litro || dim. **mezìn** (con lo stesso significato-2).

**mezalàna** - sm. sing. tessuto di poco pregio di canapa e lana (cfr. *fustàgn*).

**mezalùna** (mezalùni) - sf. mezzaluna (attrezzo da cucina).

**mezanòc** - sf. mezzanotte.

**mèzu** (mèzi) - sm. mezzo, strumento; espediente.

**mezùra** (mezùri) - sf. mezzora || dim. **mezurèta** || dispr. **mezuràscia**.

**mì** - pron. pers. sing. 1. (con funzione di soggetto) io: *mi su mìga bun* = io non sono capace, *ànca mi* = anch'io, *endù mi* = ci vado io. 2. (con funzione di complemento indiretto, introdotto da preposizione) me: *el se la ciàpa cun mi* = se la prende con me, *fal per mi* = fallo per me. 3. (con funzione di complemento oggetto o di termine, per rafforzarli): *i me vól mi* = vogliono proprio me, *a mi 'l me piàs* = a me piace | *laghìm fa de mi* = lasciatemi fare da solo, senza aiuti | *su fò de mi* = sono fuori di me | *el sa gné de mi gné de ti* = non ha alcun sapore | *de per mi* = da solo (io).

**mìca** (mìchi) - sf. mica, forma di pane tondeggiante || dim. **michèta** (CA) - **michèta** (CH) || dim. **michìn** sm.

**mié** (CH) - sf. moglie (sin. *fèmna*).

**mìga** - avv. non, mica: *n'ù mìga vóia* = non ne ho voglia, *mìga mal!* = mica male!

**migliardàri** - sm. miliardario.

**migliàrt** - sm. miliardo.

**migliùn** - sm. milione.

**migliunàri** - sm. milionario.

**migliurà** (miigliùri, migliuràt) - tr. e intr. migliorare, diventare migliore.

**migliuramént** - sm. miglioramento | *el migliuramént de la mòrt* = il miglioramento effimero e apparente prima di spirare.

**mignùn** (CA) - sm. indumento vecchio e malandato.

**migulùn** - sm. persona goffamente imbottita di panni.

**mìla** - agg. num. card. (e sm. sing.) mille.

**milafóï** - sm. millefoglio (*Achillea millefolium* L.).

**milésun** (1: milésuna-milésuni (CA) - milésima-milésimi (CH)) - 1. agg. num. ord. (e s.) millesimo. 2. sm. data incisa su un monumeto, una lapide o un fabbricato per ricordare l'anno di costruzione.

**mìna** (mìni) - sf. 1. mina, carica esplosiva. 2. miniera | *ciùch cùme 'na mìna* = completamente ubriaco.

**minadù** - sm. minatore di galleria o di miniera.

**minént** (minénta-minénti) - agg. pericolante, instabile.

**minèstra** (minèstri) (CH) - sf. minestra | *minèstra maridàda* = minestra preparata con pasta e riso o con due tipi diversi di pastina / CA *scéna*-<sup>1</sup>2.

**minór** - sm. come *minadù*.

**minùt** (2: minùda-minùdi) (CH) - sm. e agg. vedi *menùt* (CA).

**miòt** (CA) - sm. cappello, copricapo (in senso un po' spregiativo).

**misùra** (misùri) (CH) - sf. vedi *mesùra* (CA).

**misürà** (mi misùri, misüràt) (CH) - sf. vedi *mesürà* (CA).

**móch** (móca-móchi) (CA) - agg. senza punta, spuntato (riferito soprattutto a zappa, piccone, etc.): *l'è mìga móch de léngua* = è un chiacchierone / CH *much*.

**móf** (mi móvi, müvùt) - tr. muovere || **móves** rifl. e intr. pron. | *móvet!* = spicciati!

**mógn** (móгна-mógni) (CA) - agg. grigio, scuro: *gat mógn* = gatto grigio, *cél mógn* = cielo scuro / CH *mugn*.

**móï** - sm. solo nell'espressione *mèt a móï* = mettere in ammollo, a bagno.

**móia** - sf. come *móï*.

**mòl** (1: mòli, mòla-mòli) - 1. agg. molle, tenero | *lac mòl* = siero. 2. sm. sing. mollica. 3. sm. sing. mollezza, fiacchezza: *te tiri fò mi 'l mòl* = ci penso io a toglerti da questo stato di ozioso e sfaticato || dim. **mulesin** (CH) - **mulisin** (CA).

<sup>1</sup> **móla** (móli) - sf. 1. mola dell'arrotino. 2. macina del mulino.

<sup>2</sup> **mòla** (mòli) - sf. molla.

**mólta** (mólti) (CA) - **mòlta** (mòlти) (CH) - sf. malta.

**móndul** (móndui) (CA) - sm. 1. straccio. 2. abito lungo, ampio e logoro; → persona trasandata || accr. **mondulùn** / CH *mùndul*.

**mónèch** (CA) - sm. sacrestano; → individuo misogino / CH *mùnech*.

**mónèga** (mónèghi) (CA) - sf. 1. monaca, suora. 2. scaldaletto, trabiccolo / CH *mùnega*.

Lo scaldaletto era costituito da una intelaiatura particolare di legno a forma affusolata che si poneva sotto le coperte con, in mezzo, uno scaldino o un pentolino di brace per scaldare il letto.

<sup>1)</sup> **mòrbgiu** (mòrbgia-mòrbgi) (CA) - **mòrbui** (mòrbia-mòrbi) (CH) - agg. grasso, abbondante; fecondo (riferito ad un terreno).

<sup>2)</sup> **mòrbgiu** (CA) - **mòrbui** (CH) - sm. sing. forma morbosa che può colpire le mammelle di una mucca molto lattifera.

<sup>1)</sup> **mòrt** (mi mórdi, murdùt) (CA) - **mòrt** (mi mòrdi, murdùt) (CH) - tr. mordere.

<sup>2)</sup> **mòrt** (CA) - **mòrt** (CH) - sf. morte.

<sup>3)</sup> **mòrt** (mòrta-mòrti) (CA) - **mòrt** (mòrta-mòrti) (CH) - agg. (e s.) morto, defunto: *i pòr mòrt* = i defunti | *sunà de mòrt* = suonare le campane per un funerale (p.p. di *muri*).

**mòsc** (mòscia-mòsci) (CA) - agg. moscio, depresso, avvilito / CH *musc*.

**mòsca** (mòschi) (CA) - sf. mosca | *fa via i mòschi* = allontanare le mosche: *l'è bun de fas via i mòschi* = sa farsi valere / CH *musca*.

**mòscardin** (CA) - sm. monello, birbantello / CH *muscardin*.

**mòstru** (mòstri) (CA) - 1. sm. mostro; → mascazone (spesso in senso bonario). 2. inter. certo! che diamine! / CH *mùstru*.

**mòt** (mòta-mòti) - agg. 1. calvo. 2. senza corna (riferito ad animali): *'na càura mòta* = una capra senza corna / CH *mut*<sup>2)</sup>.

**mòta** (mòti) - sf. piccola quantità di sostanze molli plasmata a forma tondeggiante: *'na mòta de bütér* = una quantità di burro (suddivisibile in panetti di vario peso), *'na mòta de néf* = una palla di neve.

**mòtu** - sf. motocicletta.

**mù** - avv. (rafforza l'imperativo) mo': *dam mu scià el martèl* = su, dammi il martello!

<sup>1)</sup> **mùc** - sm. mucchio, ammasso || dim. **mügel** || dim. **mügelin** (CH) - **mügilin** (CA) | *mügelin de 'l fréc* = pelle d'oca.

<sup>2)</sup> **mùc** - sm. mozzicone di sigaretta.

**mucàla** (mi la mùchi, mucàda) - tr. smetterla: *l'è ùra de mucàla!* = è ora di finirla!

**mùch** (mùca-muchi) (CH) - agg. vedi *móch* (CA).

**müdà** (mi mùdi, müdàt) - intr. trasferire il bestiame: *müdà 'n sù* = portare le bestie dal paese al maggengo o dal maggengo all'alpeggio, *müdà 'n giù* = riportare le bestie verso il basso.

**müdànda** (müdàndi) - sf. mutande | *en müdànda* = in mutande.

**mùfa** (mùfi) - sf. muffa.

**müfi** (mi müfisi, müfit) - intr. ammuffire - cfr. *müfit*.

**müfit** (müfida-müfidi) - agg. ammuffito; → tapino, miserello (p.p. di *müfi*).

**mùga** - sf. sing. geloni (alle mani o ai piedi).

**mùgn** (mùgna-mùgni) (CH) - agg. vedi *mógn* (CA).

**mugnulà** (mi mugnùli, mugnulàt) - intr. brontolare, mormorare, parlottare in modo monotono e incomprensibile.

**mugnulàda** (mugnulàdi) - sf. borbottio.

**muiàna** (muiàni) - sf. palude, terreno acquitrinoso.

**muianisc** (muianiscia-muianisci) - agg. paludoso, molle, acquitrinoso.

**muièta** (muièti) (CH) - sf. molle, pinze per il fuoco.

**mùl** (mùli) - sm. mulo.

<sup>1)</sup> **mulà** (mi mòli, mulàt) - tr. molare, affilare, arrotare: *mulà 'l rans* = affilare la falce.

<sup>2)</sup> **mulà** (mi mòli, mulàt) - tr. 1. allentare, lasciar libero, lasciar andare | *mulà 'n s'ciàf* = affibbiare uno schiaffo || **mulà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. lasciar cadere: *mulà giù i bràghi* = calar le brache (metaforicamente, in segno di resa) | *Signùr, mòla giù 'n cavàgn!* = Signore, fa' scendere un cesto (pieno di ogni ben di Dio).

**mùla** (mùli) - sf. mula.

**mulàda** (mulàdi) - sf. arginatura.

A Chiuro toponimo relativo alla zona nord del paese, dove fin dal XVI secolo sono stati costruiti gli argini del torrente Val Fontana per proteggere l'abitato.

**mùlc** (mi mùlgi, mulgiùt) (CH) - tr. mungere / CA *mulsc*.

<sup>1)</sup> **muléta** (CA) - **mulèta** (CH) - sm. arrotino.

Tipici gli arrotini girovaghi della Valmalenco.

<sup>2)</sup> **muléta** (muléti) (CA) - **mulèta** (mulèti) (CH) - sf. molletta, pinzetta per i panni o i capelli.

**mulgiùda** (mulgiùdi) - sf. mungitura, azione del mungere.

**mulìn** - sm. mulino.

Un tempo molto diffusi lungo il Val Fontana e la Roggia a Chiuro, si vedono ancora oggi abbandonati, diroccati e cadenti nella località detta, appunto, *ai Mulìn*.

**mulinà** (mi mulini, mulinàt) - tr. 1. macinare. 2. passare il grano col mulinello.

**muliné** - sm. mugnaio.

**mulinèl** (mulinéi) - sm. mulinello per il grano. Tipico attrezzo che serviva per ripulire il grano delle reste delle spighe dopo la battitura.

**mulisìn** (mulisina-mulisina) - agg. molle, tenero.

**mulisnà** (mi mulisni, mulisnàt) - tr. ammolire, rendere molle, ammorbidente.

**mùlsc** (mi mùlgi, mulgiùt) (CA) - tr. vedi *mulc* (CH).

**multùra** (multùri) - sf. quota da pagare al mugnaio per la macinazione del grano.

In genere era pagata in natura, trattenendo il mugnaio stesso una adeguata quantità del macinato (di solito circa il 5-6%).

**mumént** - sm. momento, istante || dim. **mumentìn** (CH) - **mumintìn** (CA).

**muménti** - solo nell'espressione *a muménti* = quasi; fra poco: *a muménti dàvi giò* = è mancato poco che cadessi | *chilò a muménti* = fra poco.

**münà** (mi müni, münàt) - intr. mugghiare, muggire.

**muncèch** (muncèca-muncèchi) (CH) - agg. sporco, non fresco di bucato, poco pulito, che ha perso freschezza.

**mùnda** (mùndi) - sf. placenta.

**mundà** (mi móni (CA) - mi mùndi (CH), mundàt) - tr. mondare, ripulire: *mundà i pra* = ripulire i prati (dalle scorie del letame), *mundà la séghel* = mondare il campo di segale (dalle erbe infestanti).

**mùndul** (mùndui) (CH) - sm. vedi *móndul* (CA).

**mùnech** (CH) - sm. vedi *mónech* (CA).

**munéda** (munédi) - sf. moneta; soldi.

**mùnega** (mùneghi) (CH) - sf. vedi *mónega* (CA).

**munegà** (mi mùneghi, munegàt) - intr. ardere senza fiamma sotto la cenere.

**muneghéta** (CA) - sf. sing. fiordaliso (Centaurea cyanus L.).

<sup>1)</sup> **mùnt** - 1. sm. monte | *'nda a munt* = annullare (una partita, un gioco, un'impresa). 2. sm. pl. maggengo.

<sup>2)</sup> **mùnt** - sm. 1. mondo 2. mondo (gioco infantile): *giügà a munt* = giocare a "mondo".

**muntàgna** (muntàgni) - sf. montagna.

**muntanèla** (muntanèli) - sf. marmotta.

**muntùn** - sm. mucchio, gran quantità.

<sup>1)</sup> **mùr** - sm. muro; parete || dim. **mùrét** (CA) - **mürèt** (CH) || dim. **müradèl**.

<sup>2)</sup> **mùr** (mùra-mùri) (CA) - agg. verde intenso: *i pra i è béi mür* = i prati sono di un bel verde intenso.

<sup>1)</sup> **mùra** (mùri) - sf. mora (frutto).

<sup>2)</sup> **mùra** - sf. sing. gioco della morra.

**müràca** (müràchi) - sf. pietraia, mucchio di sassi ai lati di un campo | (prov.) *trà i sas en di müràchi* = buttare i sassi nelle pietraie = dare a chi ha già tanto || dim. **mürachèl** sm. || accr. **müracùn** sm.

**müradù** - sm. muratore.

**murdùda** (murdùdi) - sf. morso, morsicatura: *ù ciapàt 'na murdùda d'en can* = ho subito un morso da un cane.

**murèl** (1: muréi, murèla-murèli - 2: muréi) - 1. agg. livido, bluastro. 2. sm. ematoma, lividore procurato da un colpo ricevuto.

**murì** (mi mōri, mórt (CA) - mòrt (CH)) - intr. 1. morire. 2. spegnersi: *el fōch l'è dré a murì* = il fuoco si sta spegnendo | *fa murì* = spegnere | *murìch dré a vegùgn* = spasimare per qualcuno - cfr. *mórt* (CA) - *mòrt* (CH) -<sup>3)</sup>.

**murimàni** - sf. pl. lamponi (frutto e pianta).

**murtadèla** (murtadèli) - sf. mortadella.

**murùn** - sm. gelso (frutto o, raro, pianta).

**muruné** - sm. gelso (pianta).

Un tempo, specie dal '500 alla fine dell'800, a differenza di oggi, era diffuso nella campagna e nel piano di Chiuro perché la foglia del gelso è indispensabile per i bachi da seta, di cui molte famiglie contadine facevano allevamento.

**murùs** - sm. fidanzato.

**murùsa** (murùsi) - sf. fidanzata | *'nda a murùsi* = andare in cerca di ragazze per amoreggiare.

<sup>1)</sup> **mùs** - sm. 1. muso (di animale). 2. volto, faccia (di uomo).

<sup>2)</sup> **mùs** (CH) - solo nell'espressione *l'è mus che...* = è necessario che..., è giocoforza che...: *l'è mus che te fàghet isci* = sei costretto a fare così | *mus!* = silenzio! | *mus, mus!* = espressione di sberleffo e di derisione.

**musà** (mi mùsi, musàt) - tr. e intr. mostrare le parti nascoste e invereconde del corpo; fare atti osceni.

**müsàl** (müsài) - sm. museruola per bovini.

In particolare era la museruola che si metteva ai vitelli nelle prime settimane di vita per impedire che mangiassero paglia o stame; si metteva anche alla mucca o al bue aggiogato all'aratro, specie nei fondi a coltivazione mista, per impedire che le bestie mangiassero i tralci pendenti dei filari.

**müsaróla** (müsaróli) - sf. museruola.

**müs'c** - sm. muschio.

**mùsc** (mùscia-mùsci) (CH) - agg. vedi *mósc* (CA).

**mùsca** (mùschi) (CH) - sf. vedi *mósca* (CA).

**muscardìn** (CH) - sm. vedi *moscardìn* (CA).

**musìn** - sm. moscerino.

**mustasciàda** (mustasciàdi) - sf. beffa.

**mustascìn** - sm. birbantello.

**mùstrech** - sm. sing. (e agg.) stantio: *udù de mùstrech* = cattivo odore, odore di stantio.

**mùstru** (CH) - sm. e inter. come *móstru* (CA).

<sup>1)</sup> **mùt** (mùta-mùti) - agg. (e s.) muto.

<sup>2)</sup> **mùt** (mùta-mùti) (CH) - agg. vedi *mót* (CA).

**mutif** - sm. 1. motivo, causa. 2. motivo ornamentale.

**mutùn** (CA) - solo in espressioni tipo: *oh, car mutùn!* = oh, caro! (per indicare con simpatia un individuo, specie un ragazzo).

**mutùr** - sm. motore.

# N<sub>1</sub>

**nàf** - sf. nave.

**nàia** - sf. sing. servizio militare.

**nàpula** - sf. napoletana, serie di carte dello stesso seme (nel gioco della scopa e del tressette).

**narit** - sm. muco del naso.

**naritùn** - sm. moccioso, ragazzetto sporco.

<sup>1)</sup> **nàs** - sm. naso.

<sup>2)</sup> **nàs** (mi nàsi, nasùt) - intr. nascere | *su mìga nasùt iér* = non sono nato ieri | *ghe n'è che mör, ma che nas...* = ce ne sono tanti che muoiono, ma che nascono... (scherzoso, riferito a una persona dal naso grosso, giocando sul fatto che nascere e naso in dialetto si pronunciano allo stesso modo).

**nasàda** (nasàdi) - sf. beffa.

**nàsta** - sf. odorato, acuto senso dell'olfatto.

**nàstru** (nàstri) - sm. nastro.

**Natàl** (Natài) - sm. Natale.

**natrulìna** - sf. sing. candeggina.

**natüràl** (1: natürài, natüràla-natüràli) - 1. agg. naturale. 2. inter. sì, naturalmente!

**nàula** - sf. bracciata di fieno o di strame legata alla sommità di un carico.

Doveva essere fatta con particolare perizia e veniva posta sul *campàsc*, oltre la *curdana* (cfr.), per completare il carico; ne venivano poste tre o quattro ('*na càrga cun sü tré nàuli*) e, alla fine, venivano legate strettamente con una corda alla *curdàna* stessa. Se il carico consisteva in materiale minuto, come il *fuìn* o il fieno *quartìn*, il contadino esperto metteva in

mezzo alla bracciata qualche rametto per tenerla unita e compatta.

**ne** - pron. ne, di questo, di quello, di questi, di quelli (solo se il soggetto è terza persona, altrimenti *en*) *lù i ne màngia* = egli ne mangia.

**necesàri** - sm. sing. necessario: *el me màncà el necesàri* = mi manca quello di cui ho bisogno.

**necórges** (mi me necórgi, necurgìt) (CA) - **necòrges** (mi me necòrgi, necurgìt) (CH) - intr. pron. accorgersi, rendersi conto.

**néf** - sf. sing. neve.

**negà** (mi néghi, negàt) - intr. annegare, affogare.

**negót** (CA) - 1. pron. indef. sing. niente, nulla: *gh'è negót de mangià* = non c'è niente da mangiare. 2. avv. niente, molto poco: *el me 'nterà negót de la màma* = non mi interessa affatto della mamma. 3. sm. sing. niente, poca cosa / CH *negùt*.

**negrèra** - sf. sing. tipo di vitigno (cfr. *üga*).

**négru** (négri, négra-négri) - agg. nero; scuro | *l'è négra sènsa téngela* = è grigia senza che sia tinta = è proprio una brutta situazione | *Pédru négru* = fante di picche (e, in particolare, semplice gioco di carte in cui questa carta ha valore fondamentale).

**negùgn** (negùgna) - pron. indef. sing. come *gnigùn*.

**negùt** (CH) - pron. indef. sing., avv. e sm. sing. vedi *negót* (CA) || dim. **negutìn**: *en negutìn d'òr* = un niente d'oro (scherzoso).

**negùta** (CH) - pron. indef. sing., avv. e sm. sing. come *negùt* (CH).

**nemù** (CA) - avv. come *noma* (CA).

**nèra** - inter. neh, vero, nevero: *l'è iscì, nèra?* = è così, vero?

**nérc** (CA) - **nèrc** (CH) - sm. (e agg.) l'ultimo nato di una nidiata; → persona misera, mingherlino.

**nèrf** - sm. nervo.

**nervadùra** (nervadùri) - sf. nervatura.

**nervégn** (nervégna-nervégni) - agg. nerboruto, vigoroso.

<sup>1</sup> Non sono numerose nel nostro dialetto le parole che iniziano con la "N", ma sarebbero molte di più se fossero elencate sotto questa lettera quelle voci che usualmente sono utilizzate con aferesi, specialmente verbi che spesso perdono la vocale iniziale; per esempio: *'ndà* = *andà* o *endà*, *'ncuntrà* = *encuntrà*, *'nzegà* = *enzegà*, *'nfilà* = *infilà* o *enfilà*. Queste voci sono state elencate sotto le lettere a, e, i (NdA).

**nervùs** (1: nervùsa-nervùsi) - 1. agg. nervoso. 2. sm. nervosismo: *el m'è vignìt el nervùs* = mi sono irritato.

**nèspula** (nèspuli) - sf. nespola.

**nèstula** (nèstuli) - sf. fettuccia.

**nesùn** (nesùna) (CH) - pron. indef. sing. (e agg. indef.) nessuno / CA *nisùn*.

**net** (néta-néti) (CA) - **nèt** (nèta-nèti) (CH) - agg. netto, pulito.

**netà** (mi néti (CA) - mi nèti (CH), *netàt*) - tr. pulire, ripulire || **netà sù** tr. (con lo stesso significato) || **netàs** rifl.

**neùda** (neùdi) - sf. nipote (femmina) || dim. **neudina**.

**neùt** - sm. nipote (maschio) || dim. **neudin**.

**niàda** (niàdi) (CH) - sf. vedi *gnàda* (CA).

**niàl** (niài) - sm. nido dove la gallina depone e cova le uova.

**niàsc** - sm. povero giaciglio | *fa 'l niàsc* = mettersi accovacciato, mettersi a giacere.

**niént** - pron. indef. sing. e sm. sing. e avv. come *gnént*.

**nìgul** (nìgui, nìgula-nìguli) - agg. nuvoloso.

**nìgula** (nìguli) - sf. nuvola.

**nìgulàs** (*el se nìgula, nìgulàt*) - intr. pron. annuvolarsi.

**nìlsa** (nìlsi) - sf. milza.

**ninà** (mi nini, ninàt) - tr. cullare.

**niscióla** (niscióli) - sf. nocciola.

**nisciulé** - sm. nocciolo (pianta), gruppo di noccioli.

**nisùn** (nisùna) (CA) - pron. indef. sing. (e agg. indef.) vedi *nesùn* (CH).

**nìt** - sm. come *narìt*.

**nòc** - sf. notte | *sta nòc* = questa notte | *sta sù de nòc* = vegliare.

**nóda** - sm. marchio (delle pecore). Incisione praticata sulle orecchie delle pecore, raramente delle capre, per il loro riconoscimento: una tacca, una foratura o altre incisioni fatte in vario modo; l'operazione veniva fatta quando l'agnellino aveva solo

dieci o quindici giorni. Naturalmente era il proprietario stesso che provvedeva a fare la *nóda*, con un falchetto ben affilato. I poveri agnellini belavano a non finire e macchiavano di sangue il vello delle pecore.

<sup>1)</sup> **nóf** (nóva-nóvi) - agg. nuovo || superl. **nóf nuvéntu**.

<sup>2)</sup> **nóf** - 1. agg. num. card. nove. 2. sm. sing. il numero nove. 3. sm. sing. l'anno 1909. 4. sf. pl. le ore nove (o le ventuno).

**nógia** (nógi) - sf. capra giovane || dim. **nugiàl** sm.

**nóma** (CA) - avv. soltanto, appena / CH *nùma*.

**nóra** (nóri) - sf. nuora.

**nòs** (nòsa-nòsi) - 1. agg. poss. nostro: *el nòs vin* = il vino prodotto da noi. 2. pron. poss. nostro: *l'è di nòs* = è dei nostri, è un compaesano.

**nòzi** - sf. pl. nozze.

**nuciàda** (nuciàdi) - sf. nottata.

**nudà** (mi nódi (CH) - mi nùdi (CA), *nudàt*) - intr. nuotare.

**nughéra** (nughéri) - sf. noce (pianta) || dim. **nugaról** sm.

**nùgn** - pron. pers. pl. come *nün*.

**nùma** (CH) - avv. vedi *nóma* (CA).

**nùmer** - sm. numero | *da i nùmer* = sragionare.

**numinà** (mi nòmini, *numinàt*) - tr. nominare, ricordare per nome.

**nùn** - pron. pers. pl. 1. (con funzione di soggetto) noi: *nün en va* = noi andiamo, *m'el fa nün* = lo facciamo noi. 2. (con funzione di complemento indiretto, introdotto da preposizione) noi: *el laùra cun nün* = lavora con noi. 3. (con funzione di complemento oggetto o di termine, per rafforzarli): *a nün el ghe piàs* = a noi piace, *i ghe cërca nün* = cercano proprio noi | *de per nün* = da soli (noi).

**nùs** - 1. sf. noce (frutto). 2. sm. sing. legno di noce.

**nùs'c** (nùs'cia-nùs'ci) - agg. lento, pigro, inconcludente.

**nuséta** (nuséti) - sf. nocca delle dita, parte terminale arrotondata di un osso in una articolazione.

**nustràn** (nustràna-nustràni) - agg. nostrano, casalingo; rozzo, grossolano.

**nùstrech** (nùstrega-nùstregghi) - sm. sing. (e agg.) come *mùstrech*.

**nutà** (mi nòti, nutàt) - tr. annotare, registrare: *nutà tùti i spési* = annotare tutte le spese.

**nutàr** - sm. notaio.

**nutizia** (nutizi) - sf. notizia.

**nuvánta** - agg. num. card. (e sm. sing.) novanta.

**nuvèl** (nuvéi, nuvèla-nuvèli) - agg. (e s.) novello, nuovo, giovane: *el vin nuvèl* = il vino novello.

**nuvémbri** - sm. sing. novembre.

**nuvéna** (nuvéni) - sm. novena: *la nuvéna del Bambìn* = la novena di Natale, *i sùna de nuvéna* = suonano le campane della novena di Natale.

# O

<sup>1)</sup> **öc** - sm. occhio, organo della vista; vista | *a öc* = a occhio, approssimativamente | *véch öc* = saper vedere e valutare | *anca l'öc el vól la súa part* = anche l'occhio vuole la sua parte = l'apparenza ha il suo valore | *custà la lüs di öc* = costare la luce degli occhi = costare moltissimo | *da 'n öc* = dare uno sguardo (per curare o accudire) | *pelà fò i öc* = 1. aguzzare la vista. 2. guardare con meraviglia | *pagà l' öc* = appagare la vista | *sarà giù 'n öc* = chiudere un occhio, sorvolare, fingere di non vedere | *tignì d'öc* = tener d'occhio, controllare | *tirà l'öc* = attirare lo sguardo, l'attenzione || **öc de la Madòna** sm. pl. veronica querciola (Veronica persica Poir.) || accr. **ugiùn**.

<sup>2)</sup> **öc** - sm. gemma di una pianta: *'nsidì a öc* = innestare a gemma.

**öca** (óchi) (CA) - **òca** (òchi) (CH) - sf. 1. oca | *'nda 'n òca* = dimenticarsi, essere distratti | *òca paduàna* = donna sciocca. 2. gioco popolare del passato.

**óciu** (CA) - **òciu** (CH) - inter. occhio!, attenzione!

<sup>1)</sup> **öf** - sm. uovo: *ciaer d'öf* = albume, *rus d'öf* = tuorlo, *öf sbatùt* = uovo sbattuto | *öf d'ür* = uovo sodo | *öf en camisa* = uovo in camicia | *pién cùme 'n öf* = 1. completamente pieno (di un contenitore). 2. sazio (di una persona) | *fa 'n öffö del cavàgn* = fare qualcosa di eccezionale, di non consueto | *l'à fac en öf en ciùn* = è successa una cosa del tutto anomala, straordinaria.

<sup>2)</sup> **öf** - inter. no, macchè, come non detto.

**ognantùn** (CA) - **ognintùn** (CH) pron. indef. sing. ciascuno, ognuno.

**ognitànt** - avv. di tanto in tanto, talvolta, talora.

**oh** - inter. oh! (espressione di dolore, sdegno, ma anche gioia, lieta sorpresa): *oh pòra mi!* = oh povera me!, *oh che bèl!* = oh quanto è bello!

**òla** (óli) (CA) - sf. olla | (prov.) *fàla giò 'n de l'òla* = aver paura, spaventarsi / CH *ùla*.

Contenitori in terracotta erano molto usati un tempo per la conservazione del grasso cotto di maiale, del burro cotto o dell'olio.

**òli** (CA) - **òli** (CH) - sm. olio | *i óli sant* = l'olio consacrato per l'amministrazione dei sacramenti | *el tégn giù gna i òli sant* = riferisce tutto quello che gli è stato detto, non riesce a mantenere un segreto.

**olsapigòlsa** (olsapigòlsi) (CH) - sf. come *pigòlsa*.

**òlt** (ólta-ólti) (CA) - **òlt** (òlta-òlti) (CH) - agg. alto.

**òlum** (CA) - sm. olmo (pianta e frutto, una piccola bacca nera) / CH *ùlum*.

**olumé** (CA) - sm. olmo (pianta) / CH *ulumé*.

**óm** (CA) - sm. uomo; marito: *el mè óm* = mio marito || dim. **umìn** || dim. **umèt** - cfr. *umèt* || dispr. **umàsc** / CH *um*.

**óngia** (óngi) (CA) - sf. unghia, artiglio | *mét fò i óngi* = far valere le proprie ragioni con atteggiamento prepotente e minaccioso | *métech sü i óngi* = impadronirsi con prepotenza, e magari con frode, di qualche cosa | *véch i óngi lünghi* = avere la tendenza al furto, essere cleptomane / CH *ùngia*.

**òpul** (òpui) - sm. terreno coltivato. Fertile terreno, per lo più pianeggiante, a coltivazione mista (vite e cereali) e non senza qualche pianta da frutto, come peri, peschi, fichi.

<sup>1)</sup> **òr** - 1. sm. sing. oro. 2. sm. pl. seme di denari (o quadri) nel gioco delle carte.

<sup>2)</sup> **òr** - sm. orlo, ciglio, margine: *sta fò a ör del mür* = stare sul ciglio del muro.

**òra** (òri) - sf. flatulenza gastrica, reflusso gastrico (cfr. *bröc*<sup>-2)</sup>: *trà sü 'n'òra* = scaricare aria dalla bocca | *òra vestida* = rigurgito | *tignì l'òra* = trattenere l'aria (detto di recipienti o tubazioni con una bolla d'aria che impedisce i travasi) | *'nda a l'òra* = 1. darsi al bel tempo. 2. andare in malora.

**òrbeda** (órbedi) (CA) - sf. striscia di terreno incolta e in genere poco fertile al limite di un fondo.

**òrghen** - sm. organo; → persona sfaccendata e poco attiva.

**òrlu** (òrlu) (CA) - **òrlu** (òrli) (CH) - sm. 1. orlo (riferito a vestiti, tovaglie, fazzoletti): *fa sü 'n òrlu* = cucire l'orlo. 2. orlo, sommità di un contenitore: *pién fin a l'òrlu* = colmo fino all'orlo.

**òrp** (òrba-òrbi) - agg. (e s.) orbo, cieco | *bòti de òrp* = botte a non finire.

**òrs** (CA) - sm. orso | *mal de l'òrs* = irritazione anale / CH *urs*.

Si ricorda l'usanza del 2 febbraio *l'è fò l'òrs de la tàna* per dire che la brutta stagione è ormai alle spalle (cfr. *giné*).

**òrt** (CA) - **òrt** (CH) - sm. orto: *fa sü l'òrt* = preparare l'orto | *l'è miga la stràda de l'òrt* = non è un tragitto corto e agevole.

**òs** - sm. osso (umano e animale): *rùmpes l'òs del còl* = rompersi l'osso del collo | *l'è pèl e òs* = è magrissimo | *òs de mòrt* = osso da mordere o osso di morto (gioco di parole che dà il nome a un dolce fatto con albume, zucchero e nocciole) || dim. **usegatin**.

**osbùs** - sm. ossobuco.

**òstia** (òsti) - sf. ostia.

**òsum** (CA) - **òsum** (CH) - sm. odore | *te fò senti l'òsum de la cròscia* = ti faccio sentire l'odore del bastone = te le suono di santa ragione.

**òt** - 1. agg. num. card. otto 2. sm. sing. il numero otto. 3. sm. sing. l'anno 1908. 4. sf. pl. le ore otto (o le venti) | *encó òt* = fra otto giorni.

**òtru** (1: òtri, òtra-òtri; 2: òtri) (CA) - **òtru** (1: òtri, òtra-òtri; 2: òtri) (CH) - 1. agg. indef. altro. 2. pron. indef. altro: *i òtri i fàghi cùme i vòl* = gli altri facciano come vogliono, *l'è scià l'òtru* = ecco che arriva l'altro (spregiativo), *dàmen d'òtri* = dammene (degli) altri, *dàmen di òtri* = dammene di altre persone | *ghe n'ù avùt òtru* = ne ho avuto abbastanza (oltre il normale, troppo).

# P

**pà** - sm. padre, babbo, papà.

**pàchera** (pàcheri) - sf. escavatrice.

**pacià** (mi pàci, paciàt) - intr. mangiare abbondantemente.

**paciàda** (paciàdi) - sf. scorpacciata, abbondante mangiata.

**paciaròt** - sm. 1. impasto di acqua e terra fatto dai bambini per gioco. 2. piatto di cibo molliccio.

**paciòt** - sm. fanghiglia, neve molle e schiacciata.

**paciügàda** (paciügàdi) - sf. operazione confusa, disordinata, malfatta e il suo effetto.

**padèla** (padèli) - sf. 1. padella: *padèla di brasché* = padella forata per le caldaroste || dim. **padelin** sm. 2. macchia d'unto su vestiti o tessuti.

**padelàda** (padelàdi) - sf. 1. quantità contenuta in una padella: *'na padelàda de rustit* = una padellata di *rustit*. 2. colpo inferto con una padella.

**padelént** (padelénta-padelénti) - agg. macchiato d'unto.

**padim** - sm. sing. pazienza, flemma.

**padrégn** - sm. patrigno.

**padrùn** - sm. padrone, proprietario: *laurà sùta padrùn* = lavorare alle dipendenze di terzi | *su gna padrùn de...* = non posso nemmeno...

**padrùna** (padrùni) - sf. padrona, padrona di casa.

**pàer** - sm. paio, coppia: *en pàer de còlsi* = un paio di calze.

**paerà** (CA) - inter. figuriamoci! (escalamazione di incredulità).

**paés** - sm. paese || dim. **paesin**.

**paesàn** (1: paesàna-paesàni) - 1. agg. paesano, di paese. 2. sm. compaesano.

**paesanòt** (paesanòta-paesànòti) - agg. (e s.) paesano, grossolano, rozzo.

**paéta** (paéti) (CA) - sf. 1. spigolina.

Questa specie di erba selvatica, dalle foglie a lamelle lanceolate, cresce specialmente nei pendii poco esposti al sole e veniva usata come strame.

2. pagliuzza. 3. paglietta, lana d'acciaio / CH *paièta*.

**pàga** (pàghi) - sf. paga, mercede, salario, ricompensa | *da pàga* = superare, essere migliore in un confronto.

**pagà** (mi pàghi, pagàt) - tr. 1. pagare; saldare un conto: *ù pagàt tùti i spési* = ho pagato tutte le spese | (prov.) *per pagà e murì gh'è sèmpri témp* = non è mai troppo tardi per saldare i debiti. 2. appagare.

**paghéra** (paghéri) - sf. bosco fitto di piante d'alto fusto.

**pàgn** - sm. pl. panni; indumenti.

**pagùra** (pagùri) (CH) - sf. paura, timore / CA *paiùra*.

**pagürùs** (pagürùsa-pagürùsi) (CH) - agg. pauroso, che ha paura; timido / CA *paiürùs*.

**pàia** - sf. sing. paglia.

**paiaaróí** (CA) - sm. pl. falò.

Tipica usanza, comune a molti paesi della Valtellina, che cade la prima domenica di Quaresima quando, all'imbrunire, in campagna si accendono grandi falò: *fa i paiaaróí*. La consuetudine di bruciare il carnevale vecchio, che risale a tempi antichissimi ed è forse di origine romana, è un rito propiziatorio e di purificazione. Quei grossi fuochi che si vedono da un paese all'altro, dal versante retico a quello orobico (Castionetto, Ponte, Castello dell'Acqua) devono bruciare tutti gli spiriti maligni e tutti gli insetti dannosi alle coltivazioni, per preparare la terra dei campi alla semina e al risveglio primaverile. Sono occasione di incontri gioiosi per grandi e piccoli.

**paiaisc** - sm. pagliericcio, grossolano materasso fatto con foglie di granoturco (cfr. *materàs*).

**paiéta** (paiéti) (CA) - **paièta** (paièti) (CH) - sf. come *paéta* (CA).

**paiùn** - sm. come *paiàisc*.

**pàl** (pài) - sm. palo, grosso bastone; qualsiasi legno infisso nel terreno: *pal de la vigna* = palo della vigna || accr. **palùn** - cfr. *palùn*.

**pàla** (pàli) - sf. pala, vanga, badile.

**palà sù** (mi pàli sù, palàt sù) - tr. bastonare, dare colpi con un bastone.

<sup>1)</sup> **palàda** (palàdi) - sf. 1. colpo di palo, bastonata: *ciapà a palàdi* = prendere a bastonate. 2. distanza tra il primo e l'ultimo palo di un filare della vite; somma delle *pasunàdi* (cfr.) 3. solco dell'aratro al confine del campo; ultimo solco di un campo: *'nda a cavà i palàdi* = coprire con la zappa l'ultimo solco del campo.

<sup>2)</sup> **palàda** (palàdi) - sf. palata, quantità che sta in una pala: *fa sòldi a palàdi* = far soldi a palate.

**palànca** (palànchi) - sf. soldo, moneta.

**palanchìn** - sm. piccola leva di ferro (cfr. *livera*).

**palànga** (palànghi) - sf. ringhiera, parapetto, riparo in legno o in ferro.

**palàz** - sm. palazzo.

**paléta** (paléti) (CA) - **palèta** (palèti) (CH) - sf. 1. paletta, arnese da cucina. 2. attrezzo del focolare per attizzare il fuoco e separare la cenere. 3. paletta, giocattolo per bambini.

**palféri** (CA) - **palfèri** (CH) - sm. foraterra, attrezzo per fare buchi nel terreno e specificamente quelli nei quali vengono poi conficcati i pali della vigna.

**palmùsc** - sm. palma della mano; pianta del piede.

**palpà** (mi pàlpi, palpàt) - tr. palpare, palpeggiare, toccare sensualmente con la mano || **palpà sù** tr. (con lo stesso significato).

**palpàda** (palpàdi) - sf. 1. azione del palpare. 2. serie di botte: *dàghen 'na palpàda* = dargliene una sonora battuta.

**pàlta** - sf. sing. fango, mota, fanghiglia.

**paltò** - sm. paletot, pastrano, cappotto, soprabito || dim. **palturèl**.

**palùn** - sm. palo in legno, in cemento, o traliccio in ferro che sostiene una linea elettrica: *palùn de la lüs* = palo elettrico (accr. di *pal*).

**pampalùga** (pampalùghi) - sm. individuo smidollato, impacciato, di scarsa laboriosità e iniziativa.

**pàn** - sm. pane: *pan de séghel* = pane di segale, *pan de ca* = pane fatto in casa (molto comune nel passato), *pan de mestùra* = pane fatto con farina di segale e frumento, *pan gratàt* = pane grattugiato | *pan de Spàgna* = pan di Spagna (dolce fatto con latte, farina e uova) | *bun cùme 'l pan* = individuo molto buono e generoso.

**panarisc** - sm. patereccio, infiammazione molto dolorosa sulla punta di un dito, vicino all'unghia.

**panariz** - sm. come *panarisc*.

**panàu** - sm. guardia di finanza, finanziere (più frequente al plurale).

**pancòt** - sm. pancotto || dim. **pancutìn**.

**panèl** - sm. mangime per animali da stalla (specie vitelli da latte).

**panét** (CA) - **panèt** (CH) - sm. fazzoletto: *panét del nas* = fazzoletto da naso, *panét de la tèsta*, *panét del còl* = foulard, fazzoletto colorato di seta o di lana usato come copricapo dalle donne.

**panevin** - sm. sing. acetosella (*Rumex acetosella* L.).

Erba dalle infiorescenze rossicce che ha un sapore acidulo e che nei tempi passati veniva ricercata nei prati e mangiata dai ragazzi.

**panich** - sm. sing. panico.

Cereale povero che dà piccolissimi chicchi in pannocchie rossicce; nel passato veniva usato per minestre, magari unito ad una manciata di pizzoccheri: *scèna de panich*. Ora è usato come mangime per volatili.

**panigàda** - sf. solo nell'espressione *te la dó mi la panigàda* = ora ti arrangio io.

**paniscia** (panisci) - sf. zecca, parassita sul vello delle pecore.

**panséta** (CA) - **pansèta** (CH) - sf. sing. pancetta.

**pantegàna** (pantegàni) - sf. ratto, grosso topo di fogna, che si vede per lo più in campagna presso i depositi di immondizia.

**panuèl** (panuèi) - sm. lucciola | (filastrocca) *panuèl bèl bèl végn a bas che 'l te ciàma San*

*Tumàs* = lucciola bella bella vieni in basso che ti chiama San Tommaso.

**pànula** (pànuli) - sf. efelide, lentiggine (più frequente al plurale).

**panulént** (panulénta-panulénti) - agg. lentiginoso.

**panùn** - sm. panettone valtellinese. Dolce che si preparava nei forni paesani in occasione delle feste natalizie; era un normale pane di farina di segale con uvetta, noci, fichi e castagne. Oggi qualche ditta lo produce industrialmente e lo chiama bisciola o panettone valtellinese.

<sup>1)</sup> **pàpa** (pàpi) - sm. papa, sommo pontefice.

<sup>2)</sup> **pàpa** (pàpi) - sf. pappa, cibo fatto con farine varie o semolino e acqua o, in qualche ricetta, latte; cibo dei bambini: *pàpa de fét* = pappa fatta con farina di granoturco e fette di patate, *pàpa zùca* = semplice pappetta preparata con la zucca (alimento magro, di sapore dolciastro) || dim. **papina**.

**papagòrgia** - sf. sing. pappagorgia, doppio mento.

**paparèli** - sf. pl. pasta simile agli spaghetti.

**papàver** - sm. papavero (*Papaver rhoeas* L.).

**papìn** - sm. schiaffo, sberla.

**papìna** (papìni) - sf. come *papìn*.

<sup>1)</sup> **par** - prep. per.

<sup>2)</sup> **pàr** - sm. come *pàer*.

**paracàr** - sm. paracarro.

**paradis** - sm. paradiso.

**paràscia** (paràsci) - sf. mallo delle noci.

**parasciòla** (parasciòli) - sf. cinciallegra.

**parché** - 1. avv. perché, per quale motivo (nelle interrogative dirette e indirette): *su mìga parché el fa iscì* = non so perché si comporta così. 2. sm. sing. motivo, ragione: *ù mìga capìt el parché* = non ho capito il perché. 3. cong. perché, poiché.

**paré** (mi pàri, parùt) - intr. sembrare, parere | *fa (a) paré* = fingere | *fa gna (a) paré* = far finta di non capire | *fa mìga (a) paré* = non riferire quanto ti ho detto.

**paréc** (parégia-parégi) - agg. indef. e pron. indef. parecchio.

**paregià** (mi parégi, paregiàt) - tr. pareggiare, livellare, render piano.

**parént** - sm. parente: *parént a la luntàna* = lontano parente.

**parentéla** (parentéli) - sf. parentela, rapporto di parentela; insieme di un casato.

**parér** - sm. parere, opinione, idea.

**parìgìna** (parìgini) - sf. cialda a forma di cono per il gelato.

**parlà** (mi pàrli, parlàt) - intr. 1. parlare. 2. intrattenere rapporti amorosi. 3. rivolgere la parola, intrattenere buoni rapporti || **parlàs** rifl. recip.

**parlént** (parlénta-parlénti) - agg. ciarliero.

**pàrma** (pàrmi) - sf. tarma.

**parnìs** (CA) - sf. pernice / CH *pernìs*.

**paról** (parói) - sm. paiolo: *paról de la pulénta* = paiolo della polenta || dim. **parulìn**.

**paròla** (paròli) - sf. parola | *ès de paròla* = mantenere la parola data | *ès en paròla* = aver promesso | *mancà de paròla* = mancare di parola | *mètech 'na bùna paròla* = intervenire a favore di qualcuno, raccomandare | *fa dó paròli* = fare quattro chiacchiere | *paròla tìrna 'ndré* = come non detto.

**part** - sf. 1. parte, lato: *sta de sta part* = stare da questa parte | *mèt de part* = risparmiare. 2. parte di un tutto, quota: *tüc i ciàpa la sùa part* = tutti prendono la loro parte | *a part* = eccetto, tranne.

**particulàr** (2: particulàra-particulàri) - 1. sm. particolare, peculiarità, aspetto singolare di una cosa o di un problema. 2. agg. particolare, specifico, caratteristico.

**partìda** (partìdi) - sf. partita (di calcio, a carte).

**parulàscia** (parulàsci) - sf. parolaccia.

<sup>1)</sup> **parulé** - sm. calderaio, ramaio (sin. *magnàn*). Normalmente era un artigiano girovago, spesso proveniente dalla Valmalenco, che andava di paese in paese ad aggiustare paioli e pentole.

<sup>2)</sup> **parulé** - sm. tipo di fungo non commestibile.

Ha l'aspetto di un porcino buono, ma appena si rompe assume colore violaceo.

<sup>1)</sup> **pàs** - sm. 1. passo: *'nda a fa dü pas* = andare a far due passi. 2. passaggio, passo carraio; passo, valico.

<sup>2)</sup> **pàs** - sf. pace, riconciliazione: *fa la pas* = fare pace.

<sup>3)</sup> **pàs** (pàsa-pàsi) - agg. appassito, avvizzito.

**pasà** (mi pàsi, pasàt) - 1. intr. passare, transitare, camminare su una strada: *pàsa sü!* = sali! 2. intr. essere promosso a scuola: *el mè s'cèt l'è mìga pasàt* = mio figlio è stato bocciato. 3. intr. andare oltre; maturare eccessivamente, sfiorire; passare di cottura. 4. intr. passare, trascorrere del tempo: *i agn i pàsa per tüc* = gli anni passano per tutti | *tri agn e pasa* = più di tre anni. 5. tr. trascorrere il proprio tempo: *ù pasàt 'na brüta 'nvernàda* = ho trascorso un brutto inverno | *pasàla bén* = vivere agiatamente | *pasàla lisa* = passarla liscia. 6. tr. attraversare. 7. intr. essere considerato: *pasà per stüpet* = fare la figura dello stupido || **pasàch sùra** intr. sopprassedere, minimizzare, perdonare - cfr. *pasàt*.

**pasàda** (pasàdi) - sf. controllo rapido e affrettato: *gh'ù dac 'na pasàda en prèsa e fùria* = gli ho dato una guardata veloce.

**pasadùra** (pasadùri) - sf. passatoia.

**pasalà** - sm. solo nell'espressione *dach en pasalà* = compiere un'azione affrettatamente e con leggerezza, non essere troppo precisi nell'esecuzione di un lavoro.

**pasàt** (pasàda-pasàdi) - agg. troppo maturo, quasi marcio, deteriorato (riferito al cibo) (p.p. di *pasà*).

**pàscul** (pàscuri) - sm. pascolo.

In particolare l'erba che cresce nei prati dopo l'ultimo taglio autunnale del fieno.

**pàser** - sm. passero (uccello) | *te vö léngua de pàser?* = vuoi lingua di passero? (proposto ironicamente a chi è schizzinoso a tavola).

**pasi** (mi pasisi, pasit) - intr. appassire - cfr. *pasit*.

**pasit** (pasida-pasidi) - agg. come *pas-*<sup>3)</sup> (p.p. di *pasi*).

**pasiùn** - sf. passione; vivo interesse; innamoramento; struggimento: *gh'ó 'na pasiùn per...* = sono appassionato di... || dispr. **pasiunàscia**.

**pasiunàs** (mi me pasiùni, pasiunàt) - intr. pron. appassionarsi, coltivare un hobby.

**Pàsqua** (Pàsqui) - sf. Pasqua | *cuntént cùme 'na Pàsqua* = contentissimo.

**pasquèta** (pasquéti) (CA) - **pasquèta** (pasquèti) (CH) - sf. pasquetta, Lunedì dell'Angelo.

**pàst** - sm. pasto | *el sta mìga a past* = mangia fuori dall'orario del pasto.

**pàsta** (pàsti) - sf. pasta alimentare: *pàsta cùlscia*, *pàsta cundida* = pasta condita (normalmente un tempo con grasso di maiale) || dim. **pastina**.

**pastèl** (pastéi) - sm. becchime per le galline.

**pastrùgn** - sm. cosa malfatta; → pasticcione, confusionario.

**pastrùgnà** (mi pastrùgni, pastrùgnàt) - intr. pasticciare, far pasticci, manipolare maldestramente.

**pastrùgnàda** (pastrùgnàdi) - sf. cosa malfatta, senza alcun ordine, senza un minimo di precisione.

**pastrùgnùn** - sm. pasticcione, confusionario.

**pastù** - sm. pastore.

In particolare era il responsabile dell'alpeggio, colui che regolava i pascoli, che teneva il registro del latte e stabiliva i turni di presenza in alpe dei vari proprietari del bestiame.

**pastùn** - sm. pastone, mangime.

**pastùra** (pastùri) - sf. pascolo, il luogo e l'azione: *'na bèla pastùra* = luogo comodo e con erba abbondante, *'nda a pastùra* = andare a pascolare.

**pasunàda** (pasunàdi) - sf. distanza tra palo e palo lungo i filari delle viti.

**pàta** (pàti) - sf. patta, apertura sul davanti nei pantaloni degli uomini: *butunà la pàta* = abbottonare i pantaloni.

**patàta** (patàti) (CH) - sf. patata / CA *tartiful*.

**patatràch** - sm. caduta rovinosa; dissesto, sconvolgimento; fallimento.

**patèl** (patéi) - sm. pannolino.

Di tela o felpato, serviva per avvolgere i neonati. Caratteristica usanza del passato lontano era quella di avvolgere i neonati in un *patèl* a sfondo blu con puntini bianchi, seguendo la credenza popolare che questo salvaguardasse i piccoli dai *cólp de brütùra*, cioè da forme poliomielitiche.

**Pàter** - sm. Padre Nostro (preghiera) | *di sù 'l Pàter* = recitare le preghiere.

**paterés** - sm. (e agg.) bigotto, che prega frequentemente.

**pàti** (CA) - sf. pl. fico d'India nano (*Opuntia compressa* (Salisb.) McBride).

**pati** (mi patìsi, patìt) - tr. patire, soffrire moralmente e materialmente: *patìsi 'na malincunià che...* = soffro tanto di malinconia che..., *patì 'l fréc* = soffrire il freddo, *patì 'l sùc* = soffrire la siccità (riferito alla campagna) - cfr. *patìt*.

**patìn** - sm. guiggia.

Ciascuna delle piccole appendici in pelle, flessibili, fissate ai lati degli zoccoli delle donne; all'estremità libera presentavano degli occhielli entro i quali passavano le stringhe per l'allacciatura.

**patìna** (patìni) - sf. patta, presina.

**patìt** (patìda-patìdi) - agg. patito, sofferente, provato da patimenti; magro (p.p. di *patì*).

**patùn** - sm. patta, apertura posteriore dei pantaloni.

Pezzo di tessuto che chiudevà con dei bottoni l'ampia apertura praticata sul retro dei pantaloni dei ragazzi; era facilmente slacciabile in caso di improvviso bisogno: *i bràghi del patùn*.

**patùsc** - sm. sing. strame.

Erba e foglie secche che venivano raccolte nel bosco per preparare un giaciglio alle mucche nella stalla. Tipico *patùsc* erano *el fùn e la paièta*.

**paùra** (paùri) (CA) - sf. vedi *pagùra* (CH).

**paürùs** (paürùsa-paürùsi) (CA) - agg. vedi *pagürùs* (CH).

**pavùn** - sm. pavone.

**pè** (pé) - sm. piede: *a pé biùt* = a piedi nudi | *en pè* = 1. in piedi, ritto. 2. ripido | *levà sù 'n pè* = alzarsi in piedi | *'nda a pè* = andare a piedi | *mét en pè* = intraprendere, impiantare qualche cosa | *restà a pè* = restare senza l'appoggio o l'aiuto di qualcuno, fallire | *vignì 'n pè de gnént* = non aver nessun profitto | *stà 'n pè fina a la fèra!* = stai in piedi fino alla fiera! (così ti posso vendere) (riferito alle bestie, e scherzosamente anche alle persone un po' malandate, con allusione alla tradizionale fiera di Sant'Andrea, in occasione della quale i contadini vendevano spesso qualche capo di bestiame) | *a andàch sù cùì pé* = andandoci sopra coi piedi = al massimo (detto quando si valuta una misura, una quantità, un prezzo, citandone il valore estremo).

<sup>1)</sup> **péc** - sm. sing. mammelle delle mucche, delle pecore e delle capre.

<sup>2)</sup> **péc** - avv. (e agg. e sm.) peggio.

**pecà** - sm. peccato: *pecà murtàl* = peccato mortale | *brüt cùme 'l pecà* = bruttissimo.

**pécen** - sm. pettine || dim. **pecenìn** (CH) - **pecinìn** (CA).

**pécena** (péceni) - sf. pettine a denti larghi per la prima pettinatura di capelli arruffati e scarmigliati (sin. *scàbria*).

**pecenà** (mi pecéni, pecenàt) - tr. pettinare | *van en Prùsia a pecenà i àsen!* = vai in Prussia a pettinare gli asini! = vai al diavolo! (risposta canzonatoria a proposte, opinioni o argomentazioni assurde o poco realistiche) || **pecenàs** rifl.

**pecenàda** (pecenàdi) - sf. pettinata | *ciapà 'na pecenàda* = subire una batosta o una sgridata.

**pecenadùra** (pecenadùri) - sf. pettinatura, acconciatura, modo di pettinarsi.

**pechinu** - sm. solo nell'espressione *'nda a pechinu* = andare in malora.

**pecià** (mi péci, peciàt) - intr. scocciare, infastidire, molestare: *oh, se 'l pecià!* = oh, come stufa!

**peciùn** - sm. individuo grasso e grosso, dai movimenti lenti.

**peciùna** (peciùni) - sf. donna prosperosa, grassa, impacciata nei movimenti.

**pedàda** (pedàdi) - sf. orma, traccia del piede sul terreno: *gh'èra giò i pedàdi 'n ghe 'l pòz* = c'erano le orme dei piedi nel fango, *gh'èra giù i pedàdi 'n de la néf* = c'erano i segni dei piedi nella neve.

**pedàgn** - sm. gonna, sottana || dim. **pedagnin**.

**pedàna** (pedàni) - sf. come *pedàda*.

**pedria** - sf. pevera, grosso imbuto che si pone sopra la botte nei lavori di travaso | *el béf cùme 'na pedria* = beve smoderatamente.

**pedriól** (pedriói) - sm. imbuto.

**pedüf** - sm. pantofola.

Si tratta di calzature da riposo, da portare in casa, con la suola fatta di panni sovrapposti e con la tomaia per lo più di velluto; *i pedüf* venivano fatti dalle contadine, tra cui particolarmente esperte erano quelle della Valmalenco.

**pégiu** - avv. (e agg. e sm.) come *péc*-<sup>2)</sup>.

**pégn** - sm. pegno.

**pégura** (péguri) (CH) - sf. pecora / CA *péura*.

**peguré** (CH) - sm. pecoraio, pastore di pecore / CA *peuré*.

<sup>1)</sup> **pèl** (péi) - sm. pelo, pelame | *pèl del rat* = peluria finissima | *véch pèl sül stùmech* = aver pelo sullo stomaco = aver coraggio, intraprendenza negli affari, magari anche in forma illecita e senza eccessivi scrupoli || dim. **pèlin** || dim. **pèlùch**.

<sup>2)</sup> **pèl** (pèi) - sf. pelle; buccia; → individuo senza scrupoli, poco di buono | *fan 'na pèl* = 1. fare il massimo sforzo per uscire da una situazione difficile. 2. appagare un desiderio | *'na pèl de grignadi* = un sacco di risate | *fa la pèl* = uccidere | *lasàch la pèl* = perdere la vita, morire | *ès fò de la pèl* = essere molto adirato || dispr. **pelàscia** || dim. **pelesina** (CH) - **pilisina** (CA) - cfr. *pelesina* (CH).

**pelà** (mi péli, pelàt) - tr. 1. pelare, sbucciare: *pelà i patàti* = pelare le patate. 2. raccogliere i frutti da una pianta: *pelà i pum*, *i sarési* = raccogliere le mele, le ciliegie. 3. scotennare una bestia da macello, levare il pelo o la pelle | *pelà a bàga* = 1. scotennare un animaletto (coniglio, lepre, gatto) badando che la pelle sia tolta tutta intera. 2. defraudare o derubare completamente qualcuno || **pelà fò** tr. ottenere

qualcosa da qualcuno contro la sua volontà: *gh'ù pelàt fò la ca* = sono riuscito ad impossessarmi della sua casa - cfr. *pelàt*.

**pelàda** (pelàdi) - sf. 1. l'azione del pelare. 2. testa completamente calva.

**peladùra** (peladùri) - sf. buccia levata da un frutto o da una patata (più frequente al plurale): *i peladùri di tartifui i gh'ia da al ciùn* = la pelle delle patate viene data al maiale.

**pelàgra** - sf. sing. pellagra (malattia da malnutrizione).

**pelànda** (pelàndi) - sf. donna di facili costumi.

**pelandràna** (pelandràni) - sf. palandrana, giaccone piuttosto lungo.

**pelandrùn** - sm. uomo sfaccendato, vagabondo, donnaiolo.

**pelaróla** (pelaróli) - sf. pertica con piccolo cesto.

Piccolo contenitore, fatto come un cestino di vimini, fissato all'estremità di una pertica, per cogliere i frutti dei rami più lontani.

**pelàt** (pelàda-pelàdi) - agg. (e sm.) 1. calvo. 2. spoglio, brullo, roccioso (p.p. di *pelà*).

**pelesina** (pelesini) (CH) - sf. pellicina, sottile membrana, pellicola: *la pelesina di castégni* = la sansa (dim. di *pèl*) / CA *pilisina*.

**pelòrsc** (CA) - **pelòrsc** (CH) - sm. robusto e rustico telo, pezzotto.

Grezzo tappeto di canapa che era tessuto in Arigna. Serviva per tanti usi nelle attività rurali: si metteva sul mucchio di fieno per ripararlo dalla pioggia, si poneva sulla schiena della mucca malata, si stendeva in terra nel campo per battervi sopra il grano saraceno, veniva usato come lenzuolo o coperta nei poveri giacigli delle baite sui monti.

**peltréra** (peltréri) - sf. credenza.

Tipica scansia delle cucine del passato; nei vani a giorno si mettevano le stoviglie (in evidenza i *ciapèi* di legno), sotto l'ultimo ripiano erano appesi secchi e pentole.

**pèlu** - sm. solo nell'espressione *per en pèlu* = per un pelo.

**pelùs** (pelùsa-pelùsi) - agg. peloso.

**pelùsc** - sm. pl. piccoli peli, lanugine (che si trova qua e là in casa, specialmente sotto i letti) (cfr. *làna*).

**pén** - agg. solo nell'espressione *lac pén* = latticello, liquido che rimane in fondo alla zangola quando si fa il burro.

<sup>1)</sup> **péna** (péni) - sf. pena, sofferenza, dolore | *fa péna* = fare compassione.

<sup>2)</sup> **péna** (péni) (CA) - **pèna** (pèni) (CH) - sf. penna per scrivere.

Fino agli anni '60, prima della biro, era costituita da una cannuccia nella quale si infilava il pennino da intingere nell'inchiostro.

**penàgia** (penàgi) (CH) - **penàia** (penài) (CA) - sf. zangola a stantuffo.

Contentore cilindrico fatto a doghe che serviva per fare il burro; in esso veniva sbattuta la panna con un palo alzato e abbassato con regolarità a mo' di stantuffo; la panna condensava diventando burro.

**pénc** (mi péngi, pengiüt) (CH) - intr. prendere colore (riferito a cose e persone): *l'ùga la pénc* = l'uva si colora, è prossima a maturazione / CA *péncsc*.

**penciaról** (penciarói) (CH) - sm. acino, chicco d'uva non del tutto maturo / CA *pinciaról*.

**pendif** (pendiva-pendivi) - agg. erto, ripido, in pendenza.

**penèl** (penéi) - sm. pennello.

**penìn** (CH) - sm. pennino / CA *pinìn*.

**péns** - sf. pince, cucitura atta a restringere un abito in larghezza.

**pensà** (mi pénsi, pensàt) - intr. e tr. pensare, riflettere, meditare | *pensà mal* = essere in ansia per qualcosa o per qualcuno || **pensàch sù** intr. rifletterci.

**péncsc** (mi péncsci, pensciüt) (CA) - intr. vedi *pénc* (CH).

**pensé** - sm. 1. pensiero; opinione, parere | *maià fö el pensé* = intuire il pensiero altrui. 2. preoccupazione, cruccio.

**pént** (mi péndi, pendüt) - intr. pendere, essere inclinato.

**Pentecòsti** - sf. Pentecoste.

**pentis** (mi me pentisi, pentit) - intr. pron. pentirsi, provare rincrescimento - cfr. *pentit*.

**pentit** (pentida-pentidi) - agg. pentito, rammaricato | *mangià el pan pentit* = pentirsi amaramente (p.p. di *pentis*).

**pepiàt** - sm. individuo dai piedi piatti; → individuo impacciato, tardo, poco avveduto.

**per** - prep. come *par*.

**perché** - avv. e sm. sing. e cong. come *parché*.

**perdùn** - sm. sing. perdono.

**perdunà** (mi perdùni, perdunàt) - tr. perdonare, accordare comprensione e perdono (sin. *pasàch sùra*).

**perdunànsa** (perdunànsi) - sf. perdono, scusa | *'nda a tò la perdunànsa* = andare in chiesa a fare una visita.

**pèrfit** (pèrfida-pèrfidi) - agg. perfido.

**pericul** (pericui) - sm. pericolo.

**perit** (CH) - sm. perito, geometra / CA *pirit*.

**perlina** (perlini) - sf. perlina, tavoletta di legno per rivestimento.

**pernis** (CH) - sf. vedi *parnis* (CA).

**pérs** (pérsa) (CA) - **pèrs** (pèrsa) (CH) - agg. rimbambito (p.p. di *pèrt* (CA) - *pèrt* (CH)).

**pèrsech** (CA) - **pèrsech** (CH) - sm. pesca (frutto).

**perseghé** - sm. pesco.

**persùt** (CH) - sm. come *prusciüt*.

**pért** (mi pérdi, perdüt/pérs) (CA) - **pèrt** (mi pérdi, perdüt/pèrs) (CH) - 1. tr. perdere: *ù pérs 'na ciàf* = ho perso una chiave | *l'è méi pèrdel che truvàl* = è meglio perderlo che trovarlo | *pèrt el fèr e pö a la càza* = perdere tutto | *lagà pèrt* = lasciar perdere, non badare. 2. intr. perdere in vigoria fisica o capacità mentali: *l'à pérs: i agn i pàsa a per lü* = è svanito: gli anni passano anche per lui. 3. intr. lasciare uscire un liquido: *stu túbu el pèrt* = questo tubo perde || **pérdech** (CA) - **pèrdech** (CH) intr. rimetterci, subire un danno || **pèrdes** (CA) - **pèrdes** (CH) intr. pron. perdersi, smarrirsi, non ritrovare la via: *pèrdes en méz al bósch* = perdersi in mezzo al bosco || **pèrdes via** (CA) - **pèrdes via**

(CH) intr. pron. 1. distrarsi. 2. perdere i sensi, svenire - cfr. *pérs* (CA) - *pèrs* (CH).

**pértega** (pérteghi) (CA) - **pèrtega** (pèrteghi) (CH) - sf. 1. pertica.

Bastone lungo e sottile usato specialmente per abbacchiare le noci (raramente nei nostri paesi si abbacchiavano le castagne).

2. pertica (misura locale di superficie).

Nel nostro comune equivale esattamente a 688,08 m<sup>2</sup>, divisa in 24 tavole di 28,67 m<sup>2</sup> ciascuna; la tavola a sua volta è divisa in 12 piedi di 2,389 m<sup>2</sup> ciascuno. In altri paesi valtellinesi le corrispondenti misure in metri quadrati erano leggermente diverse.

**pertegùn** - sm. spilungone, individuo alto e snello.

<sup>1)</sup> **pés** - sm. 1. peso, contrappeso delle bilance. 2. unità di misura della massa.

Corrispondente a poco meno di 8 kg, era diviso in dieci *liri*, ciascuna di quattro *quàrti*.

<sup>2)</sup> **pés** (CA) - **pès** (CH) - sm. pesce.

**pésa** (pési) - sm. pesa, pesa pubblica | *de bùna pésa* = in sovrappiù.

**pesà** (mi pési, pesàt) - 1. tr. pesare, stabilire il peso con la bilancia: *el butegàr el pésa la ròba che 'l vént* = il bottegaio pesa la merce che vende. 2. intr. pesare; gravare sulle spalle, esser di peso fisicamente e moralmente: *el gérlu el pésa* = la gerla pesa, *stu s'cèt el me pésa* = questo figlio mi dà preoccupazioni.

**pésc** - 1. sm. abete rosso || dim. **pesciatùn**. 2. sm. sing. legno di abete.

**pésca** - sf. sing. pesca: *càna de péscà* = canna da pesca.

**pescà** (mi pésci, pescàt) - tr. pescare: *ù pescàt dó tróti* = ho pescato due trote, *'nda a pescà* = andare a pescare.

**pescadù** - sm. pescatore.

**pescià sù** (mi pésci sù, pesciàt sù) - tr. dare calci, scalciare.

**pesciàda** (pesciàdi) - sf. pedata, calcio || accr. **pesciadùn** sm.

**pesét** (CA) - **pesèt** (CH) - sm. tralcio con grappoli.

Insieme di alcuni grappoli d'uva - ben scelti durante la vendemmia, ancora attaccati ad un

pezzetto di tralcio - che veniva appeso nelle povere camerette antiche per avere un po' d'uva per alcune settimane dopo la vendemmia: *fa sù 'l pesét*.

**pést** (pèsta-pèsti) (CA) - **pèst** (pèsta-pèsti) (CH) - agg. pesto, battuto | *castégni pésti* = castagne secche, ripulite dal guscio e dalla sansa.

**pestà** (mi pésti) (CA) - mi pèsti (CH), pestàt) - tr. pestare; calpestare; macinare, frantumare: *pestà la sal* = pestare il sale per farlo fino, *pestà i tartifui per fa i rustit* = schiacciare le patate per fare i *rustit* | *pestà i pé* = pestare i piedi (in segno di rifiuto, di capriccio, di ribellione) | *encó el pèsta* = oggi il sole non dà tregua.

**pestaquàc** (CA) - **pestaquàc** (CH) - sm. persona tozza, tarchiata.

**pestasàl** (CA) - **pestasàl** (CH) - sm. pestello per il sale; → individuo tozzo, basso e grosso.

**pestèl** (pestéi) - sm. pestello.

**pestùn** - sm. fiasco rivestito di vimini con manico; → individuo tarchiato, basso e grasso.

**pèt** (CH) - sm. peto, scoreggia | *quèla li la sa tuc i pèt* = quella è una pettegola | *pèt de lüf* = vescia (fungo) / CA *strugiùn*.

**petaföga** - sf. sing. smania, impazienza, fretta di fare qualcosa: *fat miga ciapà de la petaföga* = non farti prendere dalla frenesia.

**petàsc** - sm. stomaco degli animali | *fa 'nda 'l petàsc* = parlare a lungo e in modo insistente.

**petcòrf** (CA) - sm. sedano dei prati (Heracleum sphondylium L.) / CH *zanfadùls*.

**petégia** (petégi) - sf. petecchia, eruzione cutanea puntiforme.

**peti** (mi petisi, petit) (CH) - intr. scoreggiare / CA *strugiùn*.

**petròli** - sm. petrolio.

**pètula** (pètuli) - sf. grumo di sterco attaccato alla lana delle pecore o alle natiche delle mucche (sin. *còtula*) | *só 'n gh' i màli pètuli* = sono nei guai seri.

**péura** (péuri) (CA) - sf. vedi *pégura* (CH).

**peuré** (CA) - sm. vedi *peguré* (CH).

**péver** - sm. pepe || **péver munt** sm. azalea alpina (*Loiseleuria procumbens* (L.) Desv.).

**peverùn** - sm. peperone.

**pèz** - sm. sing. pezzo, intervallo di tempo: *l'è 'n pèz che te spèci* = ti aspetto da molto tempo.

**péza** (pézi) (CA) - **pèza** (pèzi) (CH) - sf. 1. pezza; toppa, pezzo di panno usato per rabberciare vestiti o altro | *pèza de pé* = pezza da piedi, nullità | *métech 'na péza* = metterci una pezza = rimediare in qualche modo ad una situazione difficile e scabrosa || dim. **pezina**. 2. appezzamento.

Porzione di terreno di proprietà privata ad alta quota, dove i montanari andavano a tagliare il fieno selvatico: *'na pèza sù 'n Taóla* (un appezzamento in *Taóla* sul monte Dalico). In tempi remoti, si chiamava *pèza* qualsiasi appezzamento di terreno nei dintorni del paese e nel fondovalle.

**pezà** (mi pèzi, pezàt) - tr. metter pezze, rappezzare, rattoppare, aggiustare scarpe o vestiti || **pezà sù** tr. (con lo stesso significato) - cfr. *pezàt*.

**pezàt** (pezàda-pezádi) - agg. 1. tutto rattoppato. 2. pezzato (del mantello degli animali): *'na vàca pezàda* = una mucca pezzata (p.p. di *pezà*).

**pezòt** - sm. pezzotto (cfr. *pelòrsc*).  
Tipico tappeto tessuto in Val d'Arigna, lavorato con ritagli di stoffa di ogni genere e ornato di disegni vari a tinte per lo più vivaci.

**pià** (mi pìi, piàt) - tr. accendere: *pià 'l föch* = accendere il fuoco, *pià la lüs!* = accendi la luce!

**piacà** (mi piàchi, piacàt) (CH) - tr. vedi *ciacà* (CA).

**piacaróla** (CH) - sf. sing. vedi *ciacaróla* (CA).

**piàch** (CH) - vedi *ciàch* (CA).

**piacugnàdi** - sf. pl. azioni tenute nascoste.

**piàga** (piàghi) - sf. piaga; → persona che si lamenta per un nonnulla.

**piàn** (1: piàna-piàni) - 1. agg. piano. 2. avv. piano, senza fretta | *a piàn* = piano. 3. (CH) sm. pianura, fondovalle / CA *ciàn*.

In particolare *el Piàn de Ciùr* (o semplicemente *Piàn* per antonomasia) è il fondovalle a sud e a est dell'abitato di Chiuro.

**piànc** (mi piàngi, piangiùt) (CH) - intr. vedi *ciànc* (CA).

**piànèla** (piànèli) - sf. piastrella.

**piangìna** - sm. piagnucolone.

**piangiùda** (piangiùdi) (CH) - sf. vedi *ciangiùda* (CA).

**piànta** (piànti) (CH) - sf. vedi *ciànta* (CA).

**piantà** (mi piànti, piantàt) - tr. 1. (CH) vedi *ciantà* (CA). 2. lasciare (il fidanzato), interrompere una relazione sentimentale - cfr. *piantàt*.

**piantàna** (piantàni) - sf. montante, palo di sostegno nelle impalcature.

**piantàt** (piantàda-piantàdi) - agg. ben piantato, robusto (riferito a persona) (p.p. di *piantà*).

**piantìna** (piantìni) (CH) - sf. vedi *ciantìna* (CA).

**piantùn** - sm. piantone, guardiano, persona addetta alla sorveglianza.

<sup>1)</sup> **piasé** (mi piàsi, piàsùt) (CH) - intr. vedi *ciasé* (CA).

<sup>2)</sup> **piasé** - sm. piacere, favore.

<sup>1)</sup> **piàt** (piàta-piàti) (CH) - agg. vedi *ciàt* (CA).

<sup>2)</sup> **piàt** - sm. piatto, stoviglia da tavola: *piàt funt* = piatto fondo, fondina || dim. **piatìn**.

**piàta** (piàti) (CH) - sf. vedi *ciàta* (CA).

**piàtul** (piàtui) - sm. piagnucolone.

**piàtula** (piàtuli) - sf. piattone (insetto parassita); → individuo noioso che si lamenta per nulla.

**piàza** (piàzi) - sf. 1. piazza (solo quella principale del paese). 2. piazza, misura del letto: *en léc de dó piàzi* = un letto a due piazze.

**piazàl** (piazài) - sm. piazzale.

**pìca** (pìchi) - sf. giravolta, piroetta: *fa i pìchi* = fare piroette, *el mùl el fa i pìchi* = il mulo fa le giravolte (si stira per distendere i muscoli una volta staccato dal carro) | *'nda a pìca* = cadere rovinosamente procurandosi lesioni (riferito a

persone o animali): *'na vâca l'è 'ndàcia a pìca* = una mucca è morta in seguito a caduta.

**picà** (mi pichi, picàt) - 1. tr. picchiare, dar botte, percuotere; sbattere. 2. intr. bussare. 3. intr. martellare, riferito a dolore: *el dénc el pica* = il dente mi tormenta || **picà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. 1. abbattere, far cadere: *picà giù 'n mür* = demolire un muro. 2. sbattere (dall'alto verso il basso): *picà giù en ginóc* = sbucciarsi un ginocchio || **picà int** tr. 1. introdurre, conficcare: *picà int en ciò* = piantare un chiodo. 2. sbattere contro (più usato in senso figurato): *te picheré int la cràpa!* = andrai a sbattere contro questo scoglio! || **picà sù** tr. sbattere (dal basso verso l'alto): *ù picàt sù la cràpa en de 'n ram* = ho battuto la testa su un ramo.

**picaburèla** (picaburèli) (CH) - sf. come *pìca*.

**picaprèda** - sm. scalpellino, spaccapietre.

**picèt** (picèta-picèti) - agg. trascurato, trasandato; meschino.

<sup>1)</sup> **pìch** - 1. sm. piccone (sin. *zapùn*) | *laurà de pich e pàla* = fare pesanti lavori manuali. 2. sf. pl. seme di picche nel gioco delle carte.

<sup>2)</sup> **pìch** - sm. picco, cocuzzolo; dirupo.

**pichèt** (CA) - **pichèt** (CH) sm. 1. appiglio, piolo, cavicchio. 2. picciolo, gambo di un frutto.

**piciu** - sm. sing. pene, membro virile; → uomo inetto | *vegnì piciu* = annoiarsi a morte.

**picul** (picui) - sm. 1. piolo di una scala. 2. sostegno dello sgabello per la mungitura (cfr. *scagn*).

**pidrisin** (CA) - sm. sing. prezzemolo / CH *predesén*.

**piéga** (piéghi) (CH) - sf. vedi *ciéga* (CA).

**piegà** (mi piéghi, piegàt) (CH) - tr. vedi *ciégà* (CA).

**pién** (piéna-piéni) (CH) - agg. vedi *cién* (CA).

**piéna** (piéni) (CH) - sf. vedi *ciéna* (CA).

**pìgna** (pìgni) - sf. stufa; cucina economica.

**pignàta** (pignàti) - sf. pignatta, pentola || dim. **pignatin** sm.

**pignatàda** (pignatàdi) - sf. pentolata, il contenuto di una pentola: *'na pignatàda de ferùdi* = una pentolata di castagne bollite.

**pignòla** - sf. sing. pignola valtellinese (vitigno - cfr. *ùga*).

**pigòlsa** (pigòlsi) (CA) - **pigòlsa** (pigòlsi) (CH) - sf. altalena.

È il tipo di altalena a bilico costituita da un'asse alle cui estremità siedono due bambini, che alternativamente salgono e scendono spinti dal loro stesso peso.

**pigrìgia** (CH) - sf. sing. pigrizia / CA *prighìgia*.

**pigriziùs** (pigriziùsa-pigriziùsi) - agg. pigro, indolente, sfaticato.

<sup>1)</sup> **pìla** (pìli) - sf. mucchio, catasta; grande quantitativo: *'na pìla de légna* = una catasta di legna.

<sup>2)</sup> **pìla** (pìli) - sf. macchina per pilare l'orzo o le castagne.

**pilàstru** (pilàstri) - sm. pilastro, sostegno in muratura o in calcestruzzo.

**pilisina** (pilisini) (CA) - sf. vedi *pelesina* (CH).

**pìlula** (pìluli) - sf. pillola, compressa medicinale.

**pinciaról** (pinciarói) (CA) - sm. vedi *penciaról* (CH).

**pinciaròs** - sm. pettirosso.

**pinìn** (CA) - sm. vedi *penìn* (CH).

**pìnta** (pìnti) - sf. boccale.

Fatto di legno, della capacità di circa due litri, era in uso nelle vecchie osterie.

**pìnula** (pìnuli) - sf. come *pìlula*.

**pióc** (CH) - sm. vedi *cióc* (CA).

**pióda** (piódi) (CH) - sf. vedi *cióda* (CA).

**pióf** (el pióf, piuvùt) (CH) - intr. vedi *cióf* (CA).

**pìp** (pìpa-pìpi) - agg. instabile, delicato, di salute incerta.

<sup>1)</sup> **pìpa** - sf. solo nell'espressione *ès en pìpa* = essere in bilico, in precario equilibrio.

<sup>2)</sup> **pìpa** (pìpi) - sf. pipa.

**pipà** (mi pìpi, pipàt) - intr. fumare.

**pipéra** (pipéri) - sf. bambinaia.

**pìpi** - sf. sing. orina (linguaggio infantile).

**pipìna** (pipìni) - sf. gallina (linguaggio infantile).

**pìr** - sm. pera.

**piré** - sm. pero.

**pirìt** (CA) - sm. vedi *perìt* (CH)

**pìrla** - sm. individuo ingenuo, stupidotto.

**pìrlà** (mi pìrli, pìrlàt) - tr. girare, far girare, rivoltare || **pìrlàs** intr. pron.: *se pō gna pìrlàs* = non c'è spazio per muoversi.

**pìrlét** (CA) - **pìrlèt** (CH) - sm. 1. trottola. 2. capriola.

**pìrlìn** - sm. come *pìrlèt*-1.

**pirpisó** - sm. bacca del biancospino.

**pìsa** (CH) - sf. sing. orina | *sculdàs la pìsa* = prendersela per qualcosa (senza che ne valga la pena) | *còlda cume pìsa* = tiepida (di bevanda che dovrebbe essere fresca) / CA *piscia*.

**pisà** (mi pìsi, pìsàt) (CH) - intr. urinare | *pàrla quant che 'l pìsa i galìni!* = taci! | *véch el nas ch'el pìsa en bùca* = avere il naso molto ricurvo verso la bocca (tipico dei vecchi senza denti superiori) | *pisàs adòs di grìgni* = sbellicarsi dalle risa / CA *piscia*.

**pìscen** (1: pìscena-pìsceni) - 1. agg. piccolo. 2. sm. bambino, infante || dim. **pìscinìn**.

**pìscena** (pìsceni) - sf. bambina.

**pìscia** (CA) - sf. sing. vedi *pìsa* (CH).

**pìscià** (mi pìsci, pìsciàt) (CA) - intr. vedi *pìsa* (CH).

**pìscialéc** - sm. piscialletto, bambinetto.

**pìsciaròta** (pìsciaròti) - sf. rivolo d'acqua incanalato.

Con un canaletto di legno o di lamiera l'acqua di un ruscello o di un piccolo torrente viene portata a cadere sopra una fontana, un abbeveratoio, per attingere comodamente con un secchio.

**pìscina** (pìscini) - sf. colaticcio di stalla.

**pìscinèla** - sm. 1. uomo di piccola statura. 2. piccolo, bambino.

**pisciòt** - sm. traversa per il letto.

Grossa tela collocata (anche ripiegata a più strati) nelle culle e nei letti dei bambini sopra il materasso, per proteggerlo da eventuali danni dovuti ad incontinenza.

**pismà** (mi pìsmi, pismàt) - intr. curiosare, osservare con fare sornione; avere intenzioni mal celate.

**pisucà** (mi pìsòchi, pisucàt) - intr. dormicchiare, sonnacchiare.

**pìsul** (pìsui) - sm. pisolino, sonnellino || dim. **pìsulìn**.

**pìt** - sm. sing. piccola quantità, poco: *en pìt de pan* = un po' di pane | *a pìt a pìt* = a poco a poco || dim. **pìtìn** || dim. **pìtinìn**.

**pìta** - sf. sing. raro per *pìt*.

**pìtim** (pìtima-pìtimi) - agg. meticoloso, scrupoloso, pedante.

**pìtòch** (2: pìtòca-pìtòchi) - 1. sm. povero tapino, miserello, chi vive di elemosina. 2. agg. avaro, gretto.

**pìtùr** - sm. 1. imbianchino. 2. pittore.

**pìtùra** (pìtùri) - sf. 1. pittura, affresco, opera pittorica. 2. preparato per imbiancare, vernice, smalto, tempera.

**pìtùrént** (pìtùrénta-pìtùrénti) - agg. 1. variopinto, pieno di colori. 2. truccato pesantemente (riferito soprattutto alle donne).

**pìù** (CH) - avv. come *pü*.

**piugiàt** (CH) - sm. (e agg.) vedi *ciugiàt* (CA).

**piùma** (piùmi) (CH) - sf. vedi *ciùma* (CA).

**piumbà** (mi piùmbi, piumbàt) - 1. tr. piombare, sigillare, chiudere ermeticamente. 2. intr. controllare col filo a piombo la verticalità di un muro || **piumbà giò** (CA) - **giù** (CH) intr. cadere pesantemente: *l'è piumbàt giò cùme 'n salàm* = è cascato come un salame || **piumbà scià** intr. giungere improvvisamente.

**piumbìn** - sm. 1. piombino, piccola zavorra per le lenze. 2. sigillo.

**piùmp** - sm. sing. 1. piombo. 2. filo a piombo usato dal muratore | *a piùmp* = in linea perfettamente verticale.

**piuvisnà** (el piuvisna, piuvisnà) (CH) - intr. vedi *ciuisnà* (CA).

**piuvùda** (piuvùdi) (CH) - sf. vedi *ciuvùda* (CA).

**piva** (pivi) - sm. piva, zampogna | *che piva!* = che noia!

**pivida** (pividi) - sf. pipita, malattia che colpisce le galline e i polli e le costringe a bere continuamente.

<sup>1)</sup> **piviùn** - sm. struttura di tetto a padiglione, a quattro spioventi.

<sup>2)</sup> **piviùn** - sm. piccione.

<sup>1)</sup> **piz** - sm. 1. pizzo, merletto. 2. cima, pinnacolo di un monte.

<sup>2)</sup> **piz** (piza-pizi) - agg. acceso; → brillo, alticcio.

**pizà** (mi pizi, pizà) - tr. accendere: *pizà 'na sigarèta* = accendere una sigaretta.

**pizaöc** - sm. libellula degli stagni.

**pizech** - sm. 1. pizzico, piccola quantità. 2. pizzicotto; puntura di insetto: *ù ciapàt en pizech de 'na vèspa* = sono stato punto da una vespa.

**pizét** (CA) - **pizèt** (CH) - sm. pizzetto, barbetta (come quella delle capre).

**pizigà** (mi pizighi, pizigà) - 1. tr. pizzicare, pungere. 2. intr. prudere.

**pizigàda** (pizigàdi) - sf. come *pizech-2*.

**pizighént** (pizighénta-pizighénti) - agg. piccante; → mordace.

**pizighìn** - sm. persona noiosa e cavillosa.

**pizòcher** - sm. pizzocchero (più frequente al plurale); → individuo stupido, stupidotto. I *pizòcher*, ormai molto noti, sono tagliatelle casalinghe valtelinesi, fatte con farina di grano saraceno e condite con abbondanza di burro, formaggio molle e verdure, specialmente verze, patate, bietole.

**plafùn** - sm. plafone, soffitto, controsoffitto. Per lo più, nelle case antiche, era composto da fitte stecche di legno chiodate alle travi dei solai e successivamente rivestite di intonaco.

**plich** - sm. plico.

**plòch** - sm. sasso, pietra, macigno.

**plucàda** (plucàdi) - sf. sassata: *te dó 'na plucàda* = ti tiro una sassata.

<sup>1)</sup> **pö** - avv. 1. poi, dopo. 2. (con un verbo, ne attenua il significato): *decìt pö ti* = decidi tu, decidi pure tu.

<sup>2)</sup> **pó** (CA) - sm. poco, piccola quantità: *en pó de pan*: un po' di pane | *en pó* = un poco: *l'è 'n pó cùrta* = è un po' corta / CH *pu*.

**póch** (1, 2: póca-póchi) (CA) - 1. agg. indef. sing. poco: *ù póca vòia de mangià* = ho poca voglia di mangiare. 2. pron. indef. sing. poco: *ghe n'ù póca* = ne ho poca. 3. avv. poco, in limitata quantità: *el pàrta póch* = parla poco / CH *puch*.

**póla** (póli) (CA) - sf. coccinella / CH *pùla*.

**pòlech** - sm. 1. pollice. 2. cardine (di porte, finestre e ante di armadi).

**pólver** (CA) - sf. polvere / CH *pùlver*.

**póm** (CA) - sm. mela | *e 'n póm sü sùra!* = non esageriamo! e poi cosa ancora? (anche solamente: *e 'n póm!*) / CH *pùm*.

**pomaràns** (CA) - sm. arancia / CH *pumaràns*.

**pomgranà** (CA) - sm. melograno, melagrana / CH *pumgranà*.

**pónda** (póndi) (CA) - sf. puntello, sostegno che si punta contro un muro o altra cosa che minaccia di cadere / CH *pùnda*.

**pòpen** - sm. gozzo di gallinacci.

<sup>1)</sup> **pòr** - sm. porro (ortaggio).

<sup>2)</sup> **pòr** - sm. porro, verruca, piccola escrescenza sulla pelle.

<sup>3)</sup> **pór** (póra-póri) (CA) - **pòr** (póra-pòri) (CH) - agg. povero: *pór nün* = poveri noi, *pòr diàul* = povero diavolo, *'na pòra matòcula* = una poveraccia un po' deficiente | *i pòr mòrt, la pòra màma, el pòr pa* = i defunti, la madre e il padre morti.

**pòrcu** (1: pòrca-pòrchi) - 1. agg. porco, laido | *pòrcu diàul!* = porco diavolo! 2. inter. perbacco.

**pòrscia** - inter. perbacco.

**pórt** (CA) - **pòrt** (CH) - sm. porto.

**pórta** (pórti) (CA) - **pòrta** (pòrta) (CH) - sf. porta, uscio || dim. **purtina** || accr. **purtùn** sm.

**portacadìn** - sm. portacatino, supporto di ferro del catino.

**portarùt** - sm. porta rifiuti, pattumiera.

**pórtech** (CA) - **pòrtech** (CH) - sm. portico, porticato.

**pós** (pósa-pósi) (CA) - **pòs** (pòsa-pòsi) (CH) - agg. raffermo, non fresco: *pan pòs* = 1. pane raffermo, del giorno prima. 2. persona lenta e debole di carattere.

**pósa** (pósi) (CA) - **pòsa** (pòsa) (CH) - sf. 1. piccolo riposo. 2. sedile per il riposo.

Nelle strade di campagna e dei monti erano noti i posti dove i passanti riposavano; in genere vi era un muretto di altezza adeguata sul quale il contadino appoggiava la gerla o il *campàsc* per una breve sosta.

**pòst** - sm. 1. posto, sito, luogo in genere | *ès a pòst* = essere in ordine | *ès fò de pòst* = 1. essere in disordine. 2. essere un po' indisposto | *mèt a pòst* = sistemare, riordinare qualcosa, aggiustare | *tra fò de pòst* = 1. far disordine, scompigliare. 2. slogare un'articolazione. 2. posto di lavoro: *el gh'à 'n bun pòst* = ha un buon impiego || dim. **pusteselin**.

**pòsta** - sf. sing. ufficio postale.

**pòtula** (pòtuli) (CH) - sf. moina, coccola, bamboleggiamento: *còsa i è tütü sti pòtuli?* = cosa sono tutte queste moine?

<sup>1)</sup> **pòz** (CA) - sm. pozzo / CH *pùz*.

<sup>2)</sup> **pòz** - sm. fango, mota, limo, fanghiglia.

**póza** (pózi) (CA) - sf. pozzanghera / CH *pùza*.

**prà** - sm. prato per foraggio.

**pradé** - sm. stomaco di gallinacci e uccelli.

**pràtech** (pràtega-pràteghi) - agg. 1. esperto. 2. pratico, funzionale, adatto ad essere usato.

**pràtega** (pràteghi) - sf. 1. pratica, esperienza, apprendistato: *fa pràtega* = apprendere i rudimenti di un mestiere. 2. pratica, procedura amministrativa e relativa documentazione.

**precèt** - sm. precetto.

**precipìzi** - sm. precipizio, burrone, dirupo.

**precis** (precìsa-precìsi) - agg. preciso, perfetto.

**precisìn** - sm. persona meticolosa e pignola.

**préda** (prédi) - sf. cote | *mal de la préda* = calcolosi (che colpisce specialmente i bovini).

Usata per affilare la falce o altre lame, è una pietra affusolata che il falciatore tiene nel *cludé* appeso alla cintola nella parte posteriore.

**prèdega** (prèdeghi) - sf. predica, omelia.

**predesén** (CH) - sm. sing. prezzemolo / CA *pidrisìn*.

**predùn** - sm. macigno, grosso sasso un po' appiattito.

**pregà** (mi préghi, pregàt) - tr. pregare.

**prégn** (prégna-prégni) - agg. pregno, gravido.

**prém** (el prém, premùt) - intr. premere, interessare, stare a cuore: *sta ròba la me prém* = questa cosa mi interessa.

**prepùnta** (prepùnti) - sf. trapunta, coperta imbottita.

<sup>1)</sup> **présa** (prési) - sf. 1. presa, per la corrente elettrica o l'acquedotto. 2. pizzico, piccola quantità che si prende con le dita: *'na présa de sal* = un pizzico di sale | *fa présa* = rappersersi: *el cemént l'à fac présa* = il cemento si è consolidato.

<sup>2)</sup> **présa** (CA) - **prèsa** (CH) - sf. sing. fretta, premura | *en présa* = in fretta, con premura | *de présa* = di fretta, senza il dovuto tempo.

**presapòch** - avv. pressappoco.

**preséf** - sf. mangiatoia nella stalla.

**prestìn** - sm. forno, bottega del panettiere.

**prestiné** - sm. panettiere, fornaio.

**presùn** - sf. prigionia.

**presuné** - sm. prigioniero.

**prét** (CH) - sm. prete, sacerdote.

**pretént** (mi preténdi, pretendùt/pretés) - tr. pretendere, volere per forza.

**pretés** (pretési) - sf. pretesa; esigenza: *te gh'è 'na bèla pretés* = hai una bella pretesa.

**prevedé** (mi prevédi, prevedùt/previst) - tr. prevedere, anticipare intuitivamente.

**prévet** (CA) - **prèvet** (CH) - sm. prete, sacerdote, parroco || dim. **prevedin** (CH) - **prividin** (CA).

**prevòst** - sm. prevosto.

**prézi** (CA) - **prèzi** (CH) - sm. prezzo, costo.

**priàl** (priài) - sm. uno dei legni della *priàla* (cfr.)

**priàla** (priài) - sf. treggia.

Caratteristico carico trascinato in discesa da muli o buoi nelle ripide mulattiere dei monti; consisteva in un barroccio per lo più privo di ruote sul quale venivano posti due robusti pali lunghi quattro o cinque metri (*i priài*) che appoggiavano sul terreno e formavano il piano di carico per legna, fieno, strame, segale e altro.

**prighìgia** (CA) - sf. sing. vedi *pigrìgia* (CH).

**prim** (prima-primi) - agg. num. ord. (e s.) primo: *el prim del mès* = il primo giorno del mese.

**prima** - avv. prima.

**primaròl** (primarói) - sm. giovenca al primo parto, primipara.

**privativa** (privativi) - sf. privativa, rivendita di sali e tabacchi e altri generi monopolio di stato.

**prizisiùn** (CA) - sf. processione / CH *prucesiùn*.

**pròpi** - avv. proprio, davvero, certamente.

**prùà** (prùi) - sf. prova, tentativo: *fa 'na prùà* = fare una prova.

**pruà** (mi prùi, pruàt) - tr. provare; tentare, cercare di: *pruà 'na giàca* = provare una giacca (dal sarto).

**probléma** (problémi) - sm. problema.

**prucesiùn** (CH) - sf. vedi *prizisiùn* (CA).

**pruibì** (mi pruibisi, pruibìt) - tr. proibire, vietare.

**prùnt** (prùnta-prùnti) - agg. pronto, preparato.

**prusciùt** - sm. prosciutto.

**pruvedé** (mi pruvédi, pruvadùt) - tr. provvedere; preoccuparsi di, darsi da fare per.

**pruvérbi** (CA) - **pruvèrbi** (CH) - sm. proverbio.

<sup>1)</sup> **pù** (CH) - sm. vedi *pó* (CA).

<sup>2)</sup> **pù** (CH) - avv. vedi *ciù* (CA) | *fa el de pù* = darsi arie, atteggiarsi.

**pùch** (pùca-pùchi) (CH) - agg. indef. sing. e pron. indef. sing. e avv. vedi *póch* (CA).

**pùcia** (pùci) - sf. intingolo, condimento.

**pucià** (mi pùci, puciàt) - tr. intingere, immergere (riferito per lo più a pane o polenta in un intingolo) | *pucià giù i pé* = bagnarsi i piedi (al bagno, al mare o in un corso d'acqua).

**puciàca** (puciàchi) - sf. fanghiglia, mota, limo.

**püciànghena** - inter. perbacco; certamente, proprio così.

**pudà** (mi pùdi, pudàt) - tr. potare.

**pudàsma** - avv. forse, probabilmente, può darsi.

**pudé** (mi pòdi, pudùt) - intr. potere | *n'en pòdi pü* = non ne posso più | *pùsa che...* = volesse il cielo che...

**puerif** (pueriva-puerivi) - agg. (e sm.) raro per *pürif*.

**pués** (CA) - **puès** (CH) - avv. forse, può darsi, probabilmente.

**puesìa** (puesii) - sf. poesia | *fa scapà la puesìa* = disamorare, far scappare la voglia.

**puésma** (CA) - **puèsma** (CH) - avv. come *pudàsma*.

**puéta** (puéti) - sm. poeta.

**pugià** (mi pògi, pugiàt) - tr. appoggiare; deporre: *pugià giù bas* = posare in terra.

**pùgn** - sm. pugno.

**pügnàta** (pügnàti) (CA) - sf. come *pignàta*.

**pügnatàda** (pügnatàdi) (CA) - sf. come *pignatàda*.

**puiàn** - sm. sing. spossatezza, pigrizia per lo più dovuta al disagio provocato dall'afa; mollezza, indolenza.

**puiàna** (puiàni) - sf. poiana.

**puiàt** - sm. pulcino || dim. **puiatìn** (con lo stesso significato).

**pùla** (pùli) (CH) - sf. vedi *póla* (CA).

**pulàna** (pulàni) - sf. sorta di paranco.  
Supporto speciale usato nelle vecchie latterie turnarie e nelle baite sui monti per sostenere sul focolare le grosse caldaie per la cagliata del latte. Consiste in un grosso legno verticale che appoggia su un sasso incavato ed è fissato in alto con una ghiera; a metà circa sporge un braccio orizzontale che presenta una tacca sulla quale viene posta la caldaia. Il congegno è girevole e ciò permette di lasciare la caldaia sul fuoco o di allontanarla agevolmente secondo le esigenze.

**pularóla** (CH) - sf. gattaiola | *üs en pularóla* = uscio socchiuso / CA *punaróla*.  
Breve pertugio alla base di un uscio delle stalle o delle vecchie cucine per il passaggio del gatto o delle galline.

**pulàstru** (pulàstri) - sm. pollo, pollastro.

**pulé** - sm. pollaio | *'nda a pulé* = andare a dormire (scherzoso).

<sup>1)</sup> **pùlech** - sm. pulce.

<sup>2)</sup> **pùlech** - sm. pl. residui della macinazione del grano saraceno (cfr. *tridèl*).

**pulédru** (pulédri) - sm. puledro.

**pulénta** (pulénti) - sf. polenta: *emprunà fò la pulénta* = rovesciare la polenta sulla tafferia || dim. **pulentina** - cfr. *pulentina* || dim. **pulentin** sm.

Impasto di farina di granoturco (*pulénta giàlda*) o di grano saraceno (*pulénta négra*), pasto quotidiano del mattino negli antichi ambienti contadini. Ricette particolari sono: la *pulénta cùlscia* (CA) (*cùnscia* (CH)) o *cundida*, polenta per lo più nera sminuzzata e condita con burro fritto e formaggio grattugiato; *pulénta rustida*, quella fredda avanzata, fatta saltare in padella a fette; *pulénta taràgna*, polenta di grano saraceno o mista con farina di granoturco, cotta con abbondanza di burro e formaggio giovane e molle; *pulénta 'n fiù*, simile alla *taràgna*, ma cotta direttamente nella panna fresca del latte.

**pulentina** (pulentini) - sf. cataplasma (dim. di *pulénta*).

Fatto con semi di lino, veniva applicato il più caldo possibile sul petto contro la raucedine e per sciogliere il catarro, favorendo l'espettorazione nelle affezioni bronchiali.

**pulentùn** - sm. polentone, individuo lento, pigro, impacciato.

**pulintina** (pulintini) (CA) - sf. come *pulentina*.

**pulitu** - avv. bene, a regola d'arte, opportunamente.

**pulmùn** - sm. polmone.

**pùlpet** (CA) - **pùlpit** (CH) - sm. pulpito | *de che pùlpit!* = da quale pulpito (viene la predica)! (detto a chi vede i difetti altrui e non i propri).

**pùls** - sm. polso.

**pulsin** - sm. raro per *manezìn* (CH) - *manizìn* (CA).

**pùlver** (CH) - sf. vedi *pólver* (CA).

**pùm** (CH) - sm. vedi *póm* (CA).

**pumaràns** (CH) - sm. vedi *pomaràns* (CA).

**pumàtes** - sm. pomodoro.

**pumé** - sm. melo; meleto, frutteto.

**pumèl** (puméi) - sm. pomello, pomolo.

**pumgranà** (CH) - sm. vedi *pomgranà* (CA).

**pùmpa** (pùmpi) - sf. pompa.

**pumpà** (mi pùmpi, pumpàt) - tr. 1. pompare, far salire un liquido, gonfiare una camera d'aria. 2. insistere con lodi eccessive e adulatorie per convincere qualcuno a far qualcosa.

**punaróla** (punaróli) (CA) - sf. vedi *pularóla* (CH).

**puncià** (mi pùnci, punciàt) - tr. rattoppare, dar punti di cucito un po' alla buona; cucire una ferita da parte del medico (scherzoso) || **puncià sù** tr. (con lo stesso significato).

**punciòt** - sm. cuneo.

In particolare il termine indica l'utensile in acciaio usato dagli scalpellini per spaccare grossi macigni di granito.

**pùnda** (pùndi) (CH) - sf. vedi *pónda* (CA).

**pundà** (mi pùndi, pundàt) - tr. puntellare, mettere un sostegno.

**pùnc** (CA) - sm. punto di cucito / CH *punt*.

**punsé** - sm. romano (peso scorrevole sull'asta graduata della stadera) (sin. *mat*).

<sup>1)</sup> **pùnt** - sm. 1. (CH) vedi *punsc*. 2. punto al gioco.

<sup>2)</sup> **pùnt** - sm. 1. ponte || dim. **puntesèl**.  
A Chiuro il *Puntesèl* è nome proprio che indica una zona del paese.

2. ponteggio, impalcatura.

<sup>1)</sup> **pùnta** (pùnti) - sf. 1. punta, cima, estremità affusolata di qualsiasi cosa : *la pùnta del zapùn* = la punta del piccone. 2. punta, attrezzo del muratore. 3. piccola quantità.

<sup>2)</sup> **pùnta** (pùnti) - sf. broncopolmonite : *l'è mòrt de 'na pùnta* = è morto a causa di una broncopolmonite.

**puntà** (mi pùnti, puntàt) - tr. 1. puntare; appoggiarsi su basi sicure: *puntà i pé* = 1. mettere i piedi ben saldi. 2. puntare i piedi, incaponirsi. 2. scommettere al gioco.

**puntàl** (puntài) - sm. puntale, rivestimento metallico all'estremità inferiore di un bastone.

**puntèl** (puntei) - sm. appuntamento amoroso.

**punteról** (punterói) (CH) - **puntiról** (puntirói) (CA) - sm. punteruolo.

**pùntu** (pùnti) - sm. punto fermo nella scrittura | *en pùntu* = in punto: *ai sèt en pùntu* = alle sette in punto.

**puntùra** (puntùri) - sf. 1. puntura, iniezione. 2. puntura d'insetto (sin. *spungiùda* o *pìzech*).

<sup>1)</sup> **pupó** - sm. bocciolo, gemma rigonfia di un fiore.

<sup>2)</sup> **pupó** (CA) - **pupò** (CH) - sm. infante, fantolino.

**pupóla** (pupóli) (CA) - **pupòla** (pupòli) (CH) - sf. bambola.

Spesso era fatta dalla mamma o dalla bambina stessa usando pezzuole varie.

**pùr** (pùra-pùri) - agg. 1. puro. 2. senza condimento.

**purcheria** (purcherii) - sf. porcheria, sporcizia, sudiciume; cosa da rifiutare.

**purét** (CA) - **purèt** (CH) - sm. povero, mendicante, accattone || dim. **puritin**.

**puréta** (CA) - **purèta** (CH) - sf. povera, mendicante, accattona || dim. **puritina**.

**pùrga** (pùrghi) - sf. purga, purgante.

**pürgà** (mi pùrghi, pürgàt) - tr. 1. purgare, somministrare un purgante. 2. raro per *spürgà* || **pürgàla** tr. espiare colpe: *te la pùrgheré!* = la pagherai!

**pürgànt** - sm. come *pùrga*.

**pürgatòri** - sm. purgatorio.

**pürif** (purìva-purìvi) - agg. (e sm.) non esposto al sole.

In particolare, in Valtellina, il termine è usato con riferimento al versante orobico (nella zona di Chiuro, le contrade di Castello dell'Acqua).

**purscèl** (purscéi) - sm. maiale, suino (sin. *ciùn*); → porcello, sporcaccione, persona incline a comportamenti immorali.

**purscéra** - sf. sing. silicosi.

Questa malattia colpiva le persone che lavoravano in galleria o in miniera e pertanto era piuttosto diffusa nei nostri paesi.

**purtà** (mi pórti (CA) - mi pòrti (CH), purtát) - tr. 1. portare, recare; portare a spalla o con recipienti vari: *purtà a riné* = portare in spalla (un bambino) | *purtà fò 'l sach* = fare contrabbando. 2. indossare: *mi sta giàca la pòrti miga* = io questa giacca non la porto || **purtàs** intr. pron. recarsi, portarsi da un luogo a un altro (cfr. *repurtàs*).

**purtàl** (purtài) - sm. portale: *el purtál de la gésa* = il portale della chiesa.

**pùs** - sm. pus, materia purulenta che esce da ferite infette.

**pusà** (mi pósi (CA) - mi pòsi (CH), pusàt) - intr. riposare; dormire: *pusà 'n àmen* = fare un riposino - cfr. *pusàt*.

<sup>1)</sup> **pusàda** (pusàdi) - sf. riposo; sosta nel cammino o nel lavoro: *ù fac 'na bèla pusàda* = ho fatto una bella sosta.

<sup>2)</sup> **pusàda** (pusàdi) - sf. posata.

**pusàt** (pusàda-pusàdi) - agg. riposato (p.p. di *pusà*).

**puscà** (mi pòschi (CA) - mi pùschi (CH), puscàt) - tr. bagnare, irrorare leggermente: *puscà l'òrt* = innaffiare l'orto.

**püscéna** - sf. pasto particolarmente ricco.

Pranzo sostanzioso ed abbondante che si faceva in famiglia o tra amici in parecchie circostanze: la fine di un lavoro agricolo (ad

esempio *la puscéna del rizà*), quando si raggiungeva il culmine del tetto nella costruzione di una casa, l'ultima sera di carnevale. Di solito consisteva in una scorpacciata di pizzoccheri o di pastasciutta con abbondanti libagioni.

**puscéra** - sf. sing. come *purscéra*.

**puschìn** - sm. annaffiatoio.

**püsé** (CH) - avv. (e sm. sing.) vedi *ciüsè* (CA).

**pustà** (mi pòsti, pustàt) - tr. depositare, deporre: *pustà giò bas* = depositare in terra.

**püstéma** (püstémi) - sf. ascesso dentario, ferita infetta.

**pustìn** - sm. postino, portalettere.

**pütànega** - inter. diamine, perbacco.

**putelàda** (putelàdi) (CA) - sf. coccola, moina / CH *putulàda*.

**putelé** (CA) - sm. che riceve o che fa tante moine / CH *putulé*.

**pütiféri** - sm. putiferio.

**putulà** (mi pòtuli, putulàt) - tr. coccolare, trattare con eccessive moine, bamboleggiare.

**putulàda** (putulàdi) (CH) - sf. vedi *putelàda* (CA).

**putulé** (CH) - sm. vedi *putelé* (CA).

**putulùn** - sm. come *putelé*.

**pùz** (CH) - sm. vedi *póz*<sup>-1</sup> (CA).

**pùza** (pùzi) (CH) - sf. vedi *póza* (CA).

# Q

<sup>1)</sup> **quàc** - sm. sing. caglio, sostanza acidula che si usa nella lavorazione del latte.

<sup>2)</sup> **quàc** - agg. quatto | *fà giù 'l quàc* = accovacciarsi.

**quadèrnu** (quadèrni) - sm. quaderno.

**quadràda** (quadràdi) - sf. solaio; sottotetto. È il vano sotto il tetto delle antiche case rurali con il pavimento in tavolato ben fatto (cfr. *baltrèsca*); vi si mettevano castagne ad essiccare o altri frutti.

**quadréga** (quadréghi) (CA) - sf. come *cadréga*.

**quadrèl** (quadréi) - sm. mattone in laterizio per costruzioni: *quadrèl furàt* = mattone forato.

**quadrelàda** (quadrelàdi) - sf. tramezzo, parete divisoria fatta con mattoni forati.

**quadrét** (CA) - **quadrèt** (CH) - sm. quadretto: *quadèrnu a quadrét* = quaderno a quadretti (dim. di *quàdru*).

**quàdru** (1: quàdri, quàdra-quàdri; 2: quàdri) - 1. agg. quadro, quadrato; quadrangolare, squadrato. 2. sm. quadro, tela, opera pittorica || dim. **quadrét** (CA) - **quadrèt** (CH) - cfr. *quadrét* || **quàdri** sm. pl. seme di quadri nel gioco delle carte.

**quagià** (mi quàgi, quagiàt) - 1. intr. cagliare. 2. tr. far cagliare, eseguire tutte le operazioni relative alla lavorazione del latte per ottenere burro e formaggio.

**quagiàda** (quagiàdi) - sf. 1. cagliata. 2. preparazione della cagliata; completa lavorazione del latte.

Nelle latterie turnarie di paese la *quagiàda* era giornaliera, come negli alpeggi di alta montagna; invece nei maggenghi di mezza montagna avveniva a giorni alterni, o anche con minor frequenza, secondo la quantità del latte raccolto. Il termine indica anche il prodotto dell'operazione: si chiama così il latte scaldato a circa trenta gradi che si rapprende come un budino; a quel punto il casaro, con

apposito strumento (la *lira*), sminuzza quella sostanza, la quale, a caldaia lontana dal fuoco, si condensa ancora e si deposita sul fondo, diventando *scimüda*, la sostanza del formaggio.

**quài** - 1. agg. indef. sing. qualche, alcuni: *'na quài vólta* = qualche volta, *en quài s'cèt* = alcuni ragazzi, *'na quài fèmna* = qualche donna. 2. pron. indef. sing. qualcuno, alcuni, alcune (sempre con *en*): *dàmen en quài* = dammene alcuni.

**quàia** (quài) - sf. quaglia.

Uccello frequente nel passato nei prati paludosi dei *Runcàsc*, al piano di Chiuro, ora praticamente scomparso.

**quaicòs** (CH) - pron. indef. sing. qualcosa: *dàm quaicòs de bun* = dammi qualcosa di buono (sin. *vergùt*)

**quaidùn** (quaidùna) (CH) - pron. indef. sing. qualcheduno (spesso con *en*): *t'è vist quaidùn?* = hai visto qualcheduno?, *sént quaidùn d'òtri* = senti qualchedun altro, *dàmen en quaidùn* = dammene qualcuno (sin. *vergùgn*).

**quaiùn** (quaiùna) - pron. indef. sing. qualcuno (più frequente a CA).

**quàl** (quài, quàla-quàli) - 1. pron. interr. (spesso usato con il pronome relativo *che*) quale: *qual che l'è?* = qual è?, *mi su mìga quài che i è mèi* = non so quali siano migliori | *tal e quàl* = tale e quale | *tal e quàl!* = precisamente!

**quàle** - solo nell'espressione *mìga ès tant sù la quàle* = non sentirsi troppo bene.

**quàndu** - avv. e cong. quando (anche tronco, con aggiunta di *che*): *dumàndech quàndu el végn* = chiedigli quando viene, *te capiré quàndu te saré grant* = capirai quando sarai grande, *dim quand che te végnèt* = dimmi quando vieni.

**quànt** (1, 2: quànc (CH) - quàncsc (CA), quànta-quànti) - 1. agg. interr. e escl. quanto: *quànti vòlta?* = quante volte?, *quànti stòri!* = quante storie!, *quant bacàn per gnént!* = quanto baccano per niente! 2. pron. interr. quanto (a volte aggiungendo *che*): *quant che l'è?* = quanto è?, *quanti t'en cùmpret?* = quante ne comperi? 3. avv. quanto (nelle interr. o escl., anche con l'aggiunta di *che*): quanto:

*quant el fùma!* = quanto fuma!, *quant te l'è speciàt?* = quanto l'hai aspettato?

**quàntu** - avv. raro per *quant*-3.

**quarànta** - agg. num. card. (e sm. sing.) quaranta.

**quaranténa** (quaranténi) - sf. 1. quarantina, circa quaranta: *'na quaranténa de persóni* = una quarantina di persone. 2. quarantena, periodo di isolamento per pericolo di contagio.

**quarantìn** - sm. prodotto agricolo che matura in quaranta giorni.

**quarantòt** - sm. quarantotto, confusione, subbuglio, pandemonio.

**Quarantùri** - sf. pl. Quarantore (nella liturgia cattolica).

**Quarésma** (Quarésmi) - sf. Quaresima.

**quàrt** (1: quàrta-quàrti) - 1. agg. num. ord. quarto: *el mè quart s'cèt* = il mio quarto figlio. 2. sm. sing. la quarta parte, quarto || **quàrta** sf. 1. quarta (misura di peso corrispondente alla quarta parte della *lira* - circa due ettogrammi). 2. misura di lunghezza corrispondente alla misura della mano tra pollice e indice: *te sé ólt 'na quàrta* = sei piccolo piccolo (cfr. *spànda*).

**quartìn** - sm. 1. quarto di vino. 2. fieno di quarto taglio (normalmente l'ultimo).

Si noti come sui monti si chiami *quartìn* il secondo, ma ultimo, taglio di fieno.

**quatà** (mi quàti, quatàt) - tr. coprire, nascondere, occultare || **quatà sù** tr. (con lo stesso significato) || **quatàs sù** rifl. coprirsi con indumenti: *quatet sù bén se no te ciàpet fréc* = copriti bene, altrimenti prendi freddo.

**quatórdes** (CA) - **quatòrdes** (CH) - 1. agg. num. card. quattordici. 2. sm. sing. il numero quattordici. 3. sm. sing. l'anno 1914.

**quatròc** - sm. quattrocchi, persona che porta gli occhiali (scherzoso).

**quàtru** - 1. agg. num. card. quattro. 2. sm. sing. il numero quattro. 3. sm. sing. l'anno 1904. 4. sf. pl. le ore quattro (o le sedici).

**quàza** (quàzi) (CA) - sf. maggiolino / CH *cucusa*.

**quél** (quii, quéla-quili) (CA) - **quèl** (quèi/quii, quèla-quili) (CH) - 1. agg. dimostr. quello, quel:

*quèla s'cèta* = quella ragazza, *quili matèli* = quelle signorine, *l'ù fac tànti de quili vòlti che...* = l'ho fatto tante di quelle volte che... 2. pron. dimostr. quello, colui; ciò (spesso accompagnato da *lì* o *igliò*): *quél igliò* = quello lì, *quèl lì l'è 'l mè pa* = quello è mio padre, *quili de Tèi* = quelle di Teglio, *ù fac quel che pudévi* = ho fatto ciò che potevo | *en sè amù a quèla* = siamo daccapo.

**questiùn** (CH) - sf. questione, problema; contrasto, divergenza di opinioni || dispr. **questiunàscia** / CA *quistiùn*.

**questiunà** (mi questiùni, questiunàt) (CH) - intr. questionare, discutere in modo secco e deciso / CA *quistiunà*.

**questiunàda** (questiunàdi) (CH) - sf. discussione, l'azione del discutere animatamente: *ù fac 'na questiunàda* = ho fatto una discussione / CA *quistiunàda*.

**quèstu** (quis'c, quèsta-quìsti) (CA) - **quèstu** (quis'c, quèsta-quìsti) (CH) - pron. dimostr. questo, questi, costui; ciò (anche tronco, spesso accompagnato da *chilò* o *chi*): *quèst chilò l'è mè fradèl* = questo è mio fratello, *quis'c i va bén* = questi vanno bene.

**quét** (quéta-quéti) (CA) - **quèt** (quéta-quéti) (CH) - agg. quieto, fermo: *sta gliò quèt* = resta fermo lì.

**quìndes** - 1. agg. num. card. quindici. 2. sm. sing. il numero quindici. 3. sm. sing. l'anno 1915: *la guèra del quìndes desdòt* = la guerra mondiale 1915-1918.

**quintàl** (quintài) - sm. quintale.

**quistiùn** (CA) - sf. vedi *questiùn* (CH).

**quistiunà** (mi quistiùni, quistiunàt) (CA) - intr. vedi *questiunà* (CH).

**quistiunàda** (quistiunàdi) (CA) - sf. vedi *questiunàda* (CH).

# R

**rabàrber** - sm. rabarbaro (Rheum rhabarbarum L.).

**rabèlùn** - sm. lunga gonna.

Pieghettata, arricciata e ristretta in vita, era indossata dalle contadine che sopra portavano un grembiule e sul busto un corsetto di vario tipo.

**ràbgia** (CA) - sf. sing. stizza, rabbia: *ciapà la ràbgia* = arrabbiarsi, innervosirsi / CH *ràbia*.

**rabi** (CH) - solo nella forma *fa rabi* = far arrabbiare.

**ràbia** (CH) - sf. sing. vedi *ràbgia* (CA).

**rabiùs** (rabiùsa-rabiùsi) - agg. innervosito, arrabbiato.

<sup>1)</sup> **ràc** - sm. 1. raggio, razza (di una ruota o un volante). 2. partita nel gioco delle carte.

Frequente nel gioco della briscola, in cui una sfida è di solito costituita da più partite, in numero dispari: *tri rac a briscula* = una partita a briscola in tre tempi.

<sup>2)</sup> **ràc** - sm. setaccio.

Consiste in un contenitore tondo con il raggio di 30-35 centimetri e con il fondo a largo intreccio di *scudésci*; serve per setacciare la segale o il grano saraceno appena battuto ed eliminare residui di spighe e di steli.

**ràcula** (ràculi) - sf. pretesto futile: *ràma miga scià ràculi* = non dilungarti nell'accampar scuse.

**raculà** (mi ràculi, raculàt) - intr. accampar scuse, cercar pretesti; discutere animatamente ai limiti del litigio.

**raculàda** (raculàdi) - sf. come *ràcula*.

**radis** (CH) - sf. radice / CA *rais*.

**ràf** - sf. solo nell'espressione *u de rif u de raf* = o di riffa o di raffa, in un modo o nell'altro, con ogni mezzo (anche illecitamente).

**ragià** (mi ràgi, ragiàt) - tr. setacciare il grano.

**ragiàda** (ragiàdi) - sf. cernita, scelta.

**ragiunà** (mi rajiùni, rajiunàt) - intr. ragionare; discutere.

**ragiunàt** - sm. ragioniere, contabile.

**ragiugnér** - sm. come *ragiunàt*.

**ràgn** (CH) - sm. vedi *aràgn* (CA).

**ragnina** (ragnini) (CH) - sf. vedi *aragnina* (CA).

**rais** (CA) - sf. vedi *radis* (CH) || **rais dùlsci** sf. pl. polipodio (*Polypodium vulgare* L.).

**ràl** (ràl) - sm. piccolo piolo in legno.

Piccolo oggetto di legno duro e ben stagionato, di castagno, nocciolo o frassino, che veniva posto al centro della *spòla*, in un apposito incavo, sopra il quale scorreva la fune ben tesa per legare sul carro legna, fieno, covoni di segale, strame.

<sup>1)</sup> **ràm** - sm. ramo || dim. **ramét** (CA) - **ramèt** (CH).

<sup>2)</sup> **ràm** - 1. sm. sing. / sf. sing. rame | *tirà fò la ram* = assorbire il rame (detto del cibo che, rimasto a lungo in un recipiente di rame, si è deteriorato tanto da assumere un sapore aspro e divenire, in certi casi, velenoso). 2. sm. pl. pentolame in rame.

**ramà** (mi ràmi, ramàt) - tr. raccogliere, tirare su | *ramà a riva* = concludere, portare a termine || **ramà scià** tr. ammucciare, ammassare, addensare: *ù ramàt scià en sach de ratatùia* = ho ammassato tante cianfrusaglie | *ramà scià s'cèt* = generare (molti) figli || **ramà sù** tr. (con lo stesso significato di *ramà*) *ramà sù 'l fèn* = raccogliere il fieno, *ramà sù castégni* = raccogliere castagne || **ramàs scià** 1. intr. pron. rannuvolarsi: *el se ràma scià* = il cielo si rannuvola. 2. rifl. sbrigararsi: *ràmet scià!* = spicciati! - cfr. *ramàt*.

**ramàda** (ramàdi) - sf. batosta, sacco di botte: *n'ù ciapàt 'na ramàda* = ne ho prese tante e poi tante.

**ramàt** (ramàda-ramàdi) - agg. malridotto: *ès scià ramàt* = essere alla fine dei propri giorni (p.p. di *ramà*).

**ramèl** - sm. solo nell'espressione *vèghen en ramèl* = essere un po' pazzi, avere un sedicesimo di pazzia.

**rampegà** (mi rampéghi, rampegàt) - intr. arrampicarsi: *rampegà sù en de 'n piré* = arrampicarsi su un pero || **rampegàs** intr. pron. (con lo stesso significato).

**rampegàda** (rampegàdi) - sf. 1. arrampicata. 2. pretesto, scusa poco palusibile, argomentazione macchinosa, sofisma: *ràma mìga scià rampegàdi* = non cercare scuse puerili.

**rampeghìn** (CH) - sm. individuo che si arrampica spesso e agilmente su piante o pali infissi al suolo; → (più usato) persona cavillosa, che cerca pretesti e motivi di critica e di dissenso / CA *rampighìn*.

**rampèla** (rampèli) - sf. roncola.

**rampighìn** (CA) - sm. vedi *rampeghìn* (CH).

**rampìn** - sm. gancio, uncino; asta uncinata. In particolare, una pertica incurvata ad un'estremità che serve per agganciare rami carichi e lontani nella raccolta dei frutti.

**rampùn** - sm. rampone.

**ramulàsc** (CA) - **ramulàz** (CH) - sm. ramolaccio, ortaggio tuberoso dal sapore piccante e amarognolo.

**ràna** (ràni) - sf. rana.

**ranabòtul** (ranabòtui) - sm. girino; → bambino (o adulto) mingherlino e miserello (anche in tono affettuoso).

**ranèla** (ranèli) - sf. rondella, rosetta.

**rànfech** - sm. 1. crampo. 2. respiro affannoso, rantolo: *el gh'à 'l rànfech* = respira affannosamente.

**rangià** (mi ràngi, rangiàt) - tr. arrangiare, aggiustare, sistemare: *rangià i cünt* = saldare i conti, *rangià i cavéi* = dare una accorciatina ai capelli | *te ràngi mi!* = ti arrangio io! || **rangià fò** tr. riattare, ristrutturare || **rangià int** tr. ristrutturare || **rangiàs** 1. intr. pron. arrangiarsi, provvedere a se stessi in tutti i modi, anche in modo illecito. 2. rifl. recip. accordarsi su un conto, su un contratto.

**rangutàn** - sm. orango, scimmia; → (più usato) individuo scimmiesco nell'aspetto o rozzo nei modi.

**ràns** - sm. falce fienaia, lama della falce: *mulà 'l rans* = affilare la falce con la cote, *martelà 'l rans* = affilare la falce con incudine e martello. Tipico attrezzo del contadino del passato, quando tutti i prati erano falciati a mano.

**ranùn** - solo nell'espressione *'nda a ranùn* = andare carponi.

**rapòt** - sm. rattoppo, rammendo.

**raputà** (mi rapòti, raputàt) - tr. rattoppare, aggiustare alla bell'e meglio.

**raputàda** (raputàdi) - sf. rattoppo, aggiustatura malfatta: *el gh'à pō fac sù 'na raputàda* = l'ha aggiustato in qualche modo.

**ràr** (ràra-ràri) - agg. 1. raro, insolito, non frequente. 2. rarefatto; brodoso: *scéna ràra* = minestra brodosa.

**ràs** (ràsa-ràsi) - agg. raso, pieno, colmo fino all'orlo | *ras campàsc* = gerla piena (cfr. *curdàna*, *nàuli*); → sfinito, esausto: *su scià ras* = ne ho fin sopra i capelli.

<sup>1)</sup> **ràsa** (ràsi) - sf. resina.

Per il suo profumo gradevole e balsamico era usata come unguento nelle affezioni bronchiali.

<sup>2)</sup> **ràsa** (ràsi) (CH) - sf. gonna lunga fino ai piedi (sin. *labelùn*).

**ràsega** (ràseghi) - sf. 1. sega. 2. segheria.

A Chiuro, tra le altre, esisteva una vecchia segheria all'incrocio tra le attuali via Giacomo Bruto e via Stazione che ha dato il nome al luogo: *a la Ràsega*.

**rasegà** (mi ràseghi, rasegàt) - tr. segare, tagliare un'asse o un tronco con la sega.

**rasegadüsc** - sm. sing. segatura.

**rasegòt** - sm. segantino, operaio che lavora in segheria (o anche il proprietario stesso).

**ràspa** (ràspi) - sf. raspa, lima a taglio grosso.

**raspà** (mi ràspi, raspàt) - tr. raspare, grattare, raschiare || **raspà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. raschiare completamente: *raspà giù 'n òs* = ripulire un osso da tutta la carne, *raspà giò 'l tarài de la pulénta* = raschiare la polenta dal mestone || **raspà scià** tr. radunare, ammassare || **raspà sù** tr. levare tutto il contenuto da un recipiente (per esempio da un tegame o da un paiolo) || **raspàs** intr. pron. trascinarsi a fatica, a

tentoni; arrabattarsi || **raspàs scià** intr. pron. riaversi, rimettersi in salute.

**raspin** - sm. 1. irritazione alla gola con tosse stizzosa e insistente: *gh'ù giù 'n raspin en gùla* = ho la gola irritata. 2. (CA) forca dai denti piegati usata per togliere le vinacce dalla botte.

**rastèl** (rastéi) - sm. rastrello.

Attrezzo del contadino, interamente di legno, idoneo a rivoltare il fieno, spanderlo e radunarlo; quello con il manico di legno e i denti in ferro è adatto per lo più per l'orto o per rastrellare in terreno irregolare.

**rastelà** (mi rastèli, rastelàt) - tr. rastrellare, radunare con il rastrello erba, fieno, fogliame o altro | *i sòldi s'i rastelà miga scià* = non è facile accumulare ricchezze.

**rastelét** (CA) - **rastelèt** (CH) - sm. cancelletto. Più precisamente piccolo cancello a steconata che si metteva davanti alle stallette delle pecore o delle capre, o anche all'ingresso di un fondo, per impedirne l'accesso o almeno accennare al divieto.

**rasù** - sm. rasoio.

**ràt** - sm. topo | *ès cùma i rat en de la stùpa* = essere in una situazione difficile, ingarbugliata, e non trovare via d'uscita || dim. **ratìn** | *pòr ratìn!* = povero piccolo! || accr. **ratùn** || dispr. **ratàsc**.

**ràta** (ràti) - sf. rampa, strada rettilinea in forte pendenza.

A Chiuro si chiama *Ràta* la salita rettilinea che, da San Carlo, collega il santuario della Madonna della Neve alla chiesa di Madonna di Campagna a Ponte.

**ratatòia** (CA) - **ratatùia** (CH) - sf. sing. cianfrusaglia, miscuglio, ammasso disordinato di ogni cosa, ciarpame, oggetti di rifiuto.

**ratelà** (mi ratèli, ratelàt) (CH) - intr. contestare, cavillare, trovare da ridire, cercare discussioni e polemiche.

**ratelàda** (ratelàdi) - sf. pretesto illogico: *ràma miga scià ratelàdi* = non sollevare contestazioni e osservazioni inutili ed oziose.

**ràva** (ràvi) - sf. rapa: *ràvi rùsi* = rape rosse | *cüntà sù la ràva e la fàva* = ciarlare, raccontare con eccesso di particolari insignificanti.

**ravanèl** (ravanéi) - sm. rapanello.

**ràza** (ràzi) - sf. razza, genere; progenie: *cunic de ràza gròsa* = conigli di grossa taglia (rispetto alla norma) | *ràza bastàrda!* = bastardo! | *che ràza!* = altro che!

**razà** (mi ràzi, razàt) - intr. proliferare, diffondere la razza, riprodursi (riferito a animali).

**razanà** - solo nella forma *fa razanà* = indispettire, far disperare.

<sup>1)</sup> **ré** (CA)<sup>1</sup> - avv. come *dré*.

<sup>2)</sup> **rè** - sm. 1. re: *i Rè Màgi* = i Re Magi. 2. re (figura nel gioco delle carte).

**rebaltà** (mi rebàlti, rebaltàt) - tr. ribaltare || **rebaltàs** rifl.

**rebattùn** - sm. ribattino, rivetto.

Nei nostri paesi era usato quasi esclusivamente da ciabattini e ramai.

**rebattùn** - sm. 1. contraccolpo, rimbalzo violento: *ù ciapàt en rebattùn che quàsi du giù 'ndré* = ho preso un colpo che mi ha quasi fatto cadere all'indietro. 2. solleone, riverbero dannoso del sole: *sta miga gliò sóta 'l rebattùn del sul* = non stare lì sotto il sole cocente.

**rebattùt** (rebatùda-rebatùdi) - agg. ribattuto | *és cum' en ció rebattùt* = essere molto testardo.

**rebelòt** - sm. sing. confusione, disordine; pandemonio, vespaio: *piantà 'n pè en rebelòt* = suscitare un putiferio

**rebucà** (mi rebóchi (CA) - mi rebùchi (CH), rebucàt) - tr. rinzaffare, intonacare con malta una parete o un muro.

**rebucàda** (rebucàdi) - sf. intonacatura, rinzaffatura: *gh'ò dac giò 'na rebucàda* = ho dato una prima intonacatura.

**rebüt** - sm. germoglio rispuntato.

**rebütà** (mi rebùti, rebütàt) - intr. germogliare, spuntare di nuovo: *i garsó i è amù rebütàt* = lungo la vite sono rispuntati altri germogli, *gió 'n ghe 'l imbólt i tartifui i è rebütàt* = le patate in cantina hanno messo dei germogli.

---

<sup>1</sup> Si noti che anche tutte le forme verbali composte con *dré* possono essere costruite, nel dialetto di Castionetto, con *ré*, anche se non esplicitamente indicato nelle rispettive voci. Esempio: *dach dré* oppure *dach ré*.

**recà** (mi *réchi* (CA) - mi *rèchi* (CH), *recàt*) - tr. e intr. vomitare, rimettere il cibo mangiato || **recà sù** tr. e intr. (con lo stesso significato).

**recadùsc** - sm. sing. cibo vomitato, vomito.

**recalcàda** (*recalcàdi*) - sf. contraccolpo violento.

**recaólt** (CA) - **recaòlt** (CH) - sm. ribaltamento, caduta rovinosa: *me só 'ntupicàt e ù fac giò 'n recaólt* = sono inciampato e sono caduto rovinosamente in avanti.

**recén** (CA) - sm. sing. raro per *recéna* (CA).

**recéna** (CA) - sf. sing. ripiena, materiale di scarto sul retro di muri di sostegno / CH *ripiéna*.

**reciàm** - sm. richiamo.

Nelle domeniche o negli altri giorni festivi dopo il terzo concerto di campane suonate tutte assieme (*la tèrsa*), seguivano tre suoni di campane singole (*i reciàm*) e alla fine il *bòt*.

**recita** (*recíti*) - sf. recita, recitazione, spettacolo teatrale.

In particolare, nei nostri paesi, *i recíti* erano quelle modeste scenette che i giovani andavano presentando di stalla in stalla, durante la *filógna*, nel periodo di carnevale.

**recità** (mi *recíti*, *recitàt*) - tr. recitare.

**reclàm** - sm. reclamo, contestazione, protesta.

**reclamà** (mi *reclàmi*, *reclamàt*) - intr. reclamare, protestare, contestare.

**recugnùs** (mi *recugnùsi*, *recugnusùt*) - 1. tr. riconoscere. 2. intr. mostrare riconoscenza; ammettere uno sbaglio, confessare un errore.

**redà** (mi *rédi*, *redàt*) - intr. rendere: *l'ùga quèst'an la réda* = quest'anno la raccolta dell'uva darà un buon profitto, *el me réda* = sto lavorando con sveltezza e vantaggiosamente | *fa redà* = far durare, prolungare l'uso di una merce di consumo.

**redónt** (*redónda-redóndi*) (CA) - agg. rotondo, tondo, circolare / CH *rudùnt*.

**réf** - sm. refe, filo sottile usato dai sarti: *en carèl de réf* = un rocchetto di refe | *te se 'ndré 'n car de réf* = sei molto indietro, non sei aggiornato.

**refà** (mi *refù*, *refàc*) - tr. rifare, fare di nuovo, rifare allo scopo di fare meglio: *ù refàc el mesté* = ho rifatto il lavoro || **refà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. ristrutturare, rimettere a nuovo: *refà giù 'n lucàl* = sistemare una stanza (con l'intervento del muratore o semplicemente dell'imbianchino) || **refàs** intr. pron. rifarsi, recuperare una spesa, riavvantaggiarsi dopo una perdita.

**refilà** (mi *refili*, *refilàt*) - tr. rifilare, ritagliare a filo, ritagliare orli o appendici inutili, rettificare: *refilà i scudésci* = rettificare, rifinire *i scudésci*.

**refüdà** (mi *refüdi*, *refüdàt*) - tr. rifiutare, non accettare, non volere, respingere, ricusare, rinunciare || **refüdàs** intr. pron. rifiutarsi, non accettare; non concedersi.

**refüt** - sm. rifiuto, scarto (specie riferito ad abiti).

**réga** (*réghi*) (CA) - sf. riga, linea: *réga ricia* = riga diritta, *réga stórta* = riga storta | *réga di cavéi* = scriminatura: *la réga en mèz* = la riga in mezzo / CH *riga*.

**regàl** (*regài*) - sm. regalo, dono || dim. **regalìn**.

**regalà** (mi *regài*, *regalàt*) - tr. regalare, donare.

**régia** (*régi*) - sf. reggetta, lamina metallica sottile per chiudere casse.

**regina** (*regìni*) - sf. 1. regina. 2. donna (nel gioco delle carte).

**registrà** (mi *registri*, *registràt*) - tr. 1. registrare, annotare. 2. regolare, mettere a punto.

**registràda** (*registràdi*) - sf. messa a punto | *da 'na registràda* = mettere in riga.

**registru** (*regìstri*) - sm. registro: *el registru del lac* = il registro usato nelle latterie.

**regiùr** - sm. capofamiglia, padre.

**regiùra** (*regiùri*) - sf. massaia autoritaria e saggia che dirige la famiglia e la casa; madre.

**regnàla** (mi *la régni*, *regnàda*) - tr. infastidire, insistere per sollecitare una reazione (in modo molesto e al limite della provocazione): *l'è sèmpri ré a regnàla* = torna insistentemente sullo stesso argomento.

**regórt** (CA) - **regòrt** (CH) - sm. ricordo, memoria | *de mè regòrt* = per quanto mi ricordi.

**régula** (réguli) - sf. regola, norma: *mi sù 'n régula* = sono in regola con le norme e le leggi | *a régula* = 1. a rigor di logica. 2. tutto sommato.

**regulà** (mi réguli, regulàt) - tr. 1. regolare, mettere in ordine: *regulà i cavéi* = dare una regolatina ai capelli. 2. governare il bestiame: *regulà i vâchi* = badare alle mucche || **regulàs** intr. pron. regolarsi, imporsi una regola, contenersi, moderarsi; comportarsi in base all'esperienza: *regulàs en ghe 'l mangià e 'n ghe 'l béf* = moderarsi nel mangiare e nel bere.

**regurdà** (mi regórdi (CA) - mi regòrdi (CH), regurdàt) - tr. ricordare, far tornare alla memoria || **regurdàs** intr. pron. ricordarsi: *me regòrdi che 'na vòlta...* = mi ricordo che una volta... | *mìga regurdàs del nas a la bùca* = avere la memoria corta.

**rembambìt** (rembambida-rembambidi) - agg. rimbambito, stupido.

**remenàla** (mi la reméni, remenàda) - tr. rimestare questioni vecchie, ritornare sempre sull'accaduto, rievocare fatti del passato con malanimo e inopportunamente: *reménela mìga sù* = non continuare a seccare.

**reméngo** - sm. solo nell'espressione *'nda a reméngo* = andare in rovina.

**remignàda** (remignàdi) (CA) - **reminàda** (reminàdi) (CH) - sf. rete metallica di recinzione.

**remisiùn** - sf. sing. remissione, disposizione al perdono: *el gh'à mìga remisiùn* = non perdona.

**remòl** - sm. sing. disgelo, il rammollirsi del terreno a fine inverno.

**remügà** (mi remùghi, remügàt) - tr. ruminare, rimasticare.

**remulà** (mi remòli, remulàt) - intr. diventar molle, ammolirsi del terreno a causa del disgelo.

**remundà** (mi remùndi, remundàt) - tr. ripulire (riferito all'operazione di pulitura da erbacce infestanti dei margini dei terreni e delle siepi). Spesso si ripassavano con la falce i bordi dei

prati, specie attorno ai ruscelli irrigatori, per procurarsi un ultimo quantitativo di erba.

**rencrés** (el me rencrés, rencredùt) (CA) - **renchrès** (el me renchrès, renchredùt) (CH) - intr. pron. provare rincrescimento, dolersi, dispiacersi: *"I a purtât a l'uspedâl el Pédrù" "Se 'l me renchrès!"* = "Hanno portato Pietro all'ospedale" "Come mi dispiace!".

**renegà** (mi renéghi, renegàt) - intr. soffocare per la puzza, provare sensazione estremamente sgradevole a causa di cattivo odore: *se renéga de la spûza* = ci si sente svenire per la puzza.

**renéra** (renéri) - sf. renella, mal di reni.

**rént** (mi réndi, rendùt) - tr. 1. restituire. 2. rendere, fruttare, dare una rendita o un guadagno: *stu sit el me rént gnént: l'è nóma spin e sas* = questo terreno non mi rende nulla: è solo rovi e sassi || **réndes** intr. pron. rendersi | *réndes cünt* = rendersi conto, avere consapevolezza.

**rentà** (mi rénti, rentàt) - tr. legare gli animali | *l'erba per rentà l'àsen* = l'erba per trattenere l'asino = i ciuffi d'erba che rimangono qua e là sul prato, dopo una falciatura fatta a mano in modo sommario (con allusione al falciatore, l'àsen, che non aveva svolto bene il suo compito).

**reparà** (mi repàri, reparàt) - tr. 1. riparare, aggiustare qualsiasi cosa. 2. difendere || **reparàs** rifl. ripararsi, proteggersi, difendersi, cercare riparo: *reparàs sóta 'na técia* = cercar riparo dalle intemperie sotto una tettoia, *reparàs del fréc cun en vestì pesànt* = difendersi dal freddo con un abito pesante.

**repulisti** (CH) - sm. solo nell'espressione *fa repulisti* = eseguire un riordino generale, riordinare un armadio, un cassetto, un vano qualsiasi eliminando cose inutili.

**repurtà** (mi repórti (CA) - mi repòrti (CH), repurtàt) - tr. 1. riportare, ricollocare una cosa dove era prima. 2. riferire fatti di cronaca o semplici pettegolezzi || **repurtàs** intr. pron. riportarsi, trasferirsi, recarsi da un luogo a un altro: *me só repurtàt fina sù 'n Dàlech* = sono salito fino in Dalico.

**requià** (mi réqui, requiàt) - intr. fermarsi, riposare un momento: *làgum requià 'n àmen* = fammi riposare un attimo.

**rèquie** - sf. sing. requie, breve riposo, tregua, attimo di sosta: *gh'ù pròpi mìga rèquie* = non ho proprio un attimo di pausa.

**rèquiem** - sm. requiem, 'Eterno riposo', breve preghiera per i defunti: *di sù 'n rèquiem per i pòr mòrt* = recitare una preghiera per i defunti.

**resàc** - sm. vino di scarsa qualità ottenuto dalla seconda spremitura delle vinacce.

**rèscà** (rèschì) - sf. lisca di pesce.

**resculdà** (mi rescòldi (CA) - mi rescòldi (CH), resculdàt) - tr. riscaldare - cfr. *resculdàt*.

**resculdàt** (resculdàda-resculdàdi) - agg. riscaldato (specie riferito a cibi): *scéna resculdàda* = minestra riscaldata (p.p. di *resculdà*).

**resentà** (mi resénti, resentàt) - tr. risciacquare: *resentà 'l sedèl del lac* = risciacquare il secchio del latte | *mat resentàt* = completamente folle | *ciùch resentàt* = ubriaco fradicio.

**resentàda** (resentàdi) - sf. risciacquo, risciacquata.

**resist** (mi résisti, resistìt) - intr. resistere, tener duro, non cedere, opporsi con vantaggio.

**resistént** (resisténta-resisténti) - agg. resistente, tenace, duro.

**respèt** - sm. sing. vergogna, senso di timidezza e di soggezione: *el gh'à respèt de tüc* = ha vergogna di tutti.

**respónt** (mi respóndi, respundùt/rispòst) (CA) - **respùnt** (mi respùndi, respundùt/rispòst) (CH) - intr. 1. rispondere. 2. risponder male, offendere.

**rèst** - sm. resto.

**restà** (mi résti (CA) - mi rèsti (CH), restàt) - intr. 1. restare, rimanere || **restàch** intr. 1. morire sul colpo. 2. restare meravigliato, rimaner sorpreso: *a sentì sti ròbi mi su restàt* = a sentire queste cose ci sono rimasto male || **restà 'ndré** intr. 1. rimanere indietro. 2. rimanere orfano: *l'è restàt endré a tri agn, sénsa pa e màma* = è rimasto orfano di padre e madre a tre anni.

**resulà** (mi resóli, resulàt) - tr. risuolare, rifare la suola a un paio di scarpe.

**resùn** - sf. 1. ragione, argomentazione, opinione || dispr. **resunùscia**. 2. ragione (contrario di torto): *el vòl sèmpri véch resùn lü* = vuol sempre aver ragione lui.

**resüscità** (mi resüsciti, resüscitàt) - intr. resuscitare, rinascere, ritornare in vita.

**rét** - sf. rete.

**retài** - sm. pl. ritagli, frattaglie.

**retrà** (mi rétri, retràt) (CA) - tr. spostare, trasferire; toccare, manomettere: *per fa sù sta tór iscì grànda quansc sas i à duvùt retrà!* = per costruire questa torre così massiccia quanti sassi hanno dovuto maneggiare!

**retruvàs** (mi me retrùvi, retruvàt) - intr. pron. ritrovarsi || **retruvàs giò** (CA) intr. pron. rimpiangere, pentirsi: *me su retruvàt giò de mìga ès 'ndac a mi* = mi sono pentito di non essere andato anch'io.

**returnà** (mi réturni, returnàt) - tr. rincalzare. Addossare la terra attorno alle piantine di granoturco o di patate (non di grano saraceno) era un lavoro duro e faticoso compiuto per lo più dalle donne nei mesi di maggio o giugno.

**revangà** (mi revànghi, revangàt) - tr. rivangare, rievocare memorie e ricordi del passato, (specialmente inopportuni) || **revangà scià** tr. (con lo stesso significato): *revanghi mìga scià tant i ròbi de sti agn!* = non andate a rivangare le cose di una volta!

**revertis** (CH) - sm. pl. luppolo (*Humulus lupulus* L.) / CA *brunsìn*.

**revultà** (mi revólti (CA) - mi revòlti (CH), revultàt) - 1. tr. rivoltare, rovesciare || **revultà sù** tr. ribaltare, mettere in disordine, per cercare qualcosa.

Un tempo era frequente l'uso di *revultà* gli indumenti per ragioni di economia.

2. intr. stomacare || **revultàs** intr. pron. rivoltarsi, ribellarsi: *el gh'à 'l curàgiu de revultàs* = ha il coraggio di ribellarsi.

**ric** (ricia-rici) (CA) - agg. ritto, diritto | *mìga ès al ric* = non essere a posto, in salute || **ricia** sf. scarpa destra / CH *driz*.

**ricadüda** (ricadüdi) - sf. ricaduta.

**ricalcà** (mi ricàlchi, ricalcàt) - tr. ricalcare: *ricalcà 'n diségn* = ricalcare un disegno.

**ricàm** - sm. ricamo.

**ricéf** (mi ricévi, ricevùt) - tr. ricevere.

**ricen** - sm. sing. ricino: *òli de ricen* = olio di ricino.

**ricevùda** (ricevùdi) - sf. ricevuta.

**ridùda** (ridùdi) (CH) - sf. risata.

**ridul** - sm. solo nell'espressione *sbucià a ridul* = tentare il punto nel gioco delle bocce facendo correre la propria boccia sul terreno di gioco (cfr. *sbals*).

**rif** - sf. solo nell'espressione *u de rif u de raf* = o di riffa o di raffa, in un modo o nell'altro, con ogni mezzo (anche illecitamente).

**rifà** (mi rifù, rifàc) - tr. come *refà*.

**rifilà** (mi rifili, rifilàt) - tr. come *refilà*.

**riga** (righi) (CH) - sf. vedi *réga* (CA).

**rigà** (mi righi, rigàt) - intr. solo nell'espressione *rigà driz* = comportarsi bene, non sgarrare, far sempre giudizio.

**riguàrd** - sm. sing. riguardo, rispetto, deferenza: *el gh'à miga riguàrd de gnigùn* = non ha rispetto per nessuno.

**riguàrt** - sm. sing. come *riguàrd*.

**rigul** - sm. come *ridul*.

**rimédi** - sm. rimedio, riparo; ripiego: *gh'è ciù rimédi per gnigùn* = non c'è più scampo, non c'è via d'uscita.

**rincrés** (el me rincrés, rincresùt) (CA) - **rincrès** (el me rincrès, rincresùt) (CH) - intr. pron. come *rencrés* (CA) - *rencrès* (CH).

**riné** - solo nell'espressione *purtà a riné* = portare a spalla.

**rinfacià** (mi rinfàci, rinfaciàt) - tr. rinfacciare.

**rinuvà** (mi rinòvi, rinuvàt) - tr. rinnovare, fare di nuovo: *rinuvà el pasapòrt* = rinnovare il passaporto.

**ripàr** - sm. 1. riparo, protezione. 2. argine di un corso d'acqua.

**riparà** (mi ripàri, riparàt) - tr. come *reparà*.

**ripét** (mi ripéti, ripetùt) - tr. ripetere, tornare a dire: *el ripét sèmpri i stèsi ròbi* = ripete sempre le stesse cose.

**ripién** (CH) - sm. sing. raro per *ripiéna* (CH).

**ripiéna** (CH) - sf. sing. vedi *recéna* (CA).

**ris** - sm. riso: *ris cundit* = riso asciutto con burro fritto, *scéna de ris e lac* = minestra fatta con riso e latte || **ris di mùr** (CA) sm. borracina (*Sedum* sp. pl.) / CH *risèta*.

**risè** - sm. acciottolato, selciato; l'insieme dei ciottoli stessi prima di essere posati.

Tipica pavimentazione dei cortili e delle strade antiche di paese e a volte anche di quelle di campagna, come la *Rùascia* che collega il Borgofrancone di Chiuro con Ponte e qualche mulattiera.

**ris'c** - sm. rischio, tentativo, azzardo.

**riscià** (mi riscì, riscìàt) - tr. come *enriscià*.

**ris'cià** (mi ris'ci, ris'ciàt) - tr. e intr. rischiare, arrischiare; tentare correndo un rischio || **ris'ciàs** intr. pron. arrischiarsi, esporsi: *me ris'ci miga* = non mi fido, non oso.

**risciàda** (risciàdi) - sf. acciottolato, selciato, pavimentazione stradale con ciottoli.

**risciadìn** - sm. selciatore, operaio specializzato nel sistemare l'acciottolato sulle strade. Noti e apprezzati i *risciadìn* di Ponte.

**ris'ciu** (ris'ci) - sm. come *ris'c*.

**ris'ciùs** (ris'ciùsa-ris'ciùsi) - agg. rischioso, azzardato, pericoloso.

**riscuntrà** (mi riscùntri, riscuntràt) - tr. riscontrare; rispondere ad una lettera.

**risèta** (CA) - **risèta** (CH) - sf. sing. 1. riso di seconda scelta.

Dai chicchi minuti, veniva utilizzato come mangime per le galline.

2. (CH) borracina (*Sedum* sp. pl.) / CA *ris di mùr*.

**risma** - sf. sing. compagnia, combriccola.

**risòt** - sm. 1. risotto. 2. confusione.

**rispàrmi** - sm. risparmio.

**rispàrmià** (mi rispàrmi, rispàrmiàt) - tr. e intr. risparmiare; fare economia.

**rispetùs** (rispetùsa-rispetùsi) - agg. rispettoso, bene educato; timido, pieno di soggezione.

**rispòsta** (rispòsti) - sf. 1. risposta 2. messaggio: *fa 'na rispòsta* = riferire un messaggio.

**rit** (mi ridi, ridüt) (CH) - intr. ridere (sin. *grignà*).

**ritài** - sm. pl. come *retài*.

**ritràt** - sm. ritratto; fotografia.

**rivà** (mi rivi, rivàt) (CH) - intr. arrivare, giungere || **rivàch** intr. riuscire in un intento: *ghe su rivàt* = sono riuscito / CA *riùà*.

**rivultèla** (rivultèli) - sf. rivoltella, pistola.

**rìz** (2: riza-rizi) - 1. sm. ricciolo: *el gh'à sù i rìz* = ha i riccioli. 2. agg. riccio, ricciuto.

**rìzà** (mi rizi, rìzàt) - tr. e intr. legare i tralci ai pali e ai fili di ferro tesi tra palo e palo; preparare la vigna per una nuova stagione.

**rìzéta** (rìzèti) (CA) - **rìzèta** (rìzèti) (CH) - sf. ricetta, prescrizione medica.

**rìzul** (rìzui, rìzula-rìzuli) - agg. riccioluto || dim. **rìzulìn** agg. (e s.) || accr. **rìzulùn** agg. (e s.).

**ròba** (ròbi) - sf. 1. roba, cosa | *ròba de ciò* = cosa assurda | *ròbi de mat* = cose da pazzi. 2. patrimonio, averi: *el gh'à tànta ròba* = è ricco | *fa ròba* = ammassare ricchezze. 3. prodotto; manufatto: *ròba de ca* = cibi genuini, di produzione casalinga (specie formaggi e salumi), *ròba de ciùn* = carni e insaccati di suino, *ròba salàda* = salumi in genere.

**ròca** (róchi) (CA) - **ròca** (ròchi) (CH) - sf. rocca.

Serviva per filare la canapa e la lana: era costituita da un semplice bastone lungo come un manico di scopa, ma più sottile e terminante a forcilla o a nido, dove si metteva una manciata di canapa da filare.

**ròda** (ródi) - sf. ruota | *'nda a ròda* = 1. rotolare. 2. andare male dal punto di vista economico. 3. approfittare della generosità altrui | *unsc i ròdi* = corrompere qualcuno con regalie, specialmente in campo pubblico | *l'ùltima ròda del car* = individuo che, a torto, non gode di nessuna considerazione.

**rògna** (rógni) (CA) - sf. 1. rogna, scabbia. 2. rogna, guaio, affare intricato; lite. 3. tralcio non fruttifero che nasce lungo il tronco della vite.

La *rogna* viene eliminata durante la cosiddetta potatura verde, quando il contadino va nella vigna a *sgarsulà* o a *fa giò i rógni* / CH *rùgna*.

**ròndena** (róndeni) (CA) - sf. rondine / CH *rùndena*.

**ròp** - sm. coso, cosa, oggetto generico.

**rós** (1: rósa-rósi) (CA) - 1. agg. rosso. 2. sm. tuorlo. 3. sm. vino rosso / CH *rus*.

<sup>1)</sup> **ròsa** - agg. rosa.

<sup>2)</sup> **ròsa** (rósi) - sf. 1. rosa. 2. intreccio particolare nelle ceste che fissa le prime due parti dell'intelaiatura. 3. ciuffo di capelli disposto a spirale, difficile da pettinare || **ròsa de la gólp** (CA) sf. rosa selvatica, rosa canina (Rosa sp. pl.).

**ròscia** - sf. sing. folla, moltitudine di persone o di animali: *'na ròscia de s'cèt* = una moltitudine di ragazzi, *'na ròscia de vàchi* = molte mucche.

**ròst** - sm. sing. arrosto.

**ròsula** (CA) - sm. sing. rossola, rossola nera (vitigno -cfr. *üga*) / CH *rùsula*.

<sup>1)</sup> **rót** (mi róti, rót) (CA) - tr. rompere - cfr. *rót*.

<sup>2)</sup> **rót** (róta-róti) (CA) - agg. rotto (p.p. di *rót* (CA)-<sup>1)</sup>) / CH *rut*.

**ròta** - solo nell'espressione *a ròta de còl* = velocissimamente.

**rüà** (mi rüi, rüàt) (CA) - intr. vedi *rivà* (CH).

**rubà** (mi ròbi (CA) - mi rübi (CH), rubàt) - tr. rubare.

**rubamazèt** - sm. sing. semplice gioco di carte.

**rubìn** - sm. robinia (sin. *spin*, *spin rubìn*).

La pianta era molto diffusa *ai Buschini*, nel piano di Chiuro, lungo l'alveo in secca e sulle rive del Valfontana.

**rucàda** (rucàdi) - sf. roccata, pennechio, manciata di canapa o di lana posta sulla rocca per essere filata.

**rudàna** (rudàni) - sf. rotaia, solco lasciato da una ruota: *lagà giò i rudàni* = lasciare le tracce delle ruote.

*I rudàni* che si vedevano una volta sulle nostre strade erano quelle delle ruote dei carri su terreno molle, fangoso o innevato.

**rudèl** (rudéi) - sm. 1. cerchio.

Si intende quasi esclusivamente il cerchio fatto con un tondino di ferro col quale giocavano i ragazzi del passato; *el rudèl* veniva avviato, spinto e guidato da una bacchetta, pure di tondino ma più sottile.

2. grugno: *el rudèl del ciùn* = il grugno del maiale.

**rudèla** (rudèli) - sf. rotella | *'nda a rudèla* = andare a rotoli || dim. **rudelina** (CH) - **rudilina** (CA).

**rudelà** (mi rudèli, rudelàt) - intr. rotolare, andare a rotoloni.

**rudùnt** (rudùnda-rudùndi) (CH) - agg. vedi *redónt* (CA).

**ruéda** (ruédi) (CH) - sf. rovo, cespuglio di rovi: *en senté stup de ruédi* = un sentiero ostruito da rovi / CA *uréda*.

**rüéra** - sf. sing. ammasso disordinato; luogo ove si radunano alla rinfusa rifiuti e ciarpame di ogni genere.

**rufiàn** - sm. spia, delatore.

**rufianà** (mi rufiàni, rufianàt) - intr. spiare e riferire.

**rufianàda** (rufianàdi) - sf. spiata e delazione.

<sup>1)</sup> **rùga** (CA) - sf. sing. ruta (*Ruta graveolens* L.) / CH *rùta*.

<sup>2)</sup> **rùga** (rùghi) - sf. ruga.

**rügà** (mi rùghi, rügàt) - 1. intr. rovistare, rimestare, frugare in un cassetto o in un mucchio di cose varie. 2. tr. indispettare, molestare, seccare, provocare: *rùghela mìga!* = non suscitare questioni! *el disnà el m'à rügàt el stùmech* = il pranzo mi ha disturbato lo stomaco.

**rügàda** (rügàdi) - sf. lavoretto da nulla, un po' noioso, eseguito senza particolare fatica o impegno: *ù pö fac en pàer de rügàdi própi parché gh'èvi gnént de fa* = ho fatto un paio di lavoretti dal momento che non avevo niente di meglio da fare.

**rugaziùn** - sf. pl. rogazioni.

Processioni particolari che si svolgevano in primavera, verso la fine di aprile, nei nostri paesi; i fedeli, che seguivano il parroco in queste lunghe camminate per la campagna,

cantavano le litanie dei santi e innalzavano preghiere e invocazioni per impetrare una buona annata agricola e per tener lontane tutte le calamità: "a peste, fame et bello libera nos, Domine". Queste processioni si svolgevano per tre mattine consecutive e alla terza mattina, per antica tradizione, quelli di Castionetto si incontravano con i Chiuraschi sulla strada della Fossana.

**rùgen** - sf. sing. ruggine.

**rùgia** (rùgi) - sf. roggia, gora, canale d'acqua || dim. **rugiàl** sm.

A Chiuro, la *Rùgia* è un canale derivato dal Valfontana che muoveva parecchi mulini e alcune segherie e dava acqua a tutti i ruscelli che si disperdevano per l'irrigazione dei prati della vasta e fertile piana di Chiuro. La *Rùgia* scorre ancora, quasi parallela alla via Opifici e al primo tratto della via Stazione, ma non ha più nessuna rilevanza per il paese. A Castionetto *el Rugiàl* era un canale derivato dal Valfontana che, seguendo un sentiero (*el senté del Rugiàl*), portava l'acqua a *Pizàn*; qui veniva intubata e serviva come acqua potabile per le fontane di via Grande: questo fino agli anni Sessanta.

**rüginént** (rüginénta-rüginénti) - agg. arrugginito.

**rùgna** (rùgni) (CH) - sf. vedi *rógna* (CA).

**rugnà** (mi rùgni, rugnàt) - intr. litigare, essere in grave disaccordo || **rugnà dré** intr. inveire, sgridare: *el pa el m'à rugnàt dré parché só rüàt a ca tàrdi* = il papà mi ha sgridato perché sono arrivato a casa tardi.

**rugnàda** (rugnàdi) - sf. litigio, diverbio.

**rugnì** (mi rugnìsi, rugnìt) - intr. grugnire.

**rugnulà** (mi rugnùli, rugnulàt) - intr. litigare senza eccessiva animosità, brontolare, lamentarsi.

**rugnùn** - sm. rene, rognone (in macelleria): *i rugnùn del ciùn* = i rognoni del maiale.

**rüina** (rüini) - sf. 1. rovina; malora | *'nda en rüina* = andare in malora: *i mulin giò per el fim i è 'ndac tüc en rüina* = i mulini lungo il fiume sono andati tutti in rovina. 2. alluvione, straripamento di corsi d'acqua; frana: *gh'èra en tempuràl, el vava tüc a rüina* = c'era il

temporale, scorrevano rigagnoli e ruscelli in ogni dove provocando danni.

**rüinà** (mi rüini, rüinàt) - tr. rovinare, mandare in rovina, guastare: *rüina miga i mé mesté* = non rovinare i miei piani.

**rüinàda** (rüinàdi) - sf. scoscendimento, calanco, versante dirupato.

**rùl** (rùli) - sm. quercia.

**rùmp** (mi rùmpi, rùmpùt (CA) - rùt (CH)) - tr. 1. (CH) rompere. 2. sarchiare: *'nda a rump* = andare a sarchiare - cfr. *rùt* (CH)<sup>-2)</sup>.

**rùna** (rùni) - sf. fieno riunito in un ammasso allungato nel prato (cfr. *andàna*).

<sup>1)</sup> **runcà** (mi rùnci, runcàt) - intr. russare.

<sup>2)</sup> **runcà** (mi rùnci, runcàt) - tr. scassare, fare lo scasso nella vigna: *ù runcàt en taulét de vigna* = ho fatto lo scasso in una porzione di vigna.

**runchét** (CA) - **runchèt** (CH) - sm. terrazza vitata, porzione di vigna tra due muretti (con i filari ad essi perpendicolari).

La sua estensione corrispondeva approssimativamente ad una tavola, per cui i termini *runchét* e *tàula* (quando riferito alla vigna) erano quasi sinonimi.

**rùndena** (rùndeni) (CH) - sf. vedi *róndena* (CA).

**rurfà** (mi rùrfi, rurfàt) - intr. come *runcà*<sup>-1)</sup>.

**rùs** (rùsa-rùsi) (CH) - agg. e sm. vedi *rós* (CA).

**rusàda** (rusàdi) - sf. 1. rugiada: *l'è tüüt bagnàt de la rusàda* = è tutto bagnato di rugiada. 2. acquazzone: *l'è vignit 'na bèla rusàda* = è caduto uno scroscio d'acqua.

**rusàri** - sm. rosario: *di sù 'l rusàri* = recitare il rosario.

L'usanza di recitare il rosario, anche in casa, era molto diffusa tra le famiglie contadine del passato.

**rùsca** (rùschi) - sf. corteccia, scorza.

**rüscà** (mi rùschi, rüscàt) - 1. tr. scortecciare, levare la corteccia da un tronco. 2. intr. lavorare con molta fatica per guadagnarsi da vivere || **rüscàs** intr. pron. sbucciarsi, procurarsi un'escoriazione || (più frequente) **rüscàs sù** intr. pron. (con lo stesso significato di *rüscàs*).

**rüscàda** (rüscàdi) - sf. sbucciatura, escoriazione: *me só fac 'na rüscàda en ghe 'n ginóc* = mi sono sbucciato un ginocchio.

**rüsch** - sm. graffio, scalfittura, escoriazione, piccola ferita casuale; piccola incisione su un tronco o su qualsiasi oggetto.

**rusegà** (mi ruségghi, rusegàt) - tr. rosicchiare, sgranocchiare, mordicchiare un boccone secco: *rusegà en tuchèl de pan* = rosicchiare un tozzo di pane secco.

**ruségn** (ruségna-ruségni) - agg. rossastro.

**rüsia** - sf. sing. disordine, confusione.

**rusignól** (rusignói) - sm. usignolo.

**rusnisc** - sm. ragazzetto miserello tenuto in poca considerazione.

**rusòli** - sm. sing. rosolio.

**rüspà** (mi rùspi, rüspàt) - tr. 1. rimestare; cercare frugando. 2. come *raspà*.

**rustà** (mi rósti, rustàt) (CA) - tr. curare, proteggere: *rustà i s'cèt* = accudire i bambini, *el can el rósta la ca* = il cane fa la guardia alla casa.

**rüstech** (1: rüstega-rüsteghi) - 1. agg. rustico, grossolano, paesano, rurale. 2. sm. parte della casa o costruzione isolata adibita a stalla e fienile.

**rustì** (mi rustisi, rustìt) - tr. arrostitire, cuocere arrosto; friggere.

**rustìt** - sm. come *maüsc*.

**rùsula** (CH) - sf. sing. vedi *rósula* (CA).

**rüsümàda** (rüsümàdi) - sf. rosso d'uovo sbattuto con vino e zucchero, sorta di zabaione.

<sup>1)</sup> **rüt** - sm. sing. sudiciume, immondizia, spazzatura della casa.

<sup>2)</sup> **rüt** (rùta-rùti) (CH) - agg. vedi *rót*<sup>-1)</sup> (CA).

**rùta** (CH) - sf. sing. vedi *rúga*<sup>-1)</sup> (CA).

**rutàm** - sm. rottame.

**rutamàt** - sm. robivecchi, commerciante di rottami.

**rüz** - sm. gioco di biglie.

**rüzà** (mi rùzi, rüzàt) - intr. litigare per lo più per gioco, farsi dispetti || **rüzà sù** tr. rimproverare aspramente e in malo modo.

**ruzàch** - sm. zaino, sacco di montagna.

# S

**sàbet** - sm. sing. sabato: *sàbet sant* = sabato santo.

**sàbgia** (CA) - sf. sing. sabbia, rena / CH *sàbia*.

**sabgiùn** (CA) - sm. sabbia non troppo fine che veniva raccolta nell'alveo di vallette e torrenti / CH *sabiùn*.

**sàbia** (CH) - sf. sing. vedi *sàbgia* (CA).

**sabiùn** (CH) - sm. vedi *sabgiùn* (CA)

**sàc** (sàcia-sàci) - agg. duro, secco, tenace al morso, resistente, stagionato.

**sàch** - sm. 1. sacco di tela, di iuta o di canapa (usato specialmente per farine e granaglie): *sach de urtiga* = sacco di iuta | *en tant al sach* = senza tanto impegno e tanta precisione | *ès giò 'n de 'n sach* = essere ignorante, sprovveduto, disinformato, tonto. 2. briccola: *quàndu en vava int a tö el sach* = quando andavamo in Svizzera a fare contrabbando. 3. gran quantità || dim. **sachét** (CA) - **sachèt** (CH): *el sachèt de la crùsca* = il sacchetto della crusca || dim. **sachètìn** (CH) - **sachitìn** (CA).

**sachéti** (CA) - **sachèti** (CH) - sf. pl. bisacce. Due borse appaiate, unite da legacci della stessa rustica stoffa a mo' di manico, che venivano portate sulle spalle: una pendeva davanti e l'altra dietro; servivano per portare la merenda nei campi e nelle vigne o le cibarie sui monti. Ricordano la favola di Esopo: nella sacca davanti i difetti degli altri e in quella dietro, ricolma, i propri.

**sacòcia** (sacòci) - sf. 1. tasca | *te sé gnànca quant che te ghe n'è 'n sacòcia* = non sai nemmeno quanti soldi hai in tasca (detto di chi non conosce il valore delle cose). 2. (CA) cartella, borsa di scuola usata dagli scolari.

**sacramentà** (mi sacraménti, sacramentàt) - intr. bestemmiare, inveire, imprecare.

**sacraméntu** - inter. esclamazione di impazienza e di stizza un po' irriguardosa, ma non proprio blasfema.

**sacranùn** - inter. come *sacraméntu*.

**sacrifizi** - sm. sacrificio.

**sacuciàda** (sacuciàdi) - sf. quantità contenuta in una tasca.

<sup>1)</sup> **saéta** (2: saéti) (CA) - 1. inter. esclamazione di sorpresa, disappunto e stizza. 2. sm. persona poco raccomandabile: *brüt saéta* = brutto mascalzone, briccone || accr. **saetùn**.

<sup>2)</sup> **saéta** (saéti) (CA) - **saèta** (saèti) (CH) - sf. saettone, contraffisso, puntello diagonale di sostegno.

**sagià** (mi sàgi, sagiàt) - tr. raro per *tastà-2*.

**sagrìsta** (sagrìsti) - sm. sacrestano.

**sàguma** (sàgumi) - sf. sagoma, modello; → (più usato) sagoma, persona stramba, bizzarra, originale.

**saiòt** - sf. cavalletta.

**sàl** - sf. / sm. sale: *sal fina* = sale fino, *sal gròsa* = sale grosso, *sal négra* = sale pastorizio, *sal amàr* = sale inglese, purgante | *el gh'à pòca sal en cràpa* = ha poco sale in zucca = è poco avveduto, poco intelligente.

**salà** (mi sàli, salàt) - tr. salare, mettere il sale in un cibo || **salà giò** (CA) immergere, inzuppare: *salà giò la pulénta en ghe 'l trit* = intingere la polenta nel formaggio grattugiato.

**salàm** - sm. salame: *salàm de tèsta* = salame fatto con la carne della testa del maiale; → individuo poco avveduto, poco intelligente | *fàs ligà sü cùme 'n salàm* = farsi abbindolare || dim. **salamìn**.

**salamàndra** (salamàndri) - sf. salamandra.

**salamóia** - sf. sing. salamoia.

**salamória** - sf. sing. come *salamóia*.

**saldà** (mi sàldi, saldàt) - tr. saldare.

**sàlech** - sm. salice.

**saléra** (saléri) - sf. saliera.

Piccolo mastello o piccolo mortaio per conservare il sale da cucina, dotato di *pestèl* o *pestaàl* per rendere fine il sale. È chiamata anche *brentèl de la sal*.

**salecìn** (CH) - sm. vimine / CA *saliscìn*.

Rametto di salice molto flessibile, idoneo a legare le viti e i tralci al palo o al filo di ferro

nel lavoro di allestimento della vigna dopo la patatura.

**salìn** - sm. 1. saliera (da tavola). 2. tipica borsa che i pastori portavano a tracolla e che conteneva il sale pastorizio, la *sal nègra*, per le mucche al pascolo.

**saliscìn** (CA) - sm. vedi *salesscìn* (CH).

**salìva** - sf. sing. saliva (sin. *spùda*).

**salüdà** (mi salüdi, salüdàt) - tr. salutare.

**salüdi** - inter. 1. salve (comune espressione di saluto). 2. salute (esclamazione di sorpresa a sottolineare l'eccezionalità di un vantaggio o di uno svantaggio).

**salüt** - 1. sm. saluto: *te pòrti i salüt de 'n tò amìs* = ti porto i saluti di un tuo amico. 2. sf. sing. salute fisica: *ès de bóna salüt* = essere in buona salute.

**salvà** (mi sàlvi, salvàt) - tr. salvare || **salvàs** rifl. salvarsi, salvaguardarsi: *salvàs di malògn* = salvaguardare la propria salute.

**salvadané** - sm. salvadanaio.

**salvèdech** (1: salvèdega-salvèdeghi) - 1. agg. selvatico: *fén salvèdech* = fieno di erbe selvatiche, che veniva tagliato sugli alti pascoli; → poco socievole, rustico. 2. sm. piccolo animale del bosco.

**sàlvia** - sf. sing. salvia (*Salvia officinalis* L. - *Salvia pratensis* L.).

**salvièta** (salvièti) (CH) - sf. asciugamano.

**sàlvu** (1: sàlvi, sàlva-sàlvi) - 1. agg. salvo, illeso, incolume. 2. prep. ad eccezione di, tranne.

**samartìn** - sm. stagione autunnale: *spéci stu samartìn per vént 'na vâca* = aspetto l'autunno per vendere una mucca.

Il giorno di San Martino (11 novembre) era l'ultimo dell'anno agricolo.

**sambrüért** - sm. arbusto sempreverde di varia specie.

**sambùch** - sm. sambuco (*Sambucus nigra* L.) Arbusto che vegeta in cespugli su terreni umidi, sull'argine dei fossi o *'n di buschìni*; in passato serviva ai ragazzi per costruire *el s'ciupèt* o *schitàc*; i fiori bianchi venivano usati

in cucina, con le bacche nere si tentava di fare l'inchiostro.

**sampógn** (CA) - sm. campanaccio; → individuo sciocco, stupido, ingenuo, vacuo.

L'antica usanza campagnola di *'nda a sunà i sampógn* (o *a ciamà l'èrba* = andare a chiamar l'erba) si ripeteva ogni anno verso la fine di febbraio.

**sàn** (sàna-sàni) - agg. sano, in buona salute.

**sanà** (mi sàni, sanàt) - tr. sterilizzare le scrofe.

**sanacióni** (CA) - **sanaciùni** (CH) - sm. esperto nella sterilizzazione delle scrofe.

Un tempo era di solito lo stesso commerciante di suini.

**sanatòri** - sm. sanatorio, ospedale per malattie polmonari.

**sànch** (CH) - sm. sangue | *'nda a sanch* = sanguinare | *el m'è 'ndac el sanch en àqua* = ho provato un grande spavento / CA *sangf*.

**sàndal** (sàndai) - sm. sandalo (più frequente al plurale).

**sàndel** (sàndei) - sm. come *sàndal*.

**sanfasàn** - solo nell'espressione *a la sanfasàn* = alla buona, in modo disordinato, senza regola o metodo: *laurà a la sanfasàn* = lavorare senza criterio.

**sàngf** (CA) - sm. vedi *sanch* (CH).

**sangiòt** (CA) - sm. singulto, singhiozzo / CH *singhiùt*.

**sanguéta** (sanguéti) (CA) - **sanguèta** (sanguèti) (CH) - sf. sanguisuga, mignatta; → persona invadente e noiosa di cui ci si libera a fatica.

**sànguis** - sm. sandwich, panino imbottito.

**saniga** - solo nell'espressione *el va a saniga* = non è fisso, non è ben piantato (detto anche di un dente).

**sanigà** (mi sanìghi, sanigàt) - tr. scuotere, scrollare: *sanigà i ram per fa da giò i nus* = scuotere i rami per far cadere le noci, *sanigà 'n pal* = scuotere un palo (per sradicarlo).

**sànt** - sm. santo | *gh'è miga sant che tégni* = non c'è santo che tenga = non c'è nulla da fare.

**sànta** (sànti) - sf. santa.

**santèla** (santèli) (CH) - sf. tabernacolo, edicola in campagna ed anche affresco popolare di motivo religioso su case rurali.

**santìn** - sm. immaginetta di santi o Madonne (sin. *maestà*).

**sàntu** (1: sànti, sànta-sànti) - 1. agg. santo: *santu Diu* = Dio santo, *tüt el sàntu di* = tutto il santo giorno. 2. inter. perbacco, accidenti.

**santüàri** - sm. santuario.

**sàra** (sàri) - sf. martinicca, freno a ceppi sul carro agricolo o sui barrocci: *sta' atént a la sàra* = bada al freno.

**sarà** (mi sàri, saràt) - tr. chiudere, serrare || **sarà sù** (con lo stesso significato): *sarà sù la ca* = chiudere la casa.

**saràca** (saràchi) - sf. saracca (pesce simile all'aringa che è conservato in salamoia); → (più usato) persona esile e magra | *tirà giù saràchi* = bestemmiare.

**saradùra** (saradùri) - sf. serratura.

**sarésa** (sarési) - sf. ciliegia.

**sareséra** (sareséri) (CH) **sariséra** (sariséri) (CA) - sf. ciliegio.

**sàrnech** - sm. sing. catarro.

**sarnegà** (mi sarnégghi, sarnegàt) - intr. respirare affannosamente, tossicchiare.

**sarnegùn** - sm. individuo che respira affannosamente, pieno di catarro.

**sàrt** - sm. sarto.

**sàrta** (sàrti) - sf. sarta.

**sàs** - sm. sasso, pietra | *giügà ai sas* = giocare ai sassi (gioco popolare delle ragazze del passato).

**sasàda** (sasàdi) - sf. sassata, colpo di sasso.

**sascàs** (mi me sàschi, sascàt) - intr. pron. arrischiarsi, azzardarsi: *me só miga sascàt a...* = non ho avuto il coraggio di...

**sasùs** (sasùsa-sasùsi) - agg. sassoso, pieno di sassi (riferito ad un prato, ad un pascolo o ad un terreno in genere).

**saù** - sm. sapore, gusto di un cibo.

**saùn** - sm. sapone da bucato.

**saunéta** (saunéti) (CA) - **saunèta** (saunèti) (CH) - sf. saponetta.

**saurit** (saurida-sauridi) - agg. saporito, gustoso; salato (riferito ad un cibo con dose eccessiva di sale).

**savé** (mi sù, saüt) - 1. tr. sapere, essere a conoscenza | *savéla lùnga* = sapere tutto, fare il saccette | *te canteré el "s'és saüt"* = canterai il "se avessi saputo" = ti pentirai (detto a chi intraprende un'azione che potrà danneggiarlo e, quindi, lo farà pentire). 2. intr. aver sapore | *el sa gné de mi gné de ti* = non ha nessun sapore (detto di cibo, ma anche di persona insignificante, di scarso carattere, priva di spirito) | *me sa che...* = sono propenso a credere che..., temo che...

**sbadàc** - sm. sbadiglio.

**sbadagià** (mi sbadàgi, sbadagiàt) - intr. sbadigliare.

**sbadascià** (mi sbadàsci, sbadasciàt) - intr. tramestare, spargere qua e là.

**sbadegià** (mi sbadégi, sbadegiàt) (CA) - intr. come *sbadascià*.

**sbfà** (mi sbàfi, sbfàt) - tr. sbafare, mangiare con avidità tutto quanto c'è in tavola.

**sbaglià** (mi sbàgli, sbagliàt) tr. e intr. sbagliare, commettere errori.

**sbàgliu** (sbàgli) - sm. errore, sbaglio.

**sbàls** - sm. solo nell'espressione *a sbàls* = sporgente, in bilico: *fö a sbals* = proteso nel vuoto, *fil a sbals* = filo di teleferica senza appoggi intermedi | *sbucià a sbals* = colpire la bocca dell'avversario facendo cadere la propria dall'alto (nel gioco delle bocce) (cfr. *ridul*).

**sbarà** (mi sbàri, sbaràt) - tr. sbarrare, contrastare il passaggio.

**sbarbà** (mi sbàrbi, sbarbàt) - tr. 1. sbarbare, radere la barba || **sbarbàs** rifl. 2. sbafare, mangiare avidamente, abbuffarsi (sin. *sbafà*).

**sbarbadèl** (sbarbadéi) - sm. sbarbatello, giovinetto impertinente.

**sbarcà** (mi sbàrchi, sbarcàt) - intr. e tr. scendere da una nave, sbarcare | *sbarcà 'l lünàri* = vivere alla giornata, un po' stentatamente.

**sbaregà** (mi sbaréghi, sbaregàt) - intr. riportare via il bestiame dal *bàrech*.

**sbarlatàt** (sbarlatàda-sbarlatàdi) - agg. aperto, spalancato (spesso riferito a persona con la giacca o la camicia tutta aperta davanti).

**sbasà** (mi sbàsi, sbasàt) - tr. abbassare, far scendere il livello || **sbasà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. (con lo stesso significato) || **sbasàs** rifl. abbassarsi, inchinarsi.

**sbasutà** (mi sbasòti, sbasutàt) - tr. sbacucchiare || **sbasutàs** rifl. recip. sbacucchiarsi || (più frequente) **sbasutàs sù** (con lo stesso significato): *dü murùs i se sbasutàva sù* = due fidanzati si sbacucchiavano.

**sbàt** (mi sbàti, sbatùt) - tr. sbattere: *sbat en öf* = sbattere un uovo | *sbat a tèra* = debilitare || **sbàt via** tr. gettare via, disfarsi di qualcosa || **sbàtela** tr. tirare avanti in qualche modo: *el ghe la fa ciù a sbàtela* = non riesce più a tirare avanti - cfr. *sbatùt*.

**sbatùda** (sbatùdi) - sf. scrollata, l'azione dello sbattere.

**sbatùt** (sbatùda-sbatùdi) - agg. cereo, pallido, smorto (p. p. di *sbàt*).

**sbaüscià** (mi sbaüsci, sbaüsciàt) - intr. sbavare, mandar bave dappertutto || **sbaüscià sù** tr. sporcare con bava.

**sbecàt** (sbecàda-sbecàdi) - agg. rotto sull'orlo (riferito a recipiente di vetro o terracotta).

**sbedenà** (mi sbedéni, sbedenàt) - intr. faticare molto (specie nel lavoro di trascinare qualche cosa).

**sbedenàda** (sbedenàdi) - sf. faticaccia: *n' ó fac 'na sbedenàda a tirà giò quèla gröva* = ho fatto una faticaccia a trascinare quelle fascine.

**sberbindula** (sberbinduli) - sf. ragazza leggera e vivace.

**sbèrta** (sbèrta) (CH) - sf. sberla, schiaffo, ceffone || dim. **sberlòt** sm. / CA *s'ciàf*.

**sberlùsc** - sm. lampo, saetta.

**sberlùsci** (el sberlùscis, sberlùscit) - intr. lampeggiare prima del tuono.

**sberlùscià** (el sberlùscia, sberlùsciàt) - intr. come *sberlùsci*.

**sbevascià** (mi sbevàsci, sbevasciàt) - tr. e intr. bere avidamente e in abbondanza.

**sbianchi** (mi sbianchisi, sbianchit) - tr. imbiancare le pareti || **sbianchi giò** (CA) - **giù** (CH) tr. (con lo stesso significato).

**sbiès** (sbièsa-sbièsi) - agg. sbieco, storto, inclinato: *l'è tüt sbiès* = è tutto storto | *en sbiès, de sbiès* = di traverso.

**sbiòch** (sbiòca-sbiòchi) - agg. spiantato, senza soldi.

**sbir** - sm. ragazzo (o anche adulto) vivace, irrequieto ed anche maleducato; monello.

**sbiutà** (mi sbióti (CA) - mi sbiùti (CH), sbiutàt) - tr. denudare, spogliare || **sbiutàs** rifl. denudarsi, svestirsi, spogliarsi.

**sbòba** (sbòbi) - sf. sbobba, brodaglia, minestra brodosa con vari ingredienti.

**sbòrgna** (sbòrgni) - sf. sbornia, ubriacatura.

**sbraità** (mi sbràiti, sbraitàt) - intr. sbraitare, gridare, strepitare.

**sbrechignà** (mi sbrechigni, sbrechignàt) (CH) - intr. sghignazzare alle spalle di qualcuno / CA *sbrichignà*.

**sbrechignàda** (sbrechignàdi) (CH) - sf. beffa, risata offensiva verso qualcuno / CA *sbrichignàda*.

**sbréga** (sbréghi) - sf. ragazzo scapestrato e maleducato.

**sbrichignà** (mi sbrichigni, sbrichignàt) (CA) - vedi *sbrechignà* (CH).

**sbrichignàda** (sbrichignàdi) (CA) - sf. vedi *sbrechignàda* (CH).

**sbriscigà** (mi sbriscighi, sbriscigàt) (CA) - **sbrisigà** (mi sbrisighi, sbrisigàt) (CH) - intr. scivolare, slittare.

**sbròdula** (sbròduli) (CH) - sf. brodaglia.

**sbróf** - sm. schizzo, spruzzo: *en sbröf de àqua* = un leggero e improvviso piovasco.

**sbrucà** (mi sbròchi, sbrucàt) - tr. 1. togliere i rami più piccoli da un ramo grande, rompere legna fine con le mani. 2. brucare delle capre.

**sbrudulàda** (sbrudulàdi) - sf. 1. sbrodolamento. 2. discorso sconclusionato e prolioso.

**sbrudulàs** (mi me sbròduli, sbrudulàt) - intr. pron. sbrodolarsi, sporcarsi versandosi addosso cibi liquidi.

**sbrudulùn** - sm. sbrodolone, individuo (per lo più un bambino) che si sporca facilmente.

**sbrufà** (mi sbrófi (CA) - mi sbrùfi (CH), sbrufàt) - intr. spruzzare, irrorare, sbruffare.

**sbrufàda** (sbrufàdi) - sf. spruzzo, spruzzata || dim. **sbrufadina**: 'na sbrufadina de àqua = una breve pioggia.

**sbrufin** (CH) - sm. inaffiatoio.

**sbrufulént** (sbrufulénta-sbrufulénti) - agg. pieno di brufoli, di foruncoli.

**sbruià** (mi sbròi, sbruiàt) - intr. e tr. scottare, bagnare in acqua bollente: *sta scéna la sbròia* = questa minestra è bollente, *ù sbruiàt sta téla* = ho messo a bagno in acqua bollente questa tela, *stu s'cèt el sbròia* = questo bambino ha la febbre alta || **sbruiàs** rifl.

**sbruiént** (sbruiénta-sbruiénti) - agg. bollente, rovente, caldissimo.

**sbucià** (mi sbòci, sbuciàt) - intr. bocciare, colpire con la propria la boccia dell'avversario nel gioco delle bocce.

**sbuciàda** (sbuciàdi) - sf. bocciata, bel colpo a bocce.

**sbufà** (mi sbùfi, sbufàt) - intr. come *bufà*.

**sbugià** (mi sbógi, sbugiàt) - tr. bucare, forare.

**sbulugnà** (mi sbulùgni, sbulugnàt) - tr. 1. disfarsi di cose inutili e ingombranti, vendere convenientemente cose di poco conto. 2. ammaccare.

**sburà** (mi sbùri, sburàt) - tr. rompere, spezzare (specie rami secchi).

**sbusardà** (mi sbusàrdi, sbusardàt) - tr. e intr. sbugiardare, smentire, sconfessare, accusare e additare a ragion veduta un bugiardo; mancare di parola.

**sbüscelàt** (sbüscelàda-sbüscelàdi) - agg. bitorzolato, ammaccato, irregolare: 'na fàcia sbüscelàda = un volto asimmetrico.

**sbüsecà** (mi sbüsecàchi, sbüsecàt) - tr. sbudellare || **sbüsecàs** intr. pron. sbudellarsi: *sbüsecàs di grigni* = sbellicarsi dalle risa.

**sbütà** (mi sbùti, sbütàt) - tr. spingere, sospingere, urtare: *sbütà 'n car* = spingere un carro.

**sbutà sù** (mi sbòti sù, sbutàt sù) - tr. picchiare.

**sbütùn** - sm. spintone, urto (dato intenzionalmente a una persona).

<sup>1)</sup> **sbutunà** (mi sbutùni, sbutunàt) - tr. sbottonare, slacciare i bottoni || **sbutunàs** intr. pron. rivelare i propri segreti, aprirsi con la massima confidenza a qualcuno.

<sup>2)</sup> **sbütunà** (mi sbütùni, sbütunàt) - tr. spingere ripetutamente, urtare di proposito qualcuno.

**scabèl** (scabéi) (CA) - sm. sgabello, panchetta || dim. **scabelin** / CH *scabèl*.

**scàbria** (scàbri) - sf. pettine a denti larghi per la prima pettinatura.

**scàgn** - sm. scranno, sgabello | *scàgn del picul* = sgabello sostenuto da un solo piolo (usato per la mungitura) | *a mèz an el cül 'l fa scàgn* = a mezzo anno il sedere fa scranno = a sei mesi il bambino comincia a stare seduto.

**scàgna** (scàgni) - sf. sedia, seggiola.

**scagnèl** (scagnéi) - sm. anca, osso dell'anca.

**scàia** (scài) - sf. scheggia, scaglia (specialmente di pietra ma anche di altro materiale come, per esempio, di sapone) (cfr. *spöia*).

**scaia** (mi scài, scaiàt) - tr. scheggiare.

<sup>1)</sup> **scàla** (scàli) - sf. scala (di ogni tipo, di cemento, di sassi, di legno): *scàla a picui* = scala a pioli.

<sup>2)</sup> **scàla** (scàli) - sf. cassone, piano di carico del carro agricolo.

**scalà** (mi scàli, scalàt) - tr. scalare || **scalà giò** (CA) - **giù** (CH) intr. detrarre, diminuire un importo, fare uno sconto.

**scalcagnàt** (scalcagnàda-scalcagnàdi) - agg. deformato: *i culsé scalcagnàt* = le scarpe deformate.

**scaléra** (scaléri) - sf. scaffalatura per la stagionatura delle forme di formaggio.

**scàlf** - sm. scalvatura, giro manica nei lavori a maglia e di cucito.

**scalfaròt** (CH) - **scalferòt** (CA) - sm. calzino, calza da uomo piuttosto corta.

**scalfin** - sm. soletta della calza lavorata a maglia (confezionata a parte e poi unita al resto con filo adatto).

**scalìn** - sm. scalino, gradino di una scala.

**scalinà** (mi scalini, scalinàt) - intr. sbagliare; derogare, non osservare le norme prescritte: *el scalina miga* = non sbaglia mai, è sempre preciso.

**scalinàda** (scalinàdi) - sf. scalinata.

**scalmanà** (scalmanà) - sf. scalmana, vampata di caldo.

**scalmanàs** (mi me scalmanà, scalmanàt) - intr. pron. agitarsi, eccitarsi, darsi da farsi con eccessivo impegno e nervosismo - cfr. *scalmanàt*.

**scalmanàt** (scalmanàda-scalmanàdi) - agg. agitato, esuberante (p.p. di *scalmanàs*).

**scalvà** (mi scàlvi, scàlvàt) - tr. 1. scapitozzare, tagliare rami da una pianta.

Lavoro praticato nel bosco e nella selva verso la fine di agosto: i rami tagliati formavano *i fasìn* che venivano dati alle capre e alle pecore durante la stagione invernale.

2. eseguire la scalfatura per il giro manica nei lavori a maglia o di cucito.

**scalvadùra** (scalvadùri) - sf. come *scalf*.

**scampà** (mi scàmpi, scampàt) - intr. campare, vivere, sopravvivere || **scampàla** tr. scamparla, evitare un pericolo: *l'ò scampàda bèla* = l'ho scampata bella.

**scàmpul** (scàmpui) - sm. scampolo (di tessuto).

**scancelà** (mi scancèli, scancelàt) - tr. cancellare (sul quaderno o sulla lavagna).

**scandalùs** (scandalùsa-scandalùsi) - agg. scandaloso, vergognoso, turpe, che reca e suscita scandalo.

**scàndula** (scànduli) - sf. scandola, tegola di legno.

**scansia** (scansii) - sf. scansia, scaffale da cucina.

**scapàda** (scapàdi) (CH) - sf. capatina, breve visita.

**scapulàla** (mi la scàpuli, scapulàda) - tr. evitare un guaio: *l'ò scapulàda fò bèla* = ho evitato per poco un bel guaio, un bel danno.

**scapùsc** - solo nell'espressione *a scapùsc* = a stento, a caso: *ghe l'ò pö fàcia a scapùsc* = sono riuscito a stento.

**scapùsciàda** (scapùsciàdi) - sf. inciampata: *ù ciapàt 'na scapùsciàda che quàsi du giù cùme 'n salàm* = sono inciampato e stavo per cadere come un salame.

**scapùsciàs** (mi me scapùsci, scapùsciàt) - intr. pron. inciampare, inciamparsi, incespicare, urtare col piede in qualche ostacolo.

**scarabòc** - sm. scarabocchio.

**scarabucià** (mi scarabòci, scarabuciàt) - tr. scarabocchiare.

**scarabuciàda** (scarabuciàdi) - sf. scarabocchio, scarabocchiatura.

**scarampàna** (scarampàni) - sf. come *carampàna*.

**scarèl** (scaréi) - sm. tronchetto, cilindretto.

**scarèla** (scarèli) - sf. matterello: *la scarèla di pizòcher* = il matterello per i pizzoccheri.

**scarelà** (mi scarèli, scarelàt) - tr. spianare la pasta, usare la *scarèla*.

**scargà** (mi scàrgghi, scargàt) - tr. scaricare.

**scariza** (scarizi) - sf. scintilla, favilla che sale dal fuoco | *fa scarizi* = lavorare alacremente.

**scarògna** (CA) - sf. sing. sfortuna / CH *scarùgna*.

**scarognàt** (scarognàda-scarognàdi) - agg. sfortunato / CH *scarugnàt*.

**scàrpa** (scàrpi) - sf. scarpa || dim. **scarpina** || dim. **scarpéta** (CA) - **scarpèta** (CH) || **scarpèti de la Madòna** (CH) sf. pl. ginestrino (Lotus corniculatus L.).

**scarpàda** (scarpàdi) - sf. scarpata, terreno in pendenza.

**scarpinàda** (scarpinàdi) - sf. faticosa e lunga camminata.

**scarpulìn** (CH) - sm. calzolaio, ciabattino.

**scarpùn** - sm. scarpone.

**scàrs** (scàrsa-scàrsi) - agg. scarso, mancante, insufficiente, corto || superl. **scàrs scarséntu**.

**scarsèla** (scarsèli) (CH) - sf. tasca, saccoccia.

**scarselàda** (scarselàdi) (CH) - sf. saccocciata, quantità pari a una tasca: *'na scarselàda de nus* = una saccocciata di noci.

**scàrt** - sm. scarto.

<sup>1)</sup> **scartà** (mi scàrti, scartàt) - 1. tr. eliminare. 2. tr. scartare (nel gioco delle carte e nel gioco del calcio). 3. intr. slittare lateralmente (di una ruota su ghiaia o ghiaccio).

<sup>2)</sup> **scartà** (mi scàrti, scartàt) - tr. cardare: *scartà la làna* = cardare la lana.

**scartàsc** - sm. scardasso.

Arnese usato per cardare la lana, consistente in un'asse larga circa trenta centimetri e lunga mezzo metro al centro della quale sono infissi dei chiodi; su questi si passa una manciata di lana che viene così sgrovigliata e pettinata.

**scartìn** - sm. carta di nessun valore al gioco (come il "due" a briscola).

**scartìna** (scartìni) - sf. come *scartìn*.

**scartòz** - sm. cartoccio, involucri di carta || dim. **scartuzìn**.

**scartuzà** (mi scartòzi, scartuzàt) - tr. accartocciare, avvolgere in una carta.

**scarügà** (mi scarùghi, scarügàt) (CH) - intr. rovistare, rimestare, frugare.

**scarùgna** (CH) - sf. sing. vedi *scarògna* (CA).

**scarugnàt** (scarugnàda-scarugnàdi) (CH) - agg. vedi *scarognàt* (CA).

**scasà** (mi scàsi, scasàt) - 1. tr. cassare, cancellare, eliminare: *scasà i cünt pasàt* = estinguere debiti e crediti. 2. intr. scavare il terreno della vigna con fosse profonde - cfr. *scasàt*.

Dopo lo scavo, in fondo alle fosse veniva posto il concime di stalla, per preparare il suolo alla messa a dimora delle nuove piantine di vite.

3. tr. rompere, rovinare, manomettere, logorare || **scasà sù** tr. (con lo stesso significato): *scasà sù tüt* = rompere tutto.

**scasàt** (scasàda-scasàdi) - agg. rotto, logoro, malridotto (p.p. di *scasà*).

**scàt** - sm. 1. scatto, movimento improvviso e deciso. 2. cambio (congegno della bicicletta).

**scàtula** (scàtuli) - sf. scatola, contenitore di varie forme | *rump i scàtuli* = infastidire, molestare.

**scavèz** - sm. tacca; risega in un muro.

**scavezà** (mi scavèzi, scavezàt) - tr. schiantare, rovinare, metter fuori posto: *me su scavezàt en brasc* = ho preso una distorsione a un braccio.

**scavezùn** - sm. grande sega flessibile a due manici usata per tagliare grossi tronchi.

**scavigiàs** (mi me scavigi, scavigiàt) - intr. pron. procurarsi una distorsione a una caviglia - cfr. *scavigiàt*.

**scavigiàt** (scavigiàda-scavigiàdi) - agg. iellato, sfortunato (p.p. di *scavigiàs*).

**scazegà** (mi scazéghi, scazegàt) - intr. frugare, rovistare, razzolare come le galline.

**scazeghìn** (CH) - sm. persona vivace, briosa ma fastidiosa / CA *scazighìn*.

**scazifùl** (scazifui) - sm. persona di poco conto.

**scazighìn** (CA) - sm. vedi *scazeghìn* (CH).

**scazùn** - sm. scazzone (pesce di fiume).

**scazutà** (mi scazòti, scazutàt) - tr. scazzottare, prendere a cazzotti.

**scèf** (scèfa-scèfi) (CH) - agg. vedi *cèf* (CA).

**scéga** (scéghi) - sf. nebbia, foschia.

**scégia** (scégi) (CA) - sf. secchia di legno fatta a doghe || accr. **scégiùn** sm. / CH *ségia*.

Il contenitore a doghe della capacità di circa due ettolitri che serviva particolarmente per l'acqua di solfato per irrorare le viti era appunto chiamato *scégiùn*.

**scemàda** (scemàdi) - sf. scemata, stupidata, stupidaggine.

**scému** (scémi, scéma-scémi) - agg. (e s.) scemo, stupido.

<sup>1)</sup> **scéna** (scéni) (CA) - sf. 1. cena, il pasto della sera / CH *zéna*. 2. minestra / CH *minèstra*.

<sup>2)</sup> **scéna** (scéni) - sf. scena, sceneggiata: *fa miga scéni* = non drammatizzare.

**scenà** (mi scéni, scenàt) - intr. cenare, consumare il pasto della sera.

**scéndra** - sf. sing. cenere.

**s'cèpa** (s'cèpi) - sf. buono a nulla.

**scernì** (mi scernisi, scernit) - tr. scegliere, selezionare, separare.

**scernìda** (scernidi) - sf. scelta, cernita, selezione.

**scérsc** (CA) - sm. cerchio (specie quello della botte o di altri contenitori dogati) | (prov.) *en culp al scérsc e ün a la but* = un colpo al cerchio e uno alla botte = cercare di appianare una questione scendendo a compromessi / CH *sérc*.

**scerscéra** (scerscéri) - sf. anima in legno del bordo della *cavàgna* che si incrocia col manico.

**scervèl** (scervéi) (CA) - sm. vedi *cervèl* (CH).

**scervèla** - sf. sing. cervella, cervello commestibile di animali.

**scervelàda** (scervelàdi) - sf. colpo di testa, decisione improvvisa e scriteriata.

**s'cervelàs** (mi me s'cervèli, s'cervelàt) - intr. pron. scervellarsi.

**scervìn** - sm. sing. erba selvatica.

Erba di alta montagna dal taglio difficile, che costituisce il fieno selvatico.

**s'cès** - sm. voglia, forte desiderio: *gh'ù s'cès de pizòcher* = ho una gran voglia di mangiare pizzoccheri || dim. **s'cesin**.

**scésa** (scési) - sf. siepe; staccionata.

**scesàl** (scesài) - sm. erba infestante ai limiti dei campi.

**s'cèser** (s'cèsera-s'cèseri) (CA) - agg. ermetico (riferito a chiusure).

**scéspet** (CA) - **scèspet** (CH) - sm. cespo, zolla erbosa.

**s'cèt** - sm. figlio; ragazzo || dim. **s'cetìn** (CH) - **s'citìn** (CA) || dim. **s'cetùsc** || accr. **s'cetùn** || dim. **s'cetòt**.

**s'cèta** (s'cèti) - sf. figlia; ragazza || dim. **s'cetìna** (CH) - **s'citìna** (CA) || dim. **s'cetùscia** || accr. **s'cetùna** || dim. **s'cetòta**.

**s'cetàda** (s'cetàdi) - sf. ragazzata, azione poco seria: *fa miga s'cetàdi* = non fare ragazzate, comportati da uomo serio.

**schèlfa** (schèlfi) (CH) - sf. corredo della sposa.

**schéna** (schéni) - sf. schiena.

**schenàda** (schenàdi) - sf. schienata, colpo battuto con la schiena.

**schenàl** (schenài) - sm. schienale: *el schenàl del bancarùn* = lo schienale della panca.

**schèrs** - sm. scherzo, burla.

**schersà** (mi schèrsi, schersàt) - 1. tr. scherzare, deridere, beffeggiare; chiamare con nomignoli più o meno ingiuriosi. 2. intr. scherzare, trastullarsi.

**schifùs** (schifùsa-schifùsi) - agg. schifoso.

**schifusàda** (schifusàdi) - sf. schifezza.

**schirp** - sm. recipiente, contenitore di qualsiasi genere: *i schirp de l'imbòlt* = i recipienti della cantina.

**schisc** (schiscia-schisci) - agg. floscio, vuoto, piatto; a pancia vuota, digiuno.

**schiscià** (mi schisci, schisciàt) - tr. schiacciare, premere, comprimere: *schiscià l'ùga giò 'n ghe 'l tinèl* = schacciare l'uva nel tino.

**schit** - sm. sterco delle galline e degli uccelli.

**schitàc** - sm. 1. persona di poco conto. 2. (CH) rudimentale fucile-giocattolo.

Oggetto di gioco dei ragazzi del passato, consistente in un tronchetto di sambuco, opportunamente liberato dall'abbondante midollo, fornito di stantuffo (la *bachèta*) che faceva schizzare lontano una pallina di stoppa.

**schitula** (schituli) - sf. diarrea.

**schivà** (mi schìvi, schivàt) - tr. schivare, eludere, evitare, scansare.

**schivazàpi** - sm. scansafatiche, lazzarone, fannullone.

**schivi** (CH) - sm. sing. schifo, ribrezzo.

**scià** - avv. qua: *vègn scià* = vieni qua, *dam scià stu ròp* = dammi questa cosa, *scià e là* = qua e là | *scià che...* = orsù (rafforza un invito): *scià che 'n va* = presto, andiamo!

**sciablòt** - sm. scarpa pesante e malandata | (prov.) *Sant'Andréa végn debót: gh'ù pü gné scàrpi gné sciablót* = Sant'Andrea (giorno della tradizionale fiera) vieni presto: non ho più scarpe, né belle né brutte.

**s'ciaerì** (el s'ciaerìs, s'ciaerìt) - intr. schiarire, albeggiare || **s'ciaerìs** intr. pron. schiarirsi (spesso riferito al tempo).

**s'ciaerìda** (s'ciaerìdi) - sf. schiarita (riferito al tempo).

**s'ciàf** - sm. schiaffo || accr. **s'ciafùn**.

**s'ciafà sù** (mi s'ciàfì sù, s'ciafàt sù) - tr. schiaffeggiare.

**scianòt** (CA) - sm. scarpa alla buona, calzatura.

**s'ciantàs** (mi me s'ciànti, s'ciantàt) (CA) - intr. pron. schiantarsi, sbattere rovinosamente contro un ostacolo.

**s'ciaputàda** (s'ciaputàdi) - sf. 1. azione mal fatta, cosa riuscita male. 2. espressione prolissa, confusa e non veritiera: *di miga sù s'ciaputàdi* = non dire baggianate.

**s'ciarì** (el s'ciarìs, s'ciarìt) - intr. come *s'ciaerì*.

**s'ciarìda** (s'ciarìdi) - sf. come *s'ciaerìda*.

**sciarscèl** (sciarscèi) - sm. sarchiello.

Attrezzo agricolo molto usato un tempo soprattutto dalle donne che sarchiellavano i vari seminati.

**sciarscelà** (mi sciarscèli, sciarscelàt) - tr. sarchiellare, sarchiare | *sciarscelà la séghel* = zappettare leggermente intorno alla segale, (quando sporge circa dieci centimetri dal terreno).

**sciàt** - sm. 1. rospo. 2. piatto caratteristico valtellinese | *mài 'n sciàt vif se...* = mangio un rospo vivo se... (con riferimento ad ipotesi ritenuta irrealizzabile).

Questo piatto consiste in frittelle, il cui aspetto richiama quello dell'anfibio, fatte con farina nera e pezzetti di formaggio giovane, fritte nello strutto. A Castionetto frittelle simili, ma piatte e a volte senza formaggio, sono dette *frituli*, a Chiuro *chiscióì*.

**s'ciàu** - inter. espressione di rassegnazione e di pazienza: *e pö s'ciàu, el sarà cùme Diu vül* = pazienza, sarà come Dio vuole.

**sciavàt** - sm. scarpa: *i sciavàt röt* = le scarpe rotte.

**sciavàta** (sciavàti) - sf. ciabatta, pantofola di casa.

**sciavàtin** - sm. raro per *calighé*.

**sciavatùn** - sm. ceffone, schiaffone.

**scighéra** (CH) - sf. sing. nuvolaglia, nuvolone / CA *gubéra*.

**scigòrbula** (CH) - sf. solo nell'espressione *'nda a scigòrbula* = camminare traballando.

**sciguèta** (sciguèti) (CH) - sf. civetta; → ragazzetta un po' vivace.

**scìgul** (scìgui) - sm. come *gìgul*.

**scìgula** (scìguli) - sf. cipolla.

**scìgulà** (mi scìguli, scìgulàt) - intr. come *gìgulà*.

**scìma** (scìmi) - sf. cima; estremità di un oggetto; → cima, personalità eminente.

**scimà** (mi scìmi, scimàt) - tr. tagliare la cima di un ramo o di una pianta; accorciare, tarpare: *scimàch via i àli a 'na galina* = tagliare le ali ad una gallina.

**scìmes** - sm. cimice | *curiùs cùme 'n scìmes* = curioso come una cimice, molto curioso.

**scìmgna** (scìmgni) (CA) - sf. scimmia / CH *scìmia*.

**scìmgnòt** - sm. birbantello / CH *scìmiòt*.

<sup>1)</sup> **scìmgnùn** (CA) - sm. individuo grande e grosso un poco ottuso / CH *scìmiùn*.

<sup>2)</sup> **scìmgnùn** (CA) - sm. erba selvatica, rigida e pungente, molto diffusa nei pascoli alti dove nel passato si tagliava il fieno selvatico.

**scìmia** (scìmi) (CH) - sf. vedi *scìmgna* (CA).

**scìmiòt** (CH) - sm. vedi *scìmgnòt* (CA).

**scìmiùn** (CH) - sm. vedi *scìmgnùn* (CA).

**scìmósa** (scìmósi) (CA) - sf. cimosa, orlo di un tessuto / CH *scìmùsa*.

**scìmùda** (scìmùdi) - sf. pasta del formaggio che si rapprende e si deposita sul fondo della caldaia (cfr. *quagiàda*).

**scìmùsa** (scìmùsi) (CH) - sf. vedi *scìmósa* (CA).

**scìmùt** - sm. formaggio casalingo giovane || dim. **scìmùdin**.

**s'cinquantà** (mi s'cinquànti, s'cinquantàt) - tr. discutere animatamente e cavillosamente: *sta*

*mìga 'gliò tant a s'cinquantàla* = non stare tanto a cavillare.

**sciòlta** (sciòliti) - sf. 1. turno. 2. il gruppo dei lavoratori (nei cantieri) che lavorano secondo i turni: *l'è muntàt la segónda sciòlta* = ha iniziato il lavoro il secondo turno.

**s'ciòp** - sm. schioppo, fucile || dim. **s'ciupèt** (CH) - **s'ciupét** (CA) - cfr. *s'ciupèt* (CH) - *s'ciupét* (CA).

**sciòt** - sm. escremento (di piccoli animali da stalla); → individuo piccolo e grosso (molto ingiurioso).

**sciòta** (sciòti) - sf. sterco di bovini.

**Sciriòla** - sf. sing. Madonna Candelora / CH *Seriòla*.

Il due febbraio, festa della Madonna Candelora, cioè della purificazione, giorno che un tempo era considerato festivo, all'entrata della chiesa, prima della messa "grande", venivano date ai fedeli, dietro piccola offerta, delle candele di varia misura e tutte variamente colorate; erano tenute accese in chiesa durante la funzione e i ragazzi in particolare erano contenti (e poco raccolti e devoti, in verità).

Notevoli, curiosi, e a volte in contraddizione tra loro, i detti relativi a questa ricorrenza: *A la Madòna Sciriòla de l'invernu sému fòra, ma se 'l piöf e 'l tira vént, de l'invernu en sè amù dént; se 'l piöf a la Madòna Sciriòla de l'invernu en sè fòra, se l'è serén serenént per quarànta di 'n turna ént*. Come molti altri proverbi, non sono propri del dialetto di Chiuro e Castionetto (ad esempio contengono termini come *dént, ént, sému...*), ma la gente li ripeteva così, come filastrocche. In occasione della *Madòna Sciriòla* vi era nel passato anche l'usanza *de tirà fò l'urs*, che aveva lo stesso significato di quella analoga che cadeva due giorni prima, il 31 gennaio, quando si diceva *l'è fò 'l giné* (cfr. *giné*).

**scisciul** (scisciui) - sm. rimasugli di legna che restano in terra dopo la raccolta dei sarmenti o sotto una catasta di fascine secche (più frequente al plurale).

**scisciula** (scisciuli) - sf. come *scisciul*.

**sciùca** - sf. solo nell'espressione *a l'òrba sciùca* = alla cieca.

**sciùch** - sm. ceppo; parte del tronco che rimane dopo il taglio | *durmì cùme 'n sciùch* = dormire profondamente.

**sciügà** (mi sciüghi, sciügàt) - tr. e intr. asciugare, detergere || **sciügà giò** (CA) - **giù** (CH) intr. evaporare: *l'àqua l'è sciügàda giù tùta* = tutta l'acqua si è asciugata || **sciügà sù** tr. e intr. (con lo stesso significato di *sciügà*).

**sciügacò** - sm.

Telo leggero appoggiato su un sostegno in legno della culla a mo' di zanzariera, per proteggere il neonato da insetti, dalla luce troppo intensa o altro.

**sciügamàn** - sm. asciugamano.

**s'ciümà** (mi s'ciùmi, s'ciümàt) (CA) - tr. spiumare, levare le piume ad un volatile / CH *spiümà*.

**s'ciüma** (s'ciùmi) - sf. schiuma.

**s'ciümascià** (mi s'ciümàsci, s'ciümasciàt) (CA) - tr. come *s'ciümà* / CH *spiümascià*.

**s'ciunà** (mi s'ciùni, s'ciunàt) (CA) - tr. piallare / CH *spiunà*.

**s'ciunìn** (CA) - sm. piccola pialla / CH *spiunìn*.

**s'ciupà** (mi s'ciòpi, s'ciupàt) - intr. 1. scoppiare, esplodere. 2. morire: *s'ciòpa sùbet* = che tu muoia subito, *póset s'ciupà* = che tu possa morire | *s'ciòpa!* = va' al diavolo! | *s'ciòpi de fam* = ho una fame da lupi | *sénsa di gné s'ciòpa gné crépa* = senza spiegazione alcuna, senza dir parola.

**sciüpel** (sciüpei) - sm. zoccolo con usuale parte superiore in cuoio e fondo di legno; → persona goffa nei movimenti | *tirà scià i sciüpei del nònu* = andare a recuperare gli zoccoli del nonno = rivangare inopportuno il passato | *'na scàrpa e 'n sciüpel* = due cose che non si adattano || dim. **sciüpelòt** - cfr. *sciüpelòt*.

Tipici i *sciüpei* dei Chiuresi, i cosiddetti *culp*.

**sciüpelòt** - sm. persona di poco conto, di poca considerazione: *oh, pòr sciüpelòt* = oh, povero semplicitto! (dim. di *sciüpel*).

**s'ciupét** (CA) - **s'ciupèt** (CH) - sm. 1. fucile-giocattolo (cfr. *schitac-2*). 2. silene, erba del cucco (*Silene vulgaris* (Moench) Garcke) (dim. di *s'ciòp*).

**s'ciupetàda** (s'ciupetàdi) - sf. schioppettata, fucilata.

**sciùr** - sm. (e agg.) signore, ricco, persona distinta, padrone: *el sciùr prevòst* = il signor prevosto.

**sciùra** (sciùri) - sf. (e agg.) signora; donna ricca, padrona, donna sposata, moglie.

**sciuràtula** (sciuràtuli) - sf. donnetta di poca importanza e che non gode di nessuna considerazione, ma che si dà delle arie.

**sciüscià** (mi sciüsci, sciüsciàt) - tr. 1. succhiare, poppare. 2. bere abbondantemente (scherzoso): *el sciüscia cùme 'na pèdria* = beve smodatamente | *sciüsciàt di vèspi* = pallido, emaciato, macilento (ma con atteggiamenti snobistici).

**sciüscia** (sciüsci) - sf. succhiata, l'azione di succhiare: *da la sciüscia* = allattare.

**sciüsciàda** (sciüsciàdi) - sf. succhiata, poppata.

**sciüsciò** - solo nell'espressione *mèt giù sciüsciò* = darsi arie.

**sciüsciòt** - sm. succhiotto per lattanti.

**sciüsgnà** (mi sciüsgni, sciüsgnàt) - intr. 1. curiosare, rovistare. 2. darsi da fare in modo subdolo e sornione, arrabattarsi; parlottare, mormorare.

**sciüsgnùn** - sm. 1. chi parlotta e mormora sommessamente, in modo diffidente, scontroso. 2. chi si arrabatta ma non conclude.

**sciùta** (sciùti) - sf. chioccia.

**sciütàda** (sciütàdi) - sf. nidiata di pulcini attorno alla chioccia.

**scivèren** (CA) - **scivèren** (CH) - solo nelle espressioni *tegnì a scivèren* = tener mucche di altri nella stagione invernale; → mantenere qualcuno a proprie spese, senza nessun vantaggio; *'nda a scivèren* = andare in malora.

**scócia** - sf. sing. scotta, siero.

È l'ultimo residuo del latte dopo la produzione della ricotta; poteva servire come dissetante e come bevanda lassativa o come alimento di maiali giovani.

**scóla** (scóli) - sf. scuola; edificio scolastico | *fa scóla* = insegnare.

**scoldaléc** - sm. scaldaletto.

Poteva avere varie forme, ma quello più usato nei tempi passati era un piccolo recipiente di metallo, in genere rame, contenente brace e munito di un lungo manico; altri *scoldaléc* erano la *mónega* (cfr.) o un semplice mattone riscaldato e avvolto in un panno di lana.

**scòls** (scòlsa-scòlsi) - agg. scalzo.

**scòrsa** (scòrsi) - sf. corteccia.

**scòs** - sm. 1. grembo: *tignì sù 'n ghe 'l scòs* = tenere in grembo. 2. davanzale della finestra; orlo del focolare.

<sup>1)</sup> **scòt** - sm. breve cottura: *fa tra 'n scòt* = sottoporre a breve scottatura o bollitura.

<sup>2)</sup> **scótt** (mi scódi, scudùt) - tr. 1. riscuotere, incassare: *ù scudùt la paga* = ho riscosso lo stipendio. 2. scuotere, scrollare: *scótt en ram per fa da giò i pir* = scuotere un ramo per far cadere le pere.

**scotamùs** - sm. piatto caratteristico, costituito da pezzetti di polenta bolliti nel latte.

**scribiùn** (CA) - sm. scorpione / CH *scurpiùn*.

**scrif** (mi scrivi, scrit/scrivüt) - tr. scrivere: *ès bun de scrif* = saper scrivere.

**scrign** - sm. armadio per granaglie.

Era un armadio contenitore in legno, normalmente posto nella *cànua*, fatto a più scomparti verticali dove nel passato erano poste le granaglie, che venivano prelevate manovrando una chiudenda; da un foro sottostante "pioveva" il grano nel sacco o nel *val* (cfr.).

**scrignól** (scrignóli) - sm. cassapanca.

Tipico arredo delle case antiche, signorili o rurali, ed anche delle baite sui monti. Nelle case dei ricchi *el scrignól* conteneva vestiti, cose preziose, documenti. Nelle case contadine serviva per vari usi: se era in cucina racchiudeva sacchetti di farina, pane, piccoli contenitori di vario tipo e magari anche stoviglie; se era nella *cànua* conteneva solo sacchi di varie farine; se era in camera era pieno di vestiti e documenti. Sulle baite dei monti *el scrignól* era l'arredo principale della cascina e in esso si riponeva tutto: sacchetti di farina, di pasta, di riso, pane, frutta, stoviglie e scatole varie.

**scrignuli** (mi scrignulisi, scrignulit) - intr. piagnucolare, piangere sommessamente.

**scritùra** (scritùri) - sf. 1. scrittura. 2. documento scritto.

<sup>1)</sup> **scrizega** (scrizeghi) (CA) - sf. come *scariza*.

<sup>2)</sup> **scrizega** (scrizeghi) (CA) - sf. silene, erba del cucco (*Silene vulgaris* (Moench) Garcke): *tö fö i scrizeghi de la séghel* = togliere l'erba infestante dalla segale.

**scròch** (scròca-scròchi) - agg. (e s.) furbo, furbacchiotto | *'nda a scròch* = campare sfruttando.

**scrucà** (mi scròchi, scrucàt) - tr. scroccare, ottenere senza merito o senza pagare: *gh'ó scrucàt en basìn* = ho ottenuto un bacino.

**scrucùn** - sm. scroccone, profittatore, sfruttatore.

**scùa** (scùi) - sf. 1. scopa | *scùa del patùsc* = scopa per lo strame fatta di rametti di betulla | *scùa del fùrmu* = scopa fatta di stracci per pulire il forno (cfr. *sgröf*) | (prov.) *scùa nòva scùa bén* = scopa nuova scopa bene = ciò che è nuovo all'inizio funziona bene || dim. **scuét** (CA) - **scuèt** (CH). 2. scopa, gioco di carte: *scùa d'as* = scopa d'assi, *scua lisa* = scopa.

**scuà** (mi scùi, scuàt) - tr. scopare: *scuà la cüsina* = scopare la cucina, *scuà la föia en ghe la sélva* = scopare il fogliame nella selva || **scuà fö** tr. (con lo stesso significato) || **scuà sù** tr. (con lo stesso significato).

**scuanìn** (CH) - sm. ultimo nato di una nidiata, ultimo figlio nato.

**scüdèla** (scüdèli) - sf. scodella (per lo più di terracotta) (cfr. *ciapèl*) || dim. **scüdelin** sm.

**scüdelàda** (scüdelàdi) - sf. quantità contenuta in una scodella.

**scüdelé** - sm. falegname specializzato che produce, anche al tornio, scodelle o altri contenitori in legno incavato.

**scudéscia** (scudésci) - sf. listello di nocciolo. Lungo, sottile (circa un mm) e molto flessibile, si ricava dalle verghe di nocciolo ben scortecciate e serve per intrecciare ceste e gerle.

**scüfia** (scüfi) - sf. cuffia, cuffietta, copricapo per lo più in lana (per neonati o adulti) | *fa girà la scüfia* = innervosire, far arrabbiare.

**scüfiòt** - sm. scappellotto, piccolo schiaffo.

**scuisc** (scuiscia-scuisci) (CA) - agg. come *schisc* | *andà de scuisc* = andare a male.

**scuiscià** (mi scuisci, scuisciàt) (CA) - tr. come *schiscià*.

**scùl** (scùi) - sm. scolo, deflusso.

<sup>1)</sup> **sculà** (mi scùli, sculàt) - 1. tr. scolare, far uscire l'acqua da un cibo cotto: *sculà la pàsta* = scolare la pasta. 2. tr. bere tutto quanto è rimasto, vuotare completamente. 3. intr. scolare, sgocciolare: *lagà sculà fö bén el serùn* = lasciar sgocciolare bene il siero.

<sup>2)</sup> **sculà** (mi scòli, sculàt) - tr. scollare, staccare, dividere superfici o parti di oggetti unite mediante colla.

**sculapàsta** - sm. colapasta.

**scülascià** (mi scülàsci, scülasciàt) - tr. sculacciare.

**scülasciàda** (scülasciàdi) - sf. sculacciata: *gh'ù dac 'na scülasciàda* = gli ho dato una sculacciata.

**sculàt** (sculàda-sculàdi) - agg. scollato, scollacciato: *'na vèsta tròp sculàda* = un abito troppo scollato.

**sculdà** (mi scóldi (CA) - mi scòldi (CH), sculdàt) - tr. scaldare, riscaldare | *sculdà 'l lac* = fare una piccola cagliata || **sculdàs** intr. pron. 1. scaldarsi. 2. appassionarsi in qualche attività || **sculdà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. scaldare la casa, far funzionare l'impianto di riscaldamento.

**scumésa** (scumési) (CA) - **scumèsa** (scumèsi) (CH) - sf. scommessa | *sta en pè per scumèsa* = reggersi a stento (riferito a persone o a cose, congegni).

**scundüsc** - sm. impegno fastidioso e gravoso.

**scunfóla** (CA) - **scunfùla** (CH) - sf. sing. affollamento, assembramento disordinato di gente; ressa, confusione.

**scunfónt** (mi scunfóndi, scunfundüt) (CA) - **scunfünt** (mi scunfündi, scunfundüt) (CH) - tr. confondere || **scunfündes** intr. pron. confondersi, perdere il filo del discorso.

**scünt** - sm. sconto, ribasso, abbuono su un pagamento.

**scüntà** (mi scünti, scüntàt) - tr. scontare, accordare un ribasso su una spesa; scontare, espiare i peccati o una condanna.

**scupèl** (scupéi) - sm. scalpello da falegname.

**scupèrta** (scupèrti) - sf. scoperta, trovata | *che scupèrta!* = che scoperta! (ironicamente).

**scür** (1: scùra-scùri) - 1. agg. scuro, oscuro, nero. 2. sm. oscurità, buio, tenebra: *gh'ù pagùra a sta al scür* = ho paura se resto al buio.

**scurentà** (mi scurénti, scurentàt) - tr. far scappare, inseguire minacciando: *scurentà i galini del sulésc* = far scappare le galline che si avvicinano al grano steso per l'essiccazione.

**scurnà** (mi scórgni (CA) - mi scòrgni (CH), scurnàt) - tr. e intr. assalire con le corna (riferito ai tori o ad altri animali cornuti).

**scurnàda** (scurnàdi) - sf. cornata, colpo dato con le corna.

**scürì** (mi scürisi, scürit) - tr. oscurare, annerire | *fa scürì 'l cèl a gestémi* = far rabbuiare il cielo a causa delle bestemmie.

**scuriusà** (mi scuriùsi, scuriusàt) - intr. curiosare.

**scurléra** (scurléri) - sf. smagliatura in una calza.

**scurpiùn** (CH) - sm. scorpione / CA *scribgiùn*.

**scürtà** (mi scürti, scürtàt) - tr. accorciare, raccorciare, abbreviare.

**scürtadùra** (scürtadùri) - sf. scorciatoia.

**scùsa** (scùsi) - sf. 1. scusa, perdono: *dumandà scùsa* = chiedere perdono, chiedere venia. 2. pretesto, tentata giustificazione: *ràma miga scià scùsi* = non cercar pretesti.

**scüsà** (mi scùsi, scüsàt) - 1. tr. scusare, giustificare, perdonare. 2. intr. non aver bisogno, fare a meno, essere autosufficiente: *scùsi de par mi* = riesco da solo || **scüsàs** rifl. scusarsi, giustificarsi, chiedere scusa.

**scusàl** (scusài) - sm. grembiule | *sta tacàt al scusàl de la màma* = essere attaccato al grembiule della mamma = già adulto, non emanciparsi.

Anticamente *el scusàl* era un indumento molto comune nel costume femminile valtellinese e avvolgeva la donna dalla cintola in giù, indossato sopra *el rabelùn*; quello della festa era di seta nera con fiorellini variopinti, rossi e gialli; quello dei giorni feriali era di cotone con disegni minuti e poco appariscenti; le giovani, anche nel passato (inizio del secolo), incominciavano a portare grembiuli che scendevano dalle spalle, come il grembiule delle scolare.

**scusalàda** (scusalàdi) - sf. quantità contenuta in un grembiule ripiegato a mo' di sacco: *'na scusalàda de nus, de castégni, de èrba...* = una piccola quantità di noci, di castagne, di erba.

**scutà** (mi scòti, scutàt) - 1. intr. scottare, essere molto caldo: *sta scéna la scòta* = questa minestra scotta, *scutà de la féura* = avere una febbre altissima. 2. tr. scottare, produrre un'ustione; sottoporre a breve cottura || **scutàs** intr. pron. scottarsi, ustionarsi; rimanere deluso dopo un'esperienza negativa.

**scutàda** (scutàdi) - sf. scottata: *dach 'na scutàda ai cùdeggi* = dare una scottatina alle cotenne del maiale (prima che vengano macinate).

**scutadùra** (scutadùri) - sf. scottatura, ustione.

**scutént** (scuténta-scuténti) - agg. rovente, che scotta molto.

**scutùm** - sm. soprannome di famiglia.

A Chiuro *i Rusàt, i Sàlech, i Bedóla, ...*; a Castionetto *i Püsterlät, i Butàch, i Lunghìn, ...*. A Castionetto, dai nomi di *scutùm* derivano, con l'aggiunta della desinenza -*àm*, tanti nomi collettivi che indicano l'insieme delle famiglie che hanno lo stesso cognome o portano lo stesso *scutùm*: *i Barütàm, i Püsterlatàm, i Lunghinàm, i Ventürinàm, i Mafinàm, i Paulàm, i Balinàm, i Carletàm*.

**sdüc** (sdücia-sdüci) - agg. languido, fiacco per la fame, privo di energia.

**sdulurà** (mi sdulùri, sduluràt) - intr. lamentarsi per il dolore.

<sup>1)</sup> **se** - 1. pron. pers. (è utilizzato davanti alla seconda e alla terza persona singolare e davanti alla prima e alla terza persona plurale come complemento oggetto dei verbi riflessivi e negli intransitivi pronominali) ti, si, ci: *ti te se*

*ufëndet* = tu ti offendi, *lù el se làva* = egli si lava, *nün en se sént miga de...* = noi non ci sentiamo di..., *lur i se piàca* = essi si nascondono. 2. pron. pers. (è utilizzato davanti alla seconda e alla terza persona singolare e davanti alla prima e alla terza persona plurale come complemento di termine nei riflessivi apparenti) a te stesso, a se stesso, a se stessa, a noi stessi, a loro stessi: *te se làvet giù el müs* = ti lavi la faccia 3. pron. (nelle forme impersonali) si: *el se sàra scià* = si rannuvola. 4. pron. (per dare valore passivo) si: *'na vòlta se faséva i prucesiùn* = un tempo venivano fatte le processioni.

<sup>2)</sup> **se** cong. - se, qualora, nel caso che: *se te pödèt, végn!* = vieni, se puoi!

<sup>3)</sup> **se** avv. - quanto, come (nelle esclamative): *se te stüfèt!* = quanto stanchi!, *se te sé!* = come sei (pesante, noioso, ...)! , *se l'è bràu!* = quanto è bravo!

**secà** (mi sèchi, secàt) - 1. intr. seccare, essiccare: *l'è serén, encó el sèca 'l fén* = è sereno, oggi il fieno secca. 2. tr. seccare, molestare, infastidire | *sècum miga la glòria* = non seccarmi, non infastidirmi || **secà fó** tr. uccidere, ammazzare, eliminare.

**séch** (séca-séchi) (CA) - **sèch** (sèca-sèchi) (CH) - agg. secco, arido | *restà 'gliò sèch* = morire improvvisamente || superl. **séch sechéntu** (CA) - **sèch sechéntu** (CH).

**secótt** (mi secódi, secudùt) - tr. come *scót*-<sup>2)</sup>2.

**secudùda** (secudùdi) - sf. scrollata (riferita a persone o a piante).

**sécul** (sécul) - sm. secolo, cento anni.

**séda** (sédi) - sf. seta.

**sedà** (mi sédi, sedàt) - 1. tr. placare, conciliare. 2. intr. decantare (riferito a liquidi, specie al vino che deposita sul fondo della botte dei residui di feccia) || **sedàs** intr. pron. calmarsi, addormentarsi leggermente, appisolarsi (cfr. *desedàs*).

**sedàsc** (CA) - sm. setaccio, crivello / CH *sedàz*.

**sedascià** (mi sedàsci, sedasciàt) (CA) - tr. setacciare, crivellare, vagliare con il setaccio / CH *sedazà*.

**sedàz** (CH) - sm. vedi *sedàsc* (CA).

**sedazà** (mi sedàzi, sedazàt) (CH) - tr. vedi *sedascià* (CA).

**sedèl** (sedéi) - sm. secchio || dim. **sedelin** (CH) - **sidelin** (CA).

Per lo più zincato, quello adoperato per il latte; di altro metallo, oggi di plastica, quello usato dai muratori per portare la malta.

**sedèla** (sedèli) - sf. secchia.

Per lo più di rame, serviva per attingere acqua alla fontana ed era normalmente tenuta in cucina, appesa a un gancio, sotto la *peltréra*.

**sedenò** - avv. altrimenti, sennò.

**sèdes** (CH) - **sédes** (CA) - 1. agg. num. card. sedici. 2. sm. sing. il numero sedici. 3. sm. sing. l'anno 1916. 4. sm. sing. deretano, sedere (scherzosamente e volgarmente).

**séf** - sm. sego: *'na candèla de séf* = una candela di sego.

**séga** (séghi) - sf. sega, saracco.

**segà** (mi séghi, segàt) - tr. falciare: *segà 'na pèrtega de pra* = falciare una "pertica" di prato.

Lavoro molto faticoso nel passato perchè era sempre fatto a mano, con il *rans*.

**séghel** - sf. sing. segale.

Cereale molto diffuso nei tempi passati nei nostri paesi, era la base dell'alimentazione perchè dava il pane quotidiano; la farina di segale serviva anche a formare l'impasto utilizzato per *i pizòcher*, mista al grano saraceno. La coltivazione della segale terminava con le *estóbg*. Oggi le cose sono completamente cambiate e il pane di segale si compera in bottega, ma è fatto con farina importata.

**seghità** (mi séghiti, seghitàt) - intr. seguire, continuare, insistere, persistere.

**ségia** (ségi) (CH) - sf. vedi *scégia* (CA).

**segiunàt** - sm. artigiano ambulante che aggiustava o costruiva mastelli di legno.

**ségn** - sm. 1. segno, contrassegno. 2. impronta, orma | *lagà 'l ségn* = lasciare segno, lasciare traccia. 3. cenno, segnale: *fa ségn* = fare un cenno, segnalare | *gné 'l pàrta, gné 'l fa ségn* = è troppo silenzioso, reticente, non si esprime.

**segnà** (mi ségni, segnàt) - tr. segnare, annotare || **segnà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. (con lo stesso significato) || **segnàs** rifl. farsi il segno di croce.

**segnàl** (segnài) - sm. segnale, segno, cenno.

**segónt** (1: segónda-segóndi) (CA) - 1. agg. num. ord. (e s.) secondo. 2. sm. sing. il fieno di secondo taglio. 3. prep. secondo, a seconda di / CH *segùnt*.

**segótul** (segótui) - sm. siero.

In particolare il siero che esce dalle forme di formaggio pressate con un sasso o con un altro peso sopra la *faséra*, sullo *spresùr*.

**segùnt** (segùnda-segùndi) (CH) - agg. e sm. e prep. vedi *segónt* (CA).

**sèler** - sm. sedano.

**sèlva** (sèlvi) (CA) - **sèlva** (sèlvi) (CH) - sf. selva, bosco di castagni.

**selvàdech** (selvàdega-selvàdeghi) - agg. e sm. come *salvàdech*.

**séma** - solo nell'espressione *séma tant* = ogni tanto, una volta tanto.

**seminàri** - sm. seminario.

**sémpri** - avv. sempre, continuamente.

**semulina** (semulini) - sf. persona fiacca, debole, molle, priva di intraprendenza.

**sénsa** - prep. e cong. senza.

**sensàl** (sensài) - sm. sensale, mediatore.

**sensalerìa** (sensaleri) - sf. senseria.

**sentàs** (mi me sénti, sentàt) - intr. pron. sedersi || **sentàs giò** (CA) - **giù** (CH) (con lo stesso significato).

**senté** - sm. sentiero, viottolo, stradetta di campagna o di bosco.

**sentì** (mi sénti, sentit) (CH) - 1. tr. sentire, udire, ascoltare; avvertire un odore; toccare 2. intr. emanare odore: *sentì de bun* = emanare un odore gradevole, *sta càren la sént* = questa carne puzza, è deteriorata || **sentis** intr. pron. 1. sentirsi: *sentis bén*, *sentis mal* = sentirsi bene, sentirsi male. 2. sentirsi in grado || **sentili** tr. subire un rimprovero || **sentili sù** tr. (con lo stesso significato di *sentili*) / CA *sintì*.

**sentimént** - sm. sentimento, senso, senno: *ès fò de sentimént* = essere fuori di senno.

**sentìna** (CH) - solo in alcune espressioni: *ès en sentìna* = 1. essere ben presente con la mente. 2. (ironicamente) essere un po' alticcio, un po' brillo; *fa sentìna!*, *sta 'n sentìna!* = siediti, sta' seduto per bene (voce infantile) / CA *sintìna*.

**sepeli** (mi sepelisi, sepelit) (CH) - tr. seppellire, sotterrare / CA *suterà*.

**seramént** - sm. serramento.

**sèrc** (CH) - sm. vedi *scérsc* (CA).

**serén** (seréna-seréni) - agg. sereno.

**serenàda** (serenàdi) - sf. notte serena e piena di stelle: *l'è vignit fò 'na serenàda* = questa notte si è rasserenato.

**serenàs** (el se seréna, serenàt) - intr. rasserenarsi, tornar sereno.

**sergént** - sm. sergente.

**séri** (séria-séri) (CH) - agg. serio, compito, composto | *sül séri* = seriamente, sul serio / CA *sériu*.

**Seriöla** (CH) - sf. sing. come *Sciriöla* (CA).

**sériu** (séri, sería-séri) - agg. come *seri*.

**serùn** - sm. siero, residuo del latte dopo la produzione del formaggio.

**sèrva** (sèrvi) - sf. serva, domestica, cameriera | *'nda via sèrva* = andare in servizio come domestica presso una famiglia (caso molto frequente per le ragazze contadine del passato).

**servisi** (CH) - sm. mestolo; paletta.

**servizi** - sm. servizio | *stu ròp el me fa pròpi servizi* = questo attrezzo fa proprio al caso mio.

**sés** - 1. agg. num. card. sei. 2. sm. sing. il numero sei. 3. sm. sing. l'anno 1906. 4. sf. pl. le ore sei (o le ore diciotto).

**sesànta** - agg. num. card. (e sm. sing.) sessanta.

**sesanténa** (sesanténi) - sf. sessantina, circa sessanta unità: *el gh'à 'na sesanténa d'agn* = ha una sessantina d'anni.

<sup>1)</sup> **sèt** - 1. agg. num. card. sette. 2. sm. sing. il numero sette. 3. sm. sing. l'anno 1907. 4. sf. pl. le ore sette (o le diciannove). 5. sm. sing. strappo in un abito, a forma di sette.

<sup>2)</sup> **sét** - sf. sete.

**setànta** - agg. num. card. (e sm. sing.) settanta.

**setémbrì** - sm. sing. settembre.

**setimàna** (setimàni) - sf. settimana.

**setùn** - solo nell'espressione *sü 'n setùn* = a letto, ma seduti in modo che il busto sia fuori dalle coperte.

**sfalsà** (mi sfàlsi, sfalsàt) - tr. sfalsare; cambiare || **sfalsàs** intr. pron. falsarsi, peggiorare, tralignare, degenerare: *quèl s'cèt che l'èra isci bràu el me s'è sfalsàt* = quel ragazzo che era così bravo è degenerato.

**sfazadéza** (sfazadézi) - sf. sfacciataggine.

**sfazàt** (sfazàda-sfazàdi) - agg. sfacciato, maleducato.

**sfendùt** (sfendùda-sfendùdi) - agg. spaccato, diviso, fesso (p.p. di *sfént*).

**sfént** (mi sféndi, sfendùt) - tr. fendere, dividere, spaccare: *sfént en burèl per fa scia pài per la vìgna* = fendere un piccolo tronco per ricavare pali per la vigna | *sféndes di grìgni* = sbellicarsi dalle risa - cfr. *sfendùt*.

**sférs** (sférsa-sférsi) (CA) - **sfèrs** (sfèrsa-sfèrsi) (CA) - agg. come *férs*.

**sfersà** (mi sférsi (CA) - mi sfèrsi (CH), sfersàt) - tr. friggere il burro o l'olio.

**sfét** (CA) - **sfèt** (CH) - sm. taglio; brutta ferita prodotta da un corpo tagliente.

**sfilsa** (sfilsi) - sf. lunga serie, fila, filza, gran numero: *'na sfilsa de s'cèt* = un gran numero di ragazzi.

**sfiurà** (mi sfiùri, sfiuràt) - tr. 1. sfiorare, passar vicino a qualcosa, rasentare. 2. levare la panna: *sfiurà 'l lac* = separare la panna dal latte.

**sfiuri** (mi sfiurisi, sfiurìt) - intr. sfiorire, perdere i fiori.

**sfracà** (mi sfràchi, sfracàt) - tr. come *fracà*.

**sfrànsa** (sfrànsi) - sf. frangia.

**sfrigulà** (mi sfriguli, sfrigulàt) - tr. sbriciolare.

**sfris** - sm. leggera incisione, segno intagliato | *de sfris* = di striscio.

**sfrisà** (mi sfrisi, sfrisàt) - tr. toccare di striscio, scalfire, rasentare toccando.

**sfròs** - solo nell'espressione *de sfròs* = di frodo, illegalmente, di nascosto.

**sfrucìa** (mi sfrùci, sfruciàt) - tr. sfruttare, logorare, consumare.

**sfrusà** (mi sfrùsi, sfrusàt) - tr. e intr. frodare, rubacchiare, impadronirsi con l'inganno di qualcosa.

**sfudegà** (mi sfùdeghi, sfudegàt) - intr. rovistare, rimuovere facendo rumore per cercare qualcosa.

**sfudegàda** (sfudegàdi) - sf. tramestio, rumore causato da chi cerca tra erbe secche e fogliame.

**sfuià** (mi sfõi, sfuiàt) - tr. 1. sfogliare un libro, un quaderno, far passare le pagine. 2. togliere le foglie, levare le brattee del granoturco.

**sfüt** (mi sfùti, sfutùt) - tr. sfootere.

**sgabèl** (sgabéi) (CH) - sm. vedi *scabèl* (CA).

**sgabiòt** - sm. come *gabiòt*.

**sgabüzìn** - sm. sgabuzzino, ripostiglio.

**sgagnà** (mi sgàgni, sgagnàt) - tr. azzannare, addentare con forza; mangiare avidamente.

**sgagnùsa** (sgagnùsi) - sf. forte appetito, fame repressa.

**sgaià** (mi sgài, sgaiàt) - tr. scalzare, levare qualcosa (per esempio un sasso da un muro) (cfr. *gàia*).

**sgainà** (mi sgàini, sgainàt) - intr. lavorare molto, darsi da fare faticosamente || **sgainàs fõ** intr. pron. rendersi intraprendente, svegliarsi, maturare: *l'è restàt sénsa pa e màma, l'è põ stac bun de sgainàs fõ* = è rimasto senza padre e madre, è stato capace di cavarsela.

**sgàinu** (sgàini, sgàina-sgàini) - agg. svelto, agile (fisicamente e intellettualmente).

**sgalàs** (mi me sgàli, sgalàt) - 1. intr. pron. divaricare le gambe (eccessivamente, col rischio di farsi male, anche involontariamente). 2. affrettarsi molto nella corsa (tanto da correre qualche rischio), darsi da fare: *ù mìga de sgalàm mi per lur* = non devo affrettarmi, arrischiando, per loro, *sgàlet mìga* = non andare tanto in fretta.

**sgalérsc** (sgalérscia-sgalérsci) (CA) - **sgalèrsc** (sgalèrscia-sgalèrsci) (CH) - agg. zoppo, acciaccato, malridotto.

**sgambàda** (sgambàdi) - sf. sgambata, lunga e faticosa camminata.

**sgambérila** (sgambérli) (CA) - **sgambèrila** (sgambèrli) (CH) - sf. 1. donna agile e snella. 2. (più frequente) donna di facili costumi || accr. **sgamberlùna**.

**sgambèt** - sm. sgambetto.

**sgambis** (mi me sgambisi, sgambìt) - intr. pron. stancarsi molto per una lunga camminata.

**sganà** (mi sgàni, sganàt) - tr. come *sgagnà*.

**sganasàs** (mi me sganàsi, sganasàt) - intr. pron. sganasciarsi: *sganasàs di grìgni* = sbellicarsi dalle risa.

**sgangheràt** (sgangheràda-sgangheràdi) - agg. sgangherato.

**sgarbà** (mi sgàrbi, sgarbàt) - tr. stracciare, strappare (per lo più carta o tela): *sgarbà fò 'n fòj del quadèrnu* = strappare un foglio da un quaderno, *sgarbà 'l scusàl* = strappare il grembiule.

**sgarbasàch** - sm. guardia di finanza (sin. *panau*).

**sgarbéri** - sm. sing. grande estensione di terreni di un unico proprietario: *en sgarbéri de sit* = un'ampia proprietà.

**sgarbiàs** (nün en se sgàrbia, sgarbiàt) - rifl. recip. litigare.

**sgarbuiàda** (sgarbuiàdi) - sf. pasticcio, garbuglio.

**sgarià fò** (mi sgàri fò, sgariàt fò) - intr. tirar fuori, levare da un pertugio, da un involucro: *sgarià fò 'na nus* = levare una noce dal guscio.

**sgarletà** (mi sgarlèti (CA) - mi sgarlèti (CH), sgarletàt) - intr. sgambettare, muovere nervosamente le gambe (detto per lo più di bambini).

**sgarsegà** (mi sgarséghi, sgarsegàt) - tr. provocare una scorticatura, graffiare, scorticare.

**sgarsulà** (mi sgàrsuli, sgarsulàt) - tr. e intr. potare la vite. Eseguire, cioè, la potatura verde, eliminando i virgulti infeconidi lungo il tronco dell'arbusto e scapitozzare (*smucà*) i tralci che portano grappoli.

**sgarsulin** - sm. come *sgarsulina*.

**sgarsulina** (sgarsulini) - sf. ragazzetta graziosa e vivace.

**sghiribiz** - sm. ghiribizzo, estro, fantasia, voglia; *se 'l me sòlta 'l sghiribiz...* = se mi salta il ticchio...

**sgiasà** (mi sgiàsi, sgiasàt) (CA) - tr. masticare / CH *mastegà*.

**sgnaulà** (mi sgnàuli, sgnaulàt) - intr. miagolare, fare il verso del gatto.

**sgnaulàda** (sgnaulàdi) - sf. 1. miagolio prolungato: *ù sintit tùta la nòc 'na sgnaulàda* = ho sentito per tutta la notte un miagolio. 2. musica noiosa e male eseguita.

**sgnauli** (mi sgnaulisi, sgnaulit) - intr. come *sgnaulà*.

**sgneculàda** (sgneculàdi) (CH) - sf. piagnucolio, noiosa e prolungata lamentela / CA *sgniculida*.

**sgneculì** (mi sgneculisi, sgneculit) (CH) - intr. piagnucolare / CA *sgniculì*.

**sgnicà** (mi sgnichi, sgnicàt) - tr. schiacciare: *sgnicà i nus* = schiacciare le noci, *sgnicà 'l cànuv* = schiacciare la canapa, *me su sgnicàt en dit* = mi sono schiacciato un dito.

**sgniculì** (mi sgniculisi, sgniculit) (CA) - intr. vedi *sgneculì* (CH).

**sgniculida** (sgniculidi) (CA) - sf. vedi *sgneculàda* (CH).

**sgòrbi** (CA) - **sgòrbi** (CH) - sm. sgorbio; → persona brutta: *en brüt sgòrbi* = una persona brutta e deforme.

**sgòrbiu** (sgòrbi) (CA) - **sgòrbi** (sgòrbi) (CH) - sm. come *sgòrbi*.

**sgòrli** (sgòrli) - sf. donna di malaffare.

**sgrafà** (mi sgràfi, sgrafàt) - tr. 1. graffiare. 2. rubacchiare.

**sgrafàda** (sgrafàdi) - sf. graffio.

**sgrafignà** (mi sgrafigni, sgrafignàt) - tr. rubacchiare con destrezza.

**sgrafignùn** - sm. individuo avido e ben capace di appropriarsi delle cose altrui.

**sgranà** (mi sgràni, sgranàt) - tr. sgranare, staccare i chicchi delle pannocchie di granturco, levare fagioli o piselli dai baccelli |

*sgranà 'l rusàri* = far passare i grani della corona del rosario | *sgranà i òc* = sgranare gli occhi, guardare con meraviglia e sorpresa.

**sgrandi** (mi *sgrandisi*, *sgrandit*) - tr. ingrandire, ampliare: *sgrandi stu bœc* = allargare questo buco.

**sgrignuzà** (mi *sgrignòzi*, *sgrignuzàt*) - intr. sghignazzare, ridacchiare.

**sgrinfia** (*sgrinfi*) - sf. (più frequente al plurale) grinfia, artiglio: *se 'l me végn scià sùta i mé sgrinfi, el giüsti mi* = se mi capita sotto le grinfie, lo aggiusto io.

**sgröf** - sm. straccio; strofinaccio che si tira con un lungo manico per ripulire il forno | *tirà a sgröf* = trascinare faticosamente facendo strisciare per terra.

**sgrundanà** (mi *sgrundàni*, *sgrundanàt*) - intr. essere bagnato fradicio; essere madido di sudore.

**sguarà** (mi *sguàri*, *sguaràt*) - tr. rompere, lacerare, spezzare.

**sguazàda** (*sguazàdi*) - sf. acquazzone, scroscio forte e improvviso di pioggia.

**sgubà** (mi *sgòbi*, *sgubàt*) - intr. sgobbare, lavorare duramente || **sgubàs giò** (CA) - **giù** (CH) intr. pron. chinarsi, curvare, abbassarsi per caricare qualcosa sulle spalle.

**sgugnà** (mi *sgógni* (CA) - mi *sgùgni* (CH), *sgugnàt*) - tr. beffeggiare, deridere, schernire, prendere in giro.

**sgulàs** (mi *me sgóli* (CA) - mi *me sgùli* (CH), *sgulàt*) - intr. pron. sgolarsi, vociare, gridare tanto forte da mettere a repentaglio le corde vocali.

**sgulatrà** (mi *sgulàtri*, *sgulatràt*) - intr. sbattere fortemente le ali (riferito a volatili); → darsi alla bella vita (di donna di facili costumi).

**sgumbedàda** (*sgumbedàdi*) - sf. gomitata.

**sgùnfi** (*sgùnfi*-*sgùnfi*) - agg. gonfio, pieno; sgonfio.

**sgunfià** (mi *sgùnfi*, *sgunfiàt*) - tr. 1. gonfiare. 2. sgonfiare. 3. molestare con chiacchiere irritanti, istigare.

**sgürà** (mi *sgùri*, *sgüràt*) - tr. pulire sfregando fortemente pentole, posate, tegami; lucidare, lustrare.

**sgüràda** (*sgüràdi*) - sf. lucidatura, pulitura a fondo: *gh'ò dac 'na bèla sgüràda* = gli ho dato una bella lucidata.

**sgürlàsc** - sm. falchetto dalla lama logora e poco affilata.

**sgurléra** (*sgurléri*) - sf. come *scurléra*.

**sgurli** (mi *sgurlisi*, *sgurlit*) - tr. scuotere, scrollare, dare degli scossoni: *sgurli giò 'n ram* = scrollare un ramo.

**sgurlida** (*sgurlidi*) - sf. 1. strattone, scossone dato a una pianta per far cadere frutti o foglie: *gh'ù dac 'na sgurlida e ù fac da giù tüc i pum* = gli ho dato una scrollata e ho fatto cadere tutte le mele. 2. grave sgridata, severo rimprovero. 3. scossa elettrica.

**sgüsà** (mi *sgùsi*, *sgüsàt*) - tr. sgusciare, levare il guscio: *sgüsà i castégni* = sgusciare le castagne.

**sgüzà** (mi *sgùzi*, *sgüzàt*) - tr. aguzzare: *sgüzà 'l lapis* = temperare la matita || **sgüzàs** intr. pron. aguzzarsi, svegliarsi, emanciparsi, farsi furbo: *l'è restàt de par lü e l'à üt de sgüzàs* = è rimasto da solo ed ha dovuto emanciparsi.

**sicür** (*sicùra*-*sicùri*) - 1. agg. sicuro, certo; senza pericolo. 2. avv. certo, certamente, sicuramente | *de sicür* = di sicuro, certamente.

**sicùra** - avv. come *sicür-2*.

**sicürà** (mi *sicùri*, *sicüràt*) - tr. 1. assicurare: *la ca l'è sicüràda* = la casa è assicurata. 2. garantire: *te 'l sicùri mi* = te lo garantisco io.

**sicutérat** - avv. come prima: *en sè sicutérat* = siamo al punto di prima.

**sigarèta** (*sigarèti*) - sf. sigaretta.

**Signür** - sm. Signore, Dio | *purtà 'l Signür* = portare il viatico ad un moribondo | *truà 'l Signür endurmént* = avere fortuna immeritata | *cùma l'è vèra che gh'è 'l Signür* = come è vero Dio (forma di giuramento per confermare il proprio punto di vista) | *car Signür!* = mio Dio! (esclamazione di implorazione, preghiera, timore).

**sigür** - avv. come *sicür-2*.

1) **sigùra** - avv. come *sicùr*-2.

2) **sigùra** (sigùri) - sf. grossa scure (raro).

**sigürèl** (sigüréi) - sm. scure, accetta || dim. **sigürèlin** (CH) - **sigürilin** (CA).

**sigürelàda** (sigürelàdi) - sf. colpo di scure.

**silùn** - sm. manico della falce.

**simpàtech** (simpàtica-simpàtichi) - agg. simpatico.

**sincér** (sincéra-sincéri) - agg. sincero.

**sindech** - sm. sindaco.

**singhiùt** (CH) - sm. vedi *sangiòt* (CA).

**sintì** (CA) (mi sénti, sintit) - tr. e intr. vedi *sentì* (CH).

**sintìna** (CA) - vedi *sentìna* (CH).

**sìra** (sìri) - sf. sera: *sta sìra* = stasera, *dumàn sìra* = domani sera.

**siràda** (siràdi) (CA) - sf. serata.

**sistéma** (sistémi) - sm. sistema, modo, maniera (anche con connotazione morale): *l'è mìga 'l sistéma de fa* = non è questo il modo corretto di fare.

**sistemà** (mi sistémi, sistemàt) - tr. sistemare, ordinare, organizzare || **sistemàs** rifl. 1. sistemarsi, mettersi a posto. 2. trovare una sistemazione, un posto di lavoro.

**sit** - sm. sito, luogo; terreno (con particolare riferimento a quelli coltivati).

**sitìl** (sitìla-sitìli) (CA) - agg. raro per *sutìl*.

**slambròt** - sm. miscuglio eterogeneo di cibo (per lo più molliccio), brodaglia.

**slambrutàda** (slambrutàdi) - sf. 1. come *slambròt*. 2. conversazione confusa, racconto inconcludente.

**slandrunà** (mi slandrùni, slandrùnàt) - intr. battere la fiacca, non concludere nulla, vagabondare, oziare (sin. *slirunà*).

**slapetà** (mi slapèti, slapetàt) (CH) - intr. chiacchierare senza sosta e senza costrutto.

**slargà** (mi slàrghi, slargàt) - tr. allargare, ampliare.

**slavàda** (slavàdi) - sf. lavata, bagnata, spruzzata: *ciapà 'na slavàda* = bagnarsi completamente.

**slavàza** (slavàzi) - sf. romice alpino (*Rumex alpinus* L.).

Molto comune nei prati umidi e ben concimati (ad esempio nei pressi delle stalle), è poco apprezzata come foraggio.

**slazà** (mi slàzi, slazàt) (CH) - tr. come *deslazà* (CH).

**slàzega** - solo nell'espressione *a slàzega* = traballante (di cosa non fissata bene o persona con passo incerto).

**sledinà** (mi sledìni, sledinàt) (CH) - tr. rendere scorrevole, sciolto / CA *slidinà*.

**slémbrech** (slémbrega-slémbregghi) (CA) - **slèmbrech** (slèmbrega-slèmbregghi) (CH) - agg. molle, non consistente; dimesso.

**slengerì** (mi slengerìsi, slengerit) (CH) - tr. alleggerire / CA *slingerì*.

**slèpa** (slèpi) - sf. 1. grossa porzione (di polenta, di formaggio...). 2. schiaffo, ceffone: *gh'ù mulàt 'na slèpa* = gli ho rifilato un ceffone.

**slidinà** (mi slidini, slidinàt) (CA) - tr. vedi *sledinà* (CH).

**slifer** - sm. (e agg.) 1. individuo inetto, che vale poco. 2. oggetto di scarsa qualità || dispr. **sliferùsc**.

**sligà** (mi slighi, sligàt) - tr. come *desligà* (CA).

**slimà** (mi slìmi, slimàt) - tr. consumare limando o sfregando, logorare (con riferimento per lo più ad attrezzi di lavoro).

**slingerì** (mi slingerìsi, slingerit) (CA) - tr. vedi *slengerì* (CH).

**slirunà** (mi slirùnì, slirùnàt) - intr. battere la fiacca, stare in ozio.

**slis** (slisa-slisi) - agg. come *lis*.

**slisà** (mi slisi, slisàt) - tr. lisciare (con lima o pialla).

**slita** (sliti) - sf. slitta (con la quale i ragazzi si divertono sulla neve) || dim. **slitìn** sm.

**slità** (mi sliti, slitàt) - intr. 1. scivolare su ghiaccio, neve o su sentieri ripidi e lisci. 2. giocare con la slitta.

**slitigà** (mi slitighi, slitigàt) - tr. come *slità*-1.

**slitùn** - sm. spazzaneve.

Costituito da una grossa slitta, a forma di 'V', trainata un tempo da buoi o cavalli, e poi da trattori, era il mezzo più consueto ed efficace per ripulire le strade dalla neve.

**slizét** - sm. come *slita*.

**slizetùn** - sm. come *slitùn*.

**slòfen** - solo nell'espressione *'nda a slòfen* = andare a dormire.

**slòia** - sf. sing. spossatezza, noia, mollezza, indolenza.

**slóz** (*slóza-slózi*) (CA) - agg. bagnato fradicio, inzuppato / CH *sluz*.

**slóza** (*slózi*) (CA) - sf. come *lóza*.

**sluiàt** (*sluiàda-sluiàdi*) - agg. spossato, molle, privo di energia.

**slungà** (mi slünghi, slungàt) - tr. 1. allungare, prolungare: *slungà la stràda* = allungare la strada, seguire un percorso più lungo | *slungà i gàmbi* = distendersi (per riposare). 2. diluire, annacquare (per esempio il vino) || **slungàs** intr. pron. 1. coricarsi, distendersi sul letto o in terra. 2. crescere in altezza (come *vignì grant*) - cfr. *slungàt*.

**slungàt** (*slungàda-slungàdi*) - agg. disteso sul letto o in terra (p.p. di *slungà*).

**sluntanà** (mi sluntàni, sluntanàt) - tr. allontanare, scacciare, distanziare || **sluntanàs** intr. pron. allontanarsi, distanziarsi.

**slùz** (*slùza-slùzi*) (CH) - agg. vedi *slóz* (CA).

**slùza** (*slùzi*) (CH) - sf. vedi *slóza* (CA).

**sluzà** (mi slùzi, sluzàt) - tr. bagnare abbondantemente, inzuppare, infradiciare.

**sluzàda** (*sluzàdi*) - sf. abbondante bagnatura.

**smacà** (mi smàchi, smacàt) - tr. rompere, ammaccare: *te smàchi de bòti* = ti do un sacco di botte - cfr. *smacàt*.

**smacàt** (*smacàda-smacàdi*) - agg. ammaccato: *tartifui smacàt* = patate ammaccate, toccate dalla zappa durante la raccolta (p.p. di *smacà*).

**smachinà** (mi smàchini, smachinàt) - 1. intr. armeggiare, darsi da fare attorno a qualcosa. 2. tr. macchinare, elucubrare.

**smàgia** (*smàgi*) - sf. macchia (specie su un vestito o su un foglio di quaderno); → tipo originale e strambo: *quél igliò l'è 'na smàgia* = quello lì è una macchietta.

**smagià** (mi smàgi, smagiàt) - tr. macchiare, sporcare: *sta aténta a miga smagià 'l vestì* = stai attenta a non macchiare il vestito.

**smagri** (mi smagrisi, smagrìt) - 1. intr. dimagrire. 2. tr. rendere più magro (per esempio il brodo, aggiungendo acqua).

**smagunà** (mi smagùni, smagunàt) - intr. essere molto addolorato, esprimere il proprio dolore con espressioni di lamento (che però non arrivano al pianto).

**smaltà** (mi smàlti, smaltàt) - tr. 1. lisciare, rinzaffare una parete con la malta: *smaltà 'n mür* = intonacare un muro. 2. come *smaltì*.

**smaltì** (mi smaltisi, smaltit) - tr. 1. finire, esaurire. 2. buttare: *smaltì via tüüt* = buttar via tutto | *smaltì fö òlt* = gettare via, gettare lontano. 3. digerire lentamente.

**smangia** (mi smàngi, smangiàt) - tr. logorare, consumare (un orlo, un polsino, gli argini di un fiume).

**smània** - sf. sing. smania, agitazione esagerata, irrequietezza: *cosa l'è tütta sta smània?* = cos'è quest'impazienza?

**smanià** (mi smàni, smaniàt) - intr. agitarsi fuori misura || **smaniàs** intr. pron. (con lo stesso significato).

**smarcà** (mi smàrchi, smarcàt) - tr. cancellare, depennare.

**smargutà** (mi smargòti, smargutàt) - intr. espettorare catarro.

**smazücàt** (*smazücàda-smazücàdi*) - agg. irregolare, deformato per colpi ricevuti.

**smelà** (mi smèli, smelàt) - tr. tagliare, recidere qua e là (cfr. *mèla*, *melüsc*): *smelà giò tüc i ram* = tagliare tutti i rami.

**smelüsciàda** (*smelüsciàdi*) - sf. taglio netto (fatto con il *melüsc* o con la *mèla*).

**smenàch** (mi ghe sméni, smenàt) - tr. rimetterci, perdere, rimanere svantaggiato: *ghe sméni témp e centésun* = perdo tempo e denaro.

**mezà** (mi smèzi, smezàt) - tr. dividere, rompere, spezzare: *mezà 'n bachèt* = rompere un bastoncino.

**smórsa** (smórsi) (CA) - **smòrsa** (smòrsi) (CH) - sf. morsa (attrezzo del fabbro o del falegname) | *smòrsa de feré* = morsa da fabbro (con il codolo fino a terra) || dim. **smursét** (CA) - **smursèt** (CH) sm. - cfr. *smursét* (CA) - *smursèt* (CH).

**smórt** (smórta- smórti) (CA) - **smòrt** (smòrta-smòrti) (CH) - agg. smorto, pallido.

**smucà** (mi smóchi) (CA) - mi smùchi (CH), smucàt) - tr. tagliare la cima: *smucà i cò* = scapitozzare i tralci durante la potatura verde.

**smulà** (mi smòli, smulàt) - tr. allentare (una vite, una presa).

**smùnt** (smùnta-smùnti) - agg. smunto, smorto; stinto (specie riferito a tessuti).

<sup>1)</sup> **smuntà** (mi smùnti, smuntàt) - intr. perdere la tinta, scolorire.

<sup>2)</sup> **smuntà** (mi smùnti, smuntàt) - 1. intr. finire il turno di lavoro; scendere dall'alpeggio con il bestiame. 2. tr. smontare un motore, un congegno.

**smurensà** (mi smurénsi, smurensàt) - tr. come *smursà*.

**smursà** (mi smórsi) (CA) - mi smòrsi (CH), smursàt) - tr. spegnere la luce o un fuoco.

**smursét** (CA) - **smursèt** (CH) - sm. piccola spina negli impianti elettrici (dim. di *smórsa*).

**smurusà** (mi smurùsi, smurusàt) - intr. amoreggiare, flirtare, corteggiare.

**smusinà** (el smusina, smusinàt) - intr. piovigginare, cadere di piccoli fiocchi di neve.

**snarà** (mi snàri, snaràt) - tr. 1. schiacciare, comprimere tra due corpi: *snaràt tra la pòrta e 'l mür* = chiuso fra la porta e il muro. 2. opprimere con un duro lavoro | *snàret!* = va' al diavolo! (sin. *s'ciòpa!*) - cfr. *snaràt*.

**snaràt** (snaràda-snaràdi) - agg. oppresso: *snaràt del laurà* = stanco morto per il lavoro,

*snaràt de bòti* = indebolito dalle botte (p.p. di *snarà*).

**snarigià** (mi snarigi, snarigiàt) (CH) - **snarità** (mi snariti, snaritàt) (CA) - intr. soffiarsi il naso rumorosamente, frequentemente.

**snervàs** (mi me snèrvi, snervàt) - intr. pron. perdere vigore, infiacchirsi, essere preso da spossatezza - cfr. *snervàt*.

**snervàt** (snervàda-snervàdi) - agg. sfibrato, indebolito, sfinito (p.p. di *snervàs*).

**snìbiu** (snìbi) (CH) - sm. ultimo nato di una nidia.

**snizà** (mi snizi, snizàt) - tr. iniziare, intaccare, aprire (un pacchetto, un sacchetto...).

**snudàs** (mi me snòdi, snudàt) - intr. pron. procurarsi una distorsione in un arto: *me su snudàt en dit* = mi sono slogato un dito.

**sò** (só, sùà-só) - 1. agg. poss. suo, suo proprio, loro: *el sò pa, la sùà màma, i sò fradèi, i sò surèli* = suo/loro padre, sua/loro madre, i suoi/loro fratelli, le sue/loro sorelle. 2. pron. poss. suo: *i sò i l'à mìga lagàt* = i suoi genitori non l'hanno lasciato, *el vif del sò* = è ricco abbastanza da non aver bisogno di nessuno, *el n'à fac ùna di sò* = ha combinato una delle sue marachelle.

**sòci** - sm. come *sòciu*.

**sòciu** (sòci) - sm. socio, compagno d'affari, amico: *fas sòciu* = mettersi in società | *sòciu de la bira* = amico occasionale, socio di convenienza.

**sòfuch** (sòfuga-sòfughi) - agg. soffocante, afoso.

**sógn** (CA) - sm. 1. sonno. 2. sogno: *desfàs fò del sógn* = svegliarsi (anche in senso figurato) / CH *sugn*.

**sól** (sói) - sm. pavimento, suolo.

**sóla** (sóli) - sf. suola delle scarpe.

**sòldu** (sòldi) - sm. soldo, denaro (più usato al plurale) (sin. *dané*).

**sòlet** (sòleta-sòleti) (CA) - **sòlit** (sòlita-sòliti) (CH) agg. solito.

**sòlt** (CA) - **sòlt** (CH) - sm. 1. salto: *tra 'n sòlt* = spiccare un salto. 2. breve visita.

**soltamartìn** (CH) - sm. cavalletta (sin. *saiòt*).

**sóm** (CA) - sm. sing. cima, sommità | *en sóm* = in cima: *sü 'n sóm a 'na ciànta* = in cima ad un albero / CH *sum*.

**sóngia** (CA) - sf. sing. sugna, grasso d'infima qualità / CH *sungia*.

Veniva usata per ungere scarponi e ruote e per le lame in falegnameria.

<sup>1)</sup> **sórt** (CA) - **sòrt** (CH) - sf. qualità, tipo, genere, specie: *fan de tütì i sórt* = combinarne di ogni colore, *gént de ògni sòrt* = gente di ogni specie, di ogni razza.

<sup>2)</sup> **sórt** (*sórda-sórdi*) (CA) - agg. sordo || superl. **sórt surdèntu** / CH *surt*.

**sórta** (*sórti*) (CA) - **sòrta** (*sòrti*) (CH) - sf. come *sòrt*-<sup>1)</sup> | *de che sórta!* = altro che!

**sóser** - 1. sm. suocero. 2. sm. pl. coppia di suoceri.

**sósera** (*sóseri*) - sf. suocera.

**sót** (CA) - avv. e prep. sotto, al di sotto / CH *sut*.

**sóta** (CA) - avv. e prep. come *sót*: *sóta 'l mür* = sotto il muro | *de sóta* = di sotto / CH *sùta*.

**sotaüs** (CA) - avv. sottovoce / CH *sutaüs*.

**sotciàf** (CA) - avv. sottochiave, ben custodito / CH *sutciàf*.

**sotgàmba** (CA) - avv. sottogamba, alla leggera: *làghet miga ciapà sotgàmba* = non lasciarti ingannare / CH *sutgàmba*.

**sotmàn** (CA) - avv. sottomano / CH *sutmàn*.

**sotsùra** (CA) - avv. sottosopra | *i è 'n pó sotsùra* = sono in discordia / CH *sutsùra*.

**spacà** (mi *spàchi*, *spacàt*) - tr. spaccare, spezzare, rompere, frantumare, fendere: *spacà sü tüüt* = distruggere tutto, *spacà la légna* = fendere i tronchetti di legna || **spacàs** intr. pron.: *el terén el s'è spacàt per el gélt* = il terreno si è spaccato per il gelo - cfr. *spacàt*.

**spacàt** (*spacàda-spacàdi*) - agg. tale e quale, identico: *l'è spacàt al sò fradèl* = è molto somigliante al fratello (p.p. di *spacà*).

<sup>1)</sup> **spàch** - sm. spago.

<sup>2)</sup> **spàch** - sm. spacco, fenditura.

**spacùn** (*spacùna-spacùni*) - agg. spaccone, fanfarone, gradasso, sbruffone.

**spacunàda** (*spacunàdi*) - sf. spacconata: *el cünta pö sémprì sü i sò spacunàdi* = racconta sempre le solite sue vanterie.

**spàdula** (*spàduli*) - sf. 1. spatola di legno. 2. spatola per ripulire la canapa.

Attrezzo usato per pulire le fibre della canapa, dopo che è già passata nella *frantòia*.

3. stecca di legno della gerla.

Sono bacchette lunghe, appiattite e ben sagomate che costituiscono la parte strutturale, il telaio della gerla e le danno la forma caratteristica; *i spàduli* venivano poi fissate con *i scudésci*.

**spadulà** (mi *spàduli*, *spadulàt*) - tr. lavorare con la spatola: *spadulà 'l cànuv* = ripulire la canapa.

**spadulògn** - sm. supporto usato durante la lavorazione della canapa.

Si tratta di un semplice arnese consistente in un'asse verticale, larga 30 o 40 centimetri e alta un metro e mezzo circa, fissata su un piedestallo; su di essa veniva posta una manciata di canapa che veniva trattata con la *spàdula*.

**spadulùgn** - sm. come *spadulògn*.

<sup>1)</sup> **spaghét** (CA) - **spaghèt** (CH) - sm. pl. spaghetti (pasta).

<sup>2)</sup> **spaghét** (CA) - **spaghèt** (CH) - sm. paura, spavento: *ciapà 'n spaghèt* = prendere un forte spavento.

**spagnól** (*spagnóli*, *spagnóla-spagnóli*) - agg. spagnolo || **spagnóla** sf. sing. febbre spagnola.

La grave forma epidemica scoppiò nel nostro paese e in altri centri d'Italia e d'Europa nel 1918; nel nostro comune i morti furono una settantina.

**spagnulèta** (*spagnulèti*) (CH) - sf. arachide / CA *galéti*.

**spàla** (*spàli*) - sf. spalla.

**spalà** (mi *spàli*, *spalàt*) - tr. spalare, lavorare con la pala per spostare terra o neve: *spalà la néf* = spalare la neve.

**spalancà** (mi *spalànchi*, *spalancàt*) - tr. spalancare, aprire completamente porte e

finestre || **spalancà fò** tr. (con lo stesso significato).

**spalèta** (spaléti) (CA) - **spalèta** (spalèti) (CH) - sf. spalletta, mazzetta, strombatura di un'apertura.

**spalin** - sm. bretella, spallaccio di zaino (per lo più al plurale).

**spànda** (spàndi) - sf. spanna (distanza tra pollice e dito mignolo nell'apertura massima della mano) (cfr. *quàrta*) || accr. **spandùn** sm.

**spànt** (mi spàndi, spandùt) - tr. spandere, diffondere, stendere, spargere (per esempio erba o concime sul campo o sul prato).

**spantegà** (mi spantéghi, spantegàt) - tr. spandere qua e là, sparpagliare.

**sparà** (mi spàri, sparàt) - intr. sparare || **sparà fò** intr. apparire, comparire all'improvviso.

**sparmì** (mi sparmisi, sparmìt) - tr. risparmiare, fare economia.

**spàrs** (spàrsa-spàrsi) - agg. aperto, divaricato: *gàmbi spàrsi* = gambe arcuate (cfr. *gavèl*).

**spàrsa** (spàrsi) - sf. ciotola di legno. Somigliante in certo modo ad un piatto, era usata, in particolare, per *sfiurà 'l lac*, per levare la panna del latte.

**spartì** (mi spartisi, spartit) - tr. 1. ripartire, dividere in parti uguali: *spartì la ròba* = dividere i beni, dividere le eredità. 2. dividere, separare due litiganti || **spartìs** intr. pron. dividersi, separarsi, divorziare.

**spàs** - sm. 1. divertimento, gioco, spasso | *fa spas* = giocare. 2. spasso, passeggio: *'nda a spas* = andare a passeggio.

**spatà** (mi spàti, spatàt) - tr. buttare, gettare || **spatà via** tr. (con lo stesso significato) || **spatàs** intr. pron. cadere rovinosamente: *spatàs giù de 'n mür, de 'na piànta* = cadere da un muro, da un albero.

**spatasciàda** (spatasciàdi) - sf. caduta, capitolombolo, ruzzolone: *ù ciapàt giù 'na spatasciàda* = sono caduto rovinosamente.

**spatasciàs** (mi me spatàsci, spatasciàt) - intr. pron. cadere rovinosamente, cadere lungo e disteso e farsi male.

**späürì** (mi späürisi, späürìt) - tr. spaventare, intimorire, intimidire, impaurire - cfr. *späürìt*.

**späürìt** (späürìda-späürìdi) - agg. pieno di paura, intimorito, spaventato, sgomento (p.p. di *späürì*).

**spaventapàser** - sm. spaventapasseri.

**spaventùs** (spaventùsa-spaventùsi) - agg. spaventoso, che mette terrore e spavento.

**spazà** (mi spàzi, spazàt) - tr. spazzare, ripulire scopando o con la pala: *spazà via la néf* = levare via la neve.

**spazacà** - sm. solaio, sottotetto.

**spazacamìn** - sm. spazzacamino.

Un tempo era frequente incontrare per le nostre contrade gli spazzacamini, per lo più originari della Valmalenco.

**spazanéf** - sm. spazzaneve (cfr. *slitùn*).

**spazetùn** - sm. spazzolone.

**spàzi** - sm. spazio, luogo dove può trovar posto e sistemazione ogni cosa concreta: *gh'ù gna spàzi de mèt i pé* = non ho nemmeno lo spazio dove mettere i piedi.

<sup>1)</sup> **spazìn** - sm. netturbino.

<sup>2)</sup> **spazìn** - sm. piccolo spazio fra i denti della sega.

**spaziùs** (spaziùsa-spaziùsi) - agg. spazioso, ampio, vasto: *'na cüsina spaziùsa* = una spaziosa cucina.

**spàzula** (spàzuli) - sf. spazzola (per panni o scarpe o capelli).

**spazulà** (mi spàzuli, spazulàt) - tr. spazzolare, nettare con la spazzola vestiti, scarpe o altro.

**spazulìn** - sm. spazzolino per i denti.

**spéc** - sm. specchio.

**specià** (mi spéci, speciàt) - 1. tr. aspettare, attendere, prevedere: *me spéci gnént de bun* = non mi aspetto nulla di buono. 2. intr. essere gravida. || **speciàs** rifl. recip.: attendersi, darsi appuntamento: *en se spécià de fò de la gésa* = ci incontriamo fuori dalla chiesa.

**speciàl** (speciài, speciàla-speciài) - agg. speciale, interessante, straordinario.

**speciàs int** (mi me spèci int, speciàt int) - rifl. specchiarsi, guardarsi allo specchio.

**spègàsc** - sm. 1. scarabocchio, sgorbio, firma fatta male. 2. quadro di poco valore.

**spègasciàda** (spègasciàdi) - sf. come *spègàsc*.

**spelàs** (mi me spèli, spelàt) - intr. pron. spellarsi, prodursi un'escoriazione: *me só spelàt en ginóc* = mi sono sbucciato un ginocchio.

**spelüfit** (spelüfida-spelüfidi) (CA) - agg. spettinato, con i capelli scompigliati / CH *sperlüfit*.

**spendasciùn** - sm. (e agg.) spendaccione, prodigo, individuo facile a spendere e sperperare.

**spént** (mi spèndi, spendüt) - tr. spendere.

**sperlüfit** (sperlüfida-sperlüfidi) (CH) - agg. vedi *spelüfit* (CA).

**spért** (spërta-spèrti) (CA) - **spèrt** (spërta-spèrti) (CH) - agg. (e s.) esperto, uomo di lunga esperienza.

**spertùn** - sm. grande esperto (solo in senso ironico).

<sup>1)</sup> **spés** (1: spèsa-spési) (CA) - **spès** (1: spèsa, spési) (CH) - 1. agg. fitto, denso, spesso, folto | *l'è spèsa* = è una situazione difficile e preoccupante. 2. avv. spesso, frequentemente | *de spés* = spesso.

<sup>2)</sup> **spés** - sm. siero coagulato che viene alla superficie dopo la bollitura; da esso si ricava la ricotta.

**spèsa** (spési) - sf. spesa, somma spesa per l'acquisto di qualsiasi cosa (ma specialmente per generi alimentari): *fàala spèsa* = fare la provvista quotidiana per la cucina | *'nda 'n di spési* = andare incontro a forti spese | *l'è püsé la spèsa che l'imprèsa* = è maggiore la spesa dell'impresa = è un'azione svantaggiosa | *és giò di spési* = non gravare per il proprio mantenimento a carico d'altri | *tö giò di spési* = eliminare fisicamente, uccidere | *a spèsa sùcia* = senza alimenti (nel caso un tempo piuttosto raro in cui un lavorante a giornata non riceve gli alimenti dalla famiglia che lo assume).

**spetàcul** (spetàcui) - sm. spettacolo.

**spetàsc** - sm. sing. grande ammasso, grande quantità.

**spetasciàda** (spetasciàdi) - sf. come *spetàsc*.

**spetegulà** (mi spetéguili, spetegulàt) - intr. spettegolare.

**speténfi** (speténfia-speténfi) (CH) - agg. arrogante, perfido.

**spézi** - sf. pl. spezie, droghe varie di cucina: *i spézi per fa sü 'l ciùn* = le spezie usate nella preparazione degli insaccati di maiale.

**spia** (spii) - sf. 1. spia, delatore. 2. spioncino.

**spìa** (mi spii, spiàt) - tr. spiare, osservare di nascosto || **spìa dré** intr. (con lo stesso significato).

**spiantàs** (mi me spiànti, spiantàt) - intr. pron. spiantarsi, andare in malora, ridursi in miseria - cfr. *spiantàt*.

**spiantàt** (spiantàda-spiantàdi) - agg. (e sm.) ridotto in miseria, squattrinato, spiantato (p.p. di *spiantàs*).

**spiegà** (mi spiéghi, spiegàt) - tr. spiegare, chiarire un concetto, un'idea || **spiegàs** intr. pron.: *spieghet bén: cùme l'è stàcia?* = spiegati bene: come è andata?

**spiga** (spighi) - sf. spiga (di ogni cereale): *i spighi de la séghel, del furmentùn, di türch, de la duméga* = le spighe della segale, del grano saraceno, del granoturco, dell'orzo, *ramà sü i spighi* = ripercorrere il campo dopo la mietitura per raccogliere tutte le spighe (cadute o rimaste sul terreno).

**spignatà** (mi spignàti, spignatàt) - intr. cucinare, darsi da fare ai fornelli.

**spìgul** (spìgui) - sm. spigolo, angolo: *el spìgul del mür* = lo spigolo del muro.

**spìgulà** (mi spìguli, spìgulàt) - tr. spigolare (uva, castagne o altro, non grano (cfr. *spìga*)): *spìgulà ùga* = andare nelle vigne a cercare qualche grappolino d'uva dopo la vendemmia, *spìgulà i castégni* = andare per le selve altrui in cerca di castagne.

Per quanto riguarda le castagne, era lecito un tempo raccogliere su proprietà altrui dopo il 31 ottobre, mentre fino a quella data ciascuno doveva raccogliere le castagne esclusivamente nella selva di sua proprietà.

**spìla** (spìli) - sf. spilla.

**spilòrciu** (spilòrci, spilòrcia-spilòrci) (CH) - agg. (e s.) spilorcio, avaro, taccagno.

**spìn** - sm. spino, aculeo (di rovo, di rosaio o di robinia) | *ès sù 'n di spin* = essere in ansia, trepidare || **spìn rubìn** sm. pianta di robinia.

**spìna** (spìni) - sf. 1. come *spin*. 2. spina, piccola apertura o rubinetto nella botte, per spillare il vino (cfr. *burùn*); rubinetto per l'acqua. 3. spina, dispositivo che si inserisce nella presa della corrente.

**spinàsc** - sm. scardasso.

È un attrezzo che veniva usato per la lavorazione di fibre varie, consistente in un'asse con alcuni chiodi al centro, variamente disposti, sui quali veniva passata la canapa o il lino per l'ultima ripulitura.

**spinàzi** - sm. pl. spinaci (ortaggio).

**spìret** (CA) - **spirit** (CH) - sm. 1. spirito, alcool usato come combustibile per certi fornelli. 2. fantasma, spirito etereo. 3. coraggio, spirito.

**spìritùs** (spìritùsa-spìritùsi) - agg. spiritoso, brioso, vivace, vispo, spassoso.

**spiscinì** (mi spiscinìsi, spiscinìt) - tr. rimpicciolire, accorciare.

**spiùmà** (mi spiùmi, spiùmàt) (CH) - tr. vedi *s'ciùmà* (CA).

**spiùmascià** (mi spiùmàsci, spiùmasciàt) (CH) - tr. vedi *s'ciùmascià* (CA).

**spìun** - sm. spione, delatore, che riferisce per recar danno a qualcuno.

<sup>1)</sup> **spiunà** (mi spiùni, spiunàt) - tr. spiare, guardare di nascosto.

<sup>2)</sup> **spiunà** (mi spiùni, spiunàt) (CH) - tr. vedi *s'ciunà* (CA).

**spiunìn** (CH) - sm. vedi *s'ciunìn* (CA).

**spizié** (CH) - sm. farmacista, speziale / CA *spüzié*.

**spòia** (spòi) (CA) - **spòia** (spói) (CH) - sf. scheggia di legno: *el m'è 'ndac int 'na spòia en gh'en dit* = mi si è infilata una scheggia in un polpastrello.

<sup>1)</sup> **spòla** (spóli) - sf. assicella forata.

Piccolo arnese di legno duro con un foro e un'asola sagomata dove passa la fune, fissata con il *ral*, che serve per legare strettamente un carico di legna, di stame, di fieno o di segale sul carro agricolo.

<sup>2)</sup> **spòla** (spóli) - sf. individuo poco raccomandabile: *ah, quél igliò l'è 'na spòla!* = quel tipo è un poco di buono!

**spònda** (spóndi) (CA) - sf. sponda (del letto, del carro, del campo di bocce...), argine del fiume / CH *spùnda*.

**spòrta** (spòrti) - sf. sporta | *en sach e 'na spòrta* = una grande quantità.

**spòtech** (spòtega-spòteghi) - agg. libero da vincoli, da servitù, da ipoteche (riferito a terreni affrancati da ogni livello e a proprietà assoluta e incontrastata).

**sprepòset** (CA) - sm. 1. sproposito, grave errore, strafalcione (nel parlare). 2. quantità enorme. / CH *sprupòset*.

**spresùr** - sm. spersola (attrezzo per la produzione del formaggio).

È un'asse molto spessa, di forma approssimativamente circolare, su cui veniva posta, nella *faséra*, la pasta molle del formaggio perchè asciugando ed essiccando assumesse la forma tonda; il siero veniva a raccogliersi in un'apposita scanalatura ai bordi e gocciolava nel secchio sottostante (cfr. *segótul*).

**spricul** (spricui, spricula-spriculi) - agg. vivace, intraprendente; vispo, assennato.

**sprufundà** (mi sprufóndi) (CA) - mi sprufùndi (CH), *sprufundàt* - intr. sprofondare (nel fango o in terreni acquitrinosi).

**sprupòset** (CH) - sm. vedi *sprepòset* (CA).

**spùda** - sf. sing. saliva | *mangià pan e spùda* = mangiare pane senza companatico | *tacàt ensèma cun la spùda* = unito in modo precario.

**spüdà** (mi spüdi, spüdàt) - intr. sputare: *el spüda adòs cùme 'n giüdé* = sputa addosso alle persone come un giudeo.

**spuléta** (spuléti) (CA) - **spulèta** (spulèti) (CH) - sf. rocchetto di refe per cucire (cfr. *carèl*-<sup>2)</sup>).

**spulverìn** - sm. spolverino, impermeabile leggero.

**spùnc** (mi spùngi, spungiùt) (CH) - tr. pungere: *el m'à spungiùt 'na vèspa* = mi ha punto una vespa / *spunc* CA.

**spùnda** (spùndi) (CH) - sf. vedi *spónda* (CA).

**spungiùda** (spungiùdi) - sf. puntura (d'insetto, di una spina o di qualsiasi oggetto acuminato).

**spungiùn** - sm. 1. pungiglione delle api e delle vespe. 2. oggetto acuminato e pungente. 3. cardo (*Cirsium spinosissimum* (L.) Scop.).

**spùnc** (mi spùngi, spungiùt) (CA) - tr. vedi *spunc* (CH).

**spürgà** (mi spürghi, spürgàt) - tr. spurgare.

**spùs** - 1. sm. sposo, marito. 2. sm. pl. coppia di sposi | *'nda a spus* = partecipare alle nozze | *de spus* = nuziale.

**spùsa** (spùsi) - sf. sposa, moglie.

**spusà** (mi spùsi, spusàt) - tr. sposare, unire in matrimonio, prendere come marito o come moglie: *la Terèsa l'à spusàt el Giuàn* = Teresa ha sposato Giovanni | *spusà 'l ciùn* = mettere un ferretto sul grugno del maiale per impedirgli di rovistare dovunque in cerca di cibo (cfr. *spusadù*) || **spusàs** intr. pron. (e rifl. recip.) sposarsi, prender moglie o marito: *el s'è spusàt a l'Andrìn* = si è sposato anche Andrìn.

**spusadù** - sm. ferretto per il grugno del maiale. Ricurvo e con due punte acute, si infilava nel grugno del maiale, che, per il grande dolore, grugniva e sanguinava a lungo.

**spusalizi** - sm. sposalizio, nozze, cerimonia nuziale.

**spustà** (mi spòsti, spustàt) - tr. spostare, rimuovere, portare una cosa da un luogo ad un altro || **spustàs** rifl.

**spùza** (spùzi) - sf. puzza, puzzo, cattivo odore.

**spüzà** (mi spùzi, spüzàt) - intr. puzzare, emanare cattivo odore.

**spüzèta** (CH) - sm. / sf. persona che si dà arie, donzella vanitosa, giovincello galante e snob.

**spüzié** (CA) - sm. vedi *spizié* (CH).

**spüzulént** (spüzulénta-spüzulénti) - agg. puzzolente, maleodorante.

**squàc** - sm. spavento improvviso, grande paura.

<sup>1)</sup> **squàdra** (squàdri) - sf. squadra (strumento per il disegno) | *ès en squàdra* = essere perpendicolare.

<sup>2)</sup> **squàdra** (squàdri) - sf. squadra (nei giochi, nel lavoro...); gruppo numeroso di persone.

**squagiàs** (mi me squàgi, squagiàt) - intr. pron. spaventarsi improvvisamente, provare grande paura.

**srarì** (mi srarisi, srarìt) - tr. diradare, sfoltire: *srarì i türch* = diradare (estirpandone alcuni) i piccoli germogli del granoturco.

**stà** (mi stó (CA) - mi stù (CH), stàc) - intr. 1. stare, rimanere | *sta de ca a...* = abitare a... | *sta a la làrga* = non impiccarsi | *stàsen fò* = starsene fuori, estraniarsi | *lagà sta* = lasciar stare, non toccare, non molestare. 2. abitare: *el mè ziu el sta a Milàn* = mio zio abita a Milano || **stà dré** intr. 1. seguire senza farsi staccare ulteriormente. 2. corteggiare. 3. accudire || **stà giò** (CA) - **giù** (CH) intr. stare coricato || **stà 'ndré** intr. 1. stare indietro, stare lontano, non esporsi. 2. limitarsi, non eccedere (ad esempio nel mangiare) || **stà sù** intr. 1. stare alzato, vegliare. 2. reggersi in piedi || **stà via** intr. stare lontano, essere assente: *só stac via tri mès de ca* = sono stato lontano da casa tre mesi || **stàch** intr. partecipare: *ghe stó a mi* = ci sto anch'io, partecipo anch'io || **stàch int** intr. non rimetterci: *ghe só stac int apéna apéna 'n di spési* = ho solo coperto le spese.

**stabièl** (stabiéi) - sm. stabiolo, stalletta riservata al maiale (cfr. *trés*).

**stabili** (mi stabilisi, stabilit) - tr. 1. stabilire, decidere. 2. intonacare, dare la stabilitura || **stabilis** rifl. stabilirsi, fissare la dimora in un luogo: *el s'è stabilit a Milàn* = ha preso domicilio a Milano.

**stabilidùra** (stabilidùri) - sf. stabilitura, ultimo strato di intonaco.

**stabiòt** - sm. come *stabièl*.

**stadéra** (stadéri) - sf. stadera.

Bilancia costituita da un solo piatto o da un gancio dove viene posta la merce da pesare (un cesto, un sacco di grano, una gerla d'uva) e da un'asta graduata sulla quale scorre il romano, *el punsé*, per stabilire il bilico e quindi il peso.

**stàgia** (stàgi) - sf. stadia, asta graduata; staggio, asta diritta e ben levigata; → persona di alta statura.

Di legno o di alluminio, i suoi usi più frequenti si riscontrano nell'ambito dell'edilizia per stabilire piani orizzontali o verticali o per creare un piano stendendo malta o intonaco.

**stagiùn** - sf. stagione | *stagiùn mòrta* = periodo dell'anno in cui non fervono attività di lavoro | *fa la stagiùn* = svolgere lavori stagionali lontano da casa.

**stagiunà** (mi stagiùni, stagiunàt) - intr. stagionare (riferito a formaggi, salumi, o legno).

**stagiunadùra** (stagiunadùri) - sf. stagionatura, il tempo e il modo in cui un prodotto viene stagionato.

<sup>1)</sup> **stàgn** - sm. sing. stagno (metallo).

<sup>2)</sup> **stàgn** - sm. stagno, acquitrino.

<sup>3)</sup> **stàgn** (stàgna-stàgni) - agg. 1. consistente, sodo. 2. stagno, a tenuta d'acqua perfetta (riferito a recipienti o a tubi).

<sup>4)</sup> **stàgn** - solo nell'espressione *a stagn* = forte, a voce alta: *parlà a stagn* = parlare a voce alta, *el cióff a stagn* = piove a dirotto.

**stagnà** (mi stàgni, stagnàt) - tr. stagnare, riparare, otturare con lo stagno piccole fessure prodottesi in qualche recipiente o in un tubo.

**stagnàda** (stagnàdi) - sf. 1. lavorazione fatta a stagno. 2. beffa, inganno, azione che reca danno: *n'ù ciapàt 'na stagnàda* = ne ho avuto un bel danno.

**stagnìn** - sm. stagnaio, artigiano esperto nell'uso dello stagno (cfr. *parulé*).

**stàla** (stàli) - sf. stalla || dim. **stalét** (CA) - **stalèt** (CH) sm.

Vano della casa rurale dove trovano riparo mucche, capre, pecore; nel contesto della vita agricola del passato la stalla era un luogo importante tanto che era addirittura adibita a luogo di ritrovo per le veglie serali nella stagione invernale (cfr. *filògna*).

**stambèrga** (stambèrghi) - sf. stamberga, topaia, catapecchia.

**stàmp** - sm. 1. stampo / dim. **stampìn**.

Uno stampo caratteristico è quello, in legno, che dà forma al panetto di burro.

2. punta di acciaio per forare rocce o massi da minare.

**stàmpà** (mi stàmpi, stàmpàt) - tr. stampare (in tipografia) | *el pàrta cùme 'n libru stàmpàt* = parla come uno che sa tante cose e le esprime bene (anche ironico).

**stàmpèla** (stàmpèli) - sf. stampella, grucciona.

**stànga** (stànghi) - sf. 1. stanga del carro (spesso al plurale) a cui veniva aggiogato l'animale da tiro. 2. puntello all'interno delle porte per rafforzarne la chiusura; → persona alta, snella e ben fatta.

**stàngà** (mi stànghi, stàngàt) - tr. sistemare una stanga all'interno di una porta per garantirne la chiusura.

**stàngàda** (stàngàdi) - sf. 1. stangata, colpo di stanga o di bastone: *te dó 'na stàngàda* = ti bastono. 2. grave perdita finanziaria; solenne bocciatura.

**stànsa** (stànsi) (CH) - sf. camera da letto / CA *càmbra*.

**stàntà** (mi stànti, stàntàt) - intr. 1. stentare, riuscire a malapena. 2. essere contrario a fare qualcosa: *el stànterà a vignì 'nsem a nün* = difficilmente verrà con noi.

**stàntif** (stàntiva-stàntivi) - agg. stantio, rancido, agro.

**starnüdi** (mi starnüdìsi, starnüdìt) - intr. starnutire.

**starnüt** - sm. starnuto.

**stàtu** (stàti) - sm. stato, situazione: *en de stu stàtu* = in questo (cattivo) stato.

**stàtua** (stàtui) - sf. statua: *i stàtui de la gésa* = le statue dei santi in chiesa, *la stàtua de la Madòna* = la statua della Madonna.

**staziùn** - sf. stazione ferroviaria.

**sté** - sm. staio.

Contentitore per granaglia e misura specifica che corrisponde ad 8 kg.

**stèca** (stèchi) - sf. 1. stecca, asticella di legno. 2. stecca di sigarette.

**stecàda** (stecàdi) - sf. colpo di stecca, steccata.

**stéch** (CA) - **stèch** (CH) - sm. 1. stecco. 2. piccolo chiodo in legno usato per fissare la suola alla tomaia. 3. stuzzicadenti || dim. **stechin**.

**stechèta** - solo nell'espressione *a stechèta* = sotto controllo: *tegnì a stechèta* = controllare che non si abusi (nel bere o nel mangiare o nel concedersi qualche altra licenza).

**stechì** (mi *stechìsi*, *stechit*) - tr. stecchire, uccidere - cfr. *stechit*.

**stechit** (*stechida-stechidi*) - agg. morto stecchito: *l'è restàt lì stechit* = è morto sul colpo (p.p. di *stechì*).

<sup>1)</sup> **stèla** (*stèli*) - sf. stella, astro.

<sup>2)</sup> **stèla** (*stèli*) - sf. ciocco, pezzo di legna da ardere (ottenuto per fenditura di un tronchetto).

**stelà** (mi *stèli*, *stelàt*) - tr. rompere, fendendolo con la scure, un ceppo, un tronchetto di legno || **stelà sù** tr. (con lo stesso significato): *stelà sù 'n burèl* = fare a pezzi un tronchetto.

**stemàna** (*stemàni*) - sf. come *setimàna*.

**stént** (mi *sténdi*, *stendüt*) - tr. stendere | *stént el sulésc* = stendere una certa quantità di grano per farlo essiccare.

**stentà** (mi *sténti*, *stentàt*) - intr. come *stantà*.

**stérla** (*stérli*) (CA) - **stèrla** (*stèrli*) (CH) - agg. (solo al femminile) sterile, infeconda, non gravida (riferito per lo più alle mucche).

**sternüdi** (mi *sternüdisi*, *sternüdit*) - intr. come *starnüdi*.

**sternüt** - sm. come *starnüt*.

**stèrs** - sm. sterzo, volante dell'automobile.

**stersà** (mi *stèrsi*, *stersàt*) - intr. sterzare, fare una curva manovrando il volante.

**stés** (*stèsa-stési*) (CA) - **stès** (*stèsa-stèsi*) (CH) - 1. agg. dimostr. stesso, medesimo, uguale, simile: *a la stèsa manéra* = allo stesso modo. 2. pron. dimostr. stesso: *l'è la stèsa de ièr* = è la stessa di ieri.

**stiletàda** (*stiletàdi*) - sf. stiletata.

**stim** - solo nell'espressione *a stim* = a occhio, approssimativamente, senza una misurazione precisa.

**stìma** (*stìmi*) - sf. 1. stima, rispetto. 2. perizia, valutazione di un perito.

**stimà** (mi *stìmi*, *stimàt*) - tr. 1. stimare, apprezzare, rispettare. 2. valutare || **stimàs** rifl. stimarsi, vantarsi, pavoneggiarsi.

**stìnca** (*stìnchi*) - sf. ubriacatura.

**stincà** (mi *stìnchi*, *stincàt*) - tr. uccidere, ammazzare || **stincà fò** tr. (con lo stesso significato) || **stincàs** intr. pron. ubriacarsi.

<sup>1)</sup> **stìnch** (*stìnca-stìnchi*) - agg. 1. rigido, irrigidito, impalato: *gàmba stìnca* = gamba che non si piega al ginocchio. 2. ubriaco fradicio || superl. **stìnch stìnchéntu**.

<sup>2)</sup> **stìnch** - sm. stinco, tibia.

**stirà** (mi *stìri*, *stiràt*) - tr. stirare i panni.

**stivàl** (*stivài*) - sm. stivale (più frequente al plurale).

**stòch** (*stòca-stòchi*) - agg. robusto, forte, solido, sodo.

**stómech** (CA) - sm. 1. stomaco: *mal de stómech* = mal di stomaco | *sta sül stómech* = stare sullo stomaco (di cibo che rimane indigesto o di persona fortemente antipatica) | *véch el pèl sül stómech* = essere energico e non aver scrupoli | *che stómech!* = che coraggio! 2. seno, petto / CH *stùmech*.

**stóp** (*stópa-stópi*) (CA) - agg. 1. chiuso, ostruito, otturato: *en tübu stóp* = un tubo otturato. 2. pieno completamente, colmo, affollato: *la gésa l'era stópa* = la chiesa era piena di gente / CH *stup*.

**stòrc** (mi *stòrgi*, *sturgiüt*) (CH) - tr. torcere, contorcere: *stòrc en salescìn per fa int i umbrài* = torcere un ramo di salice per fare gli spallacci (ad una gerla) || **stòrges** rifl. torcersi, contorcersi per il male, per una risata smodata / CA *stórsce*.

**stòria** (*stòri*) - sf. 1. storia, il tempo passato: *en ghe la stòria el n'è capitàt tànti de ròbi* = lungo i secoli ne sono capitate tante. 2. storia, racconto, favola: *cüntà sù stòri ai s'cèt* = raccontare fiabe ai bambini. 3. frottole, fandonia: *cünta miga sù stòri* = non contar frottole | *fa stòri* = tergiversare, essere indeciso, cercare di sottrarsi a qualche impegno o dovere.

**stórsc** (mi stórgi, sturgiùt) (CA) - tr. come *stòrc* (CH).

**stórt** (stórta-stórti) (CA) - **stòrt** (stòrta-stòrti) (CH) - agg. storto, piegato, curvo.

**stórta** (stórti) (CA) - **stòrta** (stòrti) (CH) - sf. storta, distorsione: *ù ciapàt giù 'na stórta* = ho preso una distorsione.

**stortacòl** - sm. torcicollo.

**stracà** (mi stràchi, stracàt) - tr. 1. stancare, affaticare: *stu laurà 'l me stràca tròp* = questo impegno mi affatica troppo. 2. annoiare, molestare, stufare: *dài, stràcum miga cun sti resunüsci* = dai, non seccarmi con questi ragionamenti puerili e futili || **stracàs** intr. pron.

**stràch** (stràca-stràchi) - agg. stanco, affaticato | *strach mòrt* = stanchissimo.

**strachéza** - sf. sing. stanchezza, stato di eccessivo affaticamento.

**strachìgia** - sf. sing. raro per *strachéza*: *gh'ù adòs 'na strachìgia che...* = sento adosso una tale stanchezza che...

**strachìn** - sm. gorgonzola.

**stràda** (stràdi) - sf. strada, via | *fa stràda* = 1. far carriera. 2. precedere qualcuno per indicargli la via || dim. **stradìna** || accr. **stradùn** sm.

Lo *stradùn* per antonomasia era la strada statale di fondo valle: *el stradùn del guvèrnu*.

**stradìn** - sm. stradino, cantoniere, operaio addetto alla manutenzione delle strade.

**strafüsàri** - sm. come *strefüsàri*.

**strafutént** (strafuténta-strafuténti) - agg. strafottente, arrogante, provocatorio.

**stramberìa** (stramberii) - sf. stramberia, bizzarria, stravaganza: *fa miga stramberii* = non comportarti in modo bizzarro.

**stràmbu** (stràmbi, stràmba-stràmbi) - agg. strambo, strano, originale nel comportamento, bizzarro, stravagante.

**stramezà** (mi stramèzi, stramezàt) - tr. realizzare una parete divisoria in un locale per ottenere due vani.

**stramüsc** - sm. panno logoro e sgualcito; → individuo miserello e tapino: *en pòr stramüsc* = un meschinello.

**stramüscì** (mi stramüscìsi, stramüscìt) - tr. come *stramüscià* - cfr. *stramüscìt*.

**stramüscià** (mi stramüsci, stramüsciàt) - tr. stropicciare, sgualcire, spiegazzare - cfr. *stramüsciàt*.

**stramüsciàt** (stramüsciàda-stramüsciàdi) - agg. sgualcito, stropicciato, malridotto, non stirato (p.p. di *stramüscià*).

**stramüscìt** (stramüscìda-stramüscìdi) - agg. come *stramüsciàt* (p.p. di *stramüsci*).

**strangulà** (mi strànguli, strangulàt) - tr. strangolare, strozzare.

**straparlà** (mi strapàrli, straparlàt) - intr. vaneggiare, delirare, sproloquiare.

**strapàz** - sm. come *strepàz*.

**strapazà** (mi strapàzi, strapazàt) - tr. come *strepazà*.

**strapazàt** (strapazàda-strapazàdi) - agg. come *strepazàt*.

**strapiùmp** - sm. 1. strapiombo. 2. precipizio, burrone con inclinazione oltre la verticale | *a strapiùmp* = strapiombante.

**stràsc** - sm. 1. straccio, cencio, strofinaccio. 2. (CA) vestito: *i strasc di fèsti* = gli abiti buoni della festa. 3. (CH) vestito di poco valore.

**strascé** - sm. straccivendolo: *el vùsa cùme 'n strascé* = urla come uno straccivendolo.

**strascià** (mi stràsci, strasciàt) - tr. rompere; stracciare (riferito principalmente a carta) || **strascià fó** tr. (con lo stesso significato): *strascià fö 'n föi del quadèrnu* = stracciare un foglio dal quaderno || **strascià sù** tr. (con lo stesso significato): *strascià sù tüt* = stracciare tutto - cfr. *strasciàt*.

**strasciàt** (strasciàda-strasciàdi) - agg. stracciato (nei vestiti), lacero (p.p. di *strascià*).

**strasciùn** - sm. straccione, pezzente, persona male in arnese.

**strasìt** (strasìda-strasìdi) - agg. secco.

**stratémp** - sm. temporale improvviso, tempo che si mette repentinamente al brutto.

**stravacà** (mi stravàchi, stravacàt) - tr. rovesciare, capovolgere, ribaltare || **stravacàs**

rifl. sdraiarsi, sedersi, stendersi in posizione scomposta.

**stravedé** (mi stravédi, stravìst/stravedùt) - intr. stravedere | *el fa stravedé* = fa cose straordinarie.

**stravèrgul** (stravèrguì, stravèrgula-stravèrguli) - agg. asimmetrico, irregolare, storto; → persona stravagante, squilibrata, originale, inaffidabile.

**stravergulà** (mi stravèrguli, stravergulàt) - tr. mettere fuori posto, scomporre; → far innervosire eccessivamente, impressionare - cfr. *stravergulàt*.

**stravergulàt** (stravergulàda-stravergulàdi) - agg. sconvolto, fortemente impressionato (p.p. di *stravergulà*).

**stredenà** (mi stredéni, stredenàt) - tr. disperdere qua e là: *el n'à stredenàt departùt* = ne ha lasciati in giro dappertutto.

**streficà** (mi strefìchi, streficàt) - intr. insistere in una affermazione, giurare.

**strefursìn** - sm. spago, legaccio.

**strefüsàri** - sm. persona confusionaria e inconcludente.

**strefutént** (strefuténta-strefuténti) - agg. come *strafutént*.

**strelüsì** (mi strelüsìsi, strelüsìt) - intr. luccicare, risplendere.

**stremenà** (mi streméni, stremenàt) - tr. scuotere, scrollare.

**stremenàda** (stremenàdi) - sf. scrollone, scossone; strapazzata: *ghe n'ù dac 'na stremenàda* = l'ho ripreso aspramente.

**stremì** (mi stremìsi, stremìt) (CH) - tr. spaventare, impaurire, incutere paura e spavento || **stremìs** intr. pron. - cfr. *stremìt* / CA *strimì*.

**stremìda** (stremìdi) (CH) - sf. spavento, grande paura: *ù ciapàt 'na stremìda che quàsi du giò 'ndré* = mi sono tanto spaventato che quasi cado per terra / CA *strimìda*.

A Chiuro è toponimo e indica l'attuale vicolo Rizzo: *a la Stremìda*.

**stremìt** (stremìda-stremìdi) (CH) - agg. spaventato, in preda a grande spavento; timido, intimidito (p.p. di *stremì*) / CA *strimìt*.

**stremìzi** (CH) - sm. spavento / CA *strimìzi*.

<sup>1)</sup> **strénc** (stréncia-strénci) (CH) - agg. 1. stretto, ristretto. 2. avaro / CA *stréncsc*.

A Chiuro è detta *la Stréncia* una viuzza strettissima del centro storico che collega largo Curzio e via Torre.

<sup>2)</sup> **strénc** (mi stréngi, strengiùt) - tr. 1. stringere, legare ben stretto (per esempio il fieno sul carro). 2. stringere, rendere più stretto (riferito a un vestito) || **strénges** intr. pron. 1. stringersi (per occupare poco posto). 2. restringersi / CA *stréncsc*.

**strengiùda** (strengiùdi) - sf. stretta, abbraccio forte: *'na strengiùda de man* = una stretta di mano, *da 'na bèla strengiùda* = stringere forte.

<sup>1)</sup> **strénc** (stréncscia-stréncsci) (CA) - agg. vedi *strénc*-<sup>1)</sup> (CH).

<sup>2)</sup> **strénc** (mi stréngi, strengiùt) (CA) - tr. vedi *strénc*-<sup>2)</sup> (CH).

<sup>1)</sup> **strép** (strépa-strépi) (CA) - **strèp** (strèpa-strèpi) (CH) - agg. divelto; → squattrinato.

<sup>2)</sup> **strép** (CA) - **strèp** (CH) - sm. strappo, stiramento; strattone: *ciapà 'n strép en ghe la schéna* = prendere uno stiramento alla schiena.

**strepà** (mi strèpi, strepàt) - tr. strappare, schiantare, divellere, sradicare, estirpare || **strépa fó** tr. (con lo stesso significato): *strepà fó l'èrba de l'òrt* = sradicare le erbacce dall'orto || **strepàs** intr. pron. rovinarsi (in senso economico): *el s'è miga strepàt* = non si è rovinato (detto ironicamente ad uno che si è dimostrato avaro) - cfr. *strepàt*.

**strepàt** (strepàda-strepàdi) - agg. spiantato, rovinato economicamente (p.p. di *strepà*).

**strepàz** - sm. strapazzo, faticaccia, logorio fisico eccessivo.

**strepazà** (mi strepàzi, strepazàt) - tr. strapazzare, sciupare, non utilizzare bene || **strepazàs** rifl. strapazzarsi, affaticarsi troppo e in modo dannoso - cfr. *strepazàt*.

**strepazàt** (strepazàda-strepazàdi) - agg. non ben utilizzato, sciupato: *quànta ròba strepazàda!* = quanto spreco! (p.p. di *strepazà*).

**strepenént** (strepenénta-strepenénti) - agg. spettinato, scarmigliato.

**strépet** (CA) - **strèpet** (CH) - sm. solo nell'espressione *strépet de gòmet* = conato di vomito.

**strepurtà** (mi strepórti (CA) - mi strepòrti (CH), strepurtàt) - intr. prolungare il tempo della gravidanza sulla data presunta (riferito alle mucche): *l'éva de fa ai sés de nuvémbri, 'nvéci l'à fac ai desdòt; l'à strepurtàt dódes di* = doveva partorire il sei novembre, invece ha partorito il diciotto: ha ritardato dodici giorni.

**stretémp** - sm. come *stratémp*.

**strià** (mi strii, striàt) - tr. stregare, ammaliare.

**strià** (strii) - sf. strega | *vedé la strià* = vedersela brutta, correre un grosso rischio.

**strimì** (mi strimìsi, strimìt) (CA) - tr. vedi *stremì* (CH).

**strimìda** (strimìdi) (CA) - sf. vedi *stremìda* (CH).

**strimìt** (strimìda-strimìdi) (CA) - agg. vedi *stremìt* (CH).

**strimìzi** (CA) - sm. vedi *stremìzi* (CH).

**strìnga** (strìngi) - sf. stringa, legaccio delle scarpe.

**striùn** - sm. stregone, indovino | *u te sé sant u te sé striùn* = o sei un santo o sei uno stregone (detto a chi indovina o prevede esattamente un fatto importante).

**stròlech** - sm. zingaro.

**stròlega** (stròlegi) - sf. 1. zingara. 2. donna di facili costumi e girovaga | *'nda en stròlega* = girovagare alla ricerca di divertimenti.

**stròpa** (stròpi) - sf. ritorta | *fa stròpi* = stiracchiarsi, dimenarsi, sgranchirsi le membra. Verga flessibile e ritorta di betulla, di castagno, di nocciolo o di salice che viene usata per fare gli spallacci di gerle e *campàsc* e per legare fascine di legna.

**stròz** - sm. voce del gioco di briscola. Si fa *stròz* quando una carta di valore superiore permette di vincere una carta di valore inferiore dello stesso seme.

**strùcà** (mi strùchi, strùcàt) - tr. strizzare, comprimere, stringere forte con le mani (per esempio un panno lavato).

**strugì** (mi strugìsi, strugìt) - intr. fare scoregge.

**strugiùn** - sm. scoreggia.

**strulegà** (mi stròlegi, strulegàt) - intr. 1. almanaccare, tentare di prevedere il futuro, pronosticare. 2. influire negativamente, diffondere il malocchio.

**strumenà** (mi struméni, strumenàt) - tr. 1. disperdere in terra qua e là (sin. *stredenà*). 2. agitare, scrollare, malmenare qualcuno.

**strümént** - sm. strumento musicale.

**strùsa** (strùsi) - sf. bavella, seta di cascame tinta di nero e un po' lucida.

**strüsà** (mi strùsi, strüsàt) - tr. strofinare || **strüsà int** tr. e intr. sfiorare, rasentare consapevolmente o inconsciamente qualcuno o qualcosa: *strüsà int en ghe 'l mür* = strisciare contro il muro || **strüsàs int** rifl. strofinarsi, sfregarsi: *el gat el se strüsà int depertüt* = il gatto si strofina dappertutto || **strüsà sù** tr. e intr. 1. strofinare forte per pulire: *strüsà sù 'l pavimént* = pulire il pavimento. 2. smuovere il letame.

Il contadino passa sui prati concimati con l'erpice o con un semplice rastrello per muovere il letame perchè venga sfruttato pienamente; questo lavoro precede di poco *el mundà i pra*, cioè il ripulire i prati dei resti del letame.

**strüsùn** (CH) - sm. individuo strisciante, mellifluo.

**struzà** (mi stròzi, struzàt) - tr. 1. strozzare, strangolare, tirare il collo. 2. effettuare una particolare giocata a briscola (cfr. *stròz*) || **struzàs** 1. rifl. strozzarsi, impiccarsi. 2. intr. pron. soffocarsi (per un boccone).

**struzìn** - sm. strozzino, usuraio.

**stù** (stì, stà-stì) - agg. dimostr. questo: *stu s'cèt* = questo ragazzo, *sta ca* = questa casa.

**stùà** (stùi) - sf. 1. stufa, mezzo di riscaldamento a legna o carbone (sin. *pìgna*). 2. locale rivestito di legno.

In particolare è un ambiente di soggiorno, usato per lo più in inverno, che ha le pareti rivestite in legno (nelle case signorili

artisticamente lavorato) e al cui interno trova collocazione una grossa stufa.

**stüà** - sm. stufato, brasato, stracotto | *mét giò stüà* = dare eccessiva importanza ad una cosa; assumere atteggiamenti inopportuni.

**stücà** (mi stüchi stücàt) - tr. stuccare, coprire con lo stucco una falla nel muro o nel legno.

**stüch** - sm. stucco | *restà de stüch* = rimanere fortemente sorpresi e meravigliati.

**stüdi** - sm. studio, impegno | *che stüdi!* = che grande applicazione e intelligenza ci vuole! (sempre ironico).

**stüdià** (mi stüdi, stüdiàt) - tr. studiare; escogitare, pensare: *stüdià la leziùn* = studiare la lezione, *stüdià 'l mòdu de...* = escogitare il modo di... | *stüdià de prèt* = studiare per diventare prete.

**stüf** (stüfa-stüfi) - agg. stufo, stanco, annoiato | *stüf marsc* = estenuato.

**stüfà** (mi stüfi, stufàt) - tr. stancare, stufare, annoiare, infastidire, molestare: *se 'l stüfa!* = quanto è seccante! || **stüfàs** intr. pron. annoiarsi, stancarsi: *ù vardàt en pu e pö me su stüfàt* = ho guardato per un po', poi ne ho avuto abbastanza.

**stüfi** (mi stüfisi, stüfit) - tr. come *stüfà*.

**stüfida** (stüfidi) - sf. noia, fastidio, tedio: *ciapàn 'na stüfida* = giungere ad una noia mortale.

**stümech** (CH) - sm. vedi *stómech* (CA).

**stumegà** (mi stumégghi, stumegàt) - tr. stomacare, disgustare, nauseare; infastidire fortemente.

**stunà** (mi stüni, stunàt) - intr. stonare (nel canto).

**stunadüra** (stunadüri) - sf. stonatura.

**stuntunà** (mi stuntüni, stuntunàt) - intr. battere, creare un rumore ritmato: *stuntunà la porta* = tentare di aprire una porta chiusa (senza riuscirvi e facendo rumore).

**stüp** (stüpa-stüpi) (CH) - agg. come *stóp* (CA).

**stüpa** - sf. sing. stoppa (usata dagli idraulici come guarnizione).

**stupà** (mi stüpi, stupàt) - tr. ostruire, tappare, turare, chiudere un'apertura o un foro | *stupà la bóca* = mettere a tacere.

**stupàda** (stupàdi) - sf. impacco contro slogature.

Fatta con stoppa imbevuta di albume di uovo con allume di rocca, una volta veniva usata dal *cunsciaòs* per guarire distorsioni e slogature; si metteva anche sulla guancia contro il mal di denti.

**stüpedàda** (stüpedàdi) - sf. 1. stupidata, stupidaggine: *fa stüpedàdi* = trastullarsi con azioni da sciocco. 2. cosa insignificante e facile da eseguire. 3. inezia, piccola quantità: *el cùsta 'na stüpidàda* = costa pochissimo.

**stüpet** (stüpeda-stüpedi) - agg. (e s.) stupido, sciocco, scemo, cretino.

**stüpidàda** (stüpidàdi) - sf. come *stüpedàda*.

**stüpidéra** - sf. sing. stupidità: *l'età de la stüpidéra* = l'adolescenza (scherzosamente).

**stupìn** - sm. stoppino, lucignolo.

**sturbulà** (mi stürbuli, sturbulàt) - tr. 1. intorbidire. 2. disturbare, dare noia, sconvolgere: *el m'à pròpi sturbulàt* = mi ha proprio turbato.

**sturgiüda** (sturgiüdi) - sf. torsione, contorcimento, strizzata.

**sturnèl** (sturnéi) - sm. storno (uccello dei passeracei) | *t'é mangiàt sturnéi?* = hai mangiato storni? (rivolto scherzosamente a chi non sente o non vuol sentire - cfr. *stürnu*).

**sturnì** (mi sturnisi, sturnìt) - tr. assordare, stordire, infastidire con eccessivo rumore.

**stürnu** (stürni, stürna-stürni) - agg. sordo, debole d'udito.

**sturtà** (mi stórti (CA) - mi stòrti (CH), sturtàt) - tr. stortare, incurvare: *sturtà 'n fèr* = piegare una verga di ferro || **sturtàs** intr. pron. stortarsi, incurvarsi, deformarsi; distorcersi: *stu légn el s'è sturtàt tüt* = questo pezzo di legno si è deformato, *me só sturtàt en brasc* = mi sono distorto un braccio.

**sturtàsc** - sm. piccola focaccia || dim. **sturtascin**.

Fatto con i rimasugli della pasta rimasti sulle pareti o sul fondo della madia o sull'asse del pane; in genere poco lievitato e poco cotto.

**sturtignàcul** (sturtignàcui) - sm. (e agg.) oggetto contorto, piegato; → persona deforme.

**stùsc** (stùscia-stùsci) (CH) - agg. sporco, sudicio (sin. *brùdech*).

**stuscià** (mi stùsci, stusciàt) (CH) - tr. sporcare.

**stusciùn** (CH) - sm. (e agg.) sporcaccione, sbrodolone.

**sù** - prep. e avv. su | *en sù* = in su, in alto, verso nord | *el gh'en sta pü sù* = non si può andare oltre, non può essere meglio di così (sempre ironico).

**sùbet** - avv. subito.

**sùc** (1: sùcia-sùci) - 1. agg. asciutto, arido | *'na vàca sùcia* = una mucca che non dà latte; → taciturno, di poche parole, poco espansivo. 2. sm. siccità, stato di aridità della campagna per scarsità di pioggia: *i pra i à patìt el sùc* = i prati hanno sofferto la siccità.

**sücét** (el sücét, sücès/sücedüt) - intr. succedere, accadere, capitare, avvenire: *encó di el sucét de tüt* = al giorno d'oggi capita di tutto.

**südà** (mi sùdi, sùdàt) - intr. sudare; faticare molto per lavoro eccessivo.

**südàda** (südàdi) - sf. sudata, grande fatica: *ù fac 'na sùdàda, ma ghe su riùt* = ho fatto molta fatica, ma ci sono riuscito.

**südadisc** - sm. sudaticcio, umidore che resta sul corpo per aver sudato molto.

**südiziùn** - sf. soggezione, eccessivo senso di timidezza.

**südùr** - sm. sudore.

**süèl** - sm. sing. linfa dei vegetali: *d'envéren i ciànti i gh'à mìga 'l süèl* = d'inverno gli alberi non hanno linfa.

**süénda** (süéndi) - sf. 1. alternanza, reciproco aiuto tra famiglie contadine: *fa süénda* = associarsi. 2. calata di legname da vallette e *valgéi*.

**sufegà** (mi suféghi, sufegàt) (CA) - tr. e intr. soffocare: *stu füm el me suféga* = questo fumo mi soffoca; → opprimere: *te me suféghet!* = mi opprimi! / CH *sufugà*.

**sufistech** (sufistega-sufisteghi) - agg. cavilloso, pedante, incontentabile, mai soddisfatto.

**sufugà** (mi sòfughi, sufugàt) (CH) - tr. e intr. vedi *sufegà* (CA).

**sugàt** - sm. sing. ceppi di legno duro e ben stagionato che vengono messi nel torchio sopra le vinacce da schiacciare.

**sùgn** (CH) - sm. vedi *sógn* (CA).

**sugürèl** (sugüréi) - sm. come *sigürèl*.

**sugürelàda** (sugürelàdi) - sf. come *sigürelàda*.

<sup>1)</sup> **sùl** (sùl) - sm. sole, astro del cielo; *el sul el pica giò* = il sole dardeggia, fa sentire fortemente il suo calore | *'nda giò cul sul* = vivere magramente, alla giornata senza debiti né crediti.

<sup>3)</sup> **sùl** - prep. sul: *sül stùmech* = sullo stomaco, *sül quàdru* = circa quadrato.

**sulà** (mi sóli, sulàt) - tr. come *resulà*.

**suladùra** (suladùri) - sf. suolatura, risuolatura di scarpe.

**sulàna** - sf. sing. 1. scollamento dei vari anelli annuali di un tronco.

Questo grosso inconveniente, che si verifica specie nel castagno e si scopre solo a pianta abbattuta, annulla il valore commerciale del legname; il tronco *sulanàt* serve allora solo come legna o per far pali della vigna, ma non assi da falegnameria.

2. solanina, sostanza tossica che si forma nella patata se affiora dal terreno ed è esposta al sole.

**sulanàt** (sulanàda-sulanàdi) - agg. colpito da *sulàna*: *patàti sulanàdi* = patate verdi in superficie, dove sono state esposte al sole.

**sulàs** - sm. salasso, prelievo di sangue.

**sulasà** (mi sulàsi, sulasàt) - tr. salassare, cavar sangue; *spillar molto denaro, far pagare oltre ogni misura un articolo di commercio*.

**sulasàda** (sulasàdi) - sf. salasso; grossa perdita, salassatura: *ù ciapàt 'na sulasàda* = ho pagato esageratamente un oggetto comperato.

**suldà** - sm. soldato: *'nda suldà* = andare soldato.

**sulé** - sm. solaio, soffitta (sin. *spazacà*).

**sulénch** - sm. sing. malinconia, nostalgia, senso di tristezza (specie di chi è solo in montagna).

**sulésc** - sm. grano steso sull'aia ad essiccare (sopra un *pélorsc*): *mét fō 'l sulésc* = stendere il grano ad essiccare.

**suléta** (suléti) (CA) - **sulèta** (sulèti) (CH) - sf. 1. soletta, sottopiede in una scarpa o in una calza. 2. soletta, elemento in calcestruzzo armato per dividere i vari piani di un edificio.

**sulif** (sulìva-sulìvi) - agg. solivo, aprico, ben esposto al sole: *Castiùn e Punt i è sù la spònda sulìva* = Castionetto e Ponte sono sul versante solatio.

**sultà** (mi sólti (CA) - mi sòlti (CH), sultàt) - 1. intr. saltare, spiccare un salto | *sultà adòs* = aggredire | *sultà 'n di öc* = ribellarsi aggredendo con minacce e imprecazioni | *sultà per ària* = 1. esplodere, scoppiare. 2. sobbalzare per il dolore o la paura. 2. tr. tralasciare, omettere (per esempio un turno, un'incombenza). 3. tr. guastarsi, bloccarsi (riferito a componente di impianto elettrico): *l'è sultàt el lampidìn* = si è rotta la lampadina || **sultà fò** intr. uscire, comparire improvvisamente || **sultà sù** intr. salire, montare: *sòlta sù en de la màchina* = sali in macchina || **sultà giò** (CA) - **giù** (CH) intr. scendere precipitosamente, saltare verso il basso: *sultà giù d'en mür* = saltare giù da un muro || **sultà via** intr. volare via, schizzare, staccarsi: *el m'è sultàt via en butùn* = mi è caduto un bottone.

**sùm** (CH) - sm. sing. vedi *som* (CA).

**sumartin** (CA) - sm. come *samartin*.

**sumelegà** (el sumèlega, sumelegàt) (CA) - intr. lampeggiare (prima del temporale).

**suménsa** (suménsi) - sf. seme, semente | *l'è vignèt fō gna la suménsa* = non ho ricavato nemmeno tanto quanto la semente (detto dal contadino che lamenta un raccolto molto scarso).

**sumnà** (mi sùmni, sumnàt) - tr. seminare: *sumnà la séghel* = seminare la segale.

**sunà** (mi sùni, sunàt) - 1. tr. suonare (uno strumento, un campanello...). 2. intr. suonare, emettere suono, rintoccare: *el sùna la tèrsa de mèsa* = suona il terzo richiamo per la messa || **sunàli** tr. dar botte.

**sunàda** (sunàdi) - sf. 1. suonata: *fa sù 'na sunàda* = eseguire un pezzo musicale. 2. danno, imbroglio, bastonatura: *n'ù ciapàt 'na sunàda* = ho subito un grosso danno.

**sunadù** - sm. suonatore | *bùna nòc sunadù* = buona notte ai suonatori = una vicenda (o una controversia) si è definitivamente conclusa.

**sùngia** (CH) - sf. sing. vedi *sóngia* (CA).

**suòra** (suòri) - sf. suora (sin. *mónega*).

**sùpa** (sùpi) - sf. 1. zuppa, pane intinto in brodo. 2. noia, attesa noiosa, seccatura: *el me n'à dac 'na sùpa* = mi ha molto annoiato.

**supràs** (CA) - sm. ferro da stiro / CH *suprès*. Oggi è un elettrodomestico complesso e sofisticato, ma nel passato era un semplice contenitore in ghisa, pieno di brace, che emanava calore.

**suprasà** (mi supràsi, suprasàt) (CA) - tr. stirare / CH *supresà*.

**suprasàda** (suprasàdi) (CA) - sf. 1. stiratura, lungo lavoro col ferro da stiro: *ù fac 'na suprasàda de dó ùri* = ho stirato per due ore. 2. grave perdita, grave danno; bastonatura / CH *supresàda*.

**suprès** (CH) - sm. vedi *supràs* (CA).

**supresà** (mi suprèsi, supresàt) (CH) - tr. vedi *suprasà* (CA).

**supresàda** (supresàdi) (CH) - sf. vedi *suprasàda* (CA).

**sùra** - avv. e prep. sopra | *de sùra* = di sopra.

**surà** (mi sòri, suràt) - intr. 1. intiepidirsi, perdere il calore con evaporazione, raffreddarsi: *lagà surà 'l bröt* = lasciare intiepidire il brodo. 2. riposare brevemente.

**surèla** (surèli) - sf. sorella.

**surfanàt** (surfanàda-surfanàdi) - agg. esausto, esaurito, sfinito, affannato.

**surit** (surida-suridi) - agg. avvilito, depresso, moralmente stanco e abbattuto.

**sùrt** (sùrda-sùrdi) (CH) - agg. vedi *sórt*<sup>-2)</sup> (CA).

**survegnùt** - sm. forestiero, immigrato.

**suspés** (suspésa-suspési) - agg. 1. sospeso. 2. soffice.

**suspirà** (mi suspiri, suspiràt) - intr. sospirare.

**sustagnà** (mi sustàgni, sustagnàt) - tr. come *stagnà*.

**sustegni** (mi sustégni, sustegnùt) (CH) - tr. 1. sostenere, reggere. 2. affermare con forza e convinzione - cfr. *sustegnùt* / CA *sustigni*.

**sustegnùt** (sustegnùda-sustegnùdi) (CH) - agg. sostenuto, riservato, che sta sulle sue (p.p. di *sustegni*) / CA *sustignùt*.

**sustigni** (mi sustégni, sustignùt) (CA) - tr. vedi *sustegni* (CH) - cfr. *sustignùt*.

**sustignùt** (sustignùda-sustignùdi) (CA) - agg. vedi *sustegnùt* (CH) (p. p. di *sustigni*).

**sùt** (CH) - avv. e prep. vedi *sót* (CA).

**sùta** (CH) - avv. e prep. vedi *sóta* (CA).

**sutanèla** (sutanèli) - sf. come *sutanìn*.

**sutanìn** - sm. sottoveste.

**sutaùs** (CH) - avv. vedi *sotaùs* (CA).

**sutciàf** (CH) - avv. vedi *sotciàf* (CA).

**suterà** (mi sutèri, suteràt) - tr. sotterrare, seppellire.

**sutgàmba** (CH) - avv. vedi *sotgàmba* (CA).

**sutìl** (sutii, sutila-sutìli) - agg. sottile, esile.

**sutmàn** (CH) - avv. vedi *sotmàn* (CA).

**sutpedàni** (CH) - sf. pl. scendiletto.

**sutsùra** (CH) - avv. vedi *sotsùra* (CA).

**sütürnu** (sütürni, sütürna-sütürni) - agg. cupo, tetto, fosco, senza luce.

**suvént** - avv. sovente, spesso.

**svagàs** (mi me svàghi, svagàt) - intr. pron. svagarsi, divertirsi, cercare e trovare sollievo.

**svasà** (mi svàsi, svasàt) - tr. rimuovere un'ostruzione, un intasamento.

**svèlt** (svèlta-svèlti) - agg. svelto, rapido, sollecito, agile, veloce | *a la svèlta* = rapidamente.

**sveltéza** - sf. sing. sveltezza, rapidità, sollecitudine.

**svèlti** (mi svèltisi, svèltit) - tr. sveltire, sollecitare, affrettare, rendere agile.

**svérgul** (svérgui, svérgula-svérguli) (CA) - **svèrgul** (svèrgui, svèrgula-svèrguli) (CH) - agg. storto, sghembo, asimmetrico.

**svèrgulà** (mi svèrguli, svèrgulàt) - tr. stortare, piegare, contorcere.

**svizer** (svìzera-svìzeri) - agg. svizzero, elvetico.

**svòlta** (svòlti) - sf. curva, tornante.

**svuidà** (mi svóidi, svuidàt) - tr. svuotare, vuotare, travasare: *svuidà l'ùga giù 'n del tinèl* = versare tutta l'uva nella tina.

# T

**tabacà** (mi tabàchi, tabacàt) - intr. 1. fiutare tabacco, fumare. 2. come *tapascià*.

**tabàch** - sm. tabacco, trinciato: *tabàch de prima* = tabacco di prima qualità.

**tabachéra** (tabachéri) - sf. tabacchiera.  
Di legno, era usata per contenere il tabacco da fiuto (più che per quello da pipa).

**tabachìn** - sm. tabaccaio.

**tabalòri** - sm. sciocco, sempliciotto, babbeo.

**tabèla** (tabèli) - sf. tabella, lavagnetta.

**tàca** (tàchi) - sf. tacca, incisione (per lo più su legno): *i tàchi de la stàgia* = le tacche della stadia.

Particolare la *tàca* che si faceva sull'orecchio di un agnello per il suo riconoscimento (cfr. *nòda*).

**tacà** (mi tàchi, tacàt) - 1. tr. e intr. incominciare: *ù de tacà a fa vergóta* = devo incominciare a far qualcosa. 2. intr. attaccare, appiccicare. 3. intr. appiccarsi: *el fòch l'è tacàt* = il fuoco si è acceso. 4. intr. attecchire, prender piede, radicarsi: *ù mèss giò quarànta piantìni; i è tacàdi tütì* = ho piantato quaranta piantine e sono tutte attecchite, *la néf la tàca* = la neve comincia ad accumularsi. 5. intr. e tr. propagarsi, diffondersi di una malattia contagiosa; trasmettere una malattia: *el m'ù tacàt la féura* = mi ha trasmesso la febbre, *malùgn che tàca* = malanni contagiosi. 6. intr. abboccare: *i pès i tàca sta dumàn* = questa mattina i pesci abboccano || **tacà fó** tr. pubblicare, affiggere un avviso, un manifesto o gli annunci matrimoniali || **tacà giò** (CA) - **giù** (CH) intr. attaccarsi sul fondo o sulle pareti, riferito a cibo che si attacca al recipiente di cottura || **tacà là** tr. 1. aggiungere. 2. mettere al fuoco: *tacà là la pulénta* = iniziare a preparare la polenta || **tacà 'nséma** (CA) - **'nsèma** (CH) tr. unire || **tacà sóta** (CA) - **sùta** (CH) tr. aggiogare un animale al carro || **tacà sù** 1. tr. appendere. 2. intr. marinare la scuola | *tacà sù de lavà giò* = 1. dedicarsi ad altro dopo un fallimento, voltar pagina. 2. cercare pretesti per litigare | *tacà sù*

*l capèl* = andare ad abitare nella casa della moglie (facendo un matrimonio vantaggioso) || **tacàs** 1. intr. pron. attaccarsi, appigliarsi: *tacàs a tüt* = appigliarsi a tutti i pretesti. 2. intr. pron. affezionarsi. 3. rifl. recip. azzuffarsi, litigare || **tacàs sóta** (CA) - **sùta** (CH) rifl. recip. azzuffarsi || **tacàs sù** rifl. impiccarsi - cfr. *tacàt*.

**tacabrìghi** - sm. attaccabrighe.

**tacadisc** (tacadiscia-tacadisci) - agg. attaccaticcio, vischioso, tenace; → importuno, insistente, ostinato.

<sup>1)</sup> **tacàgn** (tacàgna-tacàgni) - agg. (e s.) taccagno, spilorcio, avaro; meschino, gretto.

<sup>2)</sup> **tacàgn** (CA) - sm. sing. bardana maggiore (*Arctium lappa* L.) / CH *bardàna*.  
Erba simile all'ortica, che però non punge; produce una bacca verde, chiamata pure *tacàgn*, che si attacca con facilità ai vestiti; si divertivano i ragazzi a buttare queste palline addosso ai compagni.

**tacapàgn** - sm. attaccapanni.

**tacàt** (tacàda-tacàdi) - agg. devoto, affezionato: *stu s'cèt l'è tacàt al nonù* = questo ragazzo è affezionato al nonno || **tacàt giò** (CA) - **giù** (CH) agg. piovoso, perturbato, senza squarci di sereno all'orizzonte || **tacàt sù** agg. oberato dalle preoccupazioni, dagli impegni (p.p. di *tacà*).

**tàch** - sm. tacco delle scarpe | *bat i tach* = fuggire, scappare, svignarsela.

**tachégn** (tachégna-tachégni) - agg. come *tacadisc*.

**tachénc** (tachéncia-tachénci) (CA) - **tachénc** (tachéncia-tachénci) (CH) - agg. come *tacadisc*.

**tachént** (tachénta-tachénti) - agg. come *tacadisc*.

**tachìn** - sm. tacchino.

**tacógn** (CA) - **tacùgn** (CH) - sm. rattoppo fatto in qualche modo, alla buona.

**tacugnà** (mi tacògni (CA) - mi tacùgni (CH), tacugnàt) - tr. rattoppare, mettere toppe e pezze un po' alla buona su vestiti o scarpe.

**tacugnàda** (tacugnàdi) - sf. 1. come *tacógn*. 2. lavoretto poco impegnativo.

**tacuìn** - sm. taccuino; almanacco, calendario.

**tài** - sm. taglio, ferita, incisione: *me sù fac en tài en de 'n dit* = mi sono prodotto una ferita in un dito | *dàghen en tài!* = finiscila! || dim. **taiét** (CA) - **taièt** (CH).

**tàia** (tài) - sf. taglia, tassa; imposta sui terreni: *pagà la tàia* = pagare le tasse sulle proprietà terriere, *se ràma scià gnànca de pagà la tàia* = non si produce nemmeno il necessario per pagare l'imposta dovuta.

Nell'economia delle famiglie contadine del passato l'imposta fondiaria costituiva un gravame non indifferente.

**taià** (mi tài, taiàt) - 1. tr. tagliare | *taià i pagn adòs* = parlare molto male di qualcuno | *taià i gàmbe* = tagliar le gambe, ostacolare con successo, indebolire | *taià la còrda* = svignarsela, scappare. 2. intr. cambiar strada, prendere una scorciatoia, deviare. 3. intr. essere affilato, tagliente || **taià fò** tr. 1. recidere: *taià fò l'èrba* = falciare l'erba, *taià fò 'na piànta* = abbattere, sradicare una pianta. 2. ritagliare (una figura da una pagina, la stoffa per un vestito) || **taià giò** (CA) - **giù** (CH) tr. affettare || **taià sù** tr. fare a pezzi, tagliuzzare, sminuzzare: *taià sù la légna* = tagliare legna - cfr. *taiàt*.

**taiàda** (taiàdi) - sf. tagliata, taglio: *fa 'na taiàda de légna* = fare un taglio di piante per ricavare legna, *fas 'na taiàda en de 'na man*: procurarsi un taglio in una mano.

**taiadìn** - sm. 1. tagliatelle, pasta lunga a strisce fatta in casa (più frequente al plurale). 2. raro per *pizòcher*.

**taiàt** (taiàda-taiàdi) - agg. furbo, scaltro (p.p. di *taià*).

**tài** (tài, tàla-tài) - 1. agg. indef. tal, tale. 2. pron. indef. tale (cfr. *qual*).

**tamanàch** - sm. stupido, sciocco, sprovveduto.

**tamàzi** - sm. sempliciotto, uomo grande e grosso e poco avveduto.

**tambèrlu** (tambèrli) (CA) - **tambèrlu** (tambèrli) (CH) - sm. sciocco, cretino, gonzo.

**tambùr** - sm. tamburo.

**tambùs** - sm. sciocco, stupidotto; sordastro.

**tàna** (tànì) - sf. tana, ricovero di animali selvatici.

**tanànài** - sm. 1. stupido, sempliciotto. 2. oggetto di poco conto (ad esempio articoli di bigiotteria): *còsa i è sti tanànài tacàt giò?* = cosa sono queste cianfrusaglie appese? (riferito a collane, orecchini etc.).

**tànega** - inter. certo! credo bene! (esclamazione di valore confermativo).

**tànf** - sm. tanfo, cattivo odore, odore di chiuso e di stantio.

**tànt** (tànc (CH) - tànc (CA), tànta-tànti) - 1. agg. indef. tanto, molto: *véch tanc sòldi* = avere tanti soldi, *fa mìga tànti stòri* = non fare tante storie 2. pron. indef. *ghe n'è tansc* = ce ne sono tanti | *fan mìga tànti* = non insistere, non far tante scene | *cun tant de...* = con tanto di... 3. avv. tanto, molto, assai: *el stùdia mìga tant* = non studia molto, *i à lauràt tant che i stà pù 'n pè* = hanno lavorato tanto che non si reggono più in piedi | *tant per cambià* = tanto per cambiare | *'na vòlta tant* = una volta tanto. 4. cong. tanto (con valore conclusivo, di rassegnazione): *gh'el dumàndi gna pù, tant el respùnt mìga* = non glielo chiedo più, tanto non risponde. 5. sm. sing. tanto: *en tant al mès* = una certa cifra ogni mese | *en tant al tòch* = in modo approssimativo.

**tàntu** - avv. come *tant-3* (davanti ad aggettivo): *i éra tàntu tansc che...* = erano così numerosi che..., *l'è tàntu bèla che...* = è tanto bella che..., *l'è stac tàntu stùpet de...* = è stato tanto stupido da...

**tàp** - sm. 1. tappo. 2. ganascia: *tap de la sàra* = ganascia del freno del carro.

<sup>1)</sup> **tapàda** (tapàdi) - sf. come *tapasciàda*.

<sup>2)</sup> **tapàda** - sf. sing. specialità al gioco delle bocce.

Consiste nel colpire al volo la boccia posta dietro al pallino; il campo può essere meno curato di quello tradizionale

**tapascià** (mi tapàsci, tapasciàt) (CH) - intr. camminare a passo molto svelto; allontanarsi in fretta, svignarsela, andarsene di soppiatto.

**tapasciàda** (tapasciàda) - sf. lunga e frettolosa camminata.

**tapé** - sm. tappeto || dim. **tapetìn** (CH) - **tapitìn** (CA) - cfr. *tapetìn*.

**tapelà** (mi tapèli, tapelàt) - intr. come *tapascià*.

**tapetìn** (CH) - sm. zeppa, piccolo cuneo in legno (dim. di *tapé*) / CA *tapitìn*.

**tapinàda** (tapinàdi) - sf. come *tapasciàda*.

**tapitìn** (CA) - sm. vedi *tapetìn* (CH).

**taputìn** - sm. tapino, miserello (per lo più in senso bonario e vezzeggiativo) | *pòr taputìn* = povero piccolo.

**tarà** (mi *tàri*, *taràt*) - tr. rimestare, muovere (con un mestolo, un mattarello o con qualsiasi altro oggetto): *tarà la pulénta* = rimestare la polenta, *tarà la quagiàda* = rimestare la cagliata || **tarà sù** tr. (con lo stesso significato) || **taràch int** intr. intrigare, sfruttare una situazione poco chiara: *en de sti mesté el ghe tàra int* = in questi affari sa maneggiare.

**tarabùsi** - sm. stupidotto, tonto.

**taràda** (taràdi) - sf. 1. rimescolata. 2. piccolo lavoro di nessun impegno: *fa dó u tré taràdi* = fare due o tre lavoretti.

**taradèl** (taradéi) - sm. stupidotto, tonto, sciocco.

**taràgna** (taràgni) - sf. polenta preparata con burro e formaggio (cfr. *pulénta*) || dim. **taragnìn** sm.

**taraguàti** - sm. sciocco, tonto.

**tarài** - sm. mestone, matterello per rimestare la polenta.

**taraldìn** - sm. stupido, tonto.

**taramòt** - sm. deficiente, povero diavolo.

**tardif** (tardiva-tardivi) - agg. tardivo (riferito a frutti o messi che maturano a tarda stagione).

**tardivà** (mi *tardivi*, *tardivàt*) - intr. ritardare, arrivare in ritardo.

**tarèl** (taréi) - sm. randello, bastone per picchiare.

**tarelàda** (tarelàdi) - sf. bastonata.

**tarlecà** (mi *tarlèchi*, *tarlecàt*) - intr. blaterare, dire cose senza senso.

**tarlòch** - sm. scemo, stupido, sprovveduto.

**taròz** - sm. pl. raro per *maùsc* o *rustit*.

**tartaià** (mi *tartài*, *tartaiàt*) - intr. tartagliare, balbettare (sin. *betegà*).

**tartaiàda** (tartaiàdi) - sf. discorso incomprensibile e sconclusionato.

**tartaiùn** - sm. tartaglione.

**tartiful** (tartifui) (CA) - sm. patata / CH *tartùful*.

**tartifulé** (CA) - sm. pianta della patata; → persona dura di comprendonio, uomo che vale poco / CH *tartüfulé*.

**tartùful** (tartùfui) (CH) - sm. vedi *tartiful* (CA).

**tartüfulé** (CH) - sm. vedi *tartifulé* (CA).

**tarüscià** (mi *tarüsci*, *tarüsciàt*) - intr. lavoricchiare, fare lavoretti di poco impegno; pasticciare.

**tarüsciàda** (tarüsciàdi) - sf. 1. lavoro di poco conto e poco impegnativo (o eseguito in forma approssimativa): *ù fac en pàer de tarüsciàdi* = ho fatto alcuni lavoretti di poco conto. 2. intrigo, maneggio, operazione poco chiara.

**tarutìn** - sm. stupido, sempliciotto, sprovveduto.

**taruzàda** - sf. come *tarüsciàda*.

**tasé** (mi *tàsi*, *tasùt*) - intr. tacere, non parlare: *mèt a tasé* = mettere a tacere | *tas che...* = meno male che... (detto quando una situazione improbabile e positiva si sta verificando) || **tasé giò** (CA) - **giù** (CH) - intr. (con lo stesso significato): *el vól pròpi miga tasé giò* = non vuol proprio tacere.

**tastà** (mi *tàsti*, *tastàt*) - tr. 1. tastare: *tastà 'l puls* = tastare il polso | *tastà 'l terén* = tastare il terreno = cercare di conoscere il pensiero e le intenzioni di qualcuno per trarne vantaggio. 2. assaggiare: *tastà la pulénta* = assaggiare la polenta, *tastà de (la) sal* = assaggiare un cibo per verificare se il sale è stato messo in giusta misura.

**tastaról** (tastarói) - sm. assaggio, piccola quantità da assaggiare.

**tastùn** - sm. solo nell'espressione *andà a tastùn* = andare a tastoni, a tentoni, al buio; fare tentativi.

**tàul** (tàui) - sm. tavolo.

**tàula** (tàuli) - sf. 1. tavola, asse di legno || dim. **tauléta** (CA) - **taulèta** (CH) - cfr. *tauléta* (CA) -

*taulèta* (CH). 2. tavola imbandita, mensa. 3. tavola (misura locale di superficie) (cfr. *pèrttega*). 4. tratto, porzione di vigna (cfr. *runchèt*).

**taulàda** (taulàdi) - sf. tavolata, tavola piena di commensali.

**tauléta** (tauléti) (CA) - **taulèta** (taulèti) (CH) - sf. tavoletta: *tauléta de ciculàt* = tavoletta di cioccolato (dim. di *tàula*).

**tavàn** - sm. tafano; moscone fastidioso.

**tàza** (tàzi) - sf. tazza || dim. **tazina**.

**tazà** (mi tàzi, tazàt) - intr. avere l'abitudine di bere smodatamente.

**te** - 1. pron. pers. (con funzione di complemento oggetto o di termine) ti, te: *te pìchi* = ti picchio, *te du* = ti do, *te la pòrti mi* = te la porto io. 2. particella pronominale (è utilizzata davanti alla seconda persona singolare dei verbi, accompagnando *ti* che può essere anche sottinteso): *ti te mánget* = tu mangi, *se te 'l trùvet, tégnel* = se lo trovi, tienilo.

**téc** - sm. tetto: *sta, mèt a téc* = stare, mettere al riparo, sotto un tetto.

**tèca** (tèchi) - sf. colpo, botta, urto: *ciapà 'na tèca* = ricevere un colpo.

**técia** (téci) - sf. tettoia | *a técia* = al coperto || dim. **teciàl** sm.

**tecià** (mi téci, teciàt) - tr. coprire con un tetto.

**tegnì** (mi tégni, tegnit/tegnùt) (CH) - 1. tr. tenere, trattenere; reggere | *tegnì bun* = 1. usare modi e atteggiamenti cortesi idonei ad accattivarsi la benevolenza di qualcuno, per trarne dei vantaggi. 2. ritenere buono e valido un documento. 3. conservare un oggetto (per poterlo riutilizzare) | *tegnì l'òra* = trattenere una bolla d'aria (riferito a un condotto) | *tegnì de part* = tenere da parte, risparmiare | *tegnì de cünt* = risparmiare, non sciupare, conservare con cura. 2. tr. contenere, essere capiente: *stu sedèl el tégn dés litri* = questo secchio tiene dieci litri. 3. intr. tenere, essere a tenuta stagna (per lo più riferito a contenitori dogati): *sta brénta la tégn, la pèrt gna 'na gùta* = questa brenta tiene, non perde nemmeno una goccia. 4. intr. concepire, essere fecondato (riferito agli animali): *la vâca l'à tegnùt* = la mucca si è ingravidata. 5. tr. occupare: *te tégnet tüt el pòst*

*ti* = tu solo occupi tutto il posto || **tegnì giù** tr. fare una ritenuta su una riscossione, un pagamento | *tegnì giù 'l müs* = stare in collera | *tegnì giù gnént* = non saper serbare alcun segreto || **tegnì sù** tr. 1. sorreggere. 2. tenere in grande considerazione | *el ghe tégn sémprì sù la resùn* = fa valere sempre le sue ragioni, lo protegge sempre || **tegnì sùta** tr. avere come dipendente || **tegnì via** tr. 1. tenere lontano. 2. mettere da parte, risparmiare || **tegnich** intr. 1. tenerci, avere a cuore: *el ghe tégn ai sò neùt* = i suoi nipoti gli sono molto cari. 2. parteggiare per qualcuno, fare il tifo per una squadra: *mi ghe tégni a l'Inter* = io tifo per l'Inter || **tegnich dré** intr. stare dietro, mantenere la distanza; seguire le orme || **tegnis** rifl. tenersi, trattenersi, controllarsi, dominarsi: *tegnis de béf vin* = trattenersi dal bere vino || **tegnis sù** rifl. prendersi cura di sé (per mantenersi in buona salute) / CA *tignì*.

**tegnùn** (CH) - sm. avaro, spilorcio, risparmiatore / CA *tignùn*.

**téi** - sm. tiglio.

**téla** (téli) - sf. tela, tessuto di vario tipo.

**telé** - sm. 1. telaio (per la tessitura, ad esempio dei pezzotti di Arigna). 2. telaio, struttura (di una finestra, una porta, un'automobile etc.).

**telùn** - sm. telone; grande telo impermeabile.

**témp** - sm. 1. tempo; stagione, periodo | *al témp de Càrlu Cùdega* = anticamente (scherzoso). 2. tempo, condizione meteorologica: *brüt témp* = brutto tempo | (*véch*) *témp a* = per quanto, anche se: *témp a fa e témp a di che...* = per quanto si faccia o si dica..., *gh'ù témp a ciamà che 'l me respùnt miga* = per quanto io continuamente chiami, non mi risponde.

**tempegià** (el tempégia, tempegiàt) - intr. fare brutto tempo: *se 'l tempégia miga sta sira finìsi* = se non fa brutto tempo questa sera finisco.

**tempestà** (1: el tempèsta; 2: mi tempèsti, tempestàt) - 1. intr. grandinare | (prov.) *el tempèsta miga 'n dagn de tüc* = non tempesta a danno di tutti = in molte circostanze brutte, difficili e scabrose, c'è sempre qualcuno che trae vantaggio. 2. tr. aggredire con continue richieste: *el me tempèsta de dumàndi* = mi assilla con continue domande.

**tempèsta** (tempèsti) - sf. grandine, grandinata.

**tempèstada** (tempèstadi) - sf. grandinata.

**tempuràl** (tempurài) - sm. temporale.

**tempuràn** (tempuràna-tempuràni) - agg. precoce, primaticcio, che matura presto: *patàti tempuràni* = patate novelle.

**témul** (témui) - sm. temolo (pesce d'acqua dolce).

**tenàia** (tenài) - sf. tenaglia.

<sup>1)</sup> **ténc** (mi téngi, tengiùt) (CH) - tr. tingere / CA *ténc*.

<sup>2)</sup> **ténc** (téncia-ténci) (CH) - agg. tinto, colorato di nero; molto sporco, sporco di fuliggine | *la püsé bèla l'è téncia 'n de 'l nas* = la più bella è sporca sul naso (scherzosamente rivolto a un gruppo di ragazze, che, a quel punto, si toccano il naso e si domandano: *mi?*) | *la Pèpa téncia* = la donna di picche nel gioco delle carte (e, in particolare, semplice gioco di carte in cui questa carta ha valore fondamentale) / CA *ténc*.

**ténda** (téndi) - sf. tenda.

**téndru** (téndri, téndra-téndri) - agg. tenero, molle.

**tenént** - sm. tenente.

**tenevèla** (tenevèli) - sf. succhiello, trapano per il legno.

**téns** - sm. (e agg.) zona di boschi vincolata nel taglio e nel pascolo.

Praticamente tutta la zona del versante del Dalico che guarda verso Castionetto era sottoposta a questo tipo di regime.

<sup>1)</sup> **ténc** (mi téngi, tengiùt) (CA) - tr. vedi *ténc*-<sup>1)</sup> (CH).

<sup>2)</sup> **ténc** (téncia-ténci) (CA) - agg. vedi *ténc*-<sup>2)</sup> (CH).

**tént** (mi téndi, tendüt) - intr. attendere, badare, prestare attenzione: *pòdi mìga tént a tüüt* = non posso badare a tutto.

**tentà** (mi ténti, tentàt) - tr. tentare, provare; indurre in tentazione.

**tenùda** (tenùdi) - sf. 1. tenuta agricola, fattoria di vasta estensione. 2. tenuta, divisa.

**tèpa** (tèpi) - sf. discolo, birbante.

**tèra** (tèri) - sf. 1. terra, terreno; proprietà terriera: *la tèra de...* = la proprietà agricola di...; *el gh'à 'n bèl pó de tèra* = ha molti terreni (sin. *ròba*). 2. pianeta Terra: *l'è 'na ròba che la stà gné 'n cèl gné 'n tèra* = è una cosa straordinaria che non sta nè in cielo nè in terra | *trà a tèra* = buttare a terra, abbattere, deprimere.

**teràza** (teràzi) - sf. terrazzo, terrazzamento.

**terén** - sm. terreno; appezzamento (sin. *sit*).

**teresòt** - sm. individuo tonto e sempliciotto.

**tèrmen** (CA) - **tèrmen** (CH) - sm. 1. termine, limite: *la vàca la gh'à 'l tèrmen el vintòt de utùri* = la mucca dovrebbe partorire il 28 ottobre. 2. confine tra due proprietà terriere; elemento che segnala i confini di proprietà.

Quando il confine non era segnato da elementi naturali o facilmente individuabili, come un corso d'acqua, una strada, un muro o altro, era indicato appunto con il *tèrmen* che consisteva in un sasso un po' piatto ed appuntito fissato verticalmente nel terreno, sulla linea divisoria, tenuto ritto da due sassetti, completamente interrati, posti a fianco, che erano detti *testimòni*.

**tèrs** (1: tèrsa-tèrsi) - 1. agg. num. ord. (e s.) terzo | *el tèrs* = il fieno di terzo taglio | *la tèrsa del més* = la terza domenica del mese (un tempo celebrata con particolari funzioni) | *el sùna de la tèrsa* = le campane stanno suonando per la terza volta (a richiamare la gente in chiesa per la messa solenne festiva). 2. sm. sing. un terzo, la terza parte.

**terséra** (terséri) - sf. terzera.

Ciascuna delle travi del tetto equidistanti dalla *culmegna* e dalla testa del muro; su di essa venivano posti perpendicolarmente i travetti (cfr. *canté*).

**tersòl** (tersóli) - sm. fieno del terzo taglio.

**terùn** - sm. terrone, abitante o originario dell'Italia Meridionale.

**tèsta** (tèsti) - sf. testa, capo; mente; estremità superiore | *mètes en tèsta* = incaponirsi | *mèt la tèsta a pòst* = correggersi, assumere comportamenti di buona condotta | *ès en tèsta* = essere in testa, essere primi di una classifica (sin. *cràpa*).

**testàda** (testàdi) - sf. testata; colpo preso in testa (sin. *crapàda*).

**testamént** - sm. testamento.

**testàrt** (testàrda-testàrdi) - agg. testardo, cocciuto, ostinato.

**testéra** (testéri) - sf. testiera, spalliera del letto.

**testimòni** - sm. 1. teste, testimonio. 2. ciascuno dei due piccoli sassi interrati nella definizione di confini di proprietà (cfr. *térmen*).

**testìna** (testìni) - sf. carne tratta dalla testa del vitello.

**testù** - sm. tessitore.

Questo termine, preso a prestito dal dialetto della valle di Arigna, indicava appunto i tessitori di quella zona.

**testùn** - sm. testone, testardo, ostinato (sin. *crapùn*).

**tét** (CA) - **tèt** (CH) - sm. capezzolo di mucche o capre.

**téta** (tèti) (CA) - **tèta** (tèti) (CH) - sf. poppa, mammella di una femmina: *da la téta* = allattare al seno, *tö la téta* = svezzare | *vedèl de téta* = vitello che succhia ancora il latte.

**tetà** (mi tèti (CA) - mi tèti (CH), tetàt) - tr. succhiare, poppare dal seno materno || **tetàch int** intr. 1. trarre vantaggio da una situazione. 2. appassionarsi ad un'attività.

**tetòz** - sm. poppatoio, succhiatoio.

**teùn** - sm. pino.

**tévet** (tevéda-tevédi) - agg. tiepido, leggermente caldo.

**ti** - pron. pers. 1. (con funzione di soggetto: semplice nell'imperativo, accompagnato da *te* negli altri modi) tu: *vàrdel ti* = guardalo tu, *ti fal, dòpu...* = tu fallo, poi..., *ti te sé bràu* = tu sei bravo, *te 'ndé ti* = ci vai proprio tu. 2. (con funzione di complemento indiretto, introdotto da preposizione) te: *végni cun ti* = vengo con te, *el gh'à parlàt de ti* = gli ha parlato di te. 3. (con funzione di complemento oggetto o di termine, per rafforzarli) te: *i te cerca ti* = cercano proprio te, *a ti 'l te piàs la pulénta* = a te piace la polenta, *el te l'à dic a ti* = lo ha detto a te | *de per ti* = da solo (tu).

**tignì** (mi tégni, tignìt/tignùt) (CA) - tr. vedi *tegni* (CH).

**tignùn** (CA) - sm. vedi *tegnùn* (CH).

**tililùch** - sm. tonto, stupidotto, sprovveduto.

**timbrà** (mi timbri, timbràt) - sm. timbrare.

**timbru** (timbri) - sm. timbro.

**timùn** - sm. timone (per lo più di un carro agricolo, al quale venivano aggiogate due bestie da tiro) (cfr. *stànga*).

**timunà** (mi timùni, timunàt) - intr. scappare, camminare in fretta: *timunà via* = allontanarsi di corsa.

**tina** (tini) - sf. grosso tino | *tina de l'òra* = tina idraulica per alimentare la forgia nella fucina || dim. **tinèl** sm.

Nella *tina* si raccolgono e si pigiano le uve della vendemmia; viene montata in cantina e non si sposta mai, per via della sua mole. Può contenere alcune decine di quintali d'uva. Il *tinèl* viene invece posto sul carro e portato nella vigna in occasione della vendemmia; può contenere 6-7 quintali d'uva.

**tindógia** (CH) - sm. (e agg.) persona sempre indecisa, titubante.

**tinta** (tinti) - sf. tinta, colore.

**tir** - sm. tiro: *en tir de s'ciòp* = un tiro di schioppo.

**tirà** (mi tiri, tiràt) - 1. tr. tirare, trainare. 2. intr. procedere | *tirà ric* = procedere diritto, andare sicuro e disciplinatamente. 3. tr. cavare, dedurre: *tìregghen pö fö?!* = cavacene qualcosa?! (detto in segno di resa, quando non si capisce un comportamento o una situazione). 4. tr. attirare, attrarre: *el fèr el tira i fùlmen* = il ferro attira i fulmini | *lagàs tirà* = lasciarsi persuadere (da tutti). 5. tr. lanciare: *tirà 'n sas* = tirare un sasso. 6. tr. tendere: *tirà 'n fil* = tendere un filo. 7. intr. sparare: *gh'ù tiràt ma l'ù miga ciapàda* = le ho sparato, ma non l'ho presa. 8. intr. assomigliare: *el tira 'l pa* = assomiglia al padre. 9. intr. esercitare una forza: *sta camisèta la tira* = questa camicia è stretta, *el tira 'na brùta ària* = 1. tira un brutto vento. 2. siamo in una brutta situazione, *el camin el tira miga* = il camino non ha tiraggio || **tirà dré** tr. 1. trainare, trascinare. 2. lanciare (contro qualcuno): *tirà dré 'n sach de parulàsci* =

indirizzare verso qualcuno delle parolacce. 3. vendere a prezzo basso || **tirà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. 1. abbassare. 2. abbassare il prezzo, applicare uno sconto || **tirà int** tr. 1. portar dentro, al riparo. 2. coinvolgere, rendere partecipe. 3. risucchiare || **tirà là** intr. 1. vivacchiare: *en tira pö là* = tiriamo a campare. 2. durare, far durare, fruire di: *cun stu vestì tiri là amù du o tri agn* = posso sfruttare quest'abito ancora per due o tre anni || **tirà scià** tr. 1. tirare in ballo: *tira miga scià argagnàdi* = non accampare scuse. 2. prendere per mostrare: *tira scià tüc i pedàgn che te gh'è* = fa' vedere tutte le gonne che possiedi || **tirà sóta** (CA) - **sùta** (CH) 1. tr. investire con un veicolo. 2. intr. gocciolare (detto di un contenitore o un oggetto lungo cui scorre un liquido): *quèl mezin l'è sbecàt, el tira sùta* = quel boccale ha il beccuccio rotto, mentre lo usi gocciola || **tirà sù** tr. 1. allevare: *quèla fèmma l'à tiràt sù sèt s'cèt* = quella donna ha allevato sette figli. 2. caricare una molla: *tirà sù l'urulòc* = caricare l'orologio. 3. liberare il naso aspirando. 4. prendere, scegliere (da portare via): *tira sù quèl che te vö* = prendi quello che vuoi || **tirà via** tr. rimuovere, spostare, levare || **tiràs drè** rifl. trascinarsi a stento || **tiràs fó** 1. intr. rasserenarsi, rimettersi al bello. 2. rifl. estraniarsi, svagarsi, distrarsi un poco. 3. rifl. ritirare la propria adesione ad un'associazione, uscire da una compagnia || **tiràs scià** rifl. ristabilirsi in salute, migliorare, riprendere le forze dopo una malattia || **tiràs sù** rifl. come *tiràs scià*.

**tirabràghi** - sm. individuo lento, impacciato, tardo e inconcludente.

**tirabüsciùn** - sm. cavatappi.

**tiràc** (CH) - sm. bigollo.

Grosso bastone con uno o più ganci per appendervi i secchi. Una estremità appoggiava su una spalla e l'altra, munita di due rotelline, sulla strada. Serviva come mezzo di trasporto dei secchi dalla fontana o dal torrente, quando in casa non c'era ancora l'acqua corrente (cfr. *bàgiul*).

**tiràda** (tiràdi) - sf. 1. tirata, operazione lunga, faticosa e ininterrotta. 2. spiata: *el m'à fac 'na tiràda: l'è 'ndac a cüntà sù tüt* = mi ha fatto una spiata: è andato a raccontare tutto. 3. singola boccata di fumo: *làgum fa 'na tiràda* = lasciarmi fare una tirata.

**tiradù** - sm. tiratore.

**tiramòla** - sm. 1. individuo indeciso, titubante e inconcludente. 2. comportamento incerto e dubbioso: *còsa l'è stu tiramòla?* = cos'è questo tiremmolla?

**tiranésa** - sf. sing. tipo di vitigno (cfr. *üga*).

**tirànt** - 1. sm. tirante, corda o filo di ferro teso per tenere diritto un palo. 2. sm. parte dei finimenti di un animale da tiro con la quale si aggancia un carico da trainare. 3. sm. pl. bretelle || dim. **tirantìn**.

**tirasàs** - sm. fionda, tirasassi.

Consisteva in un legnetto biforcuto sulle cui estremità erano legate due strisce di elastico, ricavato in genere da vecchie camere d'aria di biciclette, lunghe 20 o 30 centimetri e unite da una coramella in mezzo alla quale si metteva il sasso da lanciare.

**tiratàrdi** - sm. tiratardi, persona inconcludente.

**tirìmbul** (tirìmbui) (CA) - sm. turibolo; → persona sciocca, vacua / CH *türìbul*.

**tirùn** - sm. rettifilo, tratto di strada lungo e diritto: *el tirùn de San Giàcum, el tirùn de Ardèn* = il rettilineo di San Giacomo, il rettilineo di Ardenno.

**tisech** (tisega-tiseghi) - agg. tisico.

**titòldera** (CH) - sf. solo nell'espressione *'nda en titòldera* = andare qua e là senza meta, andare a divertirsi.

**tìtul** (tìtui) - sm. 1. titolo. 2. termine ingiurioso, epiteto: *da giò tìtui* = ingiuriare, oltraggiare.

**tizùn** - sm. tizzone, pezzo di legno infuocato.

<sup>1)</sup> **tò** (tó, tùa-tó) - 1. agg. poss. tuo: *el tò libru* = il tuo libro. 2. pron. poss. *gh'ù pü pan, dàmèn en pu del tò* = non ho più pane, dammene un po' del tuo, *salùda i tö* = saluta i tuoi genitori.

<sup>2)</sup> **tó** (mi tóli, tócc) - tr. 1. prendere | *tö!* = 1. prendi! (porgendo qualcosa). 2. ma guarda! (per indicare sorpresa) | *tö 'n gir* = prendere in giro. 2. comperare: *su 'ndac a tö 'l zùcher* = sono andato a comperare lo zucchero. 3. sposare: *el n'à töc ùna de Punt* = ha sposato una donna di Ponte, *i éva rugnàt ma i s'è pö amù töc* = avevano bisticciato, ma alla fine si sono sposati. 4. togliere: *el gh'à töc el salüt* = gli ha tolto il saluto = ha troncato ogni

rapporto, *el dutù el gh'à töc el vin* = il medico gli ha prescritto di non più bere | *tö 'l fià* = togliere il fiato, opprimere || **tó dré** tr. prendere con sé || **tó fó** tr. 1. togliere, levare, cavare: *tö fö l'èrba de l'ört* = estirpare l'erba dall'orto, *tö fö 'n dénc* = cavare un dente. 2. scegliere: *tö fö quèl che 'l te piàs* = scegli quello che ti piace || **tó giò** (CA) - **giù** (CH) tr. 1. levare: *tö giò 'l capùsc* = togliere il cappello | *tö giù de l'idéa* = dissuadere, far cambiare idea, distogliere da un pensiero. 2. cogliere: *tö giù i pum* = cogliere le mele. 3. inghiottire, ingerire: *tö giò la medisina* = prendere la medicina. 4. fotografare: *tö giò la gèsa* = fotografare la chiesa || **tó scia** tr. prendere, raccogliere; portare (per offrire, mostrare...) || **tó sù** tr. 1. raccogliere da terra, da sottoterra: *tö sù i tartifui* = raccogliere le patate. 2. portare con sé: *l'è fréc: tö sù la giàca* = è freddo: prendi la giacca. 3. accogliere a bordo di un veicolo: *el m'à töc sù 'n mòtu* = mi ha dato un passaggio in moto. 4. assumere un contratto di lavoro, una gestione: *l'à töc sù 'na butéga a Sündri* = ha preso in gestione una bottega a Sondrio | *tö sù la man* = imparare, far pratica || **tó via** tr. levare, togliere: *tö via la pulénta che l'è còcia* = toglì la polenta dal fuoco perché è pronta | *fas tö via* = far brutta figura | *tös via di pé* = togliersi dai piedi || **tósela** tr. prendersela (con qualcuno) | *tósela còmuda* = prendere le cose con calma, senza nessuna premura.

<sup>1)</sup> **tòch** - sm. pezzo; parte, tratto: *en tòch de pan* = un pezzo di pane, *en tòch de strada* = un tratto di strada, *n'ù già fac en bèl tòch* = ne ho già fatto un bel pezzo | *'nda a tòch* = andare in pezzi, guastarsi, rompersi | *tra a tòch* = rompere, fracassare | (prov.) *a pòch a pòch s' en fa 'n bèl tòch* = a poco a poco si fa un bel pezzo || dim. **tuchèl** || dim. **tuchèlin** (CH) - **tuchilin** (CA) || dim. **tuchetin** || accr. **tucùn**.

<sup>2)</sup> **tóch** (tóca-tóchi) (CA) - agg. tocco, fesso, non bene in senno / CH *tuch*.

**tòcul** (tòcui, tòcula-tòculi) - agg. (e s.) cretino, tonto, scemo.

**tóla** (tóli) (CA) - **tòla** (tòli) (CH) - sf. latta, lamiera; recipiente di latta | *müs de tòla* = sfrontato, sfacciato, prepotente | *menà i tòli* = darsela a gambe, scappare di soppiatto || dim. **tulin**.

Particolare era l'usanza del *sunà i tòli* che consisteva nel provocare rumore e frastuono

presso la casa di un vedovo che riprendeva moglie.

**tòldera** (CH) - sf. come *titòldera*.

**tóma** (tómi) (CA) - sf. caduta rovinosa, capitombolo / CH *tùma*.

**tómba** (tómbi) (CA) - sf. tomba / CH *tùmba*.

**tómbula** (tómbuli) (CA) - sf. tombola, gioco di società / CH *tùmbula*.

**tónega** (tóneghi) (CA) - sf. tonaca, saio del frate, veste del prete e della monaca / CH *tùnega*.

**tòni** - sm. tuta da lavoro.

**tonimòl** - sm. persona accidiosa, poltrone.

<sup>1)</sup> **tónt** (tóna-tóni) (CA) - agg. tondo, rotondo, circolare / CH *tunt*-<sup>1)</sup>.

<sup>2)</sup> **tónt** (mi tóni, tondùt) (CA) - tr. tosare: *tónt i péuri* = tosare le pecore / CH *tunt*-<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> **tòr** - sm. toro || dim. **turèl**.

<sup>2)</sup> **tór** (CA) - sf. torre / CH *tur*.

La *tór* per antonomasia è la Torre di Castionetto sopra il paese, sulle pendici del monte Dalico.

**tórbul** (tórbui, tórbula-tórbuli) (CA) - agg. torbido, scuro, sporco: *àcfa tórbula* = acqua torbida; → mentalmente confuso, poco lucido: *te sé tórbul?* = vaneggi? / CH *tùrbul*.

**tórc** (CA) - **tòrc** (CH) - sm. torchio.

**tórt** (CA) - **tòrt** (CH) - sm. torto.

**tórta** (tórti) (CA) - sf. torta / CH *túrta*.

**tós** (CA) - sf. sing. tosse | *tós asnina* = pertosse || dim. **tusétina** || dispr. **tusàscia** / CH *tus*.

**tòsech** - sm. tossico, veleno: *mar cùme tòsech* = amarissimo.

**tòtula** (tòtuli) - sf. come *pòtula*.

<sup>1)</sup> **tra** - prep. tra.

<sup>2)</sup> **trà** (mi tró) (CA) - mi trù (CH), tràc) - tr. buttare | *tra 'n sòlt* = spiccare un salto | *tra a riva* = concludere, lavorare con profitto | *tra scia e là* = buttare di qua e di là | *tras adòs* = buttarsi addosso, coprirsi (con un vestito) || **trà fó** tr. 1. svestire, levare un indumento: *tra fö i bràghi* = togliere i pantaloni. 2. spargere, spandere: *tra fö 'l fén* = spandere il fieno sul

prato | *tra fò de pòst* = mettere fuori posto, scompigliare | *tras fò de pòst* = mettersi fuori posto (in riferimento alla salute) | *tra fò òlt* = sbarazzarsi di qualcosa || **trà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. abbattere, demolire (un muro, una casa...) | *tra giò bas* = gettare a terra | *tra giò la cùnta* = sorteggiare || **trà 'gliò** tr. smettere, interrompere un'attività, abbandonare: *tra 'gliò de laurà* = finire di lavorare (provvisoriamente, alla fine della giornata, o definitivamente, per pensionamento o cambiamento di attività) || **trà int** tr. 1. buttare dentro. 2. sorteggiare chi deve iniziare un gioco || **trà 'nséma** (CA) - **'nsèma** (CH) tr. riunire, comporre, ricomporre || **trà sù** tr. vomitare | *tra sù i ùltum* = agonizzare, tirare le cuoia || **trà via** tr. 1. gettare via, disfarsi di qualcosa: *l'è de tra via* = è malmesso al punto da essere inutilizzabile. 2. rovesciare un liquido: *tra via el caffè* = rovesciare il caffè. 3. sprecare, sciupare: *tra miga via témp* = non sprecare tempo || **tràs via** rifl. svalutarsi, sottovalutarsi, farsi remunerare poco un lavoro || **tràsen fò** intr. pron. cavarsela.

**trabìcul** (trabìcui) - sm. trabiccolo, veicolo malandato.

**trabuchèl** (trabuchéi) - sm. trabocchetto, insidia, tranello | *trabuchèl de sas* = mucchietto instabile di sassi.

**tràc** - sm. sorso.

**tracagnòt** - sm. (e agg.) tracagnotto, tarchiato, individuo di bassa statura ma grosso e robusto || dim. **tracagnutèl**.

**tràf** - sf. trave.

**tràfech** - sm. 1. traffico, attività commerciale. 2. traffico stradale. 3. impegno notevole e difficoltoso: *l'è 'n tràfech* = è complicato.

**trafegà** (mi tràfeghi, trafegàt) - intr. trafficare, darsi da fare, lavorare intensamente.

**trambài** - sm. individuo sprovveduto, tardo di comprendonio, ingombrante.

**tramèza** (tramèzi) - sm. tramezzo, parete divisoria.

**trapiné** (CA) - sm. talpa / CH *tupìn*.

**tràpula** (tràpuli) - sf. trappola, tranello.

**trapulìn** - sm. bambino (affettuosamente).

**trasà** (mi tràsi, trasàt) - tr. sciupare, sprecare, consumare senza moderazione.

**trasandàc** (trasandàcia-trasandàci) (CA) - **trasandàt** (trasandàda-trasandàdi) (CH) - agg. trasandato, trascurato, sciatto nel vestire.

**trasportà** (mi trasportì, trasportàt) - tr. trasportare, portare in un altro luogo.

**trategnìs** (mi me tratègni, trategnìt/trategnùt) (CH) - rifl. trattenersi, controllarsi, dominarsi, frenarsi: *me su trategnìt ma se 'l me capìta amù...* = mi sono trattenuto, ma se mi capita ancora... / CA *tratignìs*.

**trategnùda** (trategnùdi) (CH) - sf. trattenuta, ritenuta sulla paga per contributi vari / CA *tratignùda*.

**tratignìs** (mi me tratigni, tratignìt/tratignùt) (CA) - rifl. vedi *trategnìs* (CH).

**tratignùda** (tratignùdi) (CA) - sf. vedi *trategnùda* (CH).

**tratùr** - sm. trattore, veicolo agricolo.

**travacà** (mi travàchi, travacàt) - intr. e tr. rovesciare, ribaltare, capovolgere || **travacàs** intr. pron. : *la priàla la s'è travacàda* = la treggia si è rovesciata.

**travaiàt** (travaiàda-travaiàdi) - agg. depresso, oppresso, afflitto: *só tüt travaiàt: el me va pròpi bèn gnént* = sono proprio afflitto: niente va per il verso giusto.

**travasà** (mi travàsi, travasàt) - tr. travasare, (specie il vino da una botte a un'altra).

**travérs** (CA) - **travèrs** (CH) - sm. traversa (sbarra orizzontale in carpenteria, falegnameria, edilizia) | *a travèrs, de travèrs* = di traverso: *el m'è 'ndac a travèrs en bucùn* = mi è andato di traverso un boccone | *vardà de travèrs* = guardare in cagnesco.

**travérsa** (travérsi) (CA) - **travèrsa** (travèrsi) (CH) - sf. 1. traversa, via secondaria che collega due strade o ne taglia una. 2. traversa, lenzuolo posto di traverso nel letto.

**traversà** (mi travérsi) (CA) - mi travèrsi (CH), travasàt) - tr. attraversare: *traversà i pra per fa püsè de bòt* = passare attraverso i prati per far più presto.

**trebisónda** - sf. sing. solo nell'espressione *pèrt la trebisónda* = perdere l'orientamento o l'equilibrio; non sapere cosa fare.

**trebülà** (mi trebùli, trebülàt) - intr. tribolare, essere in difficoltà: *ù trebülàt ma ghe l'ù fàcia* = ho durato fatica, ma ce l'ho fatta.

**trebüléri** - sm. difficoltà, impiccio, tribolazione.

**trèdes** (CA) - **trèdes** (CH) - 1. agg. num. card. tredici. 2. sm. sing. il numero tredici. 3. sm. sing. l'anno 1913.

**tremarèla** (tremarèli) - sf. come *tremaröla*.

**tremaröla** (tremaröli) - sf. tremarella, tremore: *ciapà la tremaröla* = essere assalito dalla paura.

**tremèz** - sm. come *tramèza*.

**trénta** - agg. num. card. (e sm. sing.) trenta.

**trentapés** - sm. scricciolo.

**trenténa** (trenténi) - sf. trentina, circa trenta.

**trénu** (tréni) - sm. treno.

**trepùnta** (trepùnti) - sf. come *prepùnta*.

**très** (CH) - sm. stabbio, porcile / CA *trésch*. Il *très del ciùn* era posto in un angolo della stalla, isolato da una staccionata.

**trésca** (tréschi) - sf. ampio e robusto telo. Ruvido panno confezionato in Arigna dai tessitori di canapa; rispetto al *pelòrsc*, che è una striscia piuttosto stretta, la *trésca* è di larghezza doppia, per così dire un *pelòrsc* a due piazze.

**trésch** (CA) - sm. vedi *très* (CH).

**tréscia** (trésci) - sf. treccia.

**trespedà** (mi tréspedi, trespedàt) - intr. trepidare, scalpitare, essere impaziente: *la vâca la tréspeda* = la mucca batte le zampe con impazienza (nell'imminenza del parto).

**trì** (1: femm. trì (CH) - tré (CA)) - 1. agg. num. card. tre: *tri um* = tre uomini, *tri s'cèt* = tre ragazzi. 2. sm. sing. il numero tre e la cifra che lo rappresenta: *el tri de pich* = il tre di picche. 3. sm. sing. l'anno 1903: *mi su del tri* = io sono nato nel 1903. 4. sf. pl. le ore tre (o le quindici): *l'è sunàt i tri* = sono suonate le tre.

**triàngul** (triàngui) - sm. triangolo.

**tribülà** (mi tribùli, tribülàt) - intr. come *trebülà*.

**tribüléri** - sm. come *trebüléri*.

**tridà** (mi tridi, tridàt) - tr. tritare, sminuzzare.

**tridapàia** - sm. artigiano che tritava la paglia con una speciale e apposita attrezzatura.

**tridèl** (tridéi) - sm. tritume; residuo che rimane sul pavimento del fienile; residuo del grano saraceno (sin. *pùlech*).

**triénsa** (triénsi) - sf. tridente.

La forca a tre denti era usata per lo più per il letame della stalla.

**trifóï** - sm. trifoglio.

**trìga** - solo nell'espressione *el rüerà 'l trìga trìga* = arriverà chi ti sistemerà per bene, chi ti metterà a posto.

**trigàs** (mi me trìghi, trigàt) - intr. pron. fermarsi, acquietarsi, sospendere un lavoro per un breve riposo: *me só mìga trigàt en tüt el dì* = non mi sono fermato in tutto il giorno.

**trignàpula** (trignàpuli) - sf. pipistrello.

**trincà** (mi trinchi, trincàt) - tr. tracannare, bere avidamente.

**trinchét** (CA) - **trinchèt** (CH) - sm. botticella. Piccolo contenitore dogato della capacità di 5 o 6 litri, era come una botticella molto affusolata.

**trìpa** (trìpi) - sf. pancia, ventre.

**trìpé** - sm. treppiede; → individuo lento, impacciato e ingombrante.

Era un sostegno di ferro con tre piedi che si metteva sul focolare e su cui si appoggiavano tegami o pentolini con cibi da cuocere che non si potevano appendere alla catena.

**trìplu** (trìpli, tripla-trìpli) - agg. (e sm. sing.) triplo.

**trìpóç** - sm. omino panciuto.

**trìsèt** - sm. tressette.

**trìt** - sm. sing. formaggio grattugiato: *pulénta e trit* = polenta e formaggio grattugiato.

**tritulà** (mi trituli, tritulàt) - intr. tremare, essere scosso da fremiti: *el tritula del fréc* = trema per il freddo.

**tròc** - sm. sentiero o passaggio scomodo e stretto.

**trómba** (trómbi) (CA) - sf. tromba / CH *trùmba*.

**tròp** (2, 3: tròpa-tròpi) - 1. avv. troppo: *ù mangiàt tròp* = ho mangiato troppo. 2. agg. indef. *tròpa ròba* = troppa roba. 3. pron. indef. troppo: *ghe n'è fina tròpa* = ce n'è persino troppa.

**trósa** (trósi) (CA) - **tròsa** (tròsi) (CH) - sf. striscia di terreno tra due filari di viti || dim. **trusèt** (CA) - **trusèt** (CH) sm.

Nei *löch* i *trósi* erano coltivate alternativamente a segale e a granoturco; nelle vigne invece i *trusèt* erano lasciati liberi da coltivazioni.

**tròt** - sm. sing. trotto, passo del cavallo: *'nda al tròt* = andare al trotto.

**tròta** (tròti) - sf. trota.

**truà** (mi trùi, truàt) - tr. trovare; incontrare; scoprire: *ù truàt en quadrifóì* = ho trovato un quadrifoglio || **truàs** intr. pron. 1. essere, stare: *me trùi bén* = mi trovo bene. 2. andare d'amore e d'accordo, avere le stesse idee: *mi e la mì fèmma en se trùa sù tüt* = io e mia moglie andiamo d'accordo su tutto.

**truàda** (truàdi) - sf. trovata, espediente; battuta scherzosa; ragionamento strano: *l'è scià lü cùì sō truàdi* = arriva lui con le sue trovate.

**trücà** (mi trüchi, trücàt) - tr. truccare, camuffare, alterare.

<sup>1)</sup> **trüch** - sm. mazzapicchio, attrezzo per posare l'acciottolato.

Attrezzo costituito da un grosso pestello di legno lungo circa un metro, a tronco di cono, con un cerchio di ferro alla base e provvisto di un'impugnatura per le due mani all'estremità superiore; serve per picchiare e pareggiare l'acciottolato.

<sup>2)</sup> **trüch** - sm. trucco, inganno, imbroglio.

**truiàda** (truiàdi) - sf. porcheria in genere, cosa mal fatta, azione vergognosa.

**trùmba** (trùmbi) (CH) - sf. vedi *trómba* (CA).

**trumbìn** - sm. abitante di Ponte (scherzoso). Usato da parte dei Chiuraschi per sottolineare la vena musicale dei Pontaschi o, con intento

più canzonatorio, la loro abitudine di parlare a voce alta e di fare un po' i gradassi in compagnia. In contrapposizione i Pontaschi chiamano *maiaràni* quelli di Chiuro.

**trùn** - sm. tuono.

**trùna** (trùni) - sf. caverna, cunicolo, antro.

**trunà** (el trùna, trunàt) - intr. tuonare | (prov.) *se 'l trùna prìma de pióff, pùca àqua 'l se möf* = se tuona prima che piova, poca acqua si muove.

**trunàda** (trunàdi) - sf. rumore prolungato di tuoni: *stanòc l'è stac 'na trunàda sùla* = questa notte è stato tutto un susseguirsi di tuoni.

**trüscia** - solo nell'espressione *ès en trüscia* = darsi da fare, arrabattarsi, lavorare con impegno e frenesia.

**trutà** (mi tròti, trutàt) - intr. trottare, camminare; andare di corsa.

**trùta** (trùti) - sf. come *tròta*.

**trutàda** (trutàdi) - sf. lunga camminata fatta a passo svelto.

**tuàia** (tuài) - sf. tovaglia.

**tuaià** (mi tuài, tuaiàt) - intr. svignarsela, darsela a gambe.

**tùber** - sm. cittadino tedesco o svizzero (in tono dispregiativo).

**tùbu** (tùbi) - sm. 1. tubo. 2. niente, nulla: *el capis en tùbu* = non capisce proprio niente.

**tucà** (mi tùchi, tucàt) - 1. tr. toccare: *stu s'cèt el tùca depertüt* = questo bambino tocca dappertutto. 2. intr. spettare; dovere, essere costretto: *sta part la me tùca a mi* = questa parte tocca a me, *el me tùca pròpi fùgì* = devo proprio andar via || **tucà int** tr. sfiorare, toccare o urtare leggermente: *ù tucàt int en del cantùn* = ho urtato nell'angolo || **tucà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. toccare (con l'estremità inferiore); toccare in terra: *ù tucàt giò en ginóc* = ho toccato per terra con un ginocchio || **tucà sù** tr. toccare (con l'estremità superiore); toccare in alto: *sta atént a mìga tucà sù 'n di ram* = sta' attento a non urtare i rami | *tucà sù la man* = salutare con una stretta di mano.

**tùch** (tùca-tùchi) (CH) - agg. vedi *tóch* (CA).

**tuchéri** - sm. grande tratto; grande estensione di terreno: *fa 'n tuchéri de stràda a pè* = fare un grande tratto di strada a piedi, *'n tuchéri de sit* = una grande estensione di terreno (sin. *sgarbéri*).

**tudésch** (tudésca-tudéschi) - sm. (e agg.) tedesco, germanico.

**tügùri** - sm. tugurio, stamberga, catapecchia.

**tùlipàn** - sm. tulipano; → stupidotto.

**tùma** (tùmi) (CH) - sf. vedi *tóma* (CA).

**tùmba** (tùmbi) (CH) - sf. vedi *tómba* (CA).

**tumbìn** - sm. pozzetto; tombino, chiusino.

**tùmbula** (tùmbuli) (CH) - sf. vedi *tómbula* (CA).

**tuméra** (tuméri) - sf. tomaia.

**tùmùr** - sm. tumore.

**tùnca** - inter. e allora?, dunque?

**tùnega** (tùneghi) - sf. vedi *tónega* (CA).

**tunsili** - sf. pl. tonsille.

<sup>1)</sup> **tùnt** (tùnda-tùndi) (CH) - agg. vedi *tónt*-<sup>1)</sup> (CA).

<sup>2)</sup> **tùnt** (mi tùndi, tundüt) (CH) - tr. vedi *tónt*-<sup>2)</sup> (CA).

<sup>3)</sup> **tùnt** - sm. piatto da tavola.

**tuntunà** (mi tuntùni, tuntunàt) - intr. come *stuntunà*.

**tupìch** - solo nell'espressione *'nda a tupìch* = inciampare, cadere.

**tupìn** (CH) - sm. talpa / CA *trapiné*.

**tùr** (CH) - sf. vedi *tór* (CA).

**tùrbul** (tùrbui, tùrbula-tùrbuli) (CH) - agg. vedi *tórbul* (CA).

**turbulà** (mi tùrbuli, turbulàt) - tr. intorbidire, sporcare: *turbulà l'acqua* = intorbidire l'acqua.

**türcàia** - sf. sing. granoturco di seconda scelta: *ù més giò 'n campèl de türcàia* = ho piantato un piccolo campo di granoturco di seconda scelta.

Veniva seminato e lasciato crescere molto fitto, senza nessun intervento di sarchiatura o diserbo; serviva come mangime per le mucche.

**tùrch** - sm. granoturco: *sumnà i türch* = seminare il granoturco, *pulénta de türch* = polenta gialla (fatta con farina di granoturco).

**türchìn** - sm. varietà di granoturco: *ù més giò 'n campèl de türchìn: i è vignit pròpi béi* = ho seminato un piccolo campo di granoturco: è cresciuto proprio bene (più frequente al plurale).

Veniva seminato ai primi di luglio, dopo la raccolta della segale; raggiungeva un'altezza inferiore a quella del granoturco normale e portava spighe un po' più piccole, ma i chicchi davano un'ottima farina da polenta.

**turcià** (mi tórci) (CA) - mi tòrci (CH), turciàt) - tr. torchiare.

**turciàdech** - sm. vino che esce dal torchio (cfr. *crudèl*).

**tùren** - sm. tornio.

**türibul** (türibui) (CH) - sm. turibolo; → persona sciocca, vacua.

**turmént** - sm. tormento, grande dolore: *ù sentit i turmént de l'infèrnu* = ho sofferto le pene dell'inferno.

**turmentà** (mi turménti, turmentàt) - tr. tormentare, infierire.

**turménta** (turménti) - sf. tormenta, turbinio di neve sollevata dal vento.

**turnà** (mi tùrni, turnàt) - intr. tornare, ritornare || **turnà 'ndré** intr. (con lo stesso significato).

**tùrnu** (tùrni) - sm. turno, alternanza (specie sul lavoro): *el sò tùrnu el finis ai cinch* = il suo turno finisce alle cinque.

**tùrta** (tùrti) (CH) - sf. vedi *tórt*a (CA).

**turtèl** (turtéi) - sm. tortello, tortellino.

**turtùra** (turtùri) - sf. tortura, tormento.

**turtürà** (mi turtùri, turtüràt) - tr. torturare, tormentare.

**turùn** - sm. torrone.

**tùs** (CH) - sf. vedi *tós* (CA).

**tuscànu** (tuscàni) - sm. sigaro toscano.

**tusegà** (mi tòseghi, tusegàt) - tr. come *entusegà*.

**tusì** (mi tusisi, tusit) - intr. tossire (sin. *bulsi*).

**tustà** (mi tòsti, tustàt) - tr. tostare, abbrustolire:  
*tustà 'l cafè* = tostare il caffè.

**tustìn** - sm. tostino, tostacaffè.

<sup>1)</sup> **tùt** (tùta-tùti) - agg. tonto, sciocco, stupido ||  
dim. **tutìn**.

<sup>2)</sup> **tüt** (1, 2: tüc, tütta-tüti) - 1. agg. indef. tutto:  
*tüt l'an* = tutto l'anno. 2. pron. indef. tutto: *l'è  
tüt a pòst* = è tutto a posto, *el màngia de tüt* =  
mangia di tutto. 3. avv. tutto, completamente:  
*l'è tüt el cuntràri* = è tutto il contrario.

**tutulà** (mi tutùli, tutulàt) - tr. come *putulà*.

**tutulàda** (tutulàdi) - sf. come *putulàda*.

**tutulùn** - sm. come *putulùn*.

# U

**u** - cong. o, oppure.

**ucasiùn** - sf. occasione: *pèrt miga sta ucasiùn!*  
= non perdere questa occasione!

**ucùr** (l'ucùr, ucùrüt) - intr. occorrere, servire.

**ucurént** - sm. sing. occorrente, ciò che serve:  
*ramà scià tüt l'ucurént* = raccogliere tutto ciò che serve.

**udià** (mi òdi, udiàt) - tr. odiare, detestare: *mi ù mài udiàt gnigùn* = io non ho mai odiato nessuno.

**udùr** - sm. odore, gradevole o sgradevole: *en bun udùr* = un buon odore, un profumo || spreg. **uduràsc**.

**udurà** (mi udùri, uduràt) - 1. tr. odorare, annusare, fiutare (sin. *usmà*). 2. intr. emanare odore (sin. *sentì*).

**ueì** - inter. ohe, olà, ohi.

**ueìla** - inter. come *ueì*.

**ufént** (mi uféndi, ufendüt/ufés) - tr. offendere, ingiuriare || **uféndes** intr. pron. offendersi: *l'è permalùsa, la se ufént per tüt* = è permalosa, si offende per tutto.

**ufèrta** (ufèrti) - sf. offerta, dono, elemosina; proposta: *mi ù fac la mia ufèrta* = io ho fatto la mia offerta.

**ufertòri** - sm. sing. offertorio.

**ufésa** (ufési) - sf. offesa, ingiuria.

**ufizi** - sm. 1. ufficio. 2. ufficio, preghiera liturgica (per lo più in suffragio dei defunti).

**ufri** (mi ufrisì, ufèrt) - tr. offrire, donare.

**ùga** (ùghi) - sf. uva: *'nda a tö giò ùga* = andare in vendemmia.

Qualità di uve coltivate nella nostra zona: *ciavenasca, rósula, pignóla, brignóla, bresàna*; fino a pochi anni fa *en di òpui* si trovavano anche la *tiranésa*, la *negréra*, e *el cruàt*; rare l'*ùga americanà* e *l'clintu*.

**ùghéta** (CA) - **üghèta** (CH) - sf. sing. uvetta, uva passa.

È uno degli ingredienti del tradizionale *panùn*.

**ugiàda** (ugiàdi) - sf. occhiata, sguardo rapido e furtivo: *da 'n ugiàda* = controllare rapidamente, sorvegliare un poco | *en'ugiàda de sul* = una schiarita, una breve comparsa del sole || dim. **ugiadìna**.

**ugiài** - sm. pl. occhiali.

**ugialé** - sm. uomo che porta gli occhiali.

**ugialéra** (ugialéri) - sf. donna che porta gli occhiali.

**ugiól** (ugióli) - sm. occhietto (per lo più quello dove passano le stringhe delle scarpe).

**ugnentùn** - pron. indef. come *ugnùn*.

**ugnùn** (ugnùna) - pron. indef. sing. ognuno, ciascuno: *a ca sùà ugnùn 'l fa cùme el vól* = a casa propria ognuno fa come vuole.

**ùla** (ùli) (CH) - sf. vedi *óla* (CA).

**ulif** - sm. olivo.

**uliva** (ulivi) - sf. oliva.

**ulsà** (mi ólsi (CA) - mi òlsi (CH), ulsàt) - tr. alzare, sollevare || **ulsà sù** tr. (con lo stesso significato): *ólsa sù sta gamba* = alza questa gamba.

**ultà** - sm. altare: *l'ultà de la Madòna* = l'altare della Madonna.

**ùltim** (ùltima-ùltimi) (CH) - **ùltum** (ùltuma-ùltumi) (CA) - agg. ultimo.

**ùlum** (CH) - sm. vedi *ólum* (CA).

**ulumé** (CH) - sm. vedi *olumé* (CA).

**ùm** (CH) - sm. vedi *óm* (CA).

**umbràl** (umbrài) - sm. spallaccio della gerla, del *campàsc* o della brenta.

Era fatto per lo più con un ramo di salice, di betulla o di nocciolo ben attorcigliato.

**umbrèla** (umbrèli) - sf. ombrello || dim. **umbrelìna** || dim. **umbrelìn** sm.

**umbrelé** - sm. ombrellaio; → persona di poco conto.

Da ricordare specialmente gli ombrellai bergamaschi o novaresi che vanno o, per

meglio dire, andavano di paese in paese ad aggiustare ombrelli.

**umbrià** - sf. sing. ombra: *sta piànta la fa tròpa umbrià a l'òrt* = questa pianta fa troppa ombra all'orto.

**umbrià** (mi umbrii, umbriàt) - tr. ombreggiare, fare ombra.

**umèt** - sm. ometto, gruccia, porta abiti.

**ùmet** (1: ùmeda-ùmedi) (CA) - **ùmit** (ùmida-ùmidi) (CH) - 1. agg. umido. 2. sm. umidità | *en ùmet* = in umido (modo di cucinare).

**ùn** (1: ùna) - 1. pron. indef. sing. uno: *en tòli ùn* = ne prendo uno, *l'èra cun ùna* = era con una donna | *ùn per ùn* = uno per uno | *l'è gnamù rivàt a ùna* = non ha ancora preso una decisione definitiva | *ès de ùna* = essere coetaneo. 2. sm. sing. il numero uno || **ùna** sf. sing. l'una di notte (o le ore tredici).

**ùnc** (mi ùngi, ungiùt) (CH) - tr. ungere, lubrificare | *unc i rōdi* = ungere le ruote (per indicare l'offerta di regalie e bustarelle per risolvere qualche caso, specie in campo burocratico) || **ùnges** rifl. e intr. pron. ungersi, cospargersi di un unguento; macchiarsi di unto: *me su ungiùt sù tüt* = mi sono sporcato completamente di unto | (*van*) *ùnget!* = vai al diavolo! / CA *unsc*.

In passato, negli ambienti contadini, era particolare l'uso di *unc i culsé*, cioè ungere le scarpe con la sugna.

**ùnda** (ùndi) - sf. onda | *ciapà l'ùnda* = perdere l'equilibrio.

**undàda** (undàdi) - sf. ondata, afflusso di notevoli proporzioni: *en'undàda de gént* = un grande afflusso di persone, *en'undàda de vént* = una raffica di vento.

**ùndes** - 1. agg. num. card. undici. 2. sm. sing. il numero undici. 3. sm. sing. l'anno 1911. 4. sf. pl. le ore undici (o le ventitrè).

**ùnech** (ùneca-ùnechi) - agg. unico | *l'è amù l'ùneca* = è ancora la soluzione migliore.

**ùngia** (ùngi) (CH) - sf. vedi *óngia* (CA).

**ungiàda** (ungiàdi) - sf. unghiata, graffiata con le unghie.

**unguént** - sm. unguento.

**ùnich** (ùnica-ùnich) (CH) - agg. come *ùnech*.

**unisc** - sm. ontano (*Alnus glutinosa* (L.) Gaertner - *Alnus incana* (L.) Moench).

Pianta che cresce bene nei terreni un po' acquitrinosi, come sulle rive dell'Adda; simili sono i *malòrsc*, ontani di monte, i quali però si trovano solo in cespugli.

**ùnsa** (ùnsi) - sf. oncia (misura locale di peso) | *a ùnsi a ùnsi* = a poco a poco: *murì a ùnsi a ùnsi* = morire a poco a poco con grandi sofferenze, spegnersi lentamente. L'oncia locale equivale a 25 grammi circa.

<sup>1)</sup> **ùnsc** (mi ùngi, ungiùt) (CA) - tr. vedi *unc* (CH).

<sup>2)</sup> **ùnsc** (ùnschia-ùnschi) (CA) - agg. unto, sporco di grasso / CH *unt*.

**ùnt** (2: ùnta-ùnti) - 1. sm. unto, grasso. 2. (CH) agg. vedi *unsc*-<sup>2)</sup> (CA) | *dàghela sù ùnta* = blandire, lusingare.

**uperà** (mi òperi uperàt) - tr. operare, intervenire chirurgicamente: *i l'à uperàt de l'èrnia* = l'hanno operato di ernia.

**uperàri** - sm. operaio.

**uperaziùn** - sf. operazione chirurgica.

**ùra** (ùri) - sf. ora: *a sta ùra* = a quest'ora | *dach ùra ai vàchi* = regolare il bestiame | *ùra che...* = prima che ... | *ùra de* = entro | *l'è ùra e témp de...* = non si può più rimandare di...

**uramài** - avv. ormai, oramai.

**uràri** - sm. orario.

**uratòri** - sm. oratorio.

**uraziùn** - sf. orazione, preghiera: *di sù i uraziùn* = recitare le preghiere.

**urbaghé** - sm. individuo lento, impacciato e inconcludente.

**urbeghé** - sm. come *urbaghé*.

**urbéra** - sf. atto dello strisciare per scherzo con la barba ispida sul viso tenero di un bimbo o di una giovane donna.

**ùrca** - inter. perbacco (espressione di meraviglia, di sorpresa, di stupore).

**ürden** - sm. 1. ordine, comando, imposizione: *uservà i ürden* = osservare gli ordini ricevuti | *ès a l'ürden* = essere pronto. 2. ordine, compostezza, buono stato: *ès en ürden* = essere

in ordine, *mèt en ùrden* = ordinare, *mètes en ùrden* = abbigliarsi e prepararsi (per uscire o per ricevere visite).

**uridinà** (mi ùrdini, urdinàt) - tr. 1. ordinare, comandare; prescrivere: *el dutù el m'à urdinàt sta medesina* = il medico mi ha prescritto questa medicina. 2. ordinare, prenotare. 3. (raro) mettere in ordine.

**urèda** (urédi) (CA) - sf. rovo, cespuglio di rovi (più frequente al plurale) / CH *ruèda*.

**uredé** (CA) - sm. rovetto.

**urégia** (urégi) - sf. orecchio | *fa urégi de mercànt* = fare orecchi da mercante | *véeh urégia* = avere orecchio, essere ben intonato nel canto | *tirà i urégi* = tirare le orecchie (in segno di castigo o in occasione del compleanno).

**uregiàda** (uregiàdi) - sf. tirata di orecchi.

**uregiàt** - sm. (e agg.) persona ben dotata di orecchie (magari a sventola).

**uregin** - sm. 1. orecchino. 2. tipo di fungo.

**uregiùn** - 1. sm. come *uregiàt*. 2. sm. pl. orecchioni, parotite.

**urelòc** (CA) - sm. orologio: *tirà sü l'urelòc* = caricare l'orologio / CH *urulòc*.

**urelugé** (CA) - sm. orologiaio / CH *urulugé*.

**uréndu** (uréndi, urénda-uréndi) - agg. orrendo, orribile; indisponente.

**uriginàl** (uriginài, uriginàla-uriginài) - agg. (e s.) originale, strambo, strano, stravagante: *l'è 'n tipu uriginàl* = è un tipo originale.

**urinàri** - sm. orinale, vaso da notte; → persona sgradevole.

**urlà** (mi órli (CA) - mi òrli (CH), urlàt) - tr. orlare, fare l'orlo a fazzoletti, tovaglie, lenzuola.

**urmài** - avv. come *uramài*.

**ùrs** (CH) - sm. vedi *órs* (CA).

**ursàia** (ursài) - sf. basta, piegatura che si fa a un capo di vestiario femminile, riprendendone il tessuto, per accorciarlo: *fa sü l'ursàia a la vèsta, al scusàl* = fare una basta al vestito, al grembiule (cfr. *alséta*).

**urscèl** (urscéi) (CA) - sm. uccello / CH *üsèl*-<sup>1)</sup>.

**urtiga** (urtighi) - sf. ortica | *sach de urtiga* = sacco di iuta.

**urtigàda** (urtigàdi) - sf. irritazione cutanea causata da ortica: *ù ciapàt en'urtigàda* = mi sono punto con delle ortiche.

**urtigàs** (mi me urtighi, urtigàt) - intr. pron. pungersi con ortiche.

**urtùn** (CH) - sm. urto, spinta / CA *sbùtùn*.

**urulòc** (CH) - sm. vedi *urelòc* (CA).

**urulugé** (CH) - sm. vedi *urelugé* (CA).

**urzól** (urzói) (CH) - sm. capretto / CA *uzól*.

**üs** - sm. uscio, porta: *sarà fò l'üs* = chiudere la porta.

<sup>1)</sup> **usà** (mi ùsi, usàt) - intr. come *vusà*.

<sup>2)</sup> **üsà** (mi ùsi, üsàt) - intr. seguire le consuetudini, essere soliti, essere abituati: *i üsa fa iscì* = usano fare così.

**usàda** - sf. solo nell'espressione *gh'è fò la usàda che...* = corre voce che...

**üsànsa** (üsànsi) - sf. usanza, consuetudine, costume.

**üs'céra** (üs'céri) - sf. 1. paratoia, saracinesca nei canali. 2. botola.

**us'ciól** (us'ciói) - sm. piccola apertura: *l'us'ciól de la but* = l'apertura della botte.

<sup>1)</sup> **üsèl** (üséi) (CH) - sm. vedi *urscèl* (CA).

<sup>2)</sup> **üsèl** - sm. sing. lippa.

Il gioco era molto diffuso fra i ragazzi e consisteva nel far saltare un legnetto affusolato percuotendolo con un bastone, per poi colpirlo al volo in modo da mandarlo il più lontano possibile.

**usmà** (mi ósmi (CA) - mi ùsmi (CH), usmàt) - tr. odorare, fiutare, annusare | *i se usma miga* = non vanno per nulla d'accordo.

**uspedàl** (uspedài) - sm. ospedale.

**usté** - sm. oste.

**ustensòri** - sm. ostensorio.

**usteria** (usterii) - sf. osteria, bettola.

**ustinàs** (mi me ustini, ustinàt) - intr. pron. ostinarsi, accanirsi, essere tenace in un'idea, in un proposito.

**ütà** (mi ùti, ütät) (CH) - tr. vedi *idà* (CA).

**utànta** - agg. num. card. (e sm. sing.) ottanta.

**utanténa** (utanténi) - sf. ottantina, circa ottanta.

**utàva** (utàvi) - sf. ottava, l'ottavo giorno a partire da una ricorrenza o una festività: *l'utàva de Pàsqua* = l'ottava di Pasqua.

Particolare è *l'utàva di mòrt*, messa officiata una settimana dopo la morte di una persona.

**utegnì** (mi utégni, utegnüt) (CH) - tr. ottenere: *se te fè iscì te utégnèt gnént* = se fai così non ottieni nulla / CA *utignì*.

**ütel** (ùtei, ütela-üteli) - agg. utile, vantaggioso.

**utignì** (mi utégni, utegnüt) (CA) - tr. vedi *utegnì* (CH).

**ütìl** (ütii, ütìla-ütìli) (CH) - agg. come *ütel*.

**utùbri** (CH) - sm. sing. ottobre / CA *utùri*.

**utumàna** (utumàni) - sf. ottomana, divano.

**utumàtech** - sm. bottone automatico.

**utùn** - sm. sing. ottone.

**utùri** (CA) - sm. sing. vedi *utùbri* (CH).

**uvàta** (uvàti) - sf. ovatta, cotone, bambagia.

**uzóì** (uzóì) (CA) - sm. vedi *urzóì* (CH).

# V

<sup>1)</sup> **vàca** (vàchi) - sf. mucca, vacca: *vàca prégna* = mucca in stato di gravidanza | *ignurànt cùme 'na vâca* = ignorante al massimo | *a vâca* = male, malamente, alla carlona: *fa i ròbi iscì a vâca* = far le cose male, senza un minimo impegno; → donna di cattivi costumi.

<sup>2)</sup> **vàca** (vàchi) - sf. contrabbasso.

**vacàda** (vacàdi) - sf. porcheria; corbelleria; cosa fatta male.

**vagabónt** (CA) - **vagabùnt** (CH) - sm. vagabondo, fannullone, sfaticato.

**vagùn** - sm. vagone, carrozza ferroviaria.

<sup>1)</sup> **vàl** (vài) - sf. valle || dim. **valéta** (CA) - **valèta** (CH) || dim. **valgèl** sm. || accr. **valùn** sm.

*Val* è toponimo a Castionetto ed indica la contrada della valle (*sü là a la Val*); *Valùn* è toponimo a Chiuro per la località dove un tempo passava il torrente Valfontana, a est del paese.

<sup>2)</sup> **vàl** (vài) - sm. vaglio.

Contentore di vimini fatto a forma di valva; era usato per l'ultima pulitura del grano prima che questo fosse portato al mugnaio.

**valàda** (valàdi) - sf. vallata, ampia valle.

**valé** (mi vài, valùt) - intr. valere, aver valore, contare: *stu ròp el val gnént* = questo oggetto non vale niente | *pódi pròpi mîga fâla valé* = non posso proprio rassegnarmi | (prov.) *el val püsé 'l fa che 'l di* = è più importante fare che dire.

**valis** - sf. valigia || dim. **valiséta** (CA) - **valiséta** (CH).

**vanascià** (mi vanàsci, vanasciàt) - intr. vaneggiare, straparlare, delirare (specie quando si è in preda a forti dolori o a febbre altissima).

**Vangéli** - sm. Vangelo; verità indiscutibile: *lésc el Vangéli* = leggere il Vangelo, *spiegà 'l Vangéli* = spiegare il Vangelo, *'l'è vèra cùma 'l Vangéli* = è vero come il Vangelo.

**Vangélu** (Vangéli) - sm. come *Vangéli*.

**vansà** (mi vânsi, vansàt) - 1. tr. fare avanzi, far rimanere, non finire: *vânsa mîga la minèstra* = non lasciare minestra nel piatto. 2. intr. avanzare, rimanere come avanzo: *pulénta vansàda* = avanzo di polenta || **vansà fō** intr. sporgere all'infuori: *el te vânsa fō i manizìn de la camîsa* = ti sporgono i polsini della camicia | *mîga vansàn fō* = non avere un attimo di tempo libero || **vansà giò** (CA) - **giù** (CH) intr. sporgere (dall'alto verso il basso): *el te vânsa giò 'l cutìn* = la sottana ti sporge da sotto la gonna || **vansà sù** intr. sporgere (dal basso verso l'alto): *el vânsa sù tri ciò* = sporgono tre chiodi, *el vânsa gna sù de tèra* = non spunta da terra (tanto è piccolo) (riferito scherzosamente a un bambino o a una persona piccola di statura).

**vansaröl** (vansarói) - sm. avanzo, residuo, rimasuglio (per lo più riferito a cibi).

**vansèt** (CH) - sm. come *vansaról*.

**vànt** (mi vândi, vandüt) - tr. vagliare, setacciare: *vant la séghel cun el val prima de dàghela al muliné* = setacciare la segale col vaglio prima di darla al mugnaio.

**vantà** (mi vânti, vantàt) - tr. vantare, lodare, esaltare, gloriare || **vantà sù** (con lo stesso significato) || **vantàs** rifl.

**vantàc** - sm. vantaggio, tornaconto, profitto, utilità.

**vantàda** (vantàdi) - sf. vanteria.

**vantagiàs** (mi me vantàgi, vantagiàt) - rifl. avvantaggiarsi, trarre profitto.

**vànvera** - solo nell'espressione *a vànvera* = a vanvera, superficialmente: *parlà a vànvera* = parlare senza tanto riflettere.

**vapùr** - sm. vapore | *el padrùn del vapùr* = persona saccente, che si dà arie di capo.

**vardà** (mi vârdi, vardàt) - tr. 1. guardare, osservare | *vardàs giò denàns* = guardar se stessi, prima di giudicare il prossimo. 2. stare attento, badare: *vàrda de fa debòt* = cerca di far presto. 3. intrattenere rapporti (usato solo in espressioni negative): *i se vârda mîga* = sono in pessimi rapporti, *te vârdi pü* = non ti guardo più || **vardà dré** intr. 1. seguire con lo sguardo. 2. considerare degno di attenzione: *vardà dré ai s'cèti* = avere interesse per le ragazze. 3.

esaminare un problema, un caso particolare, per trovarne una soluzione.

**vardàda** (vardàdi) - sf. guardata, rapido sguardo: *gh'ù dac 'na vardàda ma 'l me 'nteresàva miga* = gli ho dato uno sguardo ma non mi interessava.

**varòla** (varòli) (CH) - sf. vaccinazione antivaaiolosa; cicatrice prodotta dalla vaccinazione / CA *viaròla*.

**varùs'c** - sm. sing. morbillo.

**vàs** - sm. vaso || dim. **vasét** (CA) - **vasèt** (CH).

**vàschi** (vàsca-vàschi) - agg. insipido, insapore (riferito a un frutto che si presenta bene, ma non ha nessun sapore).

**vàsech** - sm. pula.

È più propriamente il residuo del grano saraceno, dopo la battitura e dopo la passata al *mulinèl*.

**vasèl** (vaséi) - sm. piccolo contenitore di vino: *vin de vasèl* = vino di poco pregio.

**vasiùn** - sf. solo nell'espressione *da vasiùn* = evadere, ascoltare e rispondere in modo esauriente.

<sup>1)</sup> **ve** - pron. pers. pl. a voi, vi, ve: *ve l'ù dic* = ve l'ho detto.

<sup>2)</sup> **vé** (mi ù - ó (CA), vùt/ùt) - v. ausiliare come *avé*.

**véc** (1: *végia-végi*) - 1. agg. vecchio, antico: *furmài véc* = formaggio stagionato | *vegñi véc* = invecchiare. 2. sm. vecchio, anziano: *i nòs véc* = i nostri antenati || dim. **vegiàt** || vezz. **vegiàtin** || dispr. **vegiàsc**.

**veciu** - sm. 1. capofamiglia, padre: *el mè veciu el vòl miga* = mio padre non vuole. 2. alpino anziano (cfr. *bòcia*).

**veciùra** (veciùri) - sf. prestazione e costo del trasporto per conto di terzi: *fa 'na veciùra* = fare un trasporto, *la veciùra l'è miga tant* = il trasporto non è caro.

<sup>1)</sup> **vedé** (mi védi, vedùt/vìst) - 1. tr. vedere: *ù vist 'na vipera* = ho visto una vipera | *vedé de fàgla* = cercare di riuscire | *miga pudé vedé* = non poter vedere, odiare | *i la vét gna tüt* = lo stima tantissimo, gli vuole un gran bene (anche troppo...) || **vedés** rifl. recip. frequentarsi, incontrarsi: *en s'é vedùt* = ci siamo incontrati |

*en se vét* = arrivederci || **vedésela** tr. mettersi a confronto per risolvere un caso | *vedésela brùta* = trovarsi in una situazione difficile e scabrosa || **vedéch** intr. vederci: *ghe védi ciù* = non ci vedo più, *vedéch ciàer* = vederci chiaro || **vedéch int** intr. capire un problema, avere attitudine.

<sup>2)</sup> **vedé** - sm. solo nell'espressione *fa 'n bèl vedé* = presentarsi bene, avere un bell'aspetto.

**vedèl** (vedéi) - sm. vitello.

**vèdes** - sm. pianta di luoghi palustri assomigliante al salice, ma meno flessibile.

**vedràda** (vedràdi) - sf. vetrata.

**vedrèta** (vedréti) (CA) - **vedrèta** (vedrèti) (CH) - sf. vedretta, ghiacciaio.

**vedrina** (vedrini) - sf. vetrina.

**vedriól** (CH) - sm. sing. vetriola, parietaria.

Erba infestante diffusa specialmente in mezzo alla segale; a maturazione libera dà una siliqua di piccolissimi chicchi che infestano tutto il campo / CA *vidriól*.

**védru** (védri) - sm. vetro; lastra di vetro (specie quella delle finestre): *netà i védri* = pulire i vetri delle finestre | *rampegàs sü per i védri* = sostenere l'inverosimile.

**véduf** (CA) - **vèduf** (CH) - sm. vedovo | *mal del véduf* = male del vedovo (detto scherzosamente di un dolore acuto ma passeggero).

**véduva** (véduvi) - sf. vedova.

**vegedà** - sf. sing. vecchiaia.

**végia** (végi) - sf. vecchia, anziana | *brüsà la végia* = bruciare la vecchia (riferito al rito dei falò a fine inverno) || dispr. **vegiàscia** || vezz. **vegiatina**.

**vegñi** (mi végni, vegñit/vegñüt) (CH) - intr. 1. venire | *vegñi a riva* = concludere con successo, arrivare ad una conclusione | *lunedì che végn* = lunedì prossimo. 2. spettare: *el te végn amù mila franch* = ti spettano ancora mille lire. 3. diventare: *dòpu 'n pu végni stüf* = dopo un po' mi annoio | *vegñi bun* = tornar utile, servire a qualcosa: *mèt de part stu vestì che 'l pö magàri amù vegñi bun* = conserva questo abito che, forse, potrà tornare ancora utile | *vegñi grant* = crescere || **vegñi dré** intr. 1.

seguire. 2. capitare di conseguenza || **vegnì fō** intr. 1. uscire, balzar fuori: *el t'è vegnìt fō 'n bügnùn* = ti è uscito un grosso foruncolo. 2. fuoruscire, fluire: *el me végn fō sanch* = mi esce sangue || **vegnì giù** intr. 1. scendere; cadere (riferito alla pioggia o alla neve). 2. apparire in un ritratto: *l'è vegnùt giù bén* = è un bel ritratto || **vegnì int** intr. entrare || **vegnì scià** intr. dare profitto (specie nelle coltivazioni): *en laùra tüt l'an ma 'l végn pròpi scià gnént* = lavoriamo tutto l'anno ma non guadagniamo nulla, *el m'è vegnìt scià cinch quintài de ùga en de sta vigna che de sòlet la ne fàva dés u dùdes* = ho raccolto cinque quintali di uva da questa vigna, che di solito me ne dava dieci o dodici || **vegnì sù** intr. salire; spuntare: *l'è vegnìt sù l'insalàta* = è spuntata l'insalata || **vegnì via** intr. 1. allontanarsi da un luogo. 2. crescere, svilupparsi per bene: *el végn via bén* = cresce bene, senza problemi di salute o altro || **vegnìch sù** intr. far tornare alla memoria; risolvere un problema, capirci qualcosa: *ghe su vegnìt sù dòpu tri ùri* = l'ho capito dopo tre ore || **vegnìghen fō** intr. districarsi, risolvere una situazione difficile / CA *vignì*.

**vèh** - inter. veh (espressione di sdegno o sorpresa).

**vel** (véi) - sm. velo.

**vèla** (véli) - sf. vela | *vàrda de cambià véla!* = vedi di cambiare atteggiamento!

**velàdru** (CA) - sm. veratro (Veratrum album L.).

**velenàs** (mi me veléni, velenàt) - rifl. e intr. pron. avvelenarsi, intossicarsi.

**velénu** (veléni) - sm. veleno, sostanza tossica (sin. *tòsech*).

**velenùs** (velenùsa-velenùsi) - agg. velenoso, tossico.

**velù** - sm. velluto: *i bràghi de velù* = i pantaloni di velluto.

**véna** (véni) - sf. 1. vena, vaso sanguigno. 2. vena, polla, sorgente: *'na véna de àqua frésca* = una sorgente di acqua fresca. 3. estro, ispirazione: *se 'l gh'à la véna el fa di béi mesté* = se ha l'estro fa dei bei lavori.

**venadùra** (venadùri) - sf. venatura, striatura.

**vénc** (mi véngi, vengiùt) (CH) - 1. tr. e intr. vincere, ottenere, superare, prevalere: *chìca 'l vénc?* = chi sta vincendo? / CA *véncsc*.

**véndech** (véndega-véndeghi) - agg. arrossato, infiammato e bluastrò dopo un colpo ricevuto.

**vendùl** (vendùli) - sm. valanga, slavina.

Il termine è diventato anche nome proprio per indicare una valle del territorio comunale di Chiuro, soggetta ogni anno a slavine: la *Val Vendùl*.

**venerdì** - sm. sing. venerdì: *venerdì sant* = venerdì santo.

**venèspula** (venèspuli) (CH) - sf. come *nèspula*.

**véncsc** (mi véngi, vengiùt) (CA) - tr. e intr. vedi *vénc* (CH).

<sup>1)</sup> **vént** - sm. vento || dispr. *ventàsc*.

<sup>2)</sup> **vént** (mi véndi, vendùt) - tr. vendere | *fan de vént* = combinarne di tutti i colori.

**véntru** (véntri) - sm. ventre, pancia: *mal de véntru* = mal di pancia (sin. *trìpa*).

**véra** (véri) - sf. 1. vera, anello nuziale. 2. fascetta di fissaggio.

Un esempio è quella che serve nella falce a fissare la lama al *silùn*, il manico, grazie al *chignól*.

**vércà** (CA) - sf. sing. erica (Erica carnea L.) / CH *érica*.

Nel passato questa erba del bosco era molto utilizzata come strame per la stalla.

**verdùra** (verdùri) - sf. verdura; ortaggio.

**verdüràt** - sm. venditore di ortaggi, fruttivendolo.

Col termine si intende solo l'esercente di città; nei paesi non vi era la necessità di negozi di verdura, poiché tutti avevano il proprio orto per la coltivazione di qualsiasi ortaggio necessario al fabbisogno familiare.

**vérgna** (CA) - **vèrgna** (CH) - sf. sing. baccano, chiasso, rumore sfrenato: *fa mìga ('nda) vérgna* = non fare tanto baccano.

**vergógna** (CA) - sf. sing. vergogna / CH *vergùgna*.

**vergót** (CA) - pron. indef. sing. qualcosa: *vergót de bèl* = qualcosa di veramente bello || dim. **vergutin** / CH *vergùt*.

**vergóta** (CA) - pron. indef. sing. come *vergót* || dim. *vergutina*.

**vergùgn** - pron. indef. sing. qualcuno: *vergùgn el dis che...* = qualcuno dice che...

**vergùgna** (CH) - sf. sing. vedi *vergógna* (CA).

**vergugnùs** (*vergugnùsa-vergugnùsi*) - agg. 1. vergognoso, deprecabile, volgare. 2. timido, impacciato, chi subisce soggezione e prova vergogna.

**vèrgula** (*vèrguli*) - sf. uno dei pezzi del correggiato, il più corto e il più grosso (cfr. *fiél* e *mànech*).

**vergùt** (CH) - pron. indef. sing. vedi *vergót* (CA).

**vergùta** (CH) - pron. indef. sing. vedi *vergóta* (CA).

**vernìs** - sf. vernice.

**vernìsà** (*mi vernìsi, vernìsàt*) - tr. verniciare, intonacare.

**veròbgiu** (*veròbgi*) (CA) - sm. trapano per forare il legno (cfr. *girabichìn*).

<sup>1)</sup> **vèrs** (CA) - **vèrs** (CH) - sm. verso, urlo, strillo, grido acuto.

<sup>2)</sup> **vèrs** (CA) - **vèrs** (CH) - 1. sm. fianco, lato, senso: *ciapà per el vèrs giüst* = prendere per il giusto verso. 2. prep. verso, in direzione di: *'nda vèrs Chiür* = andare verso Chiuro.

<sup>1)</sup> **vèrsa** (CA) - **vèrsa** (CH) - solo nell'espressione *vegñi a la vèrsa* = farsi vedere, comparire (in senso negativo: per chiedere qualcosa o dopo un molto colpevole ritardo).

<sup>2)</sup> **vèrsa** (*vèrsi*) (CA) - **vèrsa** (*vèrsi*) (CH) - sf. verza, cavolo | *tirà fò i vèrsi* = guadagnarsi appena appena da vivere | *gh'è puch de sfiuà vèrsi* = c'è un'unica soluzione (inutile sforzarsi di trovarne altre).

Ortaggio molto comune nella cucina contadina del passato, la verza veniva usate fresca oppure appassita. A fine stagione, a novembre o dicembre, cercando di prevenire le prime nevicate, le verze venivano raccolte dai campi, legate a grappoli e appese sui balconi per farle essiccare; prima di usarle nelle minestre o nei *pizocher*, venivano bollite per pochi minuti a parte (*'mbrümà i vèrsi*).

**vèrsu** - sm. solo nell'espressione *gh'è miga vèrsu* = non c'è verso: *gh'è miga vèrsu de fàghela capì* = non c'è modo di fargliela capire.

<sup>1)</sup> **vèrt** (*vérda-vérdi*) - agg. (e sm.) 1. verde || dim. **verdìn** || accr. **verdùn**. 2. non essiccato (riferito al legname). 3. acerbo.

<sup>2)</sup> **vèrt** (*mi vèrdi, verdùt*) (CA) - tr. aprire: *vèrt fò l'üs* = aprire l'uscio / CH *dervì*.

**verticàl** (*verticài*) - sm. organetto di Barberia.

**vèrtua** (*vèrtui*) - sf. scriminatura dei capelli.

**vèrtus** - sf. come *vèrtua*.

**vèru** (*vèri, véra-vèri* (CA) - *vèra-vèri* (CH)) - agg. vero: *l'è 'n véru miràcul* = è un vero miracolo | *l'è véra* = è vero.

**vèrum** - sm. verme, rettile che striscia || dim. **vermisól**.

**vès** (CA) - **vès** (CH) - v. ausiliare e intr. come *és-ès*.

**vèscuf** - sm. vescovo | *a ògni mòrt de vèscuf* = ad ogni morte di vescovo, raramente | *fa cur el vèscuf* = far correre il vescovo = prendere a sberle.

**vèspa** (*vèspi*) - sf. vespa.

**vespé** - sm. vespaio, nido di vespe | *fa vegñi fò 'n vespé* = suscitare forti contrasti e accessissime discussioni.

**vèspru** (*vèspri*) (CH) - **vèspul** (*vèspui*) (CA) - sm. vespro, funzione pomeridiana della domenica.

**vèsta** (*vèsti*) (CA) - **vèsta** (*vèsti*) (CH) - sf. 1. veste, abito; ogni indumento femminile. 2. abito talare.

**vesté** - sm. armadio che contiene vestiti, guardaroba.

<sup>1)</sup> **vestì** (*mi vestisi, vestit*) (CH) - tr. vestire, rivestire || **vestìs** rifl.: *vestìset sù bén che l'è fréc* = copriti bene perché fa freddo / CA *vistì*.

<sup>2)</sup> **vestì** (CH) - sm. vestito: *vestì de la fèsta* = abito per i giorni di festa, *vestì de tüc i di* = abito comune dei giorni feriali || dim. **vestidìn** / CA *vestit*.

**vestiàri** - sm. vestiario, vari capi di abbigliamento.

**vestiménta** - sf. abito da uomo.

**vestìt** (CA) - sm. vedi *vestì* (CH).

**veterinàri** - sm. veterinario.

**vià** - avv. via, lontano: *'nda vià* = andare via, *là vià* = là, lontano.

**vià** (mi viì, viàt) - tr. come *envià* || **vià giò** (CA) - **giù** (CH)<sup>1</sup> tr. 1. trangugiare, inghiottire, deglutire. 2. subire, adattarsi a sofferenze e dolori || **vià là** tr. 1. avviare, iniziare, incominciare. 2. iniziare qualcuno ad un lavoro, ad un mestiere.

**viàc** - sm. 1. viaggio. 2. trasporto di merci, suppellettili o simili: *cun tri viàc en finis* = con tre viaggi finiamo.

**viagià** (mi viàgi, viagiàt) - intr. 1. viaggiare: *a mi 'l me piàs viagià* = a me piace viaggiare. 2. procedere speditamente.

**viagiadù** - sm. viaggiatore; agente di commercio.

**viamént** - sm. diarrea.

**viaróla** (viaróli) (CA) - sf. vedi *varóla* (CH).

**viarùs'c** (CA) - sm. come *varùs'c*.

**vidà** (mi vidi, vidàt) - tr. avvitare.

**vidisciùn** - sm. tralcio della vite tagliato alla potatura: *i vidisciùn i va bén de fa i brasché* = i tralci potati sono adatti per preparare le caldaroste, *en mazòl de vidisciùn* = una fascina di tralci potati.

**vidriól** (CA) - sm. sing. vedi *vedriól* (CH).

**vidùr** - sm. estensione di vigneti.

<sup>1)</sup> **vif** (viva-vivi) - agg. vivo; vispo, vivace, pimpante | *fas vif* = farsi vivo.

<sup>2)</sup> **vif** (mi vivi, visùt) - intr. vivere.

**vigliacàda** (vigliacàdi) - sf. vigliaccata.

**vigliàch** (vigliàca-vigliàchi) - agg. (e s.) vigliacco | *vigliàch se...* = figuriamoci se... | *a la vigliàca* = alla carlona, malamente.

**vigliàcu** (vigliàca-vigliàchi) - agg. (e s.) come *vigliàch*.

**vìgna** (vìgni) - sf. vigna, vigneto, terreno vitato.

**vignì** (mi végni, vignùt) (CA) - intr. vedi *vegni* (CH).

**vilàn** (vilàna-vilàni) - agg. (e s.) villano, maleducato, sfacciato.

**vilanàda** (vilanàdi) - sf. villanata, torto, azione da maleducato.

**vìn** - sm. vino.

**vinàsci** - sf. pl. vinacce.

**vinténa** (vinténi) - sf. ventina.

**vìnti** - agg. num. card. (e sm. sing.) venti.

**vióla** (2: vióli) - 1. agg. viola, lilla. 2. sf. viola (fiore) || **vióla di asen** (CH) - **vióla di mórt** (CA) sf. viola calcarata (*Viola calcarata* L.) || **vióla di còregn** (CA) sf. aquilegia (*Aquilegia vulgaris* L.).

**viòtri** (CH) - pron. pers. pl. 1. (con funzione di soggetto) voi, voialtri: *viòtri 'ndi* = voi andate, *vardì viòtri* = vedete voi. 2. (con funzione di complemento indiretto, introdotto da preposizione) voi: *màngì cun viòtri* = mangio con voi. 3. (con funzione di complemento oggetto o di termine, per rafforzarli): *a viòtri el ve réda* = a voi rende bene, *i ve ciàma viòtri* = chiamano voi | *de per viòtri* = da soli (voi) / CA *vòtri*.

**vìpera** (vìperi) - sf. vipera.

**viról** (viróli) - sm. chiavistello, parte della serratura che si introduce, al giro della chiave, nell'apposita sede.

**visà** (mi visì, visàt) - tr. avvisare, avvertire, mettere al corrente.

**vis'cia** (vis'ci) - sf. verga, frustino.

Veniva usata per stimolare il bestiame; di solito era di castagno o nocciolo.

**vis'cià sù** (mi vis'ci sù, vis'ciàt sù) - tr. frustare.

**vis'ciàda** (vis'ciàdi) - sf. frustata, colpo di staffile.

**visciula** (visciuli) - sf. 1. visciola (ciliegia acidula), amarena. 2. visciolo (pianta).

**viscul** (viscui, viscula-viscui) - agg. vispo, vivace, gaio: *l'è véc ma l'è amù viscul* = è anziano ma ancora in piena efficienza | *sta sù viscul!* = stammi bene!

<sup>1</sup> Le voci composte con *giù* e *là* si usano esclusivamente con la forma *vià* e non la forma completa *envià*.

**vìsega** - sf. sing. fieno selvatico.

Anche se di scarso pregio, veniva raccolto sui pascoli alti dei nostri monti: *'nda a fa vìsega*.

**viséna** - sf. sing. vino scadente e magari tagliato con acqua.

**visìga** (visìghi) - sf. 1. vescica | *visìga mòla* = smidollato. 2. piccola sacca, sacchetto (oggi per lo più in plastica) || dim. **visìgòt**.

La *visìga del ciùn* veniva gonfiata come un palloncino e quand'era ben secca poteva essere usata per avvolgere insaccati.

**visìn** (1: visìna-visìni) - 1. agg. vicino, attiguo. 2. avv. vicino, accanto.

**visinànsa** - sf. sing. vicinanza.

**visinàs** (mi me visìni, visinàt) - intr. pron. avvicinarsi, accostarsi.

**visìta** (visìti) - sf. visita; visita medica; visita militare.

**vìsta** - sf. sing. vista, capacità di vedere: *gh'ù fastìdi de vìa* = ho disturbi di vista, *el me va ensèm la vìa* = vedo doppio, resto abbagliato.

**vistì** (mi vistìsi, vistìt) (CA) - tr. vedi *vestì* (CH).

<sup>1)</sup> **vìt** - sf. vite, arbusto dell'uva.

<sup>2)</sup> **vìt** - sf. vite, organo meccanico filettato di collegamento o manovra || dim. **vidìna**.

<sup>1)</sup> **vìta** (vìti) - sf. 1. vita: *fa 'na bèla vìa* = spassarsela || dispr. **vitàscia**. 2. tronco del corpo, dalle anche alle spalle | *sta sù 'n vìa!* = stai eretto!

<sup>2)</sup> **vìta** - inter. guarda! (espressione di sorpresa e di meraviglia).

**vìtu** - inter. come *vìa*-<sup>2)</sup>.

**viulìn** - sm. violino.

**vìzi** - sm. vizio | *fa i vizi* = far capricci.

**viziàt** (viziàda-viziàdi) - agg. viziato, capriccioso.

**vòia** (CA) - **vöia** (CH) - sf. sing. voglia, desiderio di fare o di avere: *vòia de giügà* = voglia di giocare, *gh'ù vòia de pizòcher* = ho voglia di pizzoccheri | *tös la vòia* = togliersi il capriccio.

**vöit** (vöida-vöidi) - agg. vuoto | *vàca vöida* = mucca non gravida.

<sup>1)</sup> **vólta** (vólti) (CA) - **vòlta** (vòlti) (CH) - sf. volta, soffitto a volta.

Nel passato, quando non era ancora usato il cemento armato, i locali erano coperti a volta (nei piani bassi) o con travi e assiti di legno.

<sup>2)</sup> **vólta** (vólti) (CA) - **vòlta** (vòlti) (CH) - sf. volta, turno: *en quài vòlti* = qualche volta | *'na vòlta* = una volta, un tempo | *'na vòlta tant* = di tanto in tanto.

**vòs** (vòsa-vòsi) - 1. agg. poss. vostro: *el vòs pa* = vostro padre. 2. pron. poss. vostro.

**vòtri** (CA) - pron. pers. pl. vedi *viòtri* (CH).

**vù** - pron. pers. pl. voi (allocutivo reverenziale o di cortesia, usato anche in famiglia): *vü, màma, 'ndi a mèsa?* = voi, mamma, andate a messa?

**vuidà** (mi vöidi, vuidàt) - tr. come *svuidà*.

**vulé** (mi vói/vóli, vulèt) - 1. tr. volere: *quèl che Diu vól l'è mài tròp* = bisogna accettare la volontà di Dio. 2. intr. essere sul punto di (specie riferito al tempo): *el vól piöf* = sta per piovere.

**vulentéra** - avv. volentieri.

**vulsà** (mi vòlsi, vulsàt) - tr. come *ulsà*.

**vultà** (mi vòlti, vultàt) - 1. tr. voltare, rivoltare: *vultà 'l fén* = rivoltare il fieno nel prato (per favorirne l'essiccazione) | *vultà stràda* = cambiar strada, svicolare, scantonare | *vultà a riva* = sbrigarsi, concludere. 2. tr. deviare: *vultà i vàchi* = invitare le mucche al pascolo a cambiare strada. 3. intr. svoltare, prendere una deviazione || **vultà fó** tr. cambiare, rigirare la situazione a proprio favore: *i l'à vultàda fò a la sùà manéra* = ha cambiato le carte in tavola || **vultà giò** (CA) - **giù** (CH) tr. piegare all'ingiù: *vultà giò 'n ram* = piegare un ramo verso il basso, *vultà giò i cò* = piegare all'ingiù i tralci della vite (nel lavoro di riordino della vigna dopo la potatura) | *vultà giù 'l müs* = tenere il broncio || **vultà là** intr. trapassare, morire || **vultà scià** intr. sbrigarsi, concludere || **vultà via** tr. 1. concludere, finire affrettatamente. 2. congedare in modo sbrigativo: *l'ù vultàt via cun 'na cansùn de carnevèl* = l'ho liquidato con una bazzecola.

**vultàda** (vultàdi) - sf. svolta, curva, tornante.

**vùs** - sf. 1. voce. 2. notizia, pettegolezzo.

**vusà** (mi vùsi, vusàt) - intr. urlare, gridare,  
sbraitare || **vusà dré** intr. sgridare.

**vutà** (mi vùti, vutàt) - tr. votare.

# Z

**zàch** - sm. atteggiamento, comportamento: *el gh'à 'n bèl zach* = ha un bel modo di comportarsi, di presentarsi.

**zafràn** - sm. sing. zafferano.

**zàinu** (zàini) - sm. zaino, sacco da montagna (sin. *ruzàch*).

**zambeculà** (mi zambèculi, zambeculàt) - intr. avere un battibecco, litigare.

**zambrot** - sm. piatto di cibi mollicci e brodosi (sin. *paciaròt*); → persona pasticciona e inconcludente.

**zambrotàda** (zambrotàdi) - sf. 1. cosa confusa; cosa di poco conto. 2. brodaglia, piatto preparato con ingredienti eterogenei.

**zàmpa** (zàmpi) - sf. zampa.

**zànca** (zànchi) - sf. zanca.

**zanfà** (mi zànfì, zanfàt) - tr. agguantare, acciuffare, afferrare, ghermire con gli artigli.

**zanfadùls** (CH) - sm. sedano dei prati (*Heracleum sphondylium* L.) / CA *petcòrf*.

**zàngula** (zànguli) - sf. zangola.

Attrezzo da latteria che serve per produrre il burro; consiste in una botticella cilindrica o a base poligonale, di varia capacità, nella quale si mette la panna del latte; la botticella viene fatta girare a mano azionando una manovella applicata ad una base (nelle latterie di paese la zangola viene mossa da un motore elettrico); dopo un giusto lasso di tempo, 35-40 minuti, la panna si condensa in burro e sul fondo rimane un residuo di latte, il latticello (*lac pén* o *pén*). Strumento analogo per fare il burro, ma più rustico e antiquato, è la *penàia* o *penàgia*.

**zanzàna** (CA) - sf. genziana (*Gentiana punctata* L.) / CH *genziàna*.

Si utilizza il rizoma sotterraneo (*rais de zanzàna*), di sapore amarissimo, efficace contro dolori di stomaco e intestinali.

**zanzàra** (zanzàri) - sf. zanzara.

**zàpa** (zàpi) - sf. zappa || dim. **zapéta** (CA) - **zapèta** (CH) - cfr. *zapéta* (CA) - *zapèta* (CH) || dim. **zapìn** - cfr. *zapìn* || accr. **zapùn** - cfr. *zapùn*. Tipico attrezzo del contadino che veniva usato per dissodare il terreno dove non si poteva arrivare con l'aratro (i campi sui monti venivano per lo più zappati e non arati).

**zapà** (mi zàpi, zapàt) - tr. zappare (sin. *cavà*).

**zapàda** (zapàdi) - sf. zappata, colpo di zappa.

**zapèl** (zapéi) - sm. 1. tacca nel legno. 2. accesso ad un fondo (a volte percorribile anche con il carro agricolo). 3. irregolarità nel taglio dei capelli.

**zapelà** (mi zapèli, zapelàt) - tr. tagliare in modo irregolare: *el barbè el t'à zapelàt tüüt* = il barbiere ti ha tagliato i capelli in modo irregolare.

**zapelàda** (zapelàdi) - sf. come *zapèl*-3.

**zapéta** (zapéti) (CA) - sf. bulletta, grosso chiodo con appendici rivoltabili sull'orlo della suola negli scarponi da montagna (dim. di *zàpa*).

Si vantavano di portare scarponi con i *zapéti* i giovani e i contrabbandieri.

**zapìn** - sm. uncino da boscaiolo (dim. di *zàpa*). Formato da un robusto manico di legno al quale era fissato un arpione di ferro, veniva usato per muovere e trascinare tronchi.

**zapùn** - sm. piccone da sterratore: *el zapùn e 'l badil* = il piccone e il badile (accr. di *zàpa*).

**zapunà** (mi zapùni, zapunàt) - intr. scavare con il piccone.

**zapunàda** (zapunàdi) - sf. colpo di piccone.

**zardàs** (mi *me zàrdi*, zardàt) - intr. pron. azzardarsi, arrischiarsi, osare, avere il coraggio (sin. *sascàs*).

**zàta** (zàti) - sf. 1. zampa. 2. mano (scherzoso): *tira 'ndré sti zàti* = tira indietro queste manacce.

**zéca** (zéchi) (CA) - **zèca** (zèchi) (CH) - sf. zecca, acaro, parassita di pecore o di altri animali.

**zegà** (mi zégghi, zegàt) - tr. raro per *enzegà*.

**zéna** (zéni) (CH) - sf. vedi *scéna* (CA)-<sup>1</sup>1.

**zenéver** (CA) - sm. ginepro / CH *ginépru*.

**zèrp** - sm. sodaglia, terreno incolto e improduttivo.

**zért** (*zérta-zérti*) (CA) - **zèrt** (*zèrta-zèrti*) (CH) - agg. pallido, livido, emaciato, smunto.

**zéru** (*zéri*) - sm. zero, nulla.

**zia** (*zi*) - sf. zia (cfr. *àmeda*).

**zibéria** - sf. erba infestante (cfr. *vedriól*).

Si trova specialmente nei campi di segale e di grano saraceno e in tempi remoti era coltivata e detta grano siberiano.

**zibréta** (*zibréti*) (CA) - **zibrèta** (*zibrèti*) (CH) - sf. ciabatta, pianella da casa (specialmente da donna).

**zich** - sm. piccola quantità, pezzettino: *ù mangiàt en zich de pan* = ho mangiato un po' di pane || dim. **zichìn**.

**ziful** (*zifui*) - sm. zufolo, fischietto; → persona sciocca e stupida.

Un tempo i ragazzi di campagna si facevano uno zufolo con la cortecchia dei giovani virgulti di castagno o con i gambi delle larghe foglie delle zucche.

**zifulà** (*mi zifuli/mi zifuli, zifulàt*) - intr. fischiare, fischiettare, zufolare.

**zifulina** - agg. solo nell'espressione *gàmba zifulina* = gamba malata, imperfetta, zoppa.

**zigaréta** (*zigaréti*) (CA) - sf. come *sigarèta*.

**zingàt** (*zingàda-zingàdi*) - agg. zincato, rivestito da uno strato di zinco.

**zinghen** - sm. zingaro, gitano.

**zinghena** (*zingheni*) - sf. zingara; → ragazza piuttosto libera e vivace (sin. *stròlega*).

**zingu** - sm. sing. zinco.

**zinzin** - sm. minima quantità di qualsiasi cosa: *dàmen en zinzin* = dammene un poco.

**zipiùn** - sm. pl. capelli folti, scarmigliati, spettinati; → persona dalla capigliatura folta e per nulla curata.

**zipria** - sf. sing. cipria.

**zipula** (*zipuli*) - sf. scheggia di legno, truciolo.

**zipulà** (*mi zipuli, zipulàt*) - tr. e intr. tagliuzzare, ridurre in scaglie.

**zira** (*ziri*) - sf. cera.

**ziu** (*zi*) - sm. zio (cfr. *bàrba*-<sup>2</sup>).

**zòca** (*zòchi*) - sf. fossa nel terreno, buca: *fa giò zòchi* = scavare fosse nella vigna per mettere le viti (specialmente nell'innesto a talea), *zòca de la gràsa* = concimaia, letamaio, *zòca de la culscina* = fossa per la calce spenta, *zòca di cichi* = buca nel gioco delle biglie.

Quella per la calce si poteva vedere presso le case in costruzione o nell'orto e serviva per conservare una piccola quantità di calce che veniva utilizzata per preparare la miscela per irrorare le viti.

**zòch** - sm. piccola buca nel terreno (meno ampia della *zòca*) | *l'è tüt zòch e dòs* = è un terreno molto irregolare, sconnesso.

**zòcul** (*zòcui*) - sm. 1. davanzale della finestra; base del camino. 2. come *zòcula*.

**zòcula** (*zòculi*) - sf. zoccolo, calzatura aperta in legno.

**zòfrech** - sm. sing. zolfo.

**zòp** (*zòpa-zòpi*) - agg. (e s.) zoppo, claudicante: *'nda zòp* = zoppicare.

**zùca** (*zùchi*) - sf. zucca; → testa, cervello: *te sé 'na zùca vóida* = sei una testa vuota.

**zücàda** (*zücàdi*) - sf. zuccata, colpo battuto con la testa: *ù ciapàt 'na zücàda* = ho preso una capocciata.

**zùcher** - sm. zucchero.

**züchéra** (*züchéri*) - sf. zucca (pianta delle cucurbitacee che produce le zucche).

**züchìn** - sm. zucchino; → cittadino svizzero o tedesco.

**zuculàda** (*zuculàdi*) - sf. zocolata, colpo dato con uno zoccolo.

**zuculàt** - sm. zocolaio.

**zücùn** - sm. zuccone, testone, individuo duro di comprendonio.

**zùf** - sm. ciuffo di capelli: *lagà sù 'l zùf* = lasciare, al taglio dei capelli, un ciuffetto davanti sulla testa.

**züfelùn** - sm. cappellone spettinato, con i capelli scarmigliati e arruffati.

**züfignùn** - sm. come *züfelùn*.

**zùfrech** - sm. sing. come *zòfrech*.

**zufregà** (mi zufréghi, zufregàt) - tr. solforare:  
'nda a zufregà = andare a dare lo zolfo alle viti.

**zufreghìn** (CH) - **zufrihìn** (CA) - sm.  
zolfanello, fiammifero.

**zùmp** - sm. salto: *tra 'n zump* = saltare.

**zumpà** (mi zùmpi, zumpàt) - intr. saltare,  
spiccar salti.

**zùpa** (zùpi) - sf. come *sùpa*.

**zupegà** (mi zupéghi, zupegàt) - intr. zoppicare.

### 3.2. NOMI DI PERSONA

<b>Abbondio</b> - Bùndi, Bóndi	<b>Gabriele</b> - Gabriéle, Gabriél
<b>Abramo</b> - Abràmu, Bràmu	<b>Giacomo</b> - Giàcum, Iàcum, Giacumìn, Iacumìn
<b>Adalgisa</b> - Gisa	<b>Giovanni</b> - Giuàn, Giuanin, Ninu
<b>Adelia</b> - Délia	<b>Girolamo</b> - Giròlum
<b>Adolfo</b> - Adólfu, Dólfu	<b>Giulio</b> - Giúli
<b>Agnese</b> - Agnése, Agnés, Agnésa	<b>Giuseppe</b> - Giüsèp, Üsèf, Bèpu, Giüsepìn, Üsefìn, Bepìn, Bepinu, Pèpu, Pepìn, Pin, Pìnu
<b>Agostino</b> - Agustìn, Ustin	<b>Giuseppina</b> - Giusèpa, Pina
<b>Albino</b> - Albìnu, Bìnu	<b>Gregorio</b> - Gregòri, Grigòri
<b>Alessandro</b> - Alesàndru, Sàndru, Sandrìn	<b>Innocente</b> - Inucént, Nuzént
<b>Alfonso</b> - Alfónsu, Alfùnsu, Fónsu, Fùnsu	<b>Lorenzo</b> - Luréns, Lurensin, Lurinsin, Rénsu
<b>Ambrogio</b> - Ambrògiu, Ambrós	<b>Lucia</b> - Lüzia, Lüzìn
<b>Andrea</b> - Andrèa, Andréa, Andréia, Andrìn	<b>Luigi</b> - Lüis, Lüisìn, Ginu
<b>Angela</b> - Àngela, Angelina, Angilina, Lina	<b>Luigia</b> - Lüisa, Lüisina, Gina
<b>Angelo</b> - Àngel, Angelin, Angilìn	<b>Marcello</b> - Marcèlu, Marcelinu, Marcilìnu
<b>Antonia</b> - Antònia, Antunièta	<b>Maria</b> - Maria, Marin, Marinin
<b>Antonio</b> - Tòni, Tunìn, Tunétu	<b>Martino</b> - Martin, Martinu
<b>Apollonia</b> - Pulònia	<b>Matteo</b> - Maté, Materìn
<b>Assunta</b> - Sùnta	<b>Michele</b> - Michél, Michelìn, Michilìn
<b>Attilio</b> - Atigliu, Atigliètu, Tigliu, Tigliètu	<b>Natale</b> - Natàl, Natalin
<b>Augusto</b> - Gùstu	<b>Onorio</b> - Unòriu
<b>Bartolomeo</b> - Bartulamé	<b>Oreste</b> - Urèste
<b>Battista</b> - Batìsta, Batistin, Tita	<b>Paola</b> - Pàula, Paulina
<b>Benedetto</b> - Benedèt	<b>Paolo</b> - Pàul, Paulin, Paulinìn, Paulinétu
<b>Bernardo</b> - Bernàrt, Bernardìn	<b>Piero</b> - Piéru, Pierinu
<b>Biagio</b> - Biàgiu, Biàs, Biasin	<b>Pietro</b> - Pédru, Pedrin, Pidrìn
<b>Bortolo</b> - Bórtul, Burtulìn	<b>Roberto</b> - Rubèrtu, Rubertìn, Rubertinu
<b>Caterina</b> - Caterina, Caterinìn, Rina	<b>Rocco</b> - Ròch, Ròcu, Ruchìn
<b>Cesare</b> - Céser, Cesarìn, Ceserìn	<b>Stefano</b> - Stèfen, Stéfanu
<b>Domenica</b> - Dumènega, Duménega, Duminighina, Ménega, Mènega, Mighina	<b>Tommaso</b> - Tumàs, Tumasìn
<b>Domenico</b> - Duménech, Duménech, Mènech, Ménech	<b>Umberto</b> - Umbèrtu, Bèrtu, Umbertinu
<b>Egidio</b> - Gidiu	<b>Valentino</b> - Valentìn, Valintìn, Valintinìn
<b>Elisabetta</b> - Bèta, Betìna, Bitina	
<b>Emilia</b> - Mìglia, Miglièta	
<b>Emilio</b> - Migliu	
<b>Enrico</b> - Ricu	
<b>Ernesto</b> - Ernèstu, Ernèst, Ernestìn	
<b>Ettore</b> - Èture	
<b>Eugenio</b> - Eugéniu, Géniu, Géni	
<b>Evaristo</b> - Varistu	
<b>Ferruccio</b> - Ferùciu	
<b>Filippo</b> - Filipu, Filip	
<b>Francesca</b> - Francèsa, Chèca, Chéca, Chichina	
<b>Francesco</b> - Francèscu, Francèscu, Chécu, Chècu	

### 3.3. NOMI DI LUOGHI

**Casacce** - Casàsci (Casascìn)

**Castionetto** - Castiùn (Castiùn)

**Chiuro** - Ciúr (Ciüràsch)

**Aprica** - Aprica, Abriga (Brisàschi)

**Ardenno** - Ardèn

**Arigna** - Arigna, Rìgna (Rignàschi)

**Berbenno** - Berbèn

**Bianzone** - Biansùn (Biansunàschi)

**Bormio** - Bùrmi, Bórmì (Burmin)

**Caiolo** - Caió (Caiulàt)

**Carolo** - Caró (Carulàt)

**Case Frigerio** - Cà Fregé

**Caspoggio** - Caspóc (Caspugin)

**Castello dell'Acqua** - Castèl de l'Àqua  
(Castelàn, Maràn)

**Castione Andevenno** - Castiùn de sùta

**Cataeggio** - Cataéc

**Cedrasco** - Cedràschi

**Chiavenna** - Ciavéna (Ciavenàschi)

**Chiesa in Valmalenco** - Gésa

**Colorina** - Culurina

**Delebio** - Delébi

**Faedo** - Faét

**Fusine** - Füsini

**Grosio** - Grós, Gròs (Grusin)

**Grosotto** - Grusùt, Grusót (Grusutin)

**Livigno** - Livìgn (Livignàschi)

**Lovero** - Lùer (Luerin)

**Mazzo** - Máz (Mazutin)

**Montagna** - Muntàgna (Muntagnùn)

**Morbegno** - Murbégn (Murbegnàschi)

**Piateda** - Piatéda (Piatét, Ciatét)

**Poggiridenti** - Pendulàschi (Pendulàschi)

**Ponte** - Pùnt (Puntàschi)

**Postalesio** - Pustalés

**San Giacomo di Teglio** - San Giàcum,  
Saiàcum (Sangiacumin)

**San Giovanni di Teglio** - San Giuàn  
(Sanguanin)

**San Rocco di Teglio** - San Ròch, Saròch  
(Sanruchìn, Saruchìn)

**Sernio** - Séren, Sèren

**Sondalo** - Són dal, Són del (Sundalin)

**Sondrio** - Sùndri, Sòndri (Sundràschi)

**Talamona** - Talamùna, Talamóna

**Teglio** - Téi (Tein, Tiin)

**Tirano** - Tiràn (Tiranés)

**Torre Santa Maria** - Tór, Tùr

**Tovo Sant'Agata** - Tùf

**Tresenda** - Tresénda (Tresendin)

**Tresivio** - Tresif, Trisif (Tresivàschi,  
Trisivàschi)

**Valmalenco** - Valmalénchi (Malénchi)

**Valmasino** - Val Mäsen

**Vangione** - Vangiùn

**Villa di Tirano** - Vila de Tiràn (Vilàschi)

**Bellano** - Belàn

**Bergamo** - Bèrgum (Bergamàschi)

**Colico** - Còlech

**Como** - Cùm

**Lecco** - Lèch, Léch

**Mandello del Lario** - Mandèl

**Milano** - Milàn (Milanés)

**Napoli** - Nàpuli (Napuletàn)

**Roma** - Róma (Rumàn)

**Varenna** - Varèna

**Varese** - Varés (Varesin, Varesòt)

**Francia** - Frància

**Germania** - Germània

**Grigioni** - Grisùn

**Italia** - Itàlia

**Spagna** - Spàgna

**Svizzera** - Svìzera

**Ticino** - Tisìn